



BETRIEBSANLEITUNG OPERATING MANUAL

KINLEY
KINLEY XL



GEWERBLICHES KÜHL-/GEFRIERGERÄT
COMMERCIAL REFRIGERATING
APPLIANCE



Originalbetriebsanleitung. Für künftige Verwendung aufbewahren.	7	DE
Translation of the Original Operating Manual. Keep for future reference.	25	EN
Traduzione delle istruzioni per l'uso originali. Conservare per utilizzo futuro.	43	IT
Traduction du manuel d'utilisation d'origine. Conserver pour une utilisation ultérieure.	61	FR
Traducción del manual original de instrucciones. Guardar como futura referencia.	79	ES
Tradução do manual de instruções original. Guardar para uma utilização futura.	97	PT
vertaling van de originele handleiding. Bewaren a.u.b.	115	NL
Oversættelse af den originale brugsanvisning. Gemmes med henblik på senere brug.	123	DA
Alkuperäisen käyttöohjeen käännös. Säilytettävä myöhempää käyttöä varten.	131	FI
Översättning av original bruksanvisning. Oppbevares for framtidig bruk.	139	SE
Oversettelse av original bruksanvisning. Oppbevares for framtidig bruk.	147	NO
Prevod navodil za uporabo. Shranite za primer ponovne uporabe.	155	SL
Prijevod izvornih uputa za uporabu. Čuvati za buduću uporabu.	163	HR
Překlad originálního návodu k obsluze. Uložte pro budoucí použití.	171	CS
Preklad originálneho návodu na obsluhu. Uchovajte pre budúce použitie.	179	SK
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkownika. Zachować do późniejszego wykorzystania.	187	PL
Algupärase kasutusjuhendi tõlge. Hoidke edaspidiseks kasutamiseks alles.	195	ET
Originalios naudojimo instrukcijos vertimas. Saugokite, nes gali prireikti ir ateityje.	203	LT
Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums. Uzglabāt turpmākai lietošanai.	211	LV
Az eredeti kezelési útmutató fordítása. Őrizze meg későbbi felhasználás esetére.	219	HU
Перевод оригинального руководства по эксплуатации. Сохраните для дальнейшего использования.	227	RU
Traducerea manualului original de utilizare. A se păstra pentru utilizările ulterioare.	235	RO
Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων λειτουργιας. Φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.	243	EL
Orijinal kullanim kilavuzunun çevirisi. Gelecekte kullanılmak üzere muhafaza edin.	251	TR
Превод на оригиналното ръководство за работа. Запазете за бъдещи справки.	259	BG

Gerätemodelle – Übersicht / Model types – Overview

Gewerbliches Kühl-/Gefriergerät | Commercial refrigerating appliance

Modell / Model	Typ / Type	Außenabmessungen / Dimensions [mm]
	R-290	L x T x H / W x D x H
KINLEY		
KINLEY 210 (-)	B 945N	2 102 x 754 x 2 293
KINLEY 250 (-)	B 946N	2 502 x 754 x 2 293
KINLEY XL		
KINLEY 210 XL (-)	B 945N	2 102 x 733 x 2 330 – 2 457 *
KINLEY 250 XL (-)	B 946N	2 502 x 733 x 2 330 – 2 457 *

* Höhe abhängig von Aufstellvariante/Gerätekombination. Fix vorgegebene Einstellpositionen am Geräteständer wählbar. / Height depends on installed version/appliance combination. Permanent position on support stand selectable.



ORIGINAL- BETRIEBSANLEITUNG

Gewerbliches Kühl-/Gefriergerät

INHALT

GERÄTEMODELLE – ÜBERSICHT

Model types – Overview 5

SICHERHEIT

Symbolerklärung..... 8

Rechtliche Hinweise..... 9

Allgemeine Sicherheits- und Warnhinweise 10

Spezielle Sicherheits- und Warnhinweise
für Geräte mit Kältemittel R-290 (Propan) 12

ANLEITUNG

1. Allgemeine Angaben 13

2. Leistungsschild und Seriennummer..... 13

3. Anwendung..... 13

4. Auspacken und Handhabung..... 14

5. Aufstellung..... 14

6. Elektrischer Anschluss 15

6.1 Stromversorgung 15

6.2 Absicherung 16

6.2.1 Leitungsschutzschalter (LS-Schalter) 16

6.2.2 FI-Schutzschalter (RCCB) 17

6.2.3 FI/LS-Kombination (RCBO)..... 17

7. Inbetriebnahme und Funktion 17

8. Temperatureinstellung und Kontrollsystem .. 17

9. Bedienung der Temperaturregler 17

9.1.1 Elektronischer Regler Danfoss 17

9.1.2 Einstellung des Sollwertes 18

9.1.3 Vergabe der Busadresse 18

9.1.4 Abtaugung (automatisch, manuell) 18

9.1.5 Alarmanzeige und –quittierung..... 18

9.2 Elektronische Regler DIXELL 18

9.2.1 Einstellung des Sollwertes 19

9.2.2 Vergabe der Busadresse 19

9.2.3 Abtaugung (automatisch, manuell) 19

9.2.4 Alarmanzeige und -quittierung 20

10. Beladung..... 20

11. Wartung, Abtaugung, Reinigung..... 20

11.1 Wartung 20

11.2 Abtaugung mit Reinigung..... 20

11.3 Reinigung 21

11.3.1 Reinigung der Verflüssiger..... 21

12. Innenbeleuchtung..... 22

12.1 Gerät mit LED-Balken..... 22

13. Längere Außerbetriebnahme des Gerätes ... 22

14. Entsorgung 22

15. Zubehör 22

16. Was tun wenn 22

17. Ersatzteilzeichnungen und Listen..... 23

18. Stromlaufpläne 23

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 24

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO



EL

TR

BG

Symbolerklärung

Sicherheits- und Warnhinweise sind in dieser Anleitung durch **Symbole** und **Signalwörter** gekennzeichnet. Signalwörter bezeichnen den Risikograd der Gefährdung.

Signalwörter	Bedeutung
 WARNUNG	Gefährdung mit mittlerem Risikograd. Kann Lebensgefahr oder eine schwere Verletzung zur Folge haben, wenn sie nicht vermieden wird.
 VORSICHT	Gefährdung mit niedrigem Risikograd. Kann eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben, wenn sie nicht vermieden wird.
HINWEIS	Einzelner Hinweis oder wichtige Sammelhinweise, zur Vermeidung von Material- oder Sachschäden.

Symbole	Bedeutung
	Allgemeines Warnzeichen
	Warnung vor elektrischer Spannung
	Warnung vor feuergefährlichen Stoffen
	Warnung vor Rutschgefahr
	Warnung vor Handverletzungen
	Betreten der Fläche verboten
	Anleitung beachten
	Handschutz benutzen
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten
-	Aufzählung
•	Aufzählung Hinweise/Sicherheits- und Warnhinweise
➤	Handlungsschritt/Maßnahme
→	Querverweis auf eine andere Stelle im Dokument

Rechtliche Hinweise

- Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor dem Bedienen aufmerksam durch und geben Sie diese auch an andere Personen weiter, die mit dem Betrieb und der Wartung dieses Gerätes betraut sind.
- Stellen Sie sicher, dass die Betriebsanleitung von jenen Personen gelesen und auch verstanden wird, die mit dem Betrieb und der Wartung des Gerätes zu tun haben.
- Stellen Sie sicher, dass die Betriebsanleitung vor Ort vorhanden und zugänglich ist.
- Nur unterwiesenes Personal darf das Gerät bedienen und reinigen. Nur vom Hersteller autorisiertes, fachkundiges Personal darf Wartungs- und Reparaturarbeiten durchführen.
- Beachten Sie unbedingt die bei Ihnen vor Ort gültigen gewerberechtlichen und sicherheitstechnischen Bestimmungen.

Haftungsbeschränkung:

Alle Informationen und Hinweise in dieser Anleitung wurden unter Berücksichtigung der zu diesem Zeitpunkt geltenden Normen und gesetzlichen Vorschriften sowie Erfahrungswerten des Herstellers und der autorisierten Servicepartner zusammengestellt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden an Personen oder Sachen (Geräte, Waren etc.) resultierend aus:

- Nichtbeachtung der Anleitung und der darin enthaltenen Sicherheitsvorschriften
- Nichtbeachtung der vor Ort gültigen gesetzlichen Sicherheitsvorschriften
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Einsatz von nicht autorisiertem und nicht geschultem Bedien- und Wartungspersonal
- Eigenmächtigen Geräteumbauten und technischen Veränderungen durch den Kunden selbst
- Einsatz vom Hersteller nicht zugelassener Ersatzteile
- Ausfall der Energieversorgung oder elektrotechnischen Sicherheitseinrichtungen

Eine Nichtbeachtung der oben angeführten Punkte hat zudem den Verlust der Garantieansprüche zur Folge.

- Es gelten die gemäß Vertrag vereinbarten Verpflichtungen, die allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen der „AHT Cooling Systems GmbH“ (im weiteren Text kurz „AHT“) und darüber hinaus die bei Vertragsabschluss geltenden gesetzlichen Vorschriften.
- Technische Änderungen im Zuge einer Geräteoptimierung und Weiterentwicklung behält sich der Hersteller vor.

HINWEIS

- Dieses Sicherheitskapitel ist eine Sammlung aller Warn- und Sicherheitshinweise für unsere Geräte und ist in gedruckter Form in 25 Sprachen verfügbar. Es ersetzt jedoch nicht das Lesen der vollständigen Betriebsanleitung. Diese ist in gedruckter Form in den Sprachen Deutsch (DE), Englisch (EN), Französisch (FR), Italienisch (IT), Spanisch (ES) und Portugiesisch (PT) nach dem Anleitungsteil mit den Sicherheitskapiteln verfügbar. Alle weiteren Sprachübersetzungen finden Sie nur in der PDF-Datei auf einer der gedruckten Betriebsanleitung beigefügten CD.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Allgemeine Sicherheits- und Warnhinweise

WARNUNG

- Schließen Sie auf keinen Fall ein beschädigtes Gerät an den elektrischen Stromkreis an. Kontaktieren Sie in diesem Fall bitte sofort den AHT-Servicepartner (siehe → Kapitel 16). Es besteht sonst die Gefahr durch Stromschlag oder Kältemittelaustritt.
- Bei Beschädigungen am Kältesystem oder am elektrischen System im Betrieb ist das Tiefkühlgerät sofort allpolig abzuschalten, gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu sichern, und umgehend der AHT-Servicepartner zu verständigen.
- Verwenden Sie keine Mehrfach-Steckdosenleisten oder Verlängerungskabel. Es besteht infolge thermischer Überlastung die Gefahr von Schmorbrand und Stromschlag.
- Verwenden Sie nur die für den Geräte- und Lichtanschluss der AHT-Geräte zugelassenen Gerätesteckdosen. → Beachten Sie dabei unbedingt die Angaben in Kapitel 6 der Betriebsanleitung.
- Beachten Sie die Angaben am Leistungsschild, die geltenden örtlichen Elektrosicherheitsvorschriften sowie die Hinweise in der Betriebsanleitung, bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung anschließen. Es besteht sonst Stromschlaggefahr und die Gefahr von Schäden am Gerät.
- Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn alle vorgeschriebenen Sicherheitseinrichtungen vorhanden und voll funktionsfähig sind. Es besteht sonst Verletzungs- und Stromschlaggefahr.
- Entfernen Sie auf keinen Fall die vom Hersteller am Gerät angebrachten Schutzvorrichtungen oder Abdeckungen. Es besteht Verletzungsgefahr durch rotierende oder unter Spannung stehende Teile.
- Nehmen Sie keine technischen Veränderungen am Gerät vor. Es besteht sonst Verletzungs- oder Stromschlaggefahr.
- In diesem Gerät keine explosionsfähigen Stoffe wie zum Beispiel Aerosolbehälter mit brennbarem Treibgas, lagern.
- Arbeiten am elektrischen System und am Kältesystem des Gerätes dürfen nur von AHT autorisiertem und sachkundigem Fachpersonal ausgeführt werden. Bei Nichtbeachtung besteht sonst die Gefahr von Stromschlag oder Entzündungsgefahr durch ausgetretenes Kältemittel.
- Beschädigte Netzanschlussleitungen dürfen nur von AHT autorisiertem Fachpersonal ersetzt werden. Es besteht sonst Stromschlaggefahr.
- Heißdampf von Dampfreinigern und unter hohem Druck stehendes Wasser von Hochdruckreinigern können die elektrische Isolation, eingebaute Elektro- und Elektronikgeräte sowie den Kältemittelkreislauf beschädigen. Verwenden Sie daher keine Dampf- und Hochdruckreiniger für die Reinigung.

VORSICHT

- Steigen Sie nicht auf oder in das Gerät. Belasten Sie nicht das Gerät oder die Glastüren durch ihr Körpergewicht. Es besteht Verletzungsgefahr durch Materialbruch.
- Mehrscheibenisoliervglas kann bei Aufstellungshöhen über 2000 m aufgrund der Luftdruckdifferenz brechen. Es besteht Verletzungsgefahr durch Glasbruch.
- Die Lagerung von Flaschen jeglicher Art in Tiefkühlgeräten ist verboten. Diese können beim Frieren bersten und Schnittverletzungen verursachen.
- Es dürfen keine Gegenstände auf dem Gerät abgestellt werden. Waren müssen sorgfältig eingeräumt werden. Es besteht sonst Verletzungsgefahr durch herabfallende Gegenstände und Waren.
- Beim Beladen von Geräten mit gefrorener Ware kann es zu Erfrierungen an den Händen kommen. Verwenden Sie daher Schutzhandschuhe.

- Ein mögliches Auslaufen vom Abtauwasser aus dem Gerät beim manuellen Abtauen kann auftreten und muss umgehend entfernt werden. Vorsicht, es besteht die Gefahr des Ausrutschens.
- Scharfe Gerätekanten können bei der Reinigung zu Schnittverletzungen an Händen führen.
- Mechanische Beschädigungen am Tiefkühlgerät, welche den Kältemittelkreislauf nicht betreffen, müssen umgehend repariert werden. Es besteht sonst Verletzungsgefahr.

HINWEISE

- Das Gerät darf nur in waagrechter Gebrauchslage und stabil abgesichert transportiert oder gelagert werden.
- Kontrollieren Sie das Gerät sofort nach der Anlieferung auf Transportschäden und Funktion. Sollten Sie dabei Mängel feststellen, reklamieren Sie diese sofort beim AHT-Servicepartner. → Die Servicenummer finden Sie in Kapitel 16.
- Achten Sie beim Auspacken des Gerätes darauf, ob sich lose Gegenstände in der Verpackung befinden. Bevor Sie diese losen Teile entsorgen, klären Sie bitte vorher ab, ob diese nicht zum Gerät oder Gerätezubehör gehören.
- Das Gerät darf nur auf dem dafür vorgesehenen Ständer gemäß der Montageanleitung richtig und in fest montierter waagrechter Gebrauchslage betrieben werden. → Beachten Sie die Aufstellhinweise in Kapitel 5.
- Beachten Sie, dass Geräte mit Innenlicht über 2 Netzanschlusskabel (Geräte- und Lichtanschlusskabel) verfügen.
- Das Bedienpersonal (Marktpersonal) ist durch den Marktleiter unter Zuhilfenahme der Betriebsanleitung zu unterweisen.
- Der Betrieb des Gerätes hat in der am Leistungsschild angegebenen Klimaklasse zu erfolgen. Wir weisen darauf hin, dass bei einem Betrieb oberhalb der in der Klimaklasse angegebenen Werte, mit einer sinkenden Energieeffizienz, und bei starker Überschreitung, mit einer Funktionseinschränkung zu rechnen ist.
- Das Gerät darf während des Betriebes nicht über +50 °C (+122 °F), und außerhalb des Betriebes (z.B. Transport, Lagerung) nicht über +70 °C (+158 °F) erwärmt werden. Setzen Sie das Gerät deshalb nicht der direkten Sonnenbestrahlung aus, und strahlen Sie nicht mit energiereichen Wärmequellen (Punktstrahlern) in das Gerät.
- Damit das Gerät richtig arbeitet, darf die Umgebungstemperatur nicht unter 16 °C (60,8 °F) abfallen und sollte nicht über der auf dem Leistungsschild angegebenen Temperatur der Klimaklasse liegen, für die das Gerät ausgelegt ist.
- Das Gerät dient nur zur Lagerung von bereits gekühlter, bzw. gefrorener Ware. Daher gilt jede andere Verwendung als nicht bestimmungsgemäß.
- Bei Stromausfall sind die eingelagerten Waren durch den Marktbetreiber zu kontrollieren.
- Das Gerät darf nur mit vollständig geschlossenen Glastüren betrieben werden. Diese sollen im Betrieb zur Warenentnahme oder Einlagerung nur kurzzeitig geöffnet werden.
- Das Gerät ist regelmäßig auf Fremdgegenstände im Warenraum zu kontrollieren.
- Sehr schutzbedürftige Personen (einschließlich Kinder unter 8 Jahren) dürfen das Gerät aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeit nur unter Aufsicht und nach Einweisung bedienen und keine Wartungs- oder Reinigungstätigkeiten durchführen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Bei täglichem Gebrauch kommt es zu Verunreinigungen. Der Betreiber muss daher das Gerät aus hygienischen Gründen in regelmäßigen Abständen manuell abtauen und reinigen.
- Verwenden Sie zum Abtauen keine Heizgeräte oder spitzen Gegenstände. Dies führt zu Schäden am Gerät.
- Verwenden Sie zum Reinigen oder manuellen Abtauen keine harten oder spitzen Gegenstände. Diese können empfindliche Oberflächen wie lackierte Bleche oder Glasscheiben (Sicherheitsglas) zerkratzen und in weiterer Folge zerstören.
- Für die Entsorgung führen Sie das Gerät bitte dem örtlichen Entsorgungspartner unter Beachtung der vor Ort gültigen rechtlichen Vorschriften zu. Achten Sie dabei darauf, dass die Rohrleitungen nicht beschädigt werden. Bitte achten Sie auf die Kältemittelangabe am Leistungsschild, um das Gerät korrekt zu entsorgen.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Spezielle Sicherheits- und Warnhinweise für Geräte mit Kältemittel R-290 (Propan)

WARNUNG

- Das Kältemittel R-290 gehört nach DIN EN 378-1 zur Sicherheitsgruppe A3. Das verwendete Kältemittel ist am Leistungsschild ersichtlich.
- Das Kältemittel ist hochentzündlich. Bei Undichtheiten kann Kältemittel entweichen und ein explosionsfähiges Gas/Luft-Gemisch verursachen. Dies kann in weiterer Folge zu Feuer und Explosion mit nachfolgendem Brandrisiko führen. Daher sind Zündquellen (Hitze, Funken, offene Flammen, heiße Oberflächen) fernzuhalten.
- Flüssiges Kältemittel verursacht Erfrierungen auf der Haut. Hände und Gesicht vor Kontakt mit flüssigem/austretendem Kältemittel schützen. Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.
- Belüftungsöffnungen im Gerätegehäuse (Maschinenraum) nicht verschließen. Sollten Zubehörteile verbaut werden muss darauf geachtet werden, dass keine Belüftungsöffnungen verschlossen werden.
- Mindestabstände zu Begrenzungswänden und zu anderen Geräten einhalten, um die Luftzirkulation nicht zu behindern. → Mindestabstände siehe Kapitel 5.
- Zum Beschleunigen des Abtauvorgangs keine anderen mechanischen Einrichtungen oder sonstigen Mittel (z.B. Kratzer) als die vom Hersteller empfohlenen benutzen.
- Den Kältemittelkreislauf nicht beschädigen.
- Keine elektrischen Geräte (z.B. Nasssauger) innerhalb des Kühlfachs betreiben, die nicht der vom Hersteller empfohlenen Bauart entsprechen (Explosionsschutzkennzeichen).
- Arbeiten an der elektrischen Anlage und am Kältesystem dürfen nur von AHT autorisierten Fachkräften (auf brennbare Kältemittel geschultes Personal) vorgenommen werden. Dabei darf das Öffnen des Kältemittelkreislaufes und Absaugen des Kältemittels nur in gut belüfteten Räumen oder im Freien durchgeführt werden.
- Vor jeder Wartungsarbeit ist das Gerät durch Ziehen des/der Netzstecker/s außer Betrieb zu nehmen. Es darf am gesamten Gerät keine Spannung mehr anliegen.
- Entsorgen Sie Geräte mit brennbarem Kältemittel R-290 und Geräte mit Isolierschaum (Wärmedämmstoff Polyurethan-Schaum mit Pentan) fachgerecht. Erkundigen Sie sich über die sicherheitstechnischen und gesetzlichen Entsorgungsbestimmungen bei den für Sie zuständigen Behörden.

Bei der Produktgestaltung wurde auf die Umwelt- und Entsorgungsfreundlichkeit der AHT Geräte geachtet. Weder die Kältemittel R-290 noch das Treibmittel Pentan (für den Isolierschaum) besitzen ein Ozonabbaupotential und liefern auch keinen Beitrag zum Treibhauseffekt.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

1. Allgemeine Angaben

AHT-Produkte erfüllen die EU-Richtlinie 2011/65/EU (RoHS2) zur Vermeidung gefährlicher Substanzen in Elektro- und Elektronikgeräten und die EU-Verordnung 1907/2006 (REACH) über die Registrierung, Bewertung und Zulassung von Chemikalien.

Bei der Produktgestaltung wurde vom Hersteller auf die Umwelt- und Entsorgungsfreundlichkeit der Geräte geachtet, insbesondere beim Kältemittel Propan (R-290) und dem Isolierschaum-Treibmittel Pentan. Das Treibhauspotential (GWP), sowie das Ozonabbaupotential (ODP), der je nach Modell eingesetzten Kältemittel, steht in folgender Tabelle:

Kältemittel	GWP	ODP
R-290	3	0

Die Luftschallemissionen der Geräte beträgt maximal 58 dB(A) in 1 m Abstand.

Der Betreiber ist verantwortlich für den ordnungsgemäßen Betrieb der Geräte im Anlagenverbund. Alle Geräte besitzen eine automatische Abtauung.

Die Ausführung der einzelnen Gerätetypen kann variieren. Technische Daten sind auf dem Leistungsschild, sowie auf den beim AHT-Vertrieb erhältlichen Prospektdatenblättern ersichtlich. Benötigen Sie darüber hinausgehende Informationen, sowie bei Fragen zur Betriebsanleitung, wenden Sie sich bitte an den AHT-Servicepartner. → Kontaktadresse siehe Kapitel 16

2. Leistungsschild und Seriennummer

Bei der Handhabung des Gerätes sind die Angaben auf dem Leistungsschild zu beachten. Dieses befindet sich als Aufkleber im Geräteinnenraum, rechte Seite und enthält wichtige technische Daten über

- Gerätebezeichnung und Gerätetyp,
- Seriennummer,
- Klimaklasse¹,
- Nennspannung und Nennfrequenz,
- Nennstrom und Nennleistung,
- Kältemittel und eingesetzte Menge,
- Nettovolumen,
- Herstellungsdatum,
- Prüfzeichen,
- Technische Daten zur Innenbeleuchtung (optional),
- sowie weitere technische Daten.

1. Die Klimaklassen sind in der ISO 23953-2 definiert und geben die maximale Umgebungstemperatur, sowie die maximale relative Luftfeuchte der Umgebung, für welche das jeweilige Gerät ausgelegt wurde, an. Beispiel: **Klimaklasse 3 (25°C, 60% rH)** bedeutet eine Umgebungstemperatur von 25°C mit einer relativen Luftfeuchte von 60% (bezogen auf die maximal mögliche Luftfeuchte bei 25°C)

3. Anwendung

Das Gerät ist ein „steckerfertiges“ Kompaktgerät und für die Lagerung von gefrorenen, tiefgekühlten verpackten Lebensmittelerzeugnissen geeignet. Die richtige Gebrauchslage ist waagrecht und auf speziell dafür vorgesehenen Ständern montiert. Der Wareneingriff erfolgt bei geöffneten Glastüren von vorne.

VORSICHT



Verletzungsgefahr durch Materialbruch. Schnittverletzungen am Körper und Beschädigung am Gerät.

- Nicht auf oder in das Gerät steigen.
- Das Gerät oder die Glastüren nicht mit dem Körpergewicht belasten.

VORSICHT



Verletzungsgefahr durch Glasbruch. Glasflaschen mit Flüssigkeiten können beim Frieren bersten und Schnittverletzungen verursachen.

- Die Lagerung von Flaschen jeglicher Art in Gefriergeräten ist verboten.

VORSICHT



Verletzungsgefahr durch Glasbruch. Glastüren und Seitenwandscheiben aus Mehrscheibenisoliervglas können aufgrund der Luftdruckdifferenz brechen.

- Stellen Sie daher Gerätemodelle mit Glastüren oder Seitenwandscheiben aus Isoliervglas nicht in Gebieten höher als 2000 m über dem Meeresniveau auf.

HINWEIS

- Bei jeder wirksamen Kühlung fällt Kondenswasser an, bzw. wird die in der Luft enthaltene Feuchtigkeit an den Kühlflächen ausgefroren. Der Betreiber muss daher in regelmäßigen Abständen das Gerät manuell abtauen.

Die Geräte haben eine automatische Abtauung, so wird der entstehende Eisaufbau automatisch in regelmäßigen Zyklen abgetaut.

Das anfallende Tauwasser wird aus dem Geräteinnenraum in eine beheizte Tauwasserschale geleitet und verdunstet dort.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

Zusätzlich sollte 1–2 Mal jährlich aus hygienischen Gründen auch eine manuelle Komplettabtaugung und anschließende Reinigung erfolgen (→ siehe Kapitel 11).

Betreiben Sie das Gerät in einem Umgebungs-Temperaturbereich von 16 °C (60,8 °F) bis zur maximalen Temperatur lt. der für das jeweilige Gerät zulässigen Klimaklasse (z.B. Klimaklasse 3).

Die für das Gerät zulässige Klimaklasse (maximale Umgebungstemperatur, maximale relative Luftfeuchte) und sonstige wichtige technische Angaben, können Sie dem Leistungsschild entnehmen.

HINWEISE

- Dieses Gerät ist nur für gefrorene, tiefgekühlte verpackte Lebensmittelerzeugnisse geeignet. Produkttemperaturklasse L1 (–15 °C bis –18 °C) bei Einsatz des Gerätes bis Klimaklasse 3 laut ISO 23953-2.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Nutzung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Daraus resultierende Schäden sind von der Haftung durch den Hersteller ausgeschlossen.
- Bitte achten Sie vor der Einlagerung von Ware auf die richtige Temperatur im Gerät.

Der einwandfreie Zustand der Geräte und die bestimmungsgemäße Verwendung sind durch das unterwiesene Bedienpersonal regelmäßig zu kontrollieren. Die Geräte müssen regelmäßig dahingehend kontrolliert werden, dass Waren, die durch Dritte (z.B. von Kunden) unsachgemäß eingelagert wurden, entfernt werden.

4. Auspacken und Handhabung

HINWEIS

- Um das Gerät vor Schäden zu bewahren, darf das Gerät nur in Gebrauchslage transportiert und gelagert werden.

Vor und beim Auspacken des Gerätes muss eine Sichtkontrolle durchgeführt werden, um eventuelle Transportschäden festzustellen.

HINWEISE

- Bitte achten Sie dabei auf lose Teile, Beulen, Kratzer, sichtbare Flüssigkeitsverluste, etc.. Eventuelle Schäden sind vor der Inbetriebnahme sofort den für Sie zuständigen AHT-Servicepartner zu melden.
- Vor der Entsorgung des Verpackungsmaterials, sollte dieses auf lose Funktionsteile kontrolliert werden.

! WARNUNG



Gefahr durch Stromschlag.

Ein beschädigtes Gerät kann einen Kurz- oder Körperschluss verursachen.

- ▶ Schließen Sie auf keinen Fall ein beschädigtes Gerät an den elektrischen Stromkreis an.
- ▶ Kontaktieren Sie bitte sofort Ihren zuständigen AHT-Servicepartner (siehe → Kapitel 16)

HINWEIS

- Bei Schadensmeldungen muss der lokale AHT-Servicepartner kontaktiert werden (siehe → Kapitel 16).

5. Aufstellung

HINWEISE

- Das Gerät darf keiner direkten Sonnenbestrahlung ausgesetzt, und während des Betriebes auch kurzzeitig nicht über +50 °C (+122 °F), sowie außerhalb des Betriebes (z.B. Transport, Lagerung) nicht über +70 °C (+158 °F), erwärmt werden.
- Das Gerät muss in einer durch die Klimaklasse (siehe Leistungsschild) definierten Umgebung betrieben werden.

Folgende Punkte sind bei der Aufstellung des Gerätes zu beachten:

- Das Gerät muss auf den dafür vorgesehenen Ständer gemäß der Montageanleitung richtig und fest montiert, und in waagrechter Gebrauchslage betrieben werden.
- Die Belüftungsöffnungen des Gerätes müssen freigehalten werden.
- Die Mindestabstände zu den Begrenzungswänden und zu anderen Geräten sind konstruktionsbedingt durch die dafür vorgesehenen Ständer/Doppelständer vorgegeben.

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

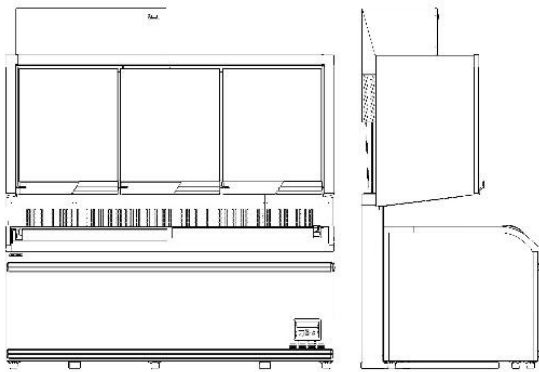


Abb.1/1: Wandaufstellung: KINLEY mit Kühl-/Gefriergerät unten (Vorder- und Seitenansicht) – Symboldarstellung

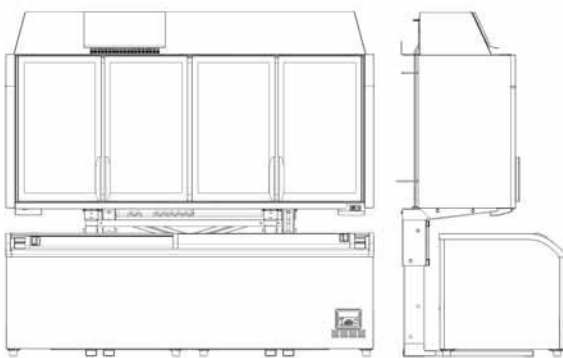


Abb.1/2: Wandaufstellung: KINLEY XL mit Kühl-/Gefriergerät unten (Vorder- und Seitenansicht) – Symboldarstellung

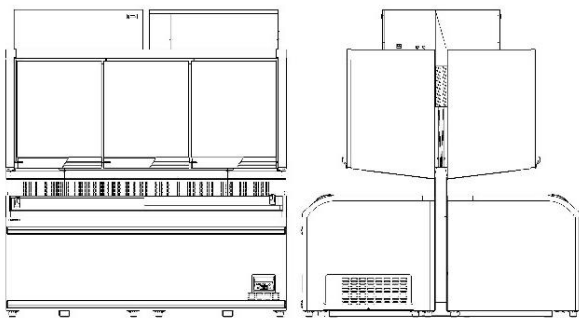


Abb.1/3: Inselaufstellung: KINLEY mit Doppelständer und Kühl-/Gefriergerät unten (Vorder- und Seitenansicht) – Symboldarstellung

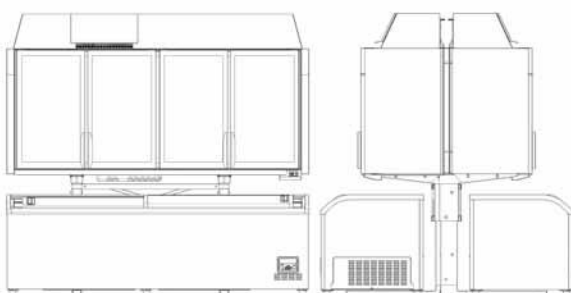


Abb.1/4: Inselaufstellung: KINLEY XL mit Doppelständer und Kühl-/Gefriergerät unten (Vorder- und Seitenansicht) – Symboldarstellung

- Positionieren Sie die Geräte nicht vor Heizkörpern, Heizgeräten und in der Nähe von Luftauslässen.
- Richten Sie Wärmequellen oder Punktstrahler (z.B. Glühlampen) nicht in das Gerät. Jegliche Wärmestrahlung in das Gerät führt zu erhöhten Betriebskosten und kann die Leistungsfähigkeit des Gerätes beeinträchtigen.
- Werbeplakate dürfen nur als dünne Folien aufgeklebt werden. Belüftungsöffnungen (Luftgitter), Temperaturanzeige, Sicherheitshinweise und das Leistungsschild dürfen nicht überklebt werden.
- Befestigen Sie keine dicken, isolierenden Materialien an den Außenwänden.
- Jegliche weiteren Ein- und Überbauten (z.B. Regalüberbauten mit Längsstreben), welche die Wärmeabfuhr zwischen den Geräten behindern, sind zu vermeiden. Sollten trotzdem Einbauten zwischen den Geräten nötig sein, muss für die jeweilige Ausführung eine schriftliche Freigabe durch AHT erfolgen.
- Ein Anbohren des Gerätes zur Befestigung von z.B. Zubehörteilen ist nicht zulässig.
- Vor Inbetriebnahme circa 1 Liter Wasser in die hintere Tauwasserschale füllen.

6. Elektrischer Anschluss

HINWEISE

- Es sind unbedingt die für die jeweilige Region gültigen Vorschriften des örtlichen Elektroversorgungsunternehmens, sowie die allgemein geltenden nationalen Normen und Sicherheitsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Netzspannung und Netzfrequenz müssen mit den am Leistungsschild des Gerätes angegebenen Nennwerten übereinstimmen.

6.1 Stromversorgung

! WARNUNG



Gefahr durch Stromschlag.

Personen können durch Unachtsamkeit in den Stromkreis geraten.

- Arbeiten am elektrischen System dürfen nur durch AHT-autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden.
- Beschädigte Netzanschlussleitungen dürfen nur durch AHT-autorisierte Fachkräfte ersetzt werden.
- Kontaktieren Sie dafür unseren AHT-Servicepartner (siehe → Kapitel 16).

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

WARNUNG



Gefahr durch Stromschlag und Schmorbrand.



Eine thermische Überlastung von Mehrfachsteckdosenleisten oder Verlängerungskabeln kann zu Kurzschlüssen und in weiterer Folge zu Schmorbränden führen.

- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosenleisten.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel.

Das Gerät ist ein „steckerfertiges“ Kompaktgerät. Beim Anschließen an das Stromnetz sind folgende Punkte zu beachten.

HINWEISE

- Zuleitungskabel müssen einen Mindestquerschnitt von 2,5 mm² (14AWG) aufweisen. Es sind unbedingt 3-polige Kabel zu verwenden. Die Verwendung einer 5-poligen Verkabelung ist unzulässig.
- An der Oberseite des KINLEY/KINLEY XL befinden sich 2 Anschlusskabel (Geräte- und Lichtkabel). Das unterhalb befindliche Kühl-/Gefriergerät wird vom KINLEY/KINLEY XL aus mit Steckdosen versorgt. Bitte beachten Sie, dass es kundenspezifische Abweichungen gibt.
- Geräte nur an Schutzkontaktsteckdose mit Erdungskontakt und eigenem Netzstromkreis anschließen. Es sollten nie mehr als 1 KINLEY/KINLEY XL und 1 weiteres Kühl-/Gefriergerät an einem Stromkreis angeschlossen werden.
- Netzkabel bzw. Lichtkabel sind durch entsprechende Aufkleber gekennzeichnet.
- Es muss sichergestellt werden, dass die Lichtsteckdose und die Gerätesteckdose nicht vertauscht werden, da ansonsten die Gefahr besteht, dass die Geräte beim Abschalten des Marktlichtes mit abgeschaltet werden.

An diese Steckdosen dürfen keine anderen Verbraucher angeschlossen werden.

6.2 Absicherung

WARNUNG



Gefahr durch Stromschlag.

Nichtbeachtete elektrische Sicherheitsvorschriften können dazu führen, dass Personen ungesichert in den elektrischen Stromkreis geraten.

- Halten Sie unbedingt die elektrischen Sicherheitsvorschriften ein und sorgen Sie für eine ausreichende Absicherung.

HINWEIS

Folgende Absicherungen sind erforderlich:

- **Absicherung Gerätestromkreis (Kältesystem):** Maximal 2 Geräte (1 KINLEY/KINLEY XL und 1 weiteres Kühl-/Gefriergerät) pro Sicherung.
- **Absicherung Beleuchtungsstromkreis:** Maximal zulässige Anzahl an Gerätepaaren (Kombination aus 1 KINLEY/KINLEY XL und einem weiteren Kühl-/Gefriergerät) pro LS-Schalter bzw. FI/LS-Kombination bei Verwendung von LED-Balken:

LS-Schalter / FI/LS-Kombination	Anzahl Gerätepaare
B10 / C6	1
B16 / C10	2
C16	3

Für die Geräte müssen eigene Lichtsteckdosen vorhanden sein.

6.2.1 Leitungsschutzschalter (LS-Schalter)

Als Mindestabsicherung der Geräte sind Leitungsschutzschalter (LS-Schalter) vorzusehen.

HINWEIS

- Verwenden Sie unbedingt LS-Schalter mit 16A

6.2.2 FI-Schutzschalter (RCCB)

Aufgrund der VDE 0100-410 (in der geltenden Fassung) ist der Einsatz eines FI-Schutzschalters als „zusätzlicher Schutz für den Außenbereich und für Steckdosen“ (411.3.3) bei Neuinstallationen vorgeschrieben (wie bereits in Deutschland, Österreich und der Schweiz).

Für die Elektroinstallation der AHT Kühl-/Gefriergeräte sind daher FI-Schutzschalter bei der Marktinstallation vorzusehen. Diese sind separat für den Gerätestromkreis (Kältesystem) sowie für den Beleuchtungsstromkreis (im Gerät integriert) anzuführen.

Bei der Verwendung von FI-Schutzschaltern ist darauf zu achten, dass die verwendeten Schutzschalter als Typ „G“ stoßstromfest ausgeführt sind. Zur Leistungsstärke der FI-Schutzschalter schlagen wir vor:

Nennstrom	Auslösestrom	Typ	Geräte je FI
40 A	30 mA	G	max. 2

HINWEIS

- An einem FI-Schutzschalter (RCCB) oder einer FI/LS-Kombination (RCBO) für den **Gerätestromkreis (Kältesystem)** darf nie mehr als 1 KINLEY/KINLEY XL und 1 weiteres Kühl-/Gefriergerät angeschlossen sein.

6.2.3 FI/LS-Kombination (RCBO)

Folgende FI/LS - Typen sind zulässig:

Charakteristik	Nennstrom	Auslösestrom	Typ
„C“	16 A	30 mA	„G“

HINWEIS

- Lastabwurfschaltungen bzw. Geräteabschaltungen sind nicht zulässig, da dadurch Störungen auftreten können.

7. Inbetriebnahme und Funktion

Das Gerät sollte vor Inbetriebnahme eine Mindesttemperatur von +16°C (60,8°F) aufweisen.

Die Glastüren sind für den ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes erforderlich. Sie sollten nur zur Besichtigung und Warenentnahme geöffnet werden.

Das Gerät beginnt nach Anlegen der Betriebsspannung nach einer kurzen Verzögerung zu arbeiten.

8. Temperatureinstellung und Kontrollsystem

HINWEIS

- Beachten Sie die für Ihre Produkte gesetzlich vorgeschriebene Lagertemperatur.

Die Temperaturanzeige (Displayanzeige) zeigt eine Systemtemperatur, die nicht in direktem Zusammenhang mit der Produkttemperatur steht. Je nach Warenumschlag sind Anzeigen bis zu -25°C (-13°F) möglich. Auch bei sehr niedrigen Temperaturwertanzeigen ist das Gerät nicht zu kalt eingestellt, da die Produkttemperatur an der Stapelgrenze wärmer ist als im Luftkanal.

9. Bedienung der Temperaturregler

Der am Gerät angebrachte elektronische Temperaturregler kann über Tasten bedient werden (Positionierung des Reglers kundenspezifisch).

9.1.1 Elektronischer Regler Danfoss

Als Bedienelemente stehen 3 Tasten zur Verfügung, die folgendermaßen belegt sind:



Abb. 2: Reglertyp Danfoss – Bedienelemente und Displayanzeigen (Symbol-darstellung)

Nr.	Bedienelement	Funktion
1	Obere Taste [1]	- Zugang Programmier-ebene - Sollwert/Busadresse erhöhen - Alarm quittieren - Fehlercode aufrufen
2	Mittlere Taste [2]	- Sollwerteinstellung - Busadresse anzeigen und übernehmen
3	Untere Taste [3]	- Sollwert/Busadresse erniedrigen - Manuelle Abtauung starten

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

9.1.2 Einstellung des Sollwertes

Eingestellte Temperatur (Sollwert) anzeigen:

Taste [2] kurz drücken.

Sollwert erhöhen:

Taste [1] kurz drücken.

Sollwert erniedrigen:

Taste [3] kurz drücken.

Neue Eingabe übernehmen:

Taste [2] kurz drücken.

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

9.1.3 Vergabe der Busadresse

Vor der Vergabe müssen die Geräte mit einem entsprechenden Buskabel vernetzt werden. Beim letzten Teilnehmer muss ein Abschlusswiderstand angebracht werden. Die Regler werden standardmäßig mit der Busadresse „001“ (entspricht einem „Standalone“-Gerät) ausgeliefert.

Zur Identifikation mehrerer Geräte im Bussystem müssen die Busadressen mit 001 beginnend vergeben werden. Danach empfehlen wir, die Adressen nach der tatsächlichen Verdrahtungsreihenfolge einzugeben. Dabei sind max. 240 Adressen möglich.

HINWEIS

- Für im Bussystem vernetzte Geräte gilt: Die Busadresse „001“ ist unbedingt erforderlich. Busadressen dürfen nicht doppelt vergeben werden.

Vergabe der Busadresse:

- 1.) **Taste [1]** für mindestens 5 sec. drücken.
„r01“ wird am Display angezeigt.
- 2.) **Taste [1]** drücken bis
„o03“ am Display angezeigt wird.
- 3.) **Taste [2]** drücken.
Eingestellte Busadresse wird am Display angezeigt (voreingestellte Busadresse ist 001).
- 4.) Höhere Busadresse vergeben:
Taste [1] drücken.
Niedrigere Busadresse vergeben:
Taste [3] drücken.
- 5.) Neue Eingabe übernehmen:
Taste [2] drücken.
- 6.) Busadresse für nachfolgende Geräte vergeben:
Punkt 1.) bis 5.) wiederholen und nächste freie Busadresse einstellen.


9.1.4 Abtattung (automatisch, manuell)

Die Abtattung startet **automatisch**.

„-d-“ wird am Display angezeigt.

Bei Bedarf kann eine Abtattung auch **manuell** eingeleitet werden.

Vorgehensweise bei manueller Abtattung:

- 1.) Start der manuellen Abtattung:
Taste [3] mindestens 5 sec. drücken.
„-d-“ wird am Display angezeigt.
Das LED-Symbol „“ erscheint.
- 2.) Ende der manuellen Abtattung:
Gerät kehrt automatisch in den Normalbetrieb zurück.
- 3.) 30 Minuten nach Ablauf des manuellen Abtattungsprozesses wird am Display wieder die Temperatur angezeigt.

9.1.5 Alarmanzeige und -quittierung

Alarmanzeige:

Der **Alarm** wird durch Blinken der links befindlichen LED-Symbole am Display angezeigt.

Dazugehörigen **Fehlercode*** anzeigen:

Taste [1] drücken.

Zusätzlich besteht die Möglichkeit, ein **akustisches Signal** durch einen eingebauten Summer auszugeben.

Alarmquittierung:

- 1.) **Taste [1]** kurz drücken.
Fehlercode und der damit verbundene akustische Alarm wird quittiert (sofern angeschlossen).
- 2.) **Aufrufen des Fehlercodes:**
Taste [1] kurz drücken.

Auflistung der Fehlercodes:

Fehlercode*	Bedeutung
E 1	Fehler am Regler
E 6	Batterie austauschen + Uhr kontrollieren
E 25	S3 Fühler Fehler
E 26	S4 Fühler Fehler
E 27	S5 Fühler Fehler
A 1	Hoch-Temperaturalarm
A 2	Tief-Temperaturalarm
A 60	HACCP Alarm

9.2 Elektronische Regler DIXELL

2 Typen: Regler bei Standard-Kompressor
Regler bei VS-Kompressor

Als Bedienelemente stehen 4 Tasten zur Verfügung, die folgendermaßen belegt sind:

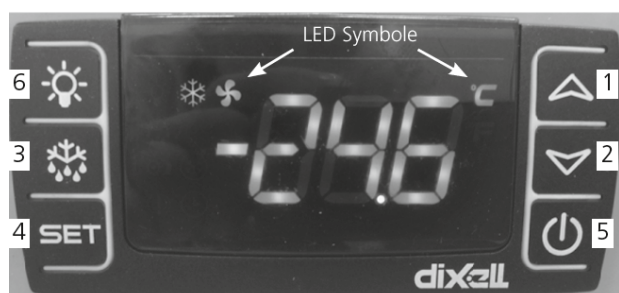








Abb. 3 Reglertyp DIXELL Bedienelemente und Displayanzeigen (Symboldarstellung)

Nr.	Bedienelement	Funktion
1	[Auf]-Taste 	- Sollwert/Busadresse erhöhen
2	[Ab]-Taste 	- Sollwert/Busadresse erniedrigen
3	[Abtau]-Taste 	Manuelle Abtauung starten
4	[SET]-Taste 	- Zugang Programmierenebene - SollwertEinstellung - Busadresse übernehmen
5	Taste 	ohne Funktion
6	Taste 	ohne Funktion

9.2.1 Einstellung des Sollwertes

Eingestellte Temperatur (Sollwert) anzeigen:
[SET]-Taste drücken.

Sollwert-Anzeige verlassen:
[SET]-Taste nochmals drücken
oder 15 sec. warten.

Sollwert ändern:
[SET]-Taste mindestens 3 sec. drücken.
Sollwert wird am Display angezeigt und das LED-Symbol „°C/°F“ blinkt.

Sollwert erhöhen:
[AUF]-Taste drücken.

Sollwert erniedrigen:
[AB]-Taste drücken.

Neue Eingabe übernehmen:
[SET]-Taste drücken oder 15 sec. warten.

9.2.2 Vergabe der Busadresse

Vor der Vergabe müssen die Geräte mit einem entsprechenden Buskabel vernetzt werden. Beim letzten Teilnehmer muss ein Abschlusswiderstand angebracht

werden. Die Regler werden standardmäßig mit der Busadresse „1“ (entspricht einem „Standalone“-Gerät) ausgeliefert. Zur Identifikation mehrerer Geräte im Bussystem müssen die Busadressen mit 1 beginnend vergeben werden. Danach empfehlen wir, die Adressen nach der tatsächlichen Verdrahtungsreihenfolge einzugeben. Dabei sind max. 247 Adressen möglich.

HINWEIS

- Für im Bussystem vernetzte Geräte gilt: Die Busadresse „001“ ist unbedingt erforderlich. Busadressen dürfen nicht doppelt vergeben werden.

Vorgehensweise bei Vergabe der Busadresse: Programmierenebene erreichen:

- Tasten [SET] und [AB] gleichzeitig mindestens 3 sec. drücken.
Regler bei Standard-Kompressor:
„HY“ wird am Display angezeigt.
Das LED-Symbol „°C/°F“ blinkt.
Regler bei VS-Kompressor:
„rtC“ wird am Display angezeigt.
Das „Lüfter“-Symbol blinkt.
- Tasten [SET] und [AB] nochmals gleichzeitig mindestens 7 sec drücken.
„Pr2“ und „HY“ werden kurz hintereinander am Display angezeigt.
- [AB]-Taste drücken bis „Adr“ am Display angezeigt wird.
- [SET]-Taste drücken.
Eingestellte Busadresse wird am Display angezeigt (voreingestellte Busadresse ist 1).

Busadresse vergeben:

- Höhere Busadresse vergeben:
[AUF]-Taste drücken.
- Niedrigere Busadresse vergeben:
[AB]-Taste drücken.
- Eingabe übernehmen:
[SET]-Taste einmal drücken.

Programmierenebene verlassen

- Tasten [SET] und [AUF] gleichzeitig drücken oder 15 Sekunden warten.

9.2.3 Abtauung (automatisch, manuell)

Die Abtauung startet **automatisch**.
„dEF“ wird am Display angezeigt.

Bei Bedarf kann eine Abtauung auch **manuell** eingeleitet werden.

Vorgehensweise bei manueller Abtauung:

- [ABTAU] -Taste mindestens 2 sec. drücken.
„dEF“ wird am Display angezeigt.
Das LED- Symbol „❄“ erscheint.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

9.2.4 Alarmanzeige und -quittierung

Alarmanzeige:

Ein **Fehlercode*** wird am Display als blinkende Anzeige abwechselnd mit der Temperatur angezeigt. Zusätzlich besteht die Möglichkeit, ein **akustisches Signal** durch einen eingebauten Summer auszugeben.

Alarmquittierung:

Akustische Alarm (sofern angeschlossen).
Beliebige Taste kurz drücken.

Fehlercode kann NICHT quittiert werden.

Er erscheint – abwechselnd mit der Temperatur – so lange bis der Fehler behoben wurde.

Auflistung der Fehlercodes

Fehlercode*	Bedeutung (Regler bei Standard-Kompressor)	Bedeutung (Regler bei VS-Kompressor)
rtC	–	Fehler Echtzeituhr
P1	Regelfühler defekt oder fehlt	Ausblausluftfühler defekt oder fehlt
P2	Verdampferfühler defekt oder fehlt	Ansaugluftfühler defekt oder fehlt
P3	–	Verdampferfühler defekt oder fehlt
HA	Hoch-Temperaturalarm Innentemperatur	
LA	Tief-Temperaturalarm Innentemperatur	
EE	–	Datenfehler oder Speicherfehler
noL	–	Kommunikationsfehler

10. Beladung

4–5 Stunden nach Inbetriebnahme des Gerätes ist die Innentemperatur zu kontrollieren.

HINWEIS

- Warten Sie mit der Einlagerung der Ware bis die erforderliche Produkt-Lagertemperatur erreicht ist.

VORSICHT



Im Gefrierbereich kann es beim Beladen der Geräte zu Erfrierungen an Händen kommen. Verwenden Sie daher unbedingt Schutzhandschuhe.

Die Beladung der Geräte darf nur bis zur Vorderkante des Bodenfaches (Bodenwanne/Bodenblech) bzw. der Einhängeböden (Auslage/Regalauslage) erfolgen. Waren sorgfältig einräumen, damit bei der Warenentnahme durch den Endkunden keine Waren unbeabsichtigt herausfallen können.

Lufteinlass und Luftauslassöffnungen müssen unbedingt freigehalten werden.

HINWEIS

- Beachten Sie unbedingt die maximalen Belastungen jeder Art von Ablagegestell laut nachfolgender Tabelle.

Ablagegestell / Segment	maximale Belastung [kg]
Auslage/Regalauslage (max. 2 pro Segment)	26
Bodenwanne/Bodenblech	26

Daraus ergeben sich für das jeweilige Gerät folgende maximalen Gesamtbelastungen:

Gerätemodell	maximale Gesamtbelastung [kg]
KINLEY 210 (–)	
KINLEY 210 XL (–)	234
KINLEY 250 (–)	
KINLEY 250 XL (–)	312

11. Wartung, Abtauung, Reinigung

11.1 Wartung

Die Geräte sind im Wesentlichen wartungsfrei. Jedoch sind sie, wie in folgenden Kapiteln beschrieben, abzutauen und zu reinigen.

11.2 Abtauung mit Reinigung

Bei täglichem Gebrauch kommt es zu Verunreinigungen. Der Betreiber muss daher das Gerät aus hygienischen Gründen in regelmäßigen Abständen manuell abtauen und reinigen.

Reinigungsintervall: 1–2 Mal jährlich.

HINWEIS

- Die Eis- und Reifschicht nicht mit spitzen Gegenständen oder Werkzeugen abkratzen oder abschlagen. Beschädigungsfahr der Innenwände.

! WARNUNG

Entzündungsgefahr durch Funken. Bei Kältemittel R-290 können infolge möglicher Undichtheiten im Kältesystem die Funken eines Saugers oder anderen Elektrogerätes eine unbeabsichtigte Entzündung eines sich möglicherweise gebildeten Gas-/Luft-Gemisches auslösen.

- Entfernen Sie bei R-290-Geräten entweder das Tauwasser nur mit einem trockenen Tuch oder Schwamm.
- Innerhalb des Kühlfachs nur Nasssauger oder elektrische Geräte mit Explosionsschutzkennzeichen verwenden.

Folgende Tabelle zeigt schrittweise den kompletten Abtauprozess mit elektronischem Regler:

Durchführung einer Komplettabtauung Elektronischer Regler

1. Ware in andere Geräte umlagern.
2. Gerät stromlos schalten.
3. Glastüren öffnen, damit das Gerät besser abtauen kann.
4. Alle losen Einbau- und Zubehörteile (Luftkanäle, Bodenroste, Warengitter, etc.) entfernen.
5. Tauwasser entfernen. Entweder mit Nasssauger (→Beachten Sie den Warnhinweis für Geräte mit Kältemittel R-290) oder mit Sauglappen, bzw. Schwamm aufzutrocknen.
6. Gerät trocken wischen und Innenraum dabei reinigen.
7. Falls vorhanden den Tauwasserablauf wieder schließen.
8. Vorher entfernte Einbau- und Zubehörteile wieder einbauen.
9. Türen wieder korrekt schließen.
10. Gerät wieder in Betrieb nehmen. Display zeigt Temperatur-Istwert.
11. Abtauung ist beendet. (Istwert-Anzeige des Gerätes ist aktiv.)
12. Die Innentemperatur überprüfen bis der gewünschte Wert (Angleichungszeitraum 1–2 h) wieder angezeigt wird.
13. Ware kann wieder eingelagert werden.

11.3 Reinigung**! WARNUNG**

Gefahr durch Stromschlag und Kältemittelaustritt.



Der heiße Dampf eines Dampfreinigers und der hohe Wasserdruck eines Hochdruckreinigers kann elektrische Isolierungen und Elektrogeräte zerstören und den Kältemittelkreislauf beschädigen.

- Verwenden Sie keine Dampfreiniger oder Hochdruckreiniger zur Reinigung.

! VORSICHT

Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten.

Scharfe Kanten am Gerät können Schnittverletzungen an den Händen verursachen.



- Verwenden Sie bei der Reinigung unbedingt Schutzhandschuhe.

HINWEISE

- Verzichten Sie bei der Reinigung auf scheuernde, chemisch aggressive oder leicht entflammbare Reinigungsmittel, um Schäden am Gerät zu vermeiden.
- AHT empfiehlt das Reinigen der Geräteoberflächen mittels eines mit Wasser befeuchteten sauberen Tuchs oder bei größerem Schmutz die Reinigung mit leicht alkalischem Reinigungsmittel (z.B. neutrale Seife und Wasser).
- Die Glasflächen können AUSSEN mit handelsüblichen Fensterreinigungsmitteln gereinigt werden, jedoch sollte der Kontakt mit Kunststoffflächen vermieden werden. Die INNENSEITE der Glastüren ist mit einer Spezialbeschichtung versehen (Anti-Fog/ Anti Frost Beschichtung) und darf nur mit Spezialreinigern (erhältlich beim AHT-Servicepartner) gereinigt werden.

11.3.1 Reinigung der Verflüssiger**HINWEIS**

- Die Reinigung der Verflüssiger darf ausschließlich durch eine von AHT autorisierte und geschulte Fachkraft durchgeführt werden.

Reinigungsintervall: Mindestens einmal jährlich. Beachten Sie dabei die gesonderte Reinigungsanleitung.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

12. Innenbeleuchtung

EN

12.1 Gerät mit LED-Balken

HINWEIS

- Die LED-Balken dürfen nur durch den autorisierten AHT-Servicepartner getauscht werden.

IT

FR

ES

PT

13. Längere Außerbetriebnahme des Gerätes

Wenn Sie das Gerät länger außer Betrieb nehmen, sollten Sie folgendermaßen vorgehen:

1. Alle Waren auslagern
2. Gerät ausschalten. Bei elektronischem Temperaturregler ist das Gerät vorher aus dem Bussystem zu nehmen (Bussystemadministrator kontaktieren).

HINWEIS

- Beachten Sie, dass bei Geräten mit elektronischem Temperaturregler das Ausstecken des Netzsteckers zu Störungen im Bussystem führt.

3. Die Türen öffnen und das Gerät auf Raumtemperatur angleichen lassen. Danach kann das Gerät gereinigt werden.
4. Die Türen mindestens spaltbreit (ca. 2-3 cm) offen lassen. Die Belüftung verhindert Geruchs- und Sporenbildung im Innenraum.

HINWEIS

- Das Gerät keinesfalls mit geschlossenem Deckel der direkten Sonnenbestrahlung aussetzen. Das Gerät kann durch die hohen Innentemperaturen beschädigt werden.

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

14. Entsorgung

! VORSICHT



Entsorgen sie das Gerät ordnungsgemäß, gemäß den gültigen nationalen Entsorgungs-Bestimmungen (z.B. WEEE innerhalb der EU) und den Bestimmungen des örtlichen Entsorgungspartners.

- Achten Sie besonders auf die sicherheits- und umweltgerechte Entsorgung des Kältemittels und des Wärmedämmstoffes (Polyurethan-Schaum mit Pentan).
- Achten sie darauf, dass es bei der Entsorgung zu keiner Beschädigung der Rohre in dem Gerät kommt.

15. Zubehör

Für die Geräte gibt es optional Zubehörteile, wie z.B.

- Zubehör zur Busverkabelung
- Warentrenner (Warenteiler)

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren AHT-Vertriebspartner.

16. Was tun wenn ...

! WARNUNG



Gefahr durch Stromschlag und Entzünden von brennbaren Kältemittel.



Ungeschultes und nicht autorisiertes Personal darf keine Arbeiten am Elektrosystem und Kältesystem durchführen.

- Arbeiten am Elektrosystem und Kältesystem des Gerätes dürfen nur durch den autorisierten AHT-Servicepartner ausgeführt werden.

Das Gerät wurde im AHT-Prüfzentrum sorgfältig auf Leistung und Sicherheit geprüft.

Sollte trotzdem einmal eine Störung auftreten, überprüfen Sie bitte zunächst Folgendes:

- Ist der Netzstecker eingesteckt?
- Liegt Spannung an der Steckdose an?
- Ist bei Geräten mit elektronischem Temperaturregler die Anzeige aktiv?

Bei zu warmer Innentemperatur:

- Waren die Türen lange Zeit offen?
- Wurde versehentlich warme Ware eingelagert?
- Hatten Sie vorher einen längeren Ausfall der Spannungsversorgung?

HINWEISE

- Beruht die Störung auf keiner dieser vorher genannten Ursachen, rufen Sie bitte den AHT-Servicepartner und geben Sie die Seriennummer des Gerätes (siehe Leistungsschild) und die Störung bekannt.
- Kontaktieren Sie den AHT-Servicepartner, wenn laute Geräusche und/oder starke Vibrationen am Gerät auftreten.
- Dem AHT-Servicepartner liegen alle für ein Service notwendigen technischen und aktuelle Informationen (z.B. Ersatzteil- und Stücklisten, Stromlaufpläne und kältetechnische Schaltpläne) vor.

Bei Fragen, die den Kundendienst betreffen (z.B. Wartung und Service, Reparaturen, etc.) kontaktieren Sie bitte Ihren regional zuständigen **AHT-Servicepartner**:

**AHT-Serviceline:
00800/73783248**

**Online-Kontakt:
www.aht.at/service**

QR-Code:



17. Ersatzteilzeichnungen und Listen

Diese Dokumente liegen den autorisierten AHT-Servicepartnern vor.

18. Stromlaufpläne

Diese Dokumente liegen den autorisierten AHT-Servicepartnern vor.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EU-Konformitätserklärung

Hersteller: AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Österreich

Bevollmächtigter für die technischen Unterlagen: Dipl.-Ing. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Österreich

Produktbezeichnung: Gewerbliches Kühl-/Gefriergerät

Typenbezeichnung: Laut Gerätemodelle-Übersicht am Beginn dieser Betriebsanleitung (SNr. 347363).

Die Seriennummer, wichtige technische Daten und Prüfzeichen sind auf dem Leistungsschild jedes einzelnen Geräts angegeben.

Die alleinige Verantwortung über die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Das oben beschriebene Produkt erfüllt die Bestimmungen der Richtlinien:

Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG vom 17. Mai 2006

EMV-Richtlinie 2014/30/EU vom 26. Februar 2014

Die Übereinstimmung des oben beschriebenen Produkts mit den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie wird durch die technische Dokumentation sowie die vollständige Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:

Angewendete harmonisierte Normen für Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Angewendete harmonisierte Normen für EMV-Richtlinie 2014/30/EU:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Sonstige bei der Konstruktion und dem Bau der Produkte angewendete Normen:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 für: R-290 Geräte, R-600a Geräte

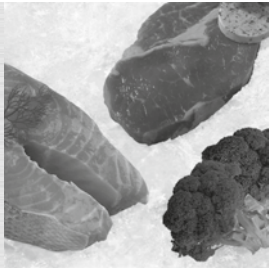
Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung des oben beschriebenen Produkts, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Unterzeichnet für und im Namen des Herstellers:



Dipl.-Ing. Reinhold Resch
Bereichsleiter Entwicklung
Bevollmächtigter für die technischen Unterlagen

Rottenmann, 17.03.2016



TRANSLATION OF THE ORIGINAL OPERATING MANUAL

Commercial refrigerating appliance

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR



BG










CONTENT

MODEL TYPES – Overview	5	9. Operating the temperature controller	35
SAFETY		9.1.1 Danfoss electronic controller	35
Explanation of symbols	26	9.1.2 Adjusting the setpoint.....	35
Legal notices.....	27	9.1.3 Assigning the bus address.....	35
General safety instructions and warnings.....	28	9.1.4 Defrosting (automatic, manual)	36
Special safety instructions and warnings for cabinets with R-290 (propane) refrigerant... 30		9.1.5 Alarm display and acknowledgement	36
INSTRUCTION		9.2 DIXELL electronic temperature controller	36
1. General information	31	9.2.1 Adjusting the setpoint.....	37
2. Rating plate and serial number	31	9.2.2 Assigning the bus address.....	37
3. Application	31	9.2.3 Defrosting (automatic, manual).....	37
4. Unpacking and handling	32	9.2.4 Fault display and acknowledgement.....	37
5. Installation.....	32	10. Loading	38
6. Electrical connection	33	11. Maintenance, defrosting, cleaning	38
6.1 Power supply	33	11.1 Maintenance.....	38
6.2 Circuit protection.....	34	11.2 Defrosting and cleaning	38
6.2.1 Miniature circuit breakers (MCBs).....	34	11.3 Cleaning	39
6.2.2 Residual current circuit breakers (RCCB)	34	11.3.1 Cleaning the condenser	39
6.2.3 Residual current circuit breaker/miniature circuit breaker with overcurrent protection (RCBO)..	35	12. Interior lighting.....	39
7. Commissioning and function	35	12.1 Cabinet with LED bars.....	39
8. Temperature setting and monitoring system.....	35	13. Taking the cabinet out of service for longer periods	39
		14. Disposal	39
		15. Accessories	40
		16. What to do if	40
		17. Spare parts drawings and lists.....	40
		18. Circuit diagrams	40
		EU DECLARATION OF CONFORMITY ..	41

Explanation of symbols

Safety instructions and warnings are indicated in this manual by **symbols** and **signal words**. Signal words describe the degree of risk presented by the hazard.

Signal words	Meaning
 WARNING	Hazard with moderate degree of risk. May result in serious injury or even death if not avoided.
 CAUTION	Hazard with low degree of risk. May result in slight or moderate injury if not avoided.
NOTE	Individual note or important collective notes for avoiding material or property damage.

Symbols	Meaning
	General warning signs
	Voltage warning
	Warning of combustible materials
	Warning of slip hazard
	Warning of hand injuries
	This area is off limits.
	Follow instructions
	Use hand protection
	Separate collection of electrical and electronic equipment
-	List
•	List of instructions/safety instructions and warnings
➤	Action step/measure
→	Cross-reference to another point in the document

Legal notices

- Please read through these operating instructions carefully before using the cabinet and also pass on these notes to other people who are entrusted with operating and maintaining this cabinet.
- Ensure that those people who will be involved in operating and maintaining the cabinet have read and understood the operating instructions.
- Ensure that the operating instructions are available and accessible on site.
- Only trained personnel are allowed to operate and clean the cabinet. Only qualified personnel who have been authorised by the manufacturer may perform maintenance and repair work.
- Make sure without fail to observe the locally applicable safety regulations and regulations as mandated by trade law.

Limitation of liability:

All information and notes in these instructions were compiled taking into account the standards and statutory requirements applicable at the time along with the experience gained by the manufacturer and the authorised service partners. The manufacturer is not liable for personal injuries or property damage (devices, products, etc.) caused as a result of:

- Failing to adhere to the instructions and the safety requirements contained therein
- Failing to adhere to the statutory safety requirements applicable locally
- Any improper use
- The employment of unauthorised and untrained operating and maintenance personnel
- Unauthorised cabinet modifications and technical amendments made by the customer themselves
- The use of spare parts not approved by the manufacturer
- Failure of the power supply or electrical safety equipment

Failure to adhere to the aforementioned points will also void the user's warranty.

- The obligations stipulated in the agreement, the general sales and delivery conditions of "AHT Cooling Systems GmbH" (referred to hereinafter as "AHT" for short) and the statutory requirements applicable upon conclusion of the agreement shall be valid.
- The manufacturer reserves the right to make technical changes during the course of optimising and further developing the unit.

NOTE

- This chapter on safety is a collection of all the warnings and safety instructions for our cabinets and is available in printed format in 25 languages. However, it is not considered as a substitute for reading the complete operating instructions. The operating instructions are available in printed format in the languages German (DE), English (EN), French (FR), Italian (IT), Spanish (ES) and Portuguese (PT) with the chapters on safety after the instruction part. All other language translations are only available in the PDF file on a CD attached to the printed operating instructions.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

General safety instructions and warnings

WARNING

- Do not under any circumstances connect a damaged cabinet to the electric circuit. In this case, please contact the AHT customer service team immediately (see → Chapter 16). Otherwise, there is the risk of electric shock or refrigerant leakage.
- In the event of damage to the refrigeration system or the electrical system, the refrigerator must be disconnected immediately, secured against accidental reconnection and the damage reported to the AHT customer service team immediately.
- Do not use multiple socket outlet strips or extension cables. In the event of thermal overload, there is the risk of a smouldering fire and electric shock.
- Use only sockets approved for use with AHT cabinets for cabinet and light connections. → Be sure to follow the instructions in Chapter 6 of the operating instructions.
- Note the information on the rating plate, the applicable local electrical safety regulations and the notes in the operating instructions before you connect the cabinet to the power supply. Otherwise, there is the risk of electric shock and damage being caused to the cabinet.
- The cabinet must only be used when all stipulated safety equipment is available and fully operational. Otherwise, there is the risk of an injury or electric shock.
- Do not under any circumstances remove the safety guards or covers attached to the cabinet by the manufacturer. There is the risk that the rotating parts or parts supplied with power may cause an injury.
- Do not make any technical modifications to the cabinet. Otherwise, there is the risk of an injury or electric shock.
- Do not use this cabinet to store explosive materials such as aerosol canisters containing flammable propellant.
- Work on the electrical system and refrigeration system of the cabinet may only be carried out by specialist personnel authorised by AHT. If the above is not adhered to, there is the risk of an electric shock or of inflammation from refrigerant leaking out.
- Damaged network connection cables must only be replaced by specialist personnel authorised by AHT. Otherwise, there is a risk of an electric shock.
- Hot steam from steam cleaners and high-pressure water from high-pressure cleaners may damage the electrical insulation, installed electrical and electronic cabinets, and the refrigerant circuit. A steam and high-pressure cleaner should therefore not be used for cleaning.

ATTENTION

- Do not climb onto or into the cabinet. Do not sit on the cabinet or swing on the glass doors. There is the risk of injury due to material breakage.
- Multi-layer insulating glass can break if installed above 2000 m because of the difference in air pressure. There is the risk of injury due to glass breakage.
- It is prohibited to store any kinds of bottles in freezer cabinets. Glass bottles with liquids may burst in the process of freezing and cause cuts.
- No objects should be placed on the cabinet. The contents must be arranged carefully. Otherwise, there is the risk of an injury as a result of falling objects.
- Loading the freezer cabinets with frozen products may result in frostbite to the hands. You should therefore use protective gloves.
- Condensation may leak from the cabinet during manual defrosting and must be removed immediately. Be careful, there is the risk that you may slip.

- Sharp cabinet edges may cause cuts to your hands when cleaning.
- Mechanical damage to the cabinet, which does not involve the refrigerant circuit, must be repaired immediately. Otherwise, there is the risk of personal injury.

NOTES

- The cabinet must only be transported or stored firmly secured in a horizontal position.
- Check the cabinet immediately after it is delivered for transport damage and that it is operating properly. If you determine any defects, you should make a complaint to the AHT service partner immediately. → You can find the service number in Chapter 16.
- When unpacking the cabinet, it is important to check whether there are any loose objects in the packaging. Before you dispose of these loose parts, please clarify beforehand whether they belong to the cabinet or cabinet accessories.
- The cabinet should only be operated after being installed correctly, permanently and horizontally on the stand provided. → Follow the installation instructions in Chapter 5.
- Make sure that cabinets with internal lights have 2 mains cables (cabinet and light cables).
- The operating personnel (store personnel) must be trained by the store manager using the operating instructions.
- The cabinet must be operated in the climate class indicated on the rating plate. Please be advised that operating the cabinet at values exceeding those stipulated for the climate class will result in a drop in energy efficiency and if the values are exceeded significantly its functions are likely to be restricted.
- During operation, the cabinet should not heat to more than +50 °C (+122 °F), and when not operating (e.g. transport, storage) to more than +70 °C (+158 °F). Do not place the cabinet in direct sunlight and do not expose the cabinet to radiation from high-energy heat sources (spotlights).
- In order to ensure that the cabinet functions properly, the ambient temperature must not fall below 16 °C (60.8 °F) and should not exceed the temperature of the climate class that the cabinet has been designed for and is indicated on the rating plate.
- The cabinet is only to be used for storing products that are already cooled or frozen. Therefore, any other use is considered improper.
- In the event of a power failure, the stored products must be monitored by the store operator.
- The cabinet must only be operated with the glass doors fully closed. These should only be opened briefly for incoming goods inspection or storage.
- The cabinet must be regularly monitored for foreign objects in the product space.
- Extremely vulnerable people (including children under the age of 8) may only operate the cabinet under supervision and after receiving training because of their physical, sensory or mental capacity and are not allowed to carry out any maintenance or cleaning work. Children should not play with the appliance.
- The cabinet may become dirty if used daily. The operator must therefore defrost and clean the cabinet manually at regular intervals for reasons of hygiene.
- Do not use heaters or sharp objects for the defrosting procedure. This damages the cabinet.
- Do not use any hard or sharp objects for cleaning or manual defrosting. These may scratch the delicate surfaces or glass panels (safety glass) and subsequently destroy it.
- When it comes do disposing of the cabinet, please take it to the local disposal partner taking into account the legal requirements applicable locally. Please ensure that the tubes are not damaged. Please refer to the information on the refrigerant displayed on the rating plate to ensure that the cabinet is disposed of correctly.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Special safety instructions and warnings for cabinets with R-290 (propane) refrigerant

WARNING

- Refrigerants R-290 and R-600a belong to safety group A3 pursuant to DIN EN 378-1. The refrigerant used is shown on the rating plate.
- The refrigerant is highly flammable. In case of leakage, refrigerant can escape and cause an explosive gas/air mixture. This may subsequently lead to fire and explosion with resulting fire risk. Ignition sources (heat, sparks, open flames, hot surfaces) should therefore be kept at a distance.
- Liquid refrigerant causes frostbite on the skin. Protect the hands and face from contact with liquid/leaking refrigerant. Wear safety goggles and protective gloves.
- Do not close vents in the appliance housing (equipment room). If accessories have to be installed, care must be taken to ensure that no air vents are closed.
- Comply with minimum distances from boundary walls and other equipment, so as not to obstruct the circulation of air. → See Chapter 5 for minimum distances.
- Do not use mechanical devices or other means (e.g. scrapers) to accelerate the defrosting procedure, except those recommended by the manufacturer.
- Do not damage the refrigerant circuit.
- Do not use electrical appliances (e.g. wet vacuum) inside the refrigerated cabinet, except those of a design recommended by the manufacturer (explosion protection marking).
- Work on the electrical system and the refrigeration system must be carried out by AHT-authorized persons only (personnel trained in the handling of flammable refrigerants). Furthermore, opening of the refrigerant circuit and extraction of the refrigerant may only be performed in well-ventilated rooms or in the open air.
- Before undertaking any maintenance work, the appliance must be taken out of service by disconnecting the mains plug(s). The appliance must be completely disconnected from the power supply.
- Properly dispose of equipment containing flammable R-290 refrigerant and equipment with insulating foam (thermal insulation polyurethane foam containing pentane). Inquire at your local authority about the safety-related and statutory disposal regulations.

AHT cabinets have been designed to ensure they are environmentally friendly and easy to dispose of. Neither the R-290 refrigerant nor the propellant pentane (for the insulating foam) have the potential to deplete ozone, nor do they contribute to the greenhouse effect.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

1. General information

AHT products meet the requirements of EU directive 2011/65/EC (RoHS2) for preventing dangerous substances from entering electrical and electronic cabinets and EU regulation 1907/2006 (REACH) on registering, assessing and approving chemicals.

When it came to designing the product, the manufacturer ensured that the cabinets were environmentally friendly and easy to dispose of. This was especially the case with the refrigerant propane (R290) and the insulating foam propellant pentane. The global warming potential (GWP) and the ozone depletion potential (ODP) of the refrigerant employed depending on the model is disclosed in the following table:

Refrigerant	GWP	ODP
R-290	3	0

The airborne noise emission of the cabinets amounts to at most 58 dB(A) at a distance of 1 m.

The operator is responsible for ensuring the cabinet functions correctly in the plant network. All cabinets have automatic defrosting.

The design of the individual cabinet types may vary. Technical data can be found on the rating plate and in the brochure data sheets available from the AHT sales department. Check the cabinet immediately after it is delivered for transport damage and that it is operating properly. If you require any further information or have any questions regarding the operating instructions, please contact the AHT service partner. → See Chapter 16 for the contact address

2. Rating plate and serial number

Please refer to the information on the rating plate when handling the cabinet. The rating plate is a label on the rear of the cabinet and contains important technical data on the

- cabinet designation and cabinet type
- serial number,
- climate class¹.
- nominal voltage and nominal frequency
- nominal current and nominal power
- refrigerant and amount employed
- net volume
- manufacturing date
- stamp
- technical data for interior lighting (optional)
- and other technical data.

1. The climate classes are defined in ISO 23953-2 and indicate the maximum ambient temperature and the maximum relative atmospheric moisture in the environment which the relevant cabinet was designed for. Example: **Climate class 3 (25 °C, 60% rH)** means an ambient temperature of 25 °C and a relative air humidity of 60% (based on the maximum air humidity possible at 25 °C)

3. Application

The cabinet is a “plug-in-ready” compact cabinet and is used for the storage of cooled, frozen, packaged food products. The correct position of use is horizontal, on the special stands provided. Products are reached from the front with the glass doors open.

CAUTION



- Risk of injury due to material breakage. Cuts to the body and damage to the cabinet.
- Do not climb on top of or into the cabinet.
 - Do not sit on the cabinet or swing on the glass doors.

CAUTION



- Risk of injury caused by glass breakage. Glass bottles with liquids may burst in the process of freezing and cause cuts.
- It is prohibited to store any kinds of bottles in freezer cabinets.

CAUTION



- Risk of injury due to glass breakage. Glass doors and side panels made of multi-layer insulating glass may break as a result of air pressure differences.
- Do not install models with glass doors or side walls made of insulating glass in locations higher than 2000 m above sea level.

NOTE

- During each effective cooling procedure, condensation will accrue or the moisture contained in the air freeze onto the cooling surfaces. The operator must therefore defrost the cabinet manually at regular intervals.

The cabinets have automatic defrosting, so any ice formed will be defrosted automatically at regular intervals.

The melting water runs into a heated condensation tray and evaporates there.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

For reasons of hygiene, the cabinet should also be completely defrosted manually and cleaned once or twice a year (→ see Chapter 11).

EN

Operate the cabinet in an ambient temperature range of 16 °C (60.8 °F) to the maximum temperature permissible for its climate class (e.g. climate class 3).

IT

The climate class permissible for the cabinet (maximum ambient temperature, maximum relative humidity) and other important technical information can be found on the rating plate.

FR

ES

PT

NOTES

- This cabinet is only suitable for storing frozen and deep-frozen food products. Product temperature class L1 (−15 °C to −18 °C) for use of cabinets up to climate class 3 in accordance with ISO 23953-2.
- Any other use or use of the cabinets that is beyond what is specified is deemed to be not for the intended purpose. Any resulting damage is not covered by the manufacturer's warranty.
- Please ensure that the cabinet is at the correct temperature before storing products inside.

There must be regular monitoring by trained operating personnel to ensure the fault-free condition and correct usage of the cabinets. The cabinets must be monitored on a regular basis to ensure that products that have been stored incorrectly by third parties (e.g. by customers) are removed.

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

4. Unpacking and handling

NOTE

- In order to prevent the cabinet from being damaged, it must only be transported and stored in the position of use.

A visual inspection must be carried out before and during unpacking of the cabinet to determine any damage that may have occurred during transit.

NOTES

- Please check for loose parts, dents, scratches, visible loss of liquid, etc. Any damage must be reported to your competent AHT service partner immediately before commissioning the cabinet.
- Before disposing of the packaging material, this material should be checked for any loose functional parts.

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

WARNING



Risk of electric shock

A damaged cabinet may cause a short circuit or electric shock.

- ▶ Do not under any circumstances connect a damaged cabinet to the electric circuit.
- ▶ Please contact your competent AHT service partner (see → Chapter 16)

NOTE

- The local AHT service partner must be contacted when reporting any damage.(see → Chapter 16)

5. Installation

NOTES

- The cabinet should not be exposed to direct sunlight and during operation should not heat to more than +50 °C (+122 °F), and when not operating (e.g. transport, storage) to more than +70 °C (+158 °F).
- The cabinet should be operated in an environment defined by the climate class (see rating plate).

The following points must be adhered to when assembling the cabinet:

- The cabinet must be installed correctly, permanently and horizontally in the position of use on the stand provided.
- The ventilation openings of the cabinet must be kept free.
- The minimum distance from adjacent walls and other appliances depends on the design and the prescribed stand/dual stand.

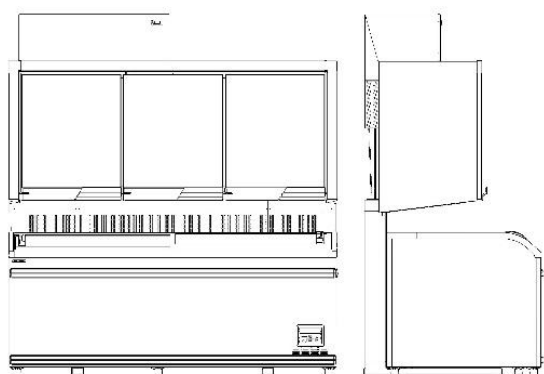


Fig. 1/1: Wall installation: KINLEY with refrigerator/freezer at bottom (front and side view) – symbols

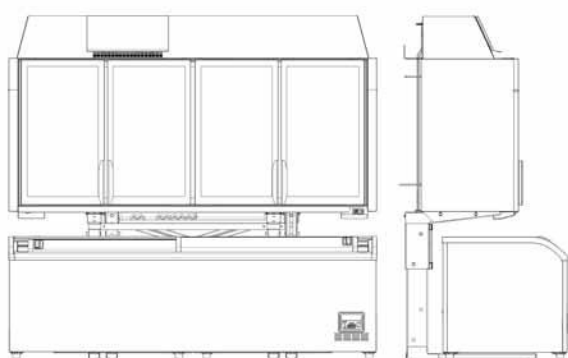


Fig. 1/2: Wall installation: KINLEY XL with refrigerator/freezer at bottom (front and side view) – symbols

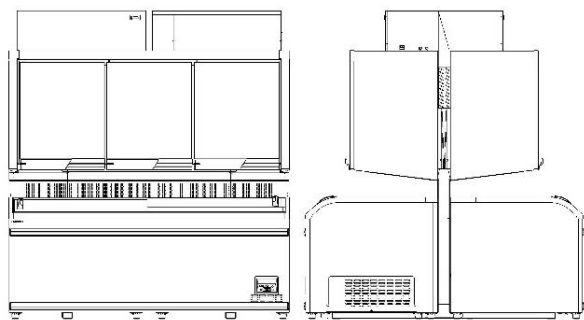


Fig. 1/3: Island installation: KINLEY with dual stand and refrigerator/freezer at bottom (front and side view) – symbols

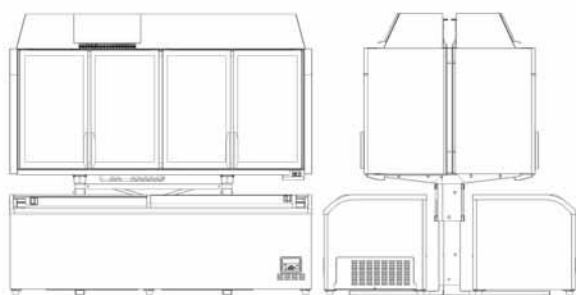


Fig. 1/4: Island installation: KINLEY XL with dual stand and refrigerator/freezer at bottom (front and side view) – symbols

- Do not place the cabinets in front of radiators, heating systems and in the vicinity of air outlets.
- Do not install heat sources or spotlights (e.g. light bulbs) in the cabinet. Any heat radiation in the cabinet will lead to increased operating costs and may impair the performance of the cabinet.
- Advertising posters must only be stuck on as thin films. Ventilation openings (air grilles), temperature displays, safety notes and the rating plate must not be covered.
- Do not attach any thick insulating materials to the exterior walls.
- Any other structures in or above the cabinet (e.g. shelves with longitudinal struts), which prevent heat dissipation between appliances must be avoided. If structures are necessary between the cabinets, their design must be approved in writing by AHT.
- It is not permissible to drill into the cabinet in order to attach the condensation trays, for example.
- Before starting the cabinet, fill the rear condensation tray with about 1 litre of water.

6. Electrical connection

NOTES

- It is imperative to adhere to and comply with the regionally applicable requirements of the local power supply company and the generally applicable national standards and safety requirements.
- The network voltage and network frequency must correspond with the nominal values displayed on the rating plate of the cabinet.

6.1 Power supply

⚠ WARNING



Risk of electric shock

People may be careless and come into contact with the electric circuit.

- Work on the electrical system must only be carried out by AHT authorised specialist personnel.
- Damaged network connection cables must only be replaced by AHT authorised specialist personnel.
- Contact our AHT service partner (see → Chapter 16) about this.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

WARNING



Risk of electric shock and smouldering fire

A thermal overload of multiple socket outlet strips or extension cables may lead to short circuits and subsequently to smouldering fires.

- Do not use multiple socket outlet strips.
- Do not use extension cables.



The cabinet is a “plug-in-ready” compact cabinet. When connecting the cabinet to the electricity network, the following points must be adhered to.

NOTES

- Supply cables must have a minimum cross section of 2.5 mm² (14AWG). 3-pin cables must be used at all times. It is not permitted to use a 5-pin cable.
- There are 2 connecting cables (cabinet and light) on the top of the KINLEY/KINLEY XL. The lower refrigerator/freezer cabinet is provided with sockets from the KINLEY/KINLEY XL. Please keep in mind that there are customer-specific variations.
- Only connect cabinets to a grounded socket with ground contact and its own mains circuit. No more than 1 KINLEY/KINLEY XL and 1 other refrigerator/freezer cabinet should ever be connected to an electrical circuit.
- The mains and light cables are identified by appropriate stickers.
- It is important not to swap the light and cabinet sockets as otherwise there is a risk of the cabinets being switched off with the store lights.

No other loads must be connected to these sockets.

6.2 Circuit protection

WARNING



Risk of electric shock

Electrical safety requirements that are not adhered to may lead to people entering the electric circuit unprotected.

- It is imperative that the electrical safety requirements are adhered to. Ensure that you are sufficiently protected.

NOTE

The following circuit protection is required:

- **Cabinet circuit protection (refrigeration system):** maximum 2 cabinets (1 KINLEY/KINLEY XL and 1 other refrigerator/freezer) per fuse.

- **Lighting circuit protection:** Maximum permissible number of pairs of cabinets (combination of 1 KINLEY/KINLEY XL and 1 other refrigerator/freezer) per miniature circuit breaker or residual current circuit breaker/miniature circuit breaker combination when using LED bars:

Miniature circuit breaker / Residual current circuit breaker/miniature circuit breaker with overcurrent protection	Number of pairs of cabinets
B10 / C6	1
B16 / C10	2
C16	3

The cabinets must have their own light sockets

6.2.1 Miniature circuit breakers (MCBs)

Miniature circuit breakers (MCBs) are provided as minimum circuit protection for the cabinet.

NOTE

- It is imperative to use the MCBs with 16 A fuses.

6.2.2 Residual current circuit breakers (RCCB)

The use of a residual current circuit breaker as “additional protection for the exterior and for sockets” (411.3.3) is stipulated for new installations based on VDE 0100-410 (in its current version) (as has already happened in Germany, Austria and Switzerland).

Residual current circuit breakers are therefore stipulated for the electrical installation of AHT cabinets in stores. These must be installed separately for the cabinet circuit (refrigeration system) and the lighting circuit (integrated in the cabinet).

When using residual current circuit breakers, it is important to ensure that the circuit breakers being used are type “G” (surge current resistant). In order to enhance the performance of the residual current circuit breaker, we suggest the following:

Rated current	Trip current	Type	Cabinets per RCCB
40 A	30 mA	G	max. 2

NOTE

- No more than 1 KINLEY/KINLEY XL and 1 other refrigerator/freezer cabinet should ever be connected to a residual current circuit breaker (RCCB) or a residual current circuit breaker/miniature circuit breaker combination (RCBO) for the **cabinet circuit (refrigeration system)**.

6.2.3 Residual current circuit breaker/miniature circuit breaker with overcurrent protection (RCBO)

The following RCBOs are permitted:

Characteristic	Rated current	Trip current	Type
"C"	16 A	30 mA	"G"

NOTE

- Load shedding circuits or cabinet circuits are not permitted as interferences may occur.

7. Commissioning and function

The cabinet should have a minimum temperature of +16 °C (60.8 °F) before being commissioned.

The glass doors are needed to operate the cabinets correctly. Open the cabinets only for loading and product removal purposes.

The cabinet starts working after a brief delay after the power is connected.

8. Temperature setting and monitoring system

NOTE

- Please adhere to the statutory storage temperature for your products.

The temperature display shows a temperature inside the cabinet that does not correlate directly with the product temperature. Displays up to -25 °C (-13 °F) are possible, depending on product turnover. Even if very low temperatures are displayed, the cabinet is not set too cold because the product temperature at the stacking limit is warmer than in the air channel.

9. Operating the temperature controller

The electronic temperature controller on the cabinet can be operated using the keys (location of the controller is customer-specific).

9.1.1 Danfoss electronic controller

Three keys are provided as operating elements and are used as follows:



Fig. 2: Danfoss controller – controls and displays (symbols)

No.	Control	Function
1	Top Key [1]	- Access programming level - Increase the setpoint/bus address - Acknowledge alarm - Call up error code
2	Centre Key [2]	- Setpoint adjustment - Display and accept bus address
3	Bottom Key [3]	- Lower setpoint/bus address - Start manual defrost

9.1.2 Adjusting the setpoint

To display the set temperature (setpoint):

Press key [2] briefly.

To raise the setpoint:

Press key [1] briefly.

To lower the setpoint:

Press key [3] briefly.

To add a new entry:

Press key [2] briefly.

9.1.3 Assigning the bus address

The cabinets must be networked with an appropriate bus cable before address assignment. A terminator must be fitted for the last participant. The controller is supplied as standard with bus address "001" (= a stand-alone cabinet).

The bus addresses must be assigned starting with 001 to identify several cabinets in the bus system. We recommend then entering the addresses according to the actual wiring sequence. A maximum of 240 addresses are possible.

- DE
- EN
- IT
- FR
- ES
- PT
- NL
- DA
- FI
- SE
- NO
- SL
- HR
- CS
- SK
- PL
- ET
- LT
- LV
- HU
- RU
- RO
- EL
- TR
- BG

NOTE

- The following applies for networked cabinets in the bus system: bus address "001" is absolutely essential. Bus addresses should not be assigned twice.

Assigning the bus address:

- 1.) Press and hold **key [1]** for at least 5 seconds. "r01" appears on the display.
- 2.) Press **key [1]** until "o03" appears on the display.
- 3.) **Press key [2].**
The set address is shown on the display (default bus address is 001).
- 4.) Assigning a higher bus address:
Press key [1].
Assigning a lower bus address:
Press key [3].
- 5.) To add a new entry:
Press key [2].
- 6.) Assigning bus addresses for subsequent cabinets: Repeat points 1.) to 5.) and set the next free bus address.

9.1.4 Defrosting (automatic, manual)

Defrosting starts **automatically**.
"-d-" appears on the display.

Defrosting can also be started **manually** if required.

Procedure for manual defrosting

- 1.) Starting manual defrosting:
Press key [3] for at least 5 seconds.
"-d-" appears on the display.
LED symbol "❄️" appears.
- 2.) Ending manual defrosting:
The cabinet returns to normal operation automatically.
- 3.) The temperature is displayed again 30 minutes after the end of manual defrosting.

9.1.5 Alarm display and acknowledgement

Alarm display:

The **alarm** is signalled by the left LED symbol on the display flashing.

Displaying the relevant **error code***:
Press key [1].

There is also the option of outputting an **acoustic signal** through an additional installed buzzer.

Fault acknowledgement

- 1.) **Press key [1]** briefly.
The error code and associated acoustic alarm are acknowledged (if connected).

- 2.) **Calling up the error code**
Press key [1] briefly.

Fault code list

Fault code*	Meaning
E 1	Controller error
E 6	Replace battery + check clock
E 25	Sensor S3 error
E 26	Sensor S4 error
E 27	Sensor S5 error
A 1	High temperature alarm
A 2	Low temperature alarm
A 60	HACCP alarm

9.2 DIXELL electronic temperature controller

Two types:
controller for standard compressor
controller for VS compressor
There are four control keys. They are used as follows:

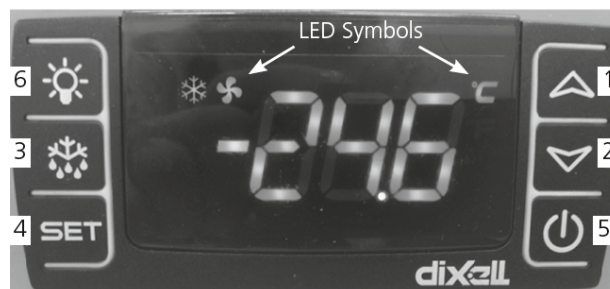


Fig. 3 DIXELL controller, controls and displays (symbols)

No. Control	Function
1 [Up] key	- Increase the set-point/bus address
2 [Down] key	- Lower the setpoint/bus address
3 [Defrost] key	Start manual defrost
4 [SET] key	- Access programming level - Setpoint adjustment - Apply bus address
5 Unassigned key	
6 Unassigned key	

9.2.1 Adjusting the setpoint

To display the set temperature (setpoint):

Press **[SET]** key.

To leave the setpoint display:

Press the **[SET]** key again or wait 15 seconds.

To change the setpoint: Press the

[SET] key for at least 3 sec. The setpoint is shown on the display and the °C/°F LED symbol flashes.

To raise the setpoint: Press the

[UP] key.

To lower the setpoint: Press the

[DOWN] key.

To add a new entry:

Wait 15 sec. or press the **[SET]** key again.

9.2.2 Assigning the bus address

The cabinets must be networked with an appropriate bus cable before address assignment. A terminator must be fitted for the last participant. The controller is supplied as standard with bus address "1" (= a stand-alone cabinet). The bus addresses must be assigned starting with 1 to identify several cabinets in the bus system. We recommend then entering the addresses according to the actual wiring sequence. A maximum of 247 addresses are possible.

NOTE

- The following applies for networked cabinets in the bus system: bus address "001" is absolutely essential. Bus addresses should not be assigned twice.

Procedure for assigning the bus address:

To access the programming level:

- 1.) Press keys **[SET]** and **[DOWN]** simultaneously for at least 3 seconds.
Controller for standard compressor:
"HY" is shown on the display.
The "°C/°F" LED symbol flashes.
Controller for VS compressor:
"rtC" is shown on the display.
The "Fan" symbol flashes.
- 2.) Press keys **[SET]** and **[DOWN]** again for at least 7 seconds.
"Pr2" and "HY" appear briefly in sequence on the display.
- 3.) Press the **[DOWN]** key until "Adr" appears on the display.
- 4.) Press **[SET]** key.
The set bus address is shown on the display (default bus address is 1).

To assign a bus address:

- 5.) To assign a higher bus address: press the **[UP]**key.

To assign a lower bus address: press the **[DOWN]**key.

6.) To accept the input:

press the **[SET]** key once.

To quit the programming level

7.) Press **[SET]** and **[UP]** simultaneously or wait 15 seconds.

9.2.3 Defrosting (automatic, manual)

Defrosting starts **automatically**.

"dEF" appears on the display.

Defrosting can also be started **manually** if required.

Procedure for manual defrosting

Press the **[DEFROST]** key for at least 2 seconds.

"dEF" is shown on the display.

LED symbol "❄" appears.

9.2.4 Fault display and acknowledgement

Alarm display:

An **error code*** is displayed in alternation with the temperature.

There is also the option of outputting an **acoustic signal** through an additional installed buzzer.

Fault acknowledgement

Acoustic alarm (if connected).

Press any key briefly.

Fault code can NOT be acknowledged.

The error code appears (in alternation with the temperature) until the error is resolved.

Fault code list

Fault code*	Meaning (controller for standard compressor)	Meaning (controller for VS compressor)
rtC	–	Real-time clock error
P1	Controller error	Exhaust air sensor defective or missing
P2	Compressor sensor defective or missing	Air supply sensor defective or missing
P3	–	Compressor defective or missing
HA	High-temperature alarm Internal temperature	
LA	Low-temperature alarm Internal temperature	
EE	–	Data or storage error
noL	–	Communication error

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

10. Loading

EN

The internal temperature must be monitored for 4-5 hours after the cabinet is commissioned.

IT

NOTE

- Please wait until the required product storage temperature has been reached before storing products inside.

FR

ES

PT

! CAUTION



Hands can be frozen in the freezer area while loading the cabinet. You must therefore use protective gloves.

NL

DA

The cabinet should only be loaded as far as the front edge of the bottom compartment (base tray/panel) or the suspended shelves (display/shelves). Arrange the products carefully so that they cannot fall out accidentally when the customer removes one.

FI

SE

Air inlets and outlets must not be blocked.

NO

NOTE

- Be sure to observe the maximum loads for each kind of storage rack, as shown in the following table.

SL

HR

Rack/Segment	maximum load [kg]
Display/shelf (max. 2 per segment)	26
Base tray/panel	26

CS

SK

The maximum overall loads for each kind of cabinet are therefore:

PL

ET

Cabinet model	maximum overall load [kg]
KINLEY 210 (-)	234
KINLEY 210 XL (-)	
KINLEY 250 (-)	312
KINLEY 250 XL (-)	

LT

LV

HU

11. Maintenance, defrosting, cleaning

RU

11.1 Maintenance

The cabinets are generally maintenance-free. However, as described in the following sections, they must be defrosted and cleaned.

RO

EL

TR

BG

11.2 Defrosting and cleaning

The cabinet may become dirty if used daily. The operator must therefore defrost and clean the cabinet manually at regular intervals for reasons of hygiene.

Cleaning frequency: Once or twice a year.

NOTE

- Do not scrape or chip off the layer of ice and frost with sharp objects or tools. Risk of damaging the interior walls.

! WARNING



Risk of ignition from sparks As a result of potential leaks in the R-290 refrigeration system, sparks from a vacuum cleaner or other electrical cabinets may cause the mixture of gas and air that may form to ignite accidentally.

- Remove the condensation from R-290 cabinets only with a dry towel or a sponge.
- Only use wet vacuum cleaners or electrical appliances with an explosion protection marking inside the refrigerated cabinet.

The following table shows a step-by-step guide to the complete defrosting process with an electronic controller:

Carrying out a complete defrosting procedure Electronic controller

1. Transfer the products to other cabinets.
2. Switch off the cabinet.
3. Open the glass doors so that the cabinet can defrost more effectively.
4. Remove all loose fittings and accessories (air ducts, base grids, product grids, etc.).
5. Remove condensation. Either with a wet vacuum cleaner (→ bear in mind the warning for cabinets with R-290 refrigerant), or by drying it up with a cloth or sponge.
6. Wipe the cabinet dry and clean the interior.
7. Close the condensation drain again if there is one in place.
8. Reinstall the parts and accessories that were removed beforehand.
9. Close the doors again correctly.
10. Switch the cabinet on again.
Display shows the actual temperature.

11. Defrosting is complete.
(Actual value on the cabinet is active.)

12. Monitor the internal temperature until the required value (adjustment period: 1-2 hours) is displayed again.

13. Product can be stored again.

11.3 Cleaning

WARNING



Risk caused by electric shock and refrigerant leakage



The hot steam of a steam cleaner and the high water pressure of a high-pressure cleaner may destroy electrical insulation and electronic devices and damage the refrigerant circuit.

- Do not use steam or high-pressure equipment for cleaning.

CAUTION



Risk of injury from sharp edges

Sharp edges on the cabinet may cause cuts to the hands.

- It is absolutely imperative for you to wear protective gloves.

NOTES

- In order to prevent the cabinet being damaged, please do not use abrasive, chemically aggressive or easily flammable cleaning agents for cleaning.
- AHT recommends cleaning the cabinet surfaces using a clean, damp cloth or with slightly alkaline cleaning agents (e.g. neutral soap and water) for large amounts of dirt.
- The OUTSIDE glass surfaces can be cleaned with commercial window cleaners, but contact with plastic surfaces should be avoided. The INSIDE of the glass doors has a special anti-fog/anti-frost coating and should only be cleaned using special detergents available from the AHT service partner.

11.3.1 Cleaning the condenser

NOTE

- The condenser must only be cleaned by an AHT-trained and authorised specialist.

Cleaning frequency: At least once a year
Follow the separate cleaning manual.

12. Interior lighting

12.1 Cabinet with LED bars

NOTE

- Only the authorised AHT service partner is allowed to change the LED bars.

13. Taking the cabinet out of service for longer periods

If the cabinet is decommissioned for an extended period of time, the following procedure should be taken:

1. Remove all products.
2. Switch off the cabinet. If it has an electronic temperature controller, disconnect the cabinet from the bus system first (contact the bus system administrator).

NOTE

- Remember that disconnecting the mains plug on cabinets with electronic temperature controllers can lead to faults in the bus system.
3. Open the doors and let the cabinet come to room temperature. The cabinet can then be cleaned.
 4. Leave the doors slightly ajar (approx. 2-3 cm). The ventilation prevents the formation of odours and spores in the interior.

NOTE

- The cabinet must not be exposed to direct sunlight when the doors are closed. The cabinet may be damaged by high internal temperatures.

14. Disposal

CAUTION



Dispose of the cabinet properly in accordance with the applicable national disposal provisions (e.g. WEEE within the EU) and the provisions of the local disposal partner.

- Please pay particular attention to ensuring that the refrigerant and the heat insulation material (polyurethane foam with pentane) are disposed of in a safe and environmentally friendly manner.
- Please ensure that the tubes in the cabinet are not damaged during disposal.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

15. Accessories

EN

Optional accessories are available for these cabinets, including

- bus cabling accessories
- product separators (dividers).

IT

FR

Please contact your AHT sales partner for more information.

ES

16. What to do if ...

PT

NL

WARNING



Risk of electric shock and ignition of flammable coolant



Untrained and unauthorised personnel are not allowed to carry out work on the electrical and refrigeration system.

- Only the authorised AHT service partner is allowed to carry out work on the electrical and refrigeration systems of the cabinet.

DA

FI

SE

NO

The cabinet was checked carefully at the AHT test centre in terms of its performance and safety aspects.

If a fault occurs in spite of this, please check the following first of all:

- Is the mains cable plugged in?
- Is there power to the socket?
- Is the display active on cabinets with an electronic temperature controller?

If the internal temperature is too warm:

- Were the doors open for a long time?
- Were warm products stored inside by mistake?
- Has there been power outage for an extended period of time?

NOTES

- If the reason for the fault is not one of the aforementioned causes, please call the AHT service partner and tell them the serial number of the cabinet (see rating plate) and the type of fault.

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

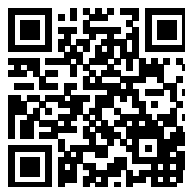
BG

- Contact the AHT service partner if loud noises and/or extreme vibrations occur with the cabinet.
- The AHT service partner has all the technical and latest information required for a service at their disposal (e.g. spare part and equipment lists, circuit diagrams and refrigeration circuit diagrams).

Please contact your regional **AHT service partner** for questions to do with customer service (e.g. service and maintenance, repairs etc.).

AHT service line:
00800/73783248

Online contact:
www.aht.at/service



17. Spare parts drawings and lists

These documents are available for authorised AHT service partners.

18. Circuit diagrams

These documents are available for authorised AHT service partners.

EU Declaration of Conformity

Manufacturer:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austria
Authorised representative for the technical documents:	Dipl.-Ing. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austria
Product designation:	Commercial refrigerating appliance
Type designation:	According to the overview of the cabinet models at the beginning of the operating manual (SNo. 347363)

The serial numbers, important technical data and mark of conformity are indicated on the rating plate of each individual cabinet.

The manufacturer is solely responsible for issuing this declaration of conformity.

The aforementioned product complies with the provisions of the following Directives:

Machinery Directive 2006/42/EC dated 17 May 2006

EMC Directive 2014/30/EU dated 26 February 2014

The conformity of the aforementioned product with the basic requirements of the Directive is proven by the technical documentation and complete compliance with the following standards:

Harmonised standards applied to Machinery Directive 2006/42/EC:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 mod.1 (VDE 0700-1 mod.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 mod.1 (VDE 0700-366 mod.1):2009-04; EN 62233 mod.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Harmonised standards applied for EMC Directive 2014/30/EU:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Other standards applied to the design and construction of the products:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 for: R-290 cabinets, R-600a cabinets

In the event that a technical modification is made to the aforementioned product that is not agreed with us, this declaration shall become invalid.

Signed for and on behalf of the manufacturer:



Dipl.-Ing. Reinhold Resch
Head of Development
Authorised representative for technical documents

Rottenmann, 17 March 2016

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI

Frigoriferi / congelatori commerciali

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR



BG










SOMMARIO

PANORAMICA DEI MODELLI	5	9. Uso dei regolatori di temperatura	53
SICUREZZA		9.1.1 Regolatore elettronico Danfoss	53
Spiegazione dei simboli.....	44	9.1.2 Selezione del valore nominale	54
Avvertenze legali	45	9.1.3 Assegnazione dell'indirizzo bus.....	54
Avvertenze di sicurezza e indicazioni di pericolo generali	46	9.1.4 Sbrinamento (automatico, manuale)	54
Indicazioni particolari di avvertenza e sicurezza per apparecchi con liquido frigorifero R-290 (propano)	48	9.1.5 Gestione e conferma degli allarmi	54
ISTRUZIONI		9.2 Regolatori elettronici DIXELL	54
1. Dati generali.....	49	9.2.1 Selezione del valore nominale	55
2. Etichetta dei dati di prestazione e numero di serie	49	9.2.2 Assegnazione dell'indirizzo bus	55
3. Uso	49	9.2.3 Sbrinamento (automatico, manuale)	55
4. Disimballo e movimentazione	50	9.2.4 Gestione e conferma degli allarmi	56
5. Installazione	50	10. Caricamento	56
6. Collegamento elettrico	51	11. Manutenzione, sbrinamento, pulizia	56
6.1 Alimentazione elettrica	51	11.1 Manutenzione	56
6.2 Messa in sicurezza	52	11.2 Sbrinamento con pulizia.....	56
6.2.1 Interruttori automatici.....	52	11.3 Pulizia	57
6.2.2 Interruttori differenziali (RCCB).....	52	11.3.1 Pulizia dei condensatori.....	58
6.2.3 Combinazione interruttore differenziale/interruttore automatico (RCBO)	53	12. Illuminazione interna	58
7. Messa in funzione e funzionamento.....	53	12.1 Apparecchio con barre LED	58
8. Regolazione della temperatura e sistema di controllo	53	13. Messa fuori servizio prolungata dell'apparecchio	58
		14. Smaltimento	58
		15. Accessori	58
		16. Cosa fare quando	58
		17. Disegni e distinte dei ricambi	59
		18. Schemi elettrici	59
		DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE	60

Spiegazione dei simboli

Nelle presenti istruzioni le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo sono designate da **simboli** e **parole di segnalazione**. Le parole di segnalazione designano il grado di rischio del pericolo.

Parole di segnalazione	Significato
 AVVERTENZA	Pericolo con grado di rischio medio. Può comportare il pericolo di morte o lesione grave, se non evitato.
 ATTENZIONE	Pericolo con grado di rischio basso. Può comportare una lesione lieve o media, se non evitato.
AVVISO	Singolo avviso o avvisi importanti globali, per evitare danni a materiali o cose.

Simboli	Significato
	Segnale generico di pericolo
	Avvertenza per pericolo di tensione elettrica
	Avvertenza per pericolo di sostanze infiammabili
	Avvertenza per pericolo di scivolamento
	Avvertenza per pericolo di lesioni alle mani
	Vietato l'ingresso nell'area
	Attenersi alle istruzioni
	Utilizzare la protezione per le mani
	Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici
-	Elenco
•	Elenco avvisi/avvertenze di sicurezza e indicazioni di pericolo
➤	Passaggio della procedura/intervento
→	Riferimento ad altra posizione nel documento

Avvertenze legali

- Prima dell'uso leggere attentamente le presenti istruzioni e consegnarle ad altre persone a cui sono affidati l'esercizio e la manutenzione dell'apparecchio.
- Accertarsi che le presenti istruzioni per l'uso siano lette e comprese da chi è impiegato nell'esercizio e nella manutenzione dell'apparecchio.
- Accertarsi che le istruzioni per l'uso siano presenti e accessibili in loco.
- L'utilizzo e la pulizia dell'apparecchio possono essere eseguiti soltanto da personale istruito. Gli interventi di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti soltanto da personale specializzato e autorizzato dal costruttore.
- Attenersi scrupolosamente alle prescrizioni tecniche di sicurezza e alle norme professionali in vigore nel luogo d'uso.

Limitazione di responsabilità:

Tutte le informazioni e indicazioni contenute nelle presenti istruzioni sono state raccolte in considerazione delle normative e prescrizioni legali, nonché dei valori empirici del costruttore e di altri partner per l'assistenza autorizzati in vigore al momento della stesura. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone o cose (apparecchi, merci, ecc.) risultanti da:

- mancata osservanza delle istruzioni e delle prescrizioni di sicurezza ivi contenute
- mancata osservanza delle norme di sicurezza locali
- utilizzo non conforme alla destinazione d'uso
- impiego di personale addetto ad uso e manutenzione non autorizzato e non istruito
- conversioni e modifiche tecniche apportate autonomamente all'apparecchio dal cliente
- utilizzo di ricambi non approvati dal costruttore
- guasto dell'alimentazione elettrica o dei dispositivi di sicurezza elettrotecnici

La mancata osservanza delle condizioni sopra specificate comporta inoltre la perdita dei diritti di garanzia.

- Si applicano gli obblighi contrattuali, le condizioni generali di vendita e fornitura della "AHT Cooling Systems GmbH" (di seguito brevemente indicata con "AHT"), nonché tutte le prescrizioni in vigore al momento della stipula del contratto.
- Il costruttore si riserva di apportare modifiche tecniche nell'ambito dell'ottimizzazione e ulteriore sviluppo dell'apparecchio.

AVVISO

- Il presente capitolo sulla sicurezza contiene tutte le indicazioni di avvertenza e sicurezza applicabili ai nostri apparecchi ed è disponibile in forma stampata in 25 lingue. Non sostituisce comunque la lettura delle intere istruzioni per l'uso, che sono disponibili in forma stampata nelle lingue Tedesco (DE), Inglese (EN), Francese (FR), Italiano (IT), Spagnolo (ES) e Portoghese (PT) dopo la parte con i capitoli sulla sicurezza. Tutte le altre traduzioni sono disponibili in un file PDF sul CD allegato alle istruzioni per l'uso stampate.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Avvertenze di sicurezza e indicazioni di pericolo generali

AVVERTENZA

- Non collegare assolutamente un apparecchio danneggiato al circuito elettrico. In tal caso contattare immediatamente il partner per l'assistenza AHT (vedi → capitolo 16). In caso contrario, sussiste il pericolo di folgorazione o fuoriuscita di liquido frigorigeno.
- Se si riscontrano danni sul sistema di refrigerazione o sul sistema elettrico durante il funzionamento, togliere immediatamente corrente da tutti i poli del congelatore, assicurarlo contro la riaccensione involontaria e contattare immediatamente il partner per l'assistenza AHT.
- Non utilizzare prese multiple o cavi di prolunga. A seguito di sovraccarico termico sussiste il pericolo di combustione lenta e folgorazione.
- Utilizzare soltanto le prese omologate per il collegamento dell'impianto di illuminazione e degli apparecchi AHT. → Attenersi scrupolosamente alle indicazioni del capitolo 6 delle istruzioni per l'uso.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, osservare le indicazioni sull'etichetta dei dati di prestazione, le prescrizioni di sicurezza elettrica vigenti in loco e le indicazioni delle istruzioni per l'uso. In caso contrario, sussiste il pericolo di folgorazione e di danni all'apparecchio.
- L'apparecchio può essere azionato solo se sono presenti e correttamente funzionanti tutti i dispositivi di sicurezza prescritti. In caso contrario, sussiste il pericolo di lesioni e folgorazione.
- Non rimuovere in nessun caso i dispositivi di protezione o le coperture applicate sull'apparecchio dal costruttore. Le parti rotanti o sotto tensione costituiscono pericolo di lesioni.
- Non apportare alcun tipo di modifica tecnica all'apparecchio. In caso contrario, sussiste il pericolo di lesioni e folgorazione.
- Non conservare in questo dispositivo nessun tipo di sostanza esplosiva, come ad esempio contenitori per aerosol con propellente infiammabile.
- I lavori sull'impianto elettrico e sul sistema di refrigerazione dell'apparecchio possono essere effettuati soltanto da personale specializzato esperto e autorizzato da AHT. La mancata osservanza comporta il pericolo di folgorazione o accensione causato da fuoriuscita di liquido frigorigeno.
- I cavi di allacciamento alla rete danneggiati possono essere sostituiti soltanto dal personale specializzato autorizzato da AHT. In caso contrario sussiste il pericolo di folgorazione.
- Il vapore bollente delle pulitrici a vapore e l'acqua ad alta pressione delle pulitrici ad alta pressione possono danneggiare l'isolamento elettrico, i dispositivi elettrici ed elettronici incorporati e il circuito del liquido frigorigeno. Non è quindi consentito l'utilizzo di pulitrici a vapore e alta pressione per la pulizia.

CAUTELA

- Non salire sopra o all'interno dell'apparecchio. Non caricare con il peso del corpo l'apparecchio o le porte di vetro. Sussiste il pericolo di lesioni causate dalla rottura del materiale.
- Il vetro isolante multistrato può rompersi a causa della differenza della pressione atmosferica nelle installazioni ad altitudini superiori a 2000 metri. Pericolo di lesioni causate dalla rottura del vetro.
- È vietato conservare bottiglie di qualsiasi tipo nei congelatori, in quanto possono esplodere con il congelamento e causare lesioni da taglio.
- Non posare nessun oggetto sull'apparecchio. I prodotti devono essere sistemati con cura. In caso contrario, la caduta di oggetti e prodotti può causare pericolo di lesioni.
- Quando si riempiono gli apparecchi con prodotti congelati, le mani possono ghiacciarsi. Si raccomanda quindi l'utilizzo di guanti di protezione.
- È probabile che si verifichi perdita di acqua quando si effettua uno sbrinamento manuale dell'apparecchio; tale acqua deve essere immediatamente rimossa. Attenzione, pericolo di scivolamento.

- Durante la pulizia i bordi affilati dell'apparecchio possono tagliare le mani.
- Riparare immediatamente danni meccanici del congelatore, che non riguardano il circuito del liquido frigorifero. In caso contrario, sussiste il pericolo di lesioni.

AVVISI

- L'apparecchio può essere trasportato o immagazzinato solo in posizione orizzontale e fissato in modo che risulti stabile.
- Alla consegna controllare immediatamente se l'apparecchio presenta danni da trasporto, e se l'apparecchio è funzionante. Qualora vengano riscontrati difetti, presentare subito reclamo presso il partner per l'assistenza AHT. → Il numero di servizio da contattare è indicato nel capitolo 16.
- Quando si disimballa l'apparecchio, controllare se nell'imballo sono presenti oggetti sciolti. Prima di smaltire questi pezzi, accertarsi che non facciano parte dell'apparecchio o dei suoi accessori.
- L'apparecchio può essere montato soltanto sul supporto previsto come descritto nelle istruzioni di montaggio e azionato soltanto se saldamente montato nella posizione d'uso orizzontale. → Rispettare le indicazioni di installazione descritte nel capitolo 5.
- Si fa osservare che gli apparecchi con luce interna dispongono di 2 cavi di collegamento alla rete elettrica (cavo per apparecchio e cavo per impianto di illuminazione).
- Il personale del negozio deve essere istruito dal direttore sulla base delle istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio deve essere messo in funzione solo in ottemperanza alla classe climatica indicata nell'etichetta dei dati di prestazione. Si avvisa che in caso di esercizio al di sopra dei valori indicati nella classe climatica si deve mettere in conto una riduzione dell'efficienza energetica; se il superamento di tali valori è molto alto, ne consegue anche una limitazione funzionale.
- Durante l'esercizio, l'apparecchio non deve riscaldarsi a temperature superiori a +50 °C (+122 °F), mentre quando non è in esercizio (ad es. per il trasporto, in immagazzinamento) non deve riscaldarsi a temperature superiori a +70 °C (+158 °F). Per questo motivo, non esporre l'apparecchio a irradiazione solare diretta e non irradiare l'apparecchio con fonti di calore ricche di energia (irradiatori a punto).
- Per consentire un corretto funzionamento dell'apparecchio, la temperatura ambiente non deve scendere sotto 16 °C e non essere superiore alla temperatura indicata nell'etichetta dei dati di prestazione per la classe climatica per la quale è progettato l'apparecchio.
- L'apparecchio serve esclusivamente per la conservazione di prodotti già congelati o surgelati. Pertanto qualsiasi altro utilizzo è considerato non conforme alle prescrizioni.
- In caso di guasto dell'alimentazione elettrica, il gestore del negozio è tenuto a controllare i prodotti contenuti all'interno dell'apparecchio.
- L'apparecchio può essere messo in funzione solo con le porte di vetro completamente chiuse. Mentre l'apparecchio è in funzione, le porte possono essere aperte soltanto per pochi istanti, per consentire il prelievo o l'inserimento dei prodotti.
- Controllare regolarmente se all'interno del vano prodotti sono presenti oggetti estranei.
- Persone che richiedono una tutela particolare, compresi i bambini di età inferiore a 8 anni, a causa delle loro condizioni fisiche, sensoriali o mentali possono eseguire operazioni sull'apparecchio solo sotto sorveglianza e a seguito di istruzione, ma non possono eseguire alcun tipo di intervento di manutenzione o pulizia. Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.
- Con l'uso quotidiano, l'apparecchio si sporca. Per motivi igienici, il gestore deve quindi provvedere a sbrinare manualmente e pulire l'apparecchio a intervalli regolari.
- Non utilizzare per lo sbrinamento riscaldatori o oggetti appuntiti. Potrebbero danneggiare l'apparecchio.
- Non utilizzare per la pulizia o per lo sbrinamento manuale oggetti duri o appuntiti, poiché potrebbero graffiare le superfici sensibili, ad esempio pannelli verniciati o lastre di vetro (vetro di sicurezza) e come conseguenza romperle.
- Per lo smaltimento portare l'apparecchio all'azienda di smaltimento locale attenendosi alle prescrizioni in vigore. Evitare di danneggiare le tubature. Per uno smaltimento corretto dell'apparecchio, attenersi alle indicazioni sul liquido frigorifero riportate sull'etichetta dei dati di prestazione.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Indicazioni particolari di avvertenza e sicurezza per apparecchi con liquido frigorifero R-290 (propano)

AVVERTENZA

- Il liquido frigorifero R-290 appartiene al Gruppo di sicurezza A3 definito dalla DIN EN 378-1. Il liquido frigorifero utilizzato è indicato nell'etichetta dei dati di prestazione.
- Il refrigerante è altamente infiammabile. Il refrigerante può fuoriuscire da punti non ermetici e causare la formazione di una miscela gas/aria esplosiva. A sua volta questa miscela può innescare fuoco ed esplosione con conseguente rischio di incendio. Tenere dunque lontano da fonti di innesco (calore, scintille, fiamme libere, superfici roventi).
- Il refrigerante liquido causa congelamento della cute. Proteggere mani e volto dal contatto con refrigerante liquido/fuoriuscito. Indossare occhiali e guanti protettivi.
- Non ostruire le aperture di ventilazione all'interno dell'alloggiamento dell'apparecchio (sala macchine). Qualora sia necessario montare accessori, prestare attenzione a non ostruire le aperture di ventilazione.
- Rispettare le distanze minime dalle pareti di delimitazione e dagli altri apparecchi, al fine di non impedire la circolazione dell'aria. → Per le distanze minime, fare riferimento al capitolo 5.
- Per accelerare il processo di sbrinamento, non utilizzare mezzi meccanici o strumenti (ad es. raschiatori) diversi da quelli consigliati dal costruttore.
- Non danneggiare il circuito del refrigerante.
- All'interno dello scomparto refrigerante non utilizzare apparecchi elettrici (ad es. aspiratore liquidi) non corrispondenti al tipo raccomandato dal costruttore (marcatura protezione antideflagrante).
- Interventi sull'impianto elettrico e sul sistema refrigerante possono essere eseguiti soltanto da personale specializzato autorizzato da AHT (personale istruito sull'uso di refrigeranti infiammabili). Durante questi interventi, l'apertura del circuito del refrigerante e l'aspirazione dello stesso possono essere eseguite solo in locali ben aerati o all'aperto.
- Prima di ogni intervento di manutenzione, mettere fuori servizio l'apparecchio sfilando la spina/le spine di corrente. Nessuna parte dell'apparecchio deve più essere sotto tensione.
- Smaltire correttamente gli apparecchi con refrigerante infiammabile R-290 e apparecchi con schiuma isolante (termoisolante: schiuma di poliuretano con pentano). Informarsi in anticipo presso le autorità competenti circa le disposizioni tecniche di sicurezza e legali in vigore per lo smaltimento.

Nella composizione dei suoi prodotti, il costruttore si è attenuto ai requisiti di compatibilità ambientale e smaltimento degli apparecchi AHT. Né i refrigeranti R-290, né il propellente pentano (per la schiuma isolante) sono potenziali abbattitori di ozono e non contribuiscono all'effetto serra.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

1. Dati generali

I prodotti AHT sono conformi alla Direttiva UE 2011/65/EU (RoHS2) che impedisce la presenza di sostanze pericolose in apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché all'Ordinanza UE 1907/2006 (REACH) relativa alla registrazione, valutazione e approvazione di sostanze chimiche.

Nella composizione dei suoi prodotti, il costruttore si è attenuto ai requisiti di compatibilità ambientale e smaltimento degli apparecchi, in particolare per quanto riguarda il liquido frigorifero propano (R-290) e l'agente schiumogeno pentano utilizzato nella schiuma isolante. Nella tabella seguente sono indicati il potenziale dell'effetto serra (GWP) e il potenziale di depauperamento dell'ozono (ODP) dei refrigeranti utilizzati a seconda di ogni specifico modello:

Refrigerante	GWP	ODP
R-290	3	0

Le emissioni di rumore aereo degli apparecchi raggiungono il massimo di 58 dB(A) a 1 metro di distanza.

Il gestore è responsabile del regolare funzionamento degli apparecchi di un sistema. Tutti gli apparecchi sono dotati di un sistema di sbrinamento automatico.

L'esecuzione dei singoli tipi di apparecchio può variare. I dati tecnici sono indicati sull'etichetta dei dati di prestazione e sulle schede dati di prospetto disponibili presso il venditore AHT. Per ulteriori informazioni al riguardo o per domande in relazione alle istruzioni d'uso, rivolgersi al partner per l'assistenza AHT. → Gli indirizzi di contatto sono indicati nel capitolo 16.

2. Etichetta dei dati di prestazione e numero di serie

Per l'uso dell'apparecchio, attenersi ai dati indicati sull'etichetta con i dati di prestazione. Questa etichetta è applicata sulla destra all'interno dell'apparecchio e contiene dati tecnici importanti relativi a

- Denominazione e tipo dell'apparecchio
- Numero di serie
- Classe climatica ¹.
- Tensione e frequenza nominali
- Corrente e potenza nominali
- Refrigeranti e quantità impiegate
- Volumi netti
- Data di fabbricazione
- Marchio di collaudo
- Dati tecnici sull'illuminazione interna (opzionale)
- altri dati tecnici.

¹ Le classi climatiche sono definite nella ISO 23953-2 e indicano la temperatura ambiente massima e l'umidità relativa massima dell'aria nell'ambiente per le quali è stato progettato il rispettivo apparecchio.

Esempio: **Classe climatica 3 (25°C, 60% Ur)** significa una temperatura ambiente di 25 °C con umidità relativa dell'aria del 60 % (riferita all'umidità massima possibile a 25 °C)

3. Uso

L'apparecchio è un apparecchio compatto "pronto all'uso" e idoneo all'immagazzinamento di prodotti alimentari confezionati congelati e surgelati. La posizione d'uso corretta è quella orizzontale, con montaggio specifico sugli appositi supporti. Ai prodotti si accede aprendo le porte di vetro sul davanti.

CAUTELA



Pericolo di lesioni causato da rottura del materiale.

Tagli sul corpo e danneggiamento dell'apparecchio.

- Non salire sopra o dentro l'apparecchio.
- Non caricare con il peso del corpo l'apparecchio o le porte di vetro.

CAUTELA



Pericolo di lesioni a causa di rottura del vetro.

Bottiglie di vetro piene di liquidi possono esplodere con il congelamento e causare lesioni da taglio.

- vietato conservare bottiglie di qualsiasi tipo nei congelatori.

CAUTELA



Pericolo di lesioni a causa di rottura del vetro.

Le porte di vetro e le lastre dei pannelli laterali in vetro isolante multistrato possono rompersi a causa della differenza della pressione atmosferica.

- Non è dunque consentita l'installazione dei modelli con porte di vetro o pannelli laterali in vetro isolante in regioni ad altitudine superiore a 2000 metri sul livello del mare.

AVVISO

- Se la refrigerazione è efficace, si deposita acqua di condensa, ovvero l'umidità contenuta nell'aria gela sulle superfici fredde. Il gestore è dunque tenuto a sbrinare manualmente l'apparecchio a intervalli regolari.

Gli apparecchi sono provvisti di un sistema di sbrinamento automatico, pertanto il ghiaccio che si forma viene sbrinato automaticamente a cicli regolari.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

L'acqua di condensa che si forma viene deviata dall'interno degli apparecchi in una vaschetta riscaldata dove evapora.

EN

Per motivi igienici si deve inoltre effettuare uno sbrinamento manuale completo, seguito da pulizia, 1 o 2 volte l'anno (→ vedere il capitolo 11).

IT

FR

Azionare l'apparecchio entro un range di temperatura ambiente da 16 °C (60,8 °F) fino alla temperatura massima specificata per la classe climatica del rispettivo apparecchio (ad es. classe climatica 3).

ES

PT

La classe climatica omologata per l'apparecchio (temperatura ambiente massima, umidità relativa dell'aria massima) e altri dati tecnici importanti si leggono sull'etichetta dei dati di prestazione.

NL

AVVISI

- Questo apparecchio è idoneo soltanto per prodotti alimentari congelati o surgelati confezionati. Classe di temperatura dei prodotti L1 (da -15 °C a -18 °C) per impiego dell'apparecchio fino alla classe climatica 3 secondo ISO 23953-2.

DA

FI

SE

- Un utilizzo diverso o ulteriore degli apparecchi è considerato non conforme alle prescrizioni. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni che derivano da tali utilizzi.

NO

SL

HR

- Prima di introdurre i prodotti, controllare che la temperatura dell'apparecchio sia corretta.

CS

SK

Il personale istruito addetto all'uso degli apparecchi è tenuto a controllarne regolarmente l'utilizzo conforme alle prescrizioni e lo stato ottimale. Devono essere effettuati regolari controlli sugli apparecchi, al fine di rimuovere eventuali prodotti introdotti al suo interno in modo non regolare da altre persone (ad es. dai clienti).

PL

4. Disimballo e movimentazione

AVVISO

- Per evitare che l'apparecchio si danneggi, trasportarlo e immagazzinarlo solo nella posizione d'uso.

ET

LT

LV

Prima e durante il disimballo dell'apparecchio, effettuare un controllo visivo per individuare eventuali danni causati dal trasporto.

HU

RU

AVVISI

- Verificare la presenza di pezzi sciolti, rigonfiamenti, graffi, perdite visibili di liquido, ecc.. Segnalare immediatamente eventuali danni al partner per l'assistenza AHT competente prima di mettere in funzione l'apparecchio.

RO

EL

TR

BG

- Prima di smaltire il materiale d'imballo, controllare che non contenga pezzi funzionali sciolti.

! AVVERTENZA



Pericolo causato da folgorazione.

Un apparecchio danneggiato può provocare un cortocircuito o un corto a massa.

- ▶ Non collegare assolutamente un apparecchio danneggiato al circuito elettrico.
- ▶ Contattare immediatamente il partner per l'assistenza AHT responsabile (vedi → capitolo 16)

AVVISO

- Per segnalare eventuali danni, contattare il partner per l'assistenza AHT locale (vedi → capitolo 16).

5. Installazione

AVVISI

- L'apparecchio non deve essere esposto a irradiazione solare diretta; non deve riscaldarsi durante l'esercizio neppure per breve tempo a temperature superiori a +50 °C (+122 °F) e, quando non in funzione (ad es. durante il trasporto e l'immagazzinamento), a temperature superiori a +70 °C (+158 °F).
- L'apparecchio deve essere messo in funzione in un ambiente definito secondo la classe climatica (vedere etichetta dei dati di prestazione).

Per l'installazione dell'apparecchio osservare i punti seguenti:

- L'apparecchio deve essere montato correttamente e fissato saldamente sul supporto previsto come descritto nelle istruzioni di montaggio e azionato soltanto nella posizione d'uso orizzontale.
- Le aperture di ventilazione dell'apparecchio devono essere mantenute libere.
- Le distanze minime dalle pareti di delimitazione e da altri apparecchi sono determinate dai supporti/supporti doppi previsti e vincolate dalla loro struttura.

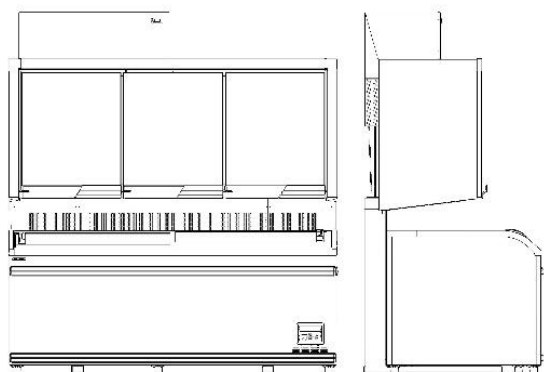


Fig. 1/1: Installazione a parete: KINLEY con frigorifero/congelatore in basso (vista frontale e laterale) – Simboli

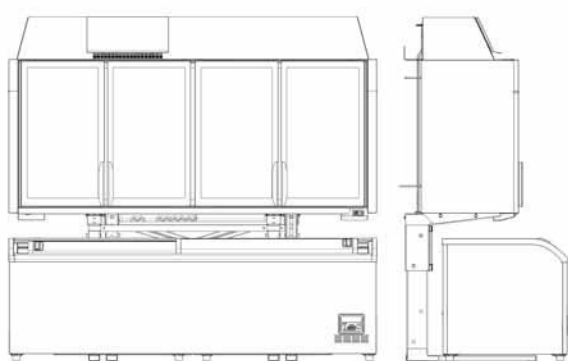


Fig. 1/2: Installazione a parete: KINLEY con frigorifero/congelatore in basso (vista frontale e laterale) – Simboli

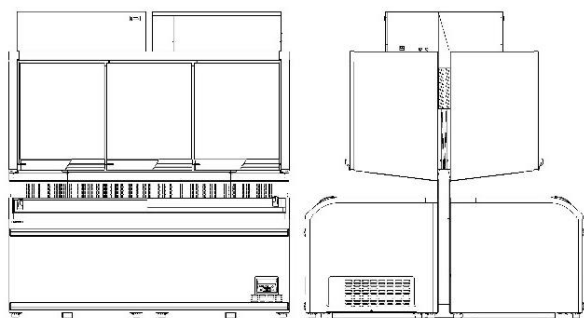


Fig. 1/3: Installazione in isola: KINLEY con doppio supporto e frigorifero / congelatore in basso (vista frontale e laterale) – Simboli

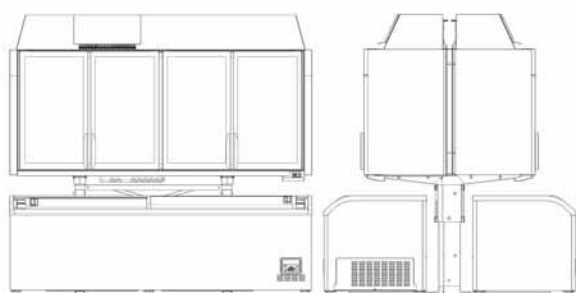


Fig. 1/4: Installazione in isola: KINLEY XL con doppio supporto e frigorifero / congelatore in basso (vista frontale e laterale) – Simboli

- Non posizionare gli apparecchi davanti a radiatori, riscaldatori e vicino a bocchette d'aria.
- Fonti di calore o irradiatori a punto (ad es. lampadine a incandescenza) non devono essere rivolti verso l'interno dell'apparecchio. Qualsiasi irradiazione di calore diretta verso l'apparecchio aumenta i costi di esercizio e può compromettere le prestazioni dell'apparecchio.
- È consentito incollare manifesti pubblicitari, solo se si tratta di pellicole sottili. Non incollare nulla sopra le aperture di ventilazione (griglie aria), gli indicatori di temperatura, le avvertenze di sicurezza e l'etichetta dei dati di prestazione.
- Non fissare materiali isolanti spessi sui pannelli di rivestimento esterni.
- Evitare qualsiasi altro elemento frapposto o sovrapposto (ad es. scaffali sovrapposti con traverse longitudinali) che impedisce la dispersione del calore tra gli apparecchi. Qualora si debbano comunque inserire elementi tra gli apparecchi, è necessario richiedere un'autorizzazione scritta a AHT per la rispettiva esecuzione.
- Non è ammesso praticare fori nell'apparecchio per il fissaggio, ad esempio, di accessori.
- Versare circa 1 litro d'acqua nella vaschetta posteriore di raccolta dell'acqua di condensa prima di mettere in funzione l'apparecchio.

6. Collegamento elettrico

AVVISI

- Attenersi assolutamente alle prescrizioni della compagnia elettrica locale e alle normative e prescrizioni di sicurezza nazionali in vigore.
- Tensione e frequenza di rete devono corrispondere ai valori nominali indicati sull'etichetta dei dati di prestazione dell'apparecchio.

6.1 Alimentazione elettrica

⚠ AVVERTENZA



Pericolo causato da folgorazione.

Per disattenzione le persone possono arrivare a contatto con il circuito elettrico.

- I lavori sull'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da personale specializzato autorizzato da AHT.
- I lavori su cavi di collegamento elettrico danneggiati possono essere eseguiti soltanto da personale specializzato autorizzato da AHT.
- Contattare a tale scopo il nostro partner per l'assistenza AHT (vedi → capitolo 16).

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

! AVVERTENZA

Pericolo causato da folgorazione e combustione lenta.



Un sovraccarico termico di prese multiple o cavi di prolunga può causare cortocircuiti che a loro volta generano fenomeni di combustione lenta.

- Non utilizzare prese multiple.
- Non utilizzare cavi di prolunga.

L'apparecchio è un apparecchio compatto "pronto all'uso". Per il collegamento alla rete elettrica, osservare i punti seguenti:

AVVISI

- I cavi di alimentazione devono avere una sezione minima di 2,5 mm² (14AWG). Si devono utilizzare cavi a 3 poli. L'utilizzo di cavi a 5 poli non è consentito.
- Sulla parte superiore del KINLEY/KINLEY XL si trovano 2 cavi di collegamento (luce e apparecchio). Il frigorifero/congelatore sottostante è alimentato con le prese del KINLEY/KINLEY XL. Tenere presente che esistono variazioni specifiche per ogni cliente.
- Collegare gli apparecchi soltanto a prese con contatto di messa a terra e circuito elettrico autonomo. Non collegare mai più di 1 apparecchio KINLEY/KINLEY XL e 1 altro frigorifero/congelatore a un solo circuito elettrico.
- Il cavo di alimentazione elettrica e il cavo di illuminazione sono identificati dalle rispettive etichette.
- Si deve assolutamente evitare di scambiare la presa per la luce con quella per l'apparecchio, altrimenti sussiste il pericolo che spegnendo la luce del negozio si spengono anche gli apparecchi.

A queste prese non devono essere collegate altre utenze.

6.2 Messa in sicurezza**! AVVERTENZA**

Pericolo causato da folgorazione.

La mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza elettriche può far sì che persone non protette vengano a contatto con il circuito elettrico.

- Attenersi assolutamente alle prescrizioni di sicurezza elettriche e provvedere ad una sufficiente messa in sicurezza.

AVVISO

Sono necessarie le protezioni con fusibile seguenti:

- **Protezione circuito elettrico apparecchi (sistema di refrigerazione):** massimo 2 apparecchi (1 KINLEY/KINLEY XL e 1 altro frigorifero/congelatore) per ogni fusibile.
- **Protezione circuito elettrico illuminazione:** Numero massimo di coppie di apparecchi (combinazione di 1 KINLEY/KINLEY XL e 1 altro frigorifero/congelatore) per ogni interruttore automatico ovvero combinazione interruttore differenziale/interruttore automatico in caso di utilizzo di barre LED:

Interruttore automatico / Combinazione interruttore differenziale / interruttore automatico	Numero di coppie di apparecchi
B10/C6	1
B16/C10	2
C16	3

Per gli apparecchi devono essere disponibili prese luce proprie.

6.2.1 Interruttori automatici

Come misura minima di messa in sicurezza degli apparecchi si devono prevedere interruttori automatici.

AVVISO

- Utilizzare assolutamente interruttori automatici a 16 A

6.2.2 Interruttori differenziali (RCCB)

La VDE 0100-410 (nell'edizione in vigore) prescrive l'utilizzo di un interruttore differenziale (salvavita) come "ulteriore protezione per l'area esterna e per le prese" (411.3.3) di nuove installazioni (come già in Germania, Austria e Svizzera).

Per l'impianto elettrico dei frigoriferi/congelatori AHT si devono quindi prevedere interruttori differenziali reperibili sul mercato. Questi devono essere collegati separatamente al circuito elettrico degli apparecchi (sistema di refrigerazione) e al circuito elettrico dell'illuminazione (integrato nell'apparecchio).

Nell'impiego di interruttori differenziali occorre prestare attenzione che l'interruttore utilizzato sia del tipo "G" (resistente a picchi di corrente). Per l'intensità di potenza degli interruttori differenziali proponiamo:

Corrente nominale	Corrente di scatto	Tipo	Apparecchi per ogni FI
40 A	30 mA	G	max. 2

AVVISI

- A un interruttore differenziale FI (RCCB) o a una combinazione FI/LS (RCBO) per il **circuito elettrico apparecchi (sistema di refrigerazione)** non è consentito collegare più di 1 KINLEY/KINLEY XL e 1 altro frigorifero/congelatore.

6.2.3 Combinazione interruttore differenziale / interruttore automatico (RCBO)

Sono omologati i tipi FI/LS seguenti:

Caratteristica	Corrente nominale	Corrente di sgancio	Tipo
"C"	16 A	30 mA	"G"

AVVISO

- Non sono ammessi circuiti di riduzione del carico, ovvero di disinserimento dell'apparecchio, in quanto potrebbero causare guasti.

7. Messa in funzione e funzionamento

Prima della messa in funzione la temperatura minima dell'apparecchio dovrebbe essere +16 °C (60,8 °F).

Le porte di vetro sono necessarie per il regolare funzionamento dell'apparecchio. Gli apparecchi possono essere aperti solo per rifornire e prelevare i prodotti.

L'apparecchio inizia a funzionare dopo un breve ritardo dall'alimentazione della tensione operativa.

8. Regolazione della temperatura e sistema di controllo

AVVISO

- Osservare la temperatura di conservazione prescritta dalle normative per i prodotti.

L'indicatore di temperatura (display) mostra una temperatura del sistema che non è direttamente correlata alla temperatura dei prodotti. A seconda della confezione dei prodotti, è possibile che siano visualizzate

temperature fino a -25 °C (-13 °F). Anche se sono visualizzati valori di temperatura molto bassi, non significa che la temperatura dell'apparecchio sia regolata troppo bassa, in quanto la temperatura dei prodotti nei punti estremi della pila è più calda di quella nel canale dell'aria.

9. Uso dei regolatori di temperatura

Il regolatore di temperatura elettronico posizionato sull'apparecchio si comanda tramite tasti (posizionamento del regolatore secondo le necessità di ogni cliente).

9.1.1 Regolatore elettronico Danfoss

Come comandi sono disponibili 3 tasti con le assegnazioni seguenti:



Fig. 2: Tipo di regolatore Danfoss - Elementi di comando e indicatori sul display (simboli)

N.	Elemento di comando	Funzione
1	Tasto superiore [1]	- Accesso Livello programmazione - Aumentare valore nominale/indirizzo bus - Confermare allarme - Richiamare codice errore
2	Tasto centrale [2]	- Regolazione valore nominale - Visualizzare e rilevare indirizzo bus
3	Tasto inferiore [3]	- Abbassare valore nominale/indirizzo bus - Avviare sbrinamento manuale

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

9.1.2 Selezione del valore nominale

Visualizzare la temperatura nominale impostata (valore nominale):

Premere brevemente il **tasto [2]**.

Aumentare il valore nominale:

Premere brevemente il **tasto [1]**.

Abbassare il valore nominale:

Premere brevemente il **tasto [3]**.

Memorizzare una nuova immissione:

Premere brevemente il **tasto [2]**.

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

9.1.3 Assegnazione dell'indirizzo bus

Prima dell'assegnazione, gli apparecchi devono essere messi in rete mediante il rispettivo cavo bus. In corrispondenza dell'ultimo elemento del bus deve essere applicata una resistenza di chiusura. Come standard i regolatori sono forniti con l'indirizzo bus "001" (corrisponde a un apparecchio "standalone").

Per identificare più apparecchi di un sistema bus, occorre assegnare gli indirizzi bus partendo da 001. Si raccomanda di inserire gli indirizzi secondo l'effettiva sequenza di cablaggio. Sono qui possibili al massimo 240 indirizzi.

AVVISO

- Per gli apparecchi inseriti nella rete del sistema bus vale: L'indirizzo bus "001" è tassativo. Gli indirizzi bus non devono essere assegnati doppi.

Assegnazione dell'indirizzo bus:

- 1.) Premere il **tasto [1]** per almeno 5 secondi. Sul display compare "r01".
- 2.) **Premere il tasto [1]** finché sul display non compare "o03".
- 3.) Premere il **tasto [2]**. Sul display viene visualizzato l'indirizzo bus impostato (indirizzo bus predefinito è 001).
- 4.) Assegnare l'indirizzo bus superiore: Premere il **tasto [1]**. Assegnare l'indirizzo bus inferiore: Premere il **tasto [3]**.
- 5.) Memorizzare una nuova immissione: Premere il **tasto [2]**.
- 6.) Assegnare l'indirizzo bus per gli apparecchi seguenti: Ripetere i passaggi da 1.) a 5.) e impostare l'indirizzo bus libero successivo.

9.1.4 Sbrinamento (automatico, manuale)

Lo sbrinamento inizia **automaticamente**.

Sul display viene visualizzato "-d-".

Se necessario, si può avviare uno sbrinamento anche **manualmente**.

Procedura in caso di sbrinamento manuale:

- 1.) Avvio dello sbrinamento manuale: Premere il **tasto [3]** per almeno 5 secondi. Sul display compare "-d-". Compare il simbolo LED "❄".
- 2.) Fine dello sbrinamento manuale: L'apparecchio torna automaticamente nella modalità di funzionamento normale.
- 3.) 30 minuti dopo il termine del processo di sbrinamento manuale, sul display compare di nuovo la temperatura.

9.1.5 Gestione e conferma degli allarmi

Indicazione d'allarme:

L'**allarme** è indicato dai simboli LED lampeggianti sulla sinistra del display.

Visualizzare il rispettivo **codice errore***:

Premere il **tasto [1]**.

È possibile anche far emettere un **segnale acustico** da un buzzer opzionale integrato.

Conferma allarmi:

- 1.) Premere brevemente il **tasto [1]**. Viene confermato il codice errore e l'allarme acustico ad esso connesso (se collegato).
- 2.) **Richiamo del codice errore:** Premere brevemente il **tasto [1]**.

Lista dei codici errore:

Codice errore *	Significato
E 1	Errore del regolatore
E 6	Sostituire batteria + controllare orologio
E 25	S3 Errore sensore
E 26	S4 Errore sensore
E 27	S5 Errore sensore
A 1	Allarme alta temperatura
A 2	Allarme bassa temperatura
A 60	Allarme HACCP

9.2 Regolatori elettronici DIXELL

2 tipi: regolatori per compressore standard
regolatori per compressore VS

Come comandi sono disponibili 4 tasti con le assegnazioni seguenti:

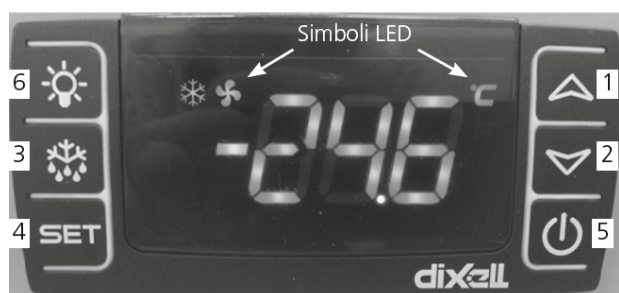


Fig. 3 Tipo di regolatore DIXELL - Elementi di comando e indicatori sul display (simboli)

N.	Elemento di comando	Funzione
1	Tasto [Su] 	- aumentare il valore nominale/indirizzo bus
2	Tasto [Giù] 	- abbassare il valore nominale/indirizzo bus
3	Tasto [Sbrinamento] 	Avviare sbrinamento manuale
4	Tasto [SET] 	- Accesso a livello di programmazione - Impostazione valore nominale - Rilevare indirizzo bus
5	Tasto 	senza funzione
6	Tasto 	senza funzione

9.2.1 Selezione del valore nominale

Visualizzare la temperatura nominale impostata (valore nominale):

Premere il tasto [SET]

Uscire dalla visualizzazione del valore nominale:

Premere di nuovo il tasto [SET]

o attendere 15 sec.

Modificare il valore nominale:

Premere il tasto [SET] per almeno 3 secondi.

Il valore nominale viene visualizzato sul display e il simbolo LED "°C/°F" lampeggia.

Aumentare il valore nominale:

Premere il tasto [SU].

Abbassare il valore nominale:

Premere il tasto [GIÙ].

Memorizzare una nuova immissione:

premere di nuovo il tasto [SET] o attendere 15 sec.

9.2.2 Assegnazione dell'indirizzo bus

Prima dell'assegnazione, gli apparecchi devono essere messi in rete mediante il rispettivo cavo bus. In corri-

spondenza dell'ultimo elemento del bus deve essere applicata una resistenza di chiusura. Come standard i regolatori sono forniti con l'indirizzo bus "1" (corrisponde a un apparecchio "standalone"). Per identificare più apparecchi di un sistema bus, occorre assegnare gli indirizzi bus partendo da 1. Si raccomanda di inserire gli indirizzi secondo l'effettiva sequenza di cablaggio. Sono qui possibili al massimo 247 indirizzi.

AVVISO

- Per gli apparecchi inseriti nella rete del sistema bus vale: L'indirizzo bus "001" è tassativo. Gli indirizzi bus non devono essere assegnati doppi.

Procedura per l'assegnazione dell'indirizzo bus: Accedere al livello di programmazione:

- 1.) Premere contemporaneamente i tasti [SET] e [GIÙ] per almeno 3 secondi.
Regolatore con compressore standard:
Sul display viene visualizzato "HY".
Il simbolo LED "°C/°F" sul display lampeggia.
Regolatore con compressore VS:
Sul display viene visualizzato "rtC".
Il simbolo "Ventilatore" lampeggia.
- 2.) Premere di nuovo contemporaneamente i tasti [SET] e [GIÙ] per almeno 7 secondi.
Sul display sono visualizzati per qualche istante consecutivamente "Pr2" e "HY".
- 3.) Premere il tasto [GIÙ] finché sul display non compare "Adr".
- 4.) Premere il tasto [SET].
Sul display viene visualizzato l'indirizzo bus impostato (indirizzo bus predefinito è 1).

Assegnare l'indirizzo bus:

- 5.) Assegnare l'indirizzo bus superiore:

premere il tasto [SU].

Assegnare l'indirizzo bus inferiore:

Premere il tasto [GIÙ].

- 6.) Memorizzare l'immissione:

premere una volta il tasto [SET].

Uscita dal livello di programmazione

- 7.) Premere contemporaneamente i tasti [SET] e [SU], oppure attendere 15 secondi.

9.2.3 Sbrinamento (automatico, manuale)

Lo sbrinamento inizia **automaticamente**.

Sul display viene visualizzato "dEF".

Se necessario, si può avviare uno sbrinamento anche **manualmente**.

Procedura in caso di sbrinamento manuale:

Premere il tasto [SBRINAMENTO] per almeno 2 secondi.

Sul display viene visualizzato "dEF".

Compare il simbolo LED "❄".

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

9.2.4 Gestione e conferma degli allarmi

Indicazione d'allarme:

Sul display un **codice errore*** compare come indicazione lampeggiante visualizzata alternatamente alla temperatura.

È possibile anche far emettere un **segnale acustico** da un buzzer opzionale integrato.

Conferma allarmi:

Allarme acustico (se collegato).

Premere brevemente un tasto **qualsiasi**.

Un **codice errore** NON può essere confermato.

Il codice errore resta visualizzato (alternato alla temperatura) finché non sarà eliminato l'errore.

Lista dei codici errore

Codice errore*	Significato (Regolatore per Compressore standard)	Significato (Regolatore per Compressore VS)
rtC	–	Errore orologio tempo reale
P1	Sensore regolatore	Sensore aria di scarico difettoso o mancante difettoso o mancante
P2	Sensore evaporatore	Sensore aria aspirata difettoso o mancante difettoso o mancante
P3	–	Sensore evaporatore difettoso o mancante
HA	Allarme temperatura alta Temperatura interna	
LA	Allarme temperatura bassa Temperatura interna	
EE	–	Errore dati o errore memoria
noL	–	Errore di comunicazione

10. Caricamento

4-5 ore dopo la messa in funzione dell'apparecchio, controllare la temperatura interna.

AVVISO

- Attendere ad introdurre i prodotti finché non è stata raggiunta la temperatura di conservazione corretta.

! CAUTELA



Nello scomparto di congelamento è possibile ghiacciarsi le mani quando si riforniscono gli apparecchi. Si raccomanda quindi tassativamente l'utilizzo di guanti di protezione.

Caricare gli apparecchi soltanto fino al bordo superiore dello scomparto sul fondo (vaschetta/ripiano), ovvero degli elementi agganciati (espositore/espositore a scaffale). Ordinare con cura i prodotti, in modo che quando i clienti li prelevano non possano cadere accidentalmente.

Mantenere sempre libere le bocchette di entrata e uscita aria.

AVVISO

- Rispettare tassativamente i carichi massimi di ogni tipo sul cavalletto di appoggio, come indicato nella tabella seguente.

Cavalletto di appoggio / Segmento	Carico massimo [kg]
-----------------------------------	---------------------

Espositore/Espositore a scaffale (max. 2 per segmento)

26

Vaschetta/Ripiano

26

Si ottengono da qui i carichi totali massimi seguenti per il rispettivo apparecchio:

Modello apparecchio massimo [kg]	Carico totale
----------------------------------	---------------

KINLEY 210 (–)

KINLEY 210 XL (–)

234

KINLEY 250 (–)

KINLEY 250 XL (–)

312

11. Manutenzione, sbrinamento, pulizia

11.1 Manutenzione

Gli apparecchi fondamentalmente non richiedono manutenzione. Devono però essere sbrinati e puliti come descritto nei capitoli seguenti.

11.2 Sbrinamento con pulizia

Con l'uso quotidiano, l'apparecchio si sporca. Per motivi igienici, il gestore deve quindi provvedere a sbrinare manualmente e pulire l'apparecchio a intervalli regolari.

Intervallo di pulizia: 1-2 volte l'anno.

AVVISO

- Non grattare o battere via lo strato di ghiaccio e brina con oggetti o utensili appuntiti. Pericolo di danneggiamento delle pareti interne.

! AVVERTENZA

Pericolo di incendio causato da scintille. Se sono presenti punti anemratici nel sistema di refrigerazione contenente il liquido refrigerante R-290, le scintille di un aspiratore o di un altro apparecchio elettrico utilizzato possono causare l'accensione dell'eventuale miscela di gas e aria generata.

- In apparecchi con liquido refrigerante R-290, rimuovere l'acqua di condensa solo con un panno asciutto o con una spugna.
- All'interno dello scomparto frigorifero utilizzare soltanto aspiratori per liquidi o apparecchi elettrici con marchio antie-splisione.

Nella tabella seguente sono illustrate le fasi dell'intero processo di sbrinamento con regolatore elettronico:

**Esecuzione di uno sbrinamento completo
Regolatori elettronici**

1. Spostare i prodotti in altri apparecchi.
2. Togliere corrente all'apparecchio.
3. Aprire le porte di vetro, per favorire lo sbrinamento dell'apparecchio.
4. Rimuovere tutte le parti montate e accessorie non bloccate (canaline aria, griglie sul fondo, griglie prodotti, ecc.).
5. Rimuovere l'acqua di condensa. Asciugare con un aspiratore per liquidi (→ osservare l'avvertenza relativa ad apparecchi con liquido refrigerante R-290) oppure con un panno o una spugna.
6. Asciugare l'apparecchio e pulire il vano interno.
7. Se presente, chiudere di nuovo lo scarico della condensa.
8. Rimontare tutte le parti montate e gli accessori precedentemente rimossi.
9. Richiudere correttamente le porte.
10. Rimettere in funzione l'apparecchio.
Sul display compare il valore effettivo della temperatura.

11. Lo sbrinamento è concluso.
(L'indicatore del valore effettivo dell'apparecchio è attivo.)
12. Controllare la temperatura interna finché viene di nuovo visualizzato il valore desiderato (periodo di confronto: 1-2 h).
13. Si possono reintrodurre i prodotti.

11.3 Pulizia**! AVVERTENZA**

Pericolo causato da folgorazione e fuoriuscita di liquido refrigerante.



Il vapore molto caldo di una pulitrice a vapore e l'elevata pressione dell'acqua di una pulitrice ad alta pressione possono distruggere gli isolamenti elettrici e le apparecchiature elettriche, nonché danneggiare il circuito del liquido refrigerante.

- Per la pulizia non utilizzare pulitrici a vapore o alta pressione.

! CAUTELA

Pericolo di lesioni causato da spigoli vivi. Gli spigoli vivi dell'apparecchio possono ferire le mani.



- Indossare assolutamente i guanti di protezione per la pulizia.

AVVISI

- Per evitare di danneggiare l'apparecchio, per la pulizia non utilizzare detersivi abrasivi, chimicamente aggressivi o facilmente infiammabili.
- AHT suggerisce di pulire le superfici dell'apparecchio con un panno pulito inumidito d'acqua, oppure in caso di sporco ostinato con un detersivo leggermente alcalino (ad es. sapone neutro ed acqua).
- Per l'ESTERNO delle superfici di vetro si possono utilizzare detersivi per finestre normalmente reperibili in commercio, evitando comunque il contatto del detersivo con superfici di plastica. Il LATO INTERNO delle porte di vetro è dotato di un rivestimento speciale (anti-appannamento/anti-gelo) che può essere pulito soltanto con detersivi speciali (acquistabili presso il partner per l'assistenza AHT).

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

11.3.1 Pulizia dei condensatori

AVVISO

- La pulizia dei condensatori può essere eseguita soltanto da personale specializzato istruito e autorizzato AHT.

Intervallo di pulizia: almeno una volta all'anno. Attenersi al riguardo alle specifiche istruzioni di pulizia.

12. Illuminazione interna

12.1 Apparecchio con barre LED

AVVISO

- Le barre LED possono essere sostituite esclusivamente dal partner per l'assistenza AHT autorizzato.

13. Messa fuori servizio prolungata dell'apparecchio

Se l'apparecchio viene messo fuori servizio per parecchio tempo, procedere come spiegato di seguito:

1. Spostare tutti i prodotti in altri contenitori
2. Spegnerne l'apparecchio. Nel caso di un regolatore di temperatura elettronico, l'apparecchio deve essere prima rimosso dal sistema bus (contattare l'amministratore del sistema bus).
3. Aprire le porte e lasciare che l'apparecchio si porti alla temperatura ambiente. Successivamente procedere alla pulizia dell'apparecchio.
4. Lasciare le porte aperte con una fessura di almeno 2-3 cm. L'aerazione impedisce la formazione di odori o spore all'interno.

AVVISO

- Non esporre l'apparecchio a irradiazione solare diretta con coperchio chiuso. L'apparecchio può subire danni a causa delle elevate temperature interne.

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

14. Smaltimento

! CAUTELA



Smaltire regolarmente l'apparecchio, come indicato nelle disposizioni di smaltimento nazionali in vigore (ad es. WEEE nei paesi UE) e nelle disposizioni dell'azienda di smaltimento locale.

- Prestare particolare attenzione agli aspetti di sicurezza e compatibilità ambientale per lo smaltimento del liquido refrigerante e del materiale isolante (schiuma di poliuretano con pentano).
- Evitare di danneggiare i tubi interni dell'apparecchio durante lo smaltimento.

15. Accessori

Per gli apparecchi sono disponibili accessori speciali, ad es.:

- Accessori per cablaggio bus
- Separatori di prodotti (divisori)

Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore AHT.

16. Cosa fare quando ...

! AVVERTENZA



Pericolo causato da folgorazione e incendio di refrigeranti infiammabili.



Personale non istruito e non autorizzato non può eseguire lavori sul sistema elettrico e sul sistema di refrigerazione.

- I lavori sull'impianto elettrico e sul sistema di refrigerazione dell'apparecchio possono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato del partner per l'assistenza AHT.

Le prestazioni e la sicurezza dell'apparecchio sono state verificate presso il Centro collaudo AHT.

Ciononostante si verificasse un guasto, effettuare i controlli seguenti:

- La spina di corrente è inserita?
- Arriva corrente alla presa?
- Negli apparecchi con regolatore di temperatura elettronico l'indicatore è attivo?

Temperatura interna troppo alta:

- Le porte sono rimaste aperte troppo a lungo?
- Sono stati inseriti per errore prodotti caldi?
- Si era verificata in precedenza un'interruzione prolungata dell'alimentazione di corrente?

AVVISI

- Se il guasto non è riconducibile a nessuna delle suddette cause, contattare il partner per l'assistenza AHT indicando il numero di serie dell'apparecchio (vedere etichetta dei dati di prestazione) e il guasto.
- Se l'apparecchio produce forti rumori e/o vibrazioni, contattare il partner per l'assistenza AHT.
- Il partner per l'assistenza AHT dispone di tutte le informazioni tecniche e aggiornate necessarie per gli interventi di assistenza (ad es. distinte pezzi e ricambi, circuiti elettrici e schemi elettrici dell'impianto di refrigerazione).

Per domande che riguardano l'assistenza clienti (ad es. manutenzione e service, riparazioni, ecc.), contattare il **partner per l'assistenza AHT** responsabile della propria regione:

Numero assistenza AHT:
00800/73783248

Contatto on-line:
www.aht.at/service

**17. Disegni e distinte dei ricambi**

Questi documenti sono reperibili presso i partner di Assistenza AHT autorizzati.

18. Schemi elettrici

Questi documenti sono reperibili presso i partner di Assistenza AHT autorizzati.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Costruttore: AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austria

Tecnico incaricato per la documentazione tecnica: Ing. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austria

Denominazione prodotto: Frigoriferi/congelatori commerciali

Denominazione del tipo: Secondo la panoramica dei modelli all'inizio delle presenti Istruzioni per l'uso (n. di serie 347363)

I numeri di serie, i dati tecnici importanti e i marchi di collaudo sono indicati sull'etichetta dei dati di prestazione di ogni singolo apparecchio.

Il costruttore assume la responsabilità esclusiva in relazione alla stesura della presente dichiarazione di conformità.

Il prodotto sopraindicato rispetta le disposizioni delle direttive:

Direttiva Macchine 2006/42/CE del 17 maggio 2006

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) 2014/30/UE del 26 febbraio 2014

La conformità del prodotto sopraindicato ai requisiti fondamentali della direttiva è comprovata dalla documentazione tecnica e dal pieno rispetto delle seguenti normative:

Normative armonizzate applicate per Direttiva Macchine 2006/42/CE:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Normative armonizzate applicate per Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) 2014/30/UE:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Altre normative applicate per la progettazione e costruzione dei prodotti:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 per: apparecchi R-290, apparecchi R-600a

Una modifica tecnica al prodotto sopraindicato apportata senza previo accordo con il costruttore comporta la perdita di validità della dichiarazione.

Sottoscritto in nome e per conto del costruttore:



Ing. Reinhold Resch
Direttore Sviluppo
Tecnico incaricato per la documentazione tecnica

Rottenmann, 17/03/2016



TRADUCTION DU MANUEL D'UTILISATION D'ORIGINE

Réfrigérateur / congélateur commercial

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

SOMMAIRE

MODÈLES D'APPAREILS

Vue d'ensemble..... 5

SÉCURITÉ

Légende – Informations et symboles 62

Informations légales..... 63

Consignes générales de sécurité et d'avertissement..... 64

Consignes spéciales d'avertissement et de sécurité pour appareils avec du réfrigérant R-290 (propane) 66

INSTRUCTIONS

1. Informations générales 67

2. Plaque signalétique et numéro de série..... 67

3. Application 67

4. Déballage et manipulation 68

5. Installation 68

6. Raccordement électrique..... 69

6.1 Alimentation électrique..... 70

6.2 Fusible 70

6.2.1 Disjoncteur automatique à action différée..... 70

6.2.2 Disjoncteur de sécurité FI (RCCB)..... 71

6.2.3 Combinaison disjoncteur / coupe-circuit (RCBO)..... 71

7. Mise en service et fonctionnement 71

8. Réglage de la température et système de contrôle..... 71

9. Manipulation des régulateurs de température..... 71

9.1.1 Régulateur électronique Danfoss..... 71

9.1.2 Sélection de la valeur consigne..... 72

9.1.3 Attribution de l'adresse bus 72

9.1.4 Dégivrage (automatique, manuel) 72

9.1.5 Traitement d'alarme et validation 72

9.2 Régulateurs de température électroniques DIXELL..... 73

9.2.1 Sélection de la valeur consigne..... 73

9.2.2 Attribution de l'adresse bus 73

9.2.3 Dégivrage (automatique, manuel) 74

9.2.4 Traitement d'alarme et validation 74

10. Chargement..... 74

11. Maintenance, dégivrage, nettoyage 75

11.1 Maintenance..... 75

11.2 Dégivrage avec nettoyage..... 75

11.3 Nettoyage..... 76

11.3.1 Nettoyage du condenseur..... 76

12. Eclairage intérieur..... 76

13. Mise hors service prolongée de l'appareil ... 76

14. Mise au rebut 76

15. Accessoires 77

16. Que faire quand... 77

17. Plans et listes des pièces de rechange..... 77



18. Schémas électriques..... 77










DÉCLARATION

DE CONFORMITÉ UE 78

Légende – Informations et symboles

Les consignes d'avertissement et de sécurité dans ce manuel sont indiquées par des **symboles** et des **mentions d'avertissement**. Les mentions d'avertissement décrivent le degré de risque du danger.

Mentions d'avertissement	Signification
 AVERTISSEMENT	Danger à risque moyen. Il y a un risque de blessures mortelles ou graves.
 PRÉCAUTION	Danger à risque faible. Il y a un risque de blessures légères ou modérées.
REMARQUE	Information séparée ou importantes informations générales pour prévenir les dommages matériels.

Symboles	Signification
	Signes d'avertissement généraux
	Danger : risque d'électrocution
	Danger : matières inflammables
	Danger : sol glissant
	Danger : blessure aux mains
	Accès interdit
	Respecter le manuel
	Porter une protection des mains
	Collecte sélective d'appareils électriques et électroniques
-	Énumération
•	Énumération de remarques/consignes de sécurité et avertissements
➤	Étape de travail/procédure
→	Référence à une autre partie du document

Informations légales

- Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant de faire fonctionner l'appareil et transmettez-le aux autres personnes chargées de la manipulation et de la maintenance de l'appareil.
- Assurez-vous que chaque personne chargée de la manipulation et de la maintenance de l'appareil ait bien lu et bien compris le manuel d'utilisation.
- Assurez-vous que le manuel d'utilisation soit bien présent sur place et accessible.
- Seul un personnel instruit peut manipuler l'appareil et le nettoyer. Seul un personnel habilité et qualifié peut exécuter les travaux de maintenance et de réparation.
- Observez absolument les dispositions de sécurité et techniques en vigueur.

Limite de responsabilité :

Toutes les informations et consignes du présent manuel ont été rédigées conformément aux normes et dispositions légales en vigueur à la date de la rédaction ainsi qu'à l'expérience acquise par le fabricant et par les partenaires de service agréés. Le fabricant décline toute responsabilité liée à tout dommage corporel et matériel (appareils, produits, etc.) résultant :

- du non respect du manuel et des consignes de sécurité qu'il contient
- du non respect des réglementations légales relatives à la sécurité en vigueur
- utilisation non conforme
- de l'intervention d'un personnel de service et de maintenance non habilité et non formé
- de modifications techniques et modifications des appareils réalisées par le client
- de l'emploi de pièces détachées non autorisées par le fabricant
- d'une panne de l'alimentation électrique ou des systèmes de sécurité électroniques

Le non respect des points susmentionnés a également pour conséquence la perte du droit à garantie.

- Les obligations convenues dans le contrat, les conditions générales de vente de l'entreprise « AHT Cooling Systems GmbH » (appelée ci-dessous « AHT »), ainsi que les dispositions légales en vigueur à la date de la conclusion du contrat s'appliquent en l'espèce.
- Sous réserve de modifications techniques dans le cadre de l'optimisation et de l'amélioration des appareils.

REMARQUE

- Ce chapitre relatif à la sécurité regroupe toutes les consignes de sécurité et les avertissements pour nos vitrines et est disponible sous forme imprimée en 25 langues. Néanmoins il ne se substitue pas à la lecture de tout le manuel d'utilisation. Celui-ci est disponible sous forme imprimée en allemand (DE), anglais (EN), français (FR), italien (IT), espagnol (ES) et portugais (PT) après la partie traitant de la sécurité. Vous trouverez toutes les autres langues traduites dans le fichier PDF enregistré sur le CD joint au mode d'emploi imprimé.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Consignes générales de sécurité et d'avertissement

AVERTISSEMENT

- Ne raccordez jamais un appareil endommagé au circuit électrique. Veuillez contacter dans ce cas immédiatement le SAV AHT (voir → chapitre 16). Autrement, il y a un risque d'électrocution ou de fuite de réfrigérant.
- S'il y a des dommages au niveau du système frigorifique ou du système électrique, tous les pôles de l'appareil de congélation doivent être immédiatement débranchés afin d'empêcher une remise en marche involontaire et le problème doit être signalé immédiatement au SAV AHT.
- N'utilisez pas de multiprises ou de rallonges. Cela représente un risque de surcharge thermique qui engendrerait un danger de carbonisation et d'électrocution.
- Pour le raccordement électrique des appareils AHT, utilisez uniquement des prises de courant agréées. → Observez attentivement les indications du chapitre 6 du manuel.
- Avant de connecter l'appareil à l'alimentation électrique, observez les indications de la plaque signalétique, les réglementations locales en vigueur concernant la sécurité électrique ainsi que les consignes du manuel. Autrement, il y a un risque d'électrocution et d'endommagement de l'appareil.
- L'appareil ne doit être mis en marche que si tous les dispositifs de sécurité sont présents et fonctionnent parfaitement. Autrement, il y a un risque de blessures et d'électrocution.
- N'enlevez en aucun cas les dispositifs de protection ou les caches installés sur l'appareil par le fabricant. Il y a un risque de blessures causées par les pièces rotatives ou sous tension.
- Ne procédez à aucune modification technique de l'appareil. Autrement, il y a un risque de blessures et d'électrocution.
- Ne stockez pas de substances explosives dans cet appareil, telles que des bombes aérosol à gaz propulseur inflammable.
- Seul un personnel qualifié et habilité par AHT est autorisé à travailler sur le système électrique et le système frigorifique de l'appareil. En cas de non respect, il y a un risque d'électrocution ou d'inflammation dû à la fuite de réfrigérant.
- Les câbles de raccordement secteur abîmés ne doivent être remplacés que par un personnel qualifié autorisé par AHT. Autrement, il y a un risque d'électrocution.
- La vapeur chaude des nettoyeurs à vapeur et l'eau sous pression des nettoyeurs haute pression peuvent endommager l'isolation électrique, les appareils électriques et électroniques montés ainsi que le circuit de réfrigérant. Par conséquent, n'utilisez pas de nettoyeurs à vapeur et haute pression.

PRÉCAUTION

- Ne montez pas dans ou sur l'appareil. Ne pesez pas de tout votre poids contre l'appareil ou les portes vitrées. Il y a un risque de blessures suite à la rupture du matériel.
- Sur les installations se trouvant à plus de 2000m d'altitude, le vitrage isolant multiple peut se briser à cause de la différence de pression de l'air. Il y a un risque de blessures par bris de verre.
- Il est interdit de placer des bouteilles de quelque nature que ce soit dans les appareils de congélation. Les bouteilles en verre contenant des liquides peuvent exploser lors de la congélation et causer des entailles.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil. Les produits doivent être soigneusement rangés. Autrement, il y a un risque de blessures suite à la chute d'objets et de produits.
- Placer des produits congelés dans les appareils peut causer des gelures au niveau des mains. Par conséquent, portez toujours des gants de protection.
- Il faut immédiatement remédier à un écoulement possible de l'eau dégelée hors de l'appareil suite à un dégivrage manuel. Agissez avec précaution car le sol peut être glissant.

- Les rebords à arêtes vives de l'appareil peuvent entailler les mains lors du nettoyage.
- Tous dommages mécaniques au niveau de l'appareil de congélation, ne concernant pas le circuit du réfrigérant, doivent être réparés immédiatement. Autrement, il y a un risque de blessures.

REMARQUES

- L'appareil ne doit être transporté et rangé qu'en position horizontale et stable.
- Contrôlez immédiatement après la livraison si l'appareil n'a pas subi de dommages durant le transport ainsi que son fonctionnement. Si vous constatez des défauts, veuillez aussitôt faire une réclamation auprès du SAV AHT. → Le numéro de service se trouve au chapitre 16.
- Lors du déballage de l'appareil, vérifiez la présence d'objets épars dans l'emballage. Avant d'éliminer ces objets, veuillez auparavant vous assurer qu'ils ne font pas partie de l'appareil ou de ses accessoires.
- L'appareil ne doit être monté qu'en position horizontale, solidement et uniquement sur les supports prévus à cet effet conformément aux instructions de montage. → Veuillez respecter les consignes d'installation du chapitre 5.
- Veillez à ce que les appareils avec éclairage intérieur soient fournis avec 2 câbles de raccordement secteur (câble d'appareil et câble raccordement électricité).
- Le personnel de service (personnel du magasin) doit être instruit par le responsable du magasin à l'aide du mode d'emploi.
- L'exploitation de l'appareil doit se faire dans la catégorie climatique indiquée sur la plaque signalétique. Nous vous informons que si l'exploitation se fait avec des valeurs supérieures à celles indiquées dans la catégorie climatique, il faut s'attendre à une efficacité énergétique réduite et, en cas de dépassement, à une limitation des fonctions.
- L'appareil ne doit pas être exploité par des températures supérieures à 50°C (122°F) et ne doit pas être transporté ou stocké par des températures supérieures à 70°C (+158°F). Par conséquent, n'exposez pas l'appareil au rayonnement solaire direct et ne dirigez pas de sources de chaleur (spots) directement sur l'appareil.
- Pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil, la température ambiante ne doit pas être inférieure à 16°C (60,8°F) et ne doit pas dépasser la température de la catégorie climatique indiquée sur la plaque signalétique pour laquelle l'appareil est conçu.
- L'appareil ne sert qu'à conserver des produits déjà réfrigérés ou congelés. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.
- En cas de panne de courant, faire contrôler les produits conservés par le responsable de magasin.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'avec les portes vitrées fermées. Ces dernières ne doivent être ouvertes que brièvement lors de l'ajout ou du prélèvement des produits.
- Il faut contrôler régulièrement que l'appareil ne contient pas de produits tiers ou autres objets.
- En raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, les personnes vulnérables (y compris les enfants âgés de moins de 8 ans) ne doivent manipuler l'appareil que sous supervision et après instruction et ne doivent effectuer aucun travail de maintenance ou de nettoyage. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Lorsque l'appareil est utilisé quotidiennement, des salissures apparaissent. L'exploitant doit par conséquent dégivrer et nettoyer manuellement l'appareil à intervalles réguliers pour des raisons d'hygiène.
- N'utilisez pas d'appareils de chauffage ou d'objets pointus pour dégivrer. Ceci peut endommager l'appareil.
- N'utilisez pas d'objets durs ou pointus pour nettoyer ou dégivrer manuellement l'appareil. Les objets pointus peuvent endommager les surfaces sensibles comme les tôles vernies ou les vitres (verre de sécurité) et causer d'autres dommages.
- En ce qui concerne la mise au rebut, apportez l'appareil au partenaire de collecte local conformément aux dispositions légales en vigueur sur place. Veillez à ne pas endommager les conduites. Veillez aux informations concernant le réfrigérant sur la plaque signalétique pour mettre l'appareil au rebut de manière correcte.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Consignes spéciales d'avertissement et de sécurité pour appareils avec du réfrigérant R-290 (propane)

AVERTISSEMENT

- Le réfrigérant R-290 appartient au groupe de sécurité A3 conformément à la norme DIN EN 378-1. Le réfrigérant utilisé est indiqué sur la plaque signalétique.
- Le réfrigérant est hautement inflammable. En cas d'inétanchéité, le réfrigérant risque de s'échapper et de causer un mélange explosif de gaz et d'air. Cela peut provoquer un feu et une explosion suivis d'un risque d'incendie. C'est pourquoi il faut tenir à l'écart toutes sources de flammes (chaleur, étincelles, flammes ouvertes, surfaces chaudes).
- Le réfrigérant liquide provoque des gelures de la peau. Protéger les mains et le visage pour prévenir tout contact avec le réfrigérant liquide/qui s'échappe. Porter des lunettes et des gants de protection.
- Ne pas fermer les ouvertures d'aération dans le boîtier de l'appareil (compartiment machines). S'assurer que les ouvertures d'aération ne sont pas obstruées lors de l'ajout d'accessoires.
- Respecter les distances minimales avec les parois de délimitation et les autres appareils afin de ne pas entraver la circulation de l'air. → Voir chapitre 5 pour les distances minimales.
- Pour accélérer le processus de dégivrage, ne pas utiliser de moyens mécaniques ou d'outils (tels que des grattoirs) autres que ceux conseillés par le fabricant.
- Ne pas abîmer le circuit de réfrigérant.
- Ne pas utiliser d'appareils électriques (par ex. aspirateur d'eau) à l'intérieur du compartiment réfrigérant qui ne correspondent pas au type conseillé par le fabricant (protection contre les explosions).
- Les travaux touchant à l'installation électrique et le système de réfrigérant doivent uniquement être menés par un personnel autorisé par AHT (personnel formé à la manipulation de réfrigérants inflammables). L'ouverture du circuit de réfrigérant et l'aspiration du réfrigérant doivent exclusivement être menées dans une pièce bien aérée ou en plein air.
- Avant chaque travail de maintenance, l'appareil doit être mis hors service en débranchant le/les câble(s) secteur. L'appareil tout entier doit se trouver hors tension.
- Éliminez les appareils contenant du réfrigérant R-290 inflammable et les appareils avec de la mousse isolante (couche isolante de mousse polyuréthane avec pentane) de manière appropriée. Veuillez par conséquent vous informer au préalable auprès des autorités compétentes des dispositions de mise au rebut en vigueur, tant d'un point de vue technique que légal.

Lors de la conception du produit, le fabricant a particulièrement veillé à la préservation de l'environnement et à la facilité de mise au rebut des appareils AHT. Le réfrigérant R-290 et le propulseur PENTANE (pour la mousse isolante) ne présentent pas de potentiel de déplétion ozonique et ne contribuent ainsi pas à l'effet de serre.

1. Informations générales

Les produits AHT satisfont la directive UE 2011/65/UE (RoHS2) relative à la prévention des substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi qu'à la directive UE 1901/2006 (REACH) relative à l'enregistrement, à l'évaluation et à l'homologation des substances chimiques.

Lors de la conception du produit, le fabricant a particulièrement veillé à la préservation de l'environnement et à la facilité de mise au rebut des appareils, notamment pour le réfrigérant propane (R290) et la mousse isolante pentane. Le potentiel de réchauffement global (PRG) et le potentiel de déplétion ozonique (PDO) sont indiqués dans le tableau suivant en fonction du réfrigérant utilisé :

Réfrigérant	GWP	ODP
R-290	3	0

Le bruit aérien émis par les appareils est de 58 dB(A) maximum à 1 m de distance.

L'exploitant est responsable du bon fonctionnement des appareils interconnectés. Tous les appareils possèdent une fonction de dégivrage automatique.

La finition des types d'appareils peut varier. Les caractéristiques techniques sont indiquées sur la plaque signalétique ainsi que dans les fiches techniques disponibles auprès du service commercial de AHT. Si vous avez besoin de plus d'informations ou si vous avez des questions concernant le manuel d'utilisation, veuillez contacter le SAV AHT. → L'adresse à contacter se trouve au chapitre 16.

2. Plaque signalétique et numéro de série

Lors de la manipulation de l'appareil, il convient de veiller aux indications sur la plaque signalétique. Celle-ci se présente sous la forme d'un autocollant à l'intérieur côté droit de l'appareil et comporte des caractéristiques techniques importantes concernant

- la désignation et le type de l'appareil,
- le numéro de série,
- la classe climatique¹,
- la tension et la fréquence nominales,
- le courant nominal et la puissance nominale,
- le réfrigérant et la quantité utilisée,
- le volume net,
- la date de fabrication,

1. Les catégories climatiques sont définies dans la norme ISO 23953-2 et indiquent l'humidité relative et la température ambiantes maximales prévues pour chaque appareil.

Exemple : **La classe climatique 3 (25°C, 60% rH)** signifie une température ambiante de 25°C avec une humidité relative de l'air de 60% (rapportée à l'humidité de l'air maximale à 25°C)

- le label de contrôle,
- les caractéristiques techniques pour l'éclairage intérieur (option),
- ainsi que d'autres caractéristiques techniques.

3. Application

L'appareil est un appareil compact « prêt à être branché » et est destiné à la conservation de produits alimentaires congelés ou surgelés emballés. Il est destiné à une utilisation horizontale et est monté sur des supports prévus à cet effet. L'accès aux produits s'effectue en ouvrant les portes vitrées par l'avant.

! PRÉCAUTION



Risque de blessure par bris de matériau.

Entailles au corps et endommagement de l'appareil.

- Ne montez pas sur ou dans l'appareil.
- Ne pesez pas de tout votre poids contre l'appareil ou les portes vitrées.

! PRÉCAUTION



Risque de blessures par bris de verre.

Les bouteilles en verre contenant des liquides peuvent exploser lors de la réfrigération et causer des entailles.

- Il est interdit de placer des bouteilles de quelque nature que ce soit dans les appareils de congélation.

! PRÉCAUTION



Risque de blessures par bris de verre.

Les portes vitrées et les panneaux latéraux en vitrage isolant multiple peuvent se briser à cause d'une différence de la pression de l'air.

- Veuillez par conséquent ne pas installer de modèles d'appareils avec des portes vitrées et des panneaux latéraux en vitrage isolant multiple à une altitude supérieure à 2000 m.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

REMARQUE

- Lors de chaque refroidissement actif, de l'eau de condensation se forme et l'humidité contenue dans l'air gèle sur les surfaces de refroidissement. L'exploitant doit par conséquent dégivrer manuellement l'appareil à intervalles réguliers.

Les appareils possèdent une fonction de dégivrage automatique, la glace s'étant formée est donc automatiquement dégivrée à intervalles réguliers.

L'eau de dégivrage en résultant tombe hors de l'appareil dans un bac de récupération et s'y évapore.

Pour des raisons d'hygiène, un dégivrage manuel complet suivi d'un nettoyage doit être réalisé 1 à 2 fois par an (→ cf. chapitre 11).

L'appareil doit être exploité dans une température ambiante située entre 16 °C (60,8 °F) et les températures maximales autorisées selon la classe climatique de chaque d'appareil (par exemple, classe climatique 3).

La classe climatique autorisée pour l'appareil (température ambiante maximale, humidité relative de l'air) et les autres informations techniques importantes sont indiquées sur la plaque signalétique.

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

REMARQUES

- Cet appareil n'est conçu que pour des aliments emballés congelés ou surgelés. Classe de température L1 (-15 °C à -18 °C) pour l'utilisation de l'appareil jusqu'à la classe climatique 3 selon la norme ISO 23953-2.
- Une utilisation différente de l'appareil est considérée comme non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages résultant d'une utilisation non conforme.
- Veuillez à la bonne température de l'appareil avant d'y déposer les produits.

Le personnel de service compétent doit contrôler régulièrement le bon état des appareils et l'utilisation conforme à la destination. Il faut donc contrôler régulièrement que les produits ayant été manipulés de façon non conforme par des tiers (comme par ex. des clients) soient retirés.

4. Déballage et manipulation

REMARQUE

- Pour éviter d'endommager l'appareil, celui-ci ne doit être transporté et rangé que dans sa position d'usage.

Lors du déballage de l'appareil, effectuer un contrôle visuel pour détecter d'éventuels dommages dus au transport.

REMARQUES

- Veuillez particulièrement aux objets épars, aux bosses, aux rayures, aux pertes de liquides visibles, etc. Les dommages éventuels doivent être immédiatement signalés au SAV AHT concerné avant la mise en service.
- Avant de mettre au rebut les emballages, vérifiez qu'il ne reste pas des éléments de l'appareil à l'intérieur.

! AVERTISSEMENT



Danger d'électrocution.

Un appareil endommagé peut causer un court-circuit.

- Ne raccordez jamais un appareil endommagé au circuit électrique.
- Veuillez contacter immédiatement votre partenaire de service AHT respectif (voir → chapitre 16)

REMARQUE

- Pour déclarer un dommage, contactez le partenaire SAV AHT local (voir → chapitre 16).

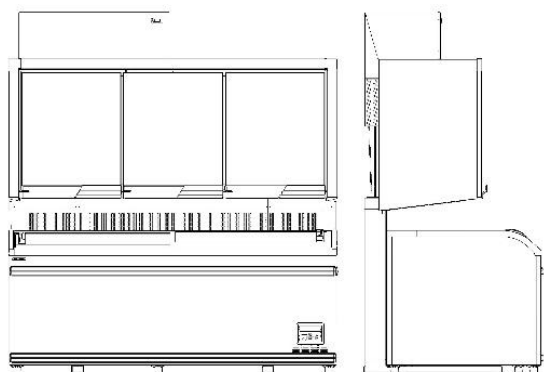
5. Installation

REMARQUES

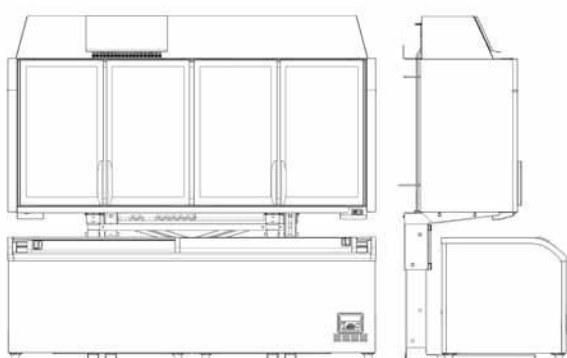
- L'appareil ne doit pas être exposé à la lumière directe du soleil, ne doit pas être exploité, même brièvement, par des températures supérieures à +50 °C (+122 °F) et ne doit pas être transporté ou stocké par des températures supérieures à +70 °C (+158 °F).
- L'appareil doit être installé dans un environnement défini par la catégorie climatique (cf. plaque signalétique).

Veillez aux points suivants lors de l'installation de l'appareil :

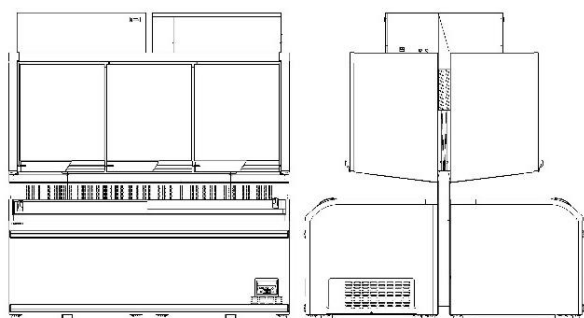
- L'appareil ne doit être monté qu'en position horizontale, solidement et uniquement sur les supports prévus à cet effet conformément aux instructions de montage.
- Les ouvertures d'aération de l'appareil ne doivent pas être obstruées.
- Les distances minimales avec les parois de délimitation et les autres appareils sont déterminées par la construction des supports/supports doubles prévus à cet effet.



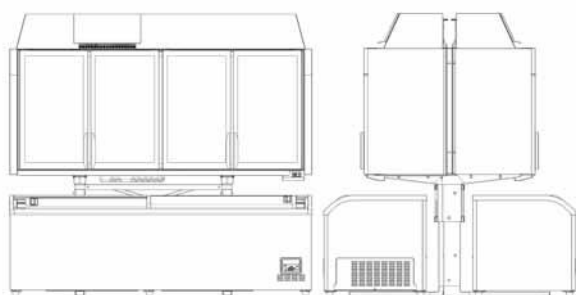
III. 1/1 : Installation contre un mur : KINLEY avec un réfrigérateur /congélateur en dessous (vue frontale et latérale) - Affichage des symboles



III. 1/2 : Installation contre un mur : KINLEY avec un réfrigérateur /congélateur en dessous (vue frontale et latérale) - Affichage des symboles



III. 1/3 : Installation en îlot : KINLEY avec support double et réfrigérateur /congélateur en dessous (vue frontale et latérale) - Affichage des symboles



III. 1/4 : Installation en îlot : KINLEY avec support double et réfrigérateur /congélateur en dessous (vue frontale et latérale) - Affichage des symboles

- Ne placez pas les appareils devant des radiateurs, des appareils de chauffage et à proximité de sorties d'air.
- Ne dirigez pas de sources de chaleur ou des projecteurs (comme des lampes) directement sur l'appareil. Tout rayonnement de chaleur dans l'appareil se traduit par des coûts d'exploitation plus élevés et peut altérer l'efficacité de l'appareil.
- Les affiches publicitaires ne doivent être présentes que sous forme de feuilles adhésives fines. Les sorties d'aération (grille d'air), l'affichage de température, les consignes de sécurité et la plaque signalétique ne doivent pas être recouverts.
- Ne fixez pas de matériaux isolants épais sur les panneaux extérieurs.
- Tout montage d'installations additionnelles (comme des étagères à traverses longitudinales), empêchant l'évacuation de la chaleur entre les appareils, est à éviter. Si des installations additionnelles entre les appareils s'avéraient nécessaires, une autorisation écrite pour leur réalisation doit être fournie par AHT.
- Il est interdit de percer l'appareil pour fixer par ex. des pièces accessoires.
- Avant la mise en service, veuillez verser environ 1L d'eau dans le récupérateur d'eau arrière.

6. Raccordement électrique

REMARQUES

- Il faut impérativement observer et respecter les règlements en vigueur de l'entreprise locale chargée de la mise au rebut des déchets électriques ainsi que les normes nationales et les dispositions de sécurité en vigueur.
- La tension et la fréquence secteur doivent concorder avec les valeurs nominales indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

6.1 Alimentation électrique

AVERTISSEMENT



Danger d'électrocution.

Des personnes peuvent toucher le circuit électrique par inattention.

- Les travaux sur l'installation électrique ne doivent être exécutés que par des électriciens habilités par AHT.
- Les câbles de raccordement secteur endommagés ne doivent être remplacés que par des électriciens habilités par AHT.
- Veuillez contacter à cette fin notre SAV AHT (voir → chapitre 16).

AVERTISSEMENT



Danger d'électrocution et de carbonisation.

Une surcharge thermique due à des multiprises ou des rallonges peut occasionner des courts-circuits et par conséquent des carbonisations.

- N'utilisez pas de multiprises.
- N'utilisez pas de rallonges.

L'appareil est un appareil compact « prêt à être branché ». Lors du branchement au secteur, il convient de veiller aux points suivants :

REMARQUES

- Les câbles d'alimentation doivent avoir une section de 2,5 mm² (14AWG). Il faut utiliser des câbles tri-polaires. Il est interdit d'utiliser des câbles à 5 pôles.
- En haut du KINLEY/KINLEY XL se trouvent 2 câbles de raccordement (câble appareil et câble raccordement éclairage). Le réfrigérateur/congélateur se trouvant en dessous sera alimenté par des prises de courant via le KINLEY/KINLEY XL. Veillez aux dérivations propres aux clients.
- Ne branchez les appareils qu'à des prises de courant de sécurité avec contact de terre et propre circuit électrique. Il ne faut pas brancher plus d'un KINLEY/KINLEY XL et un réfrigérateur/congélateur sur un circuit électrique.
- Le câble secteur et le câble raccordement éclairage sont identifiables grâce aux autocollants correspondants.

- Il faut veiller à ne pas intervertir les prises de courant pour l'éclairage et les prises pour l'appareil, car l'appareil risquerait d'être éteint en même temps que la lumière.
- Aucun autre appareil électrique ne doit être branché sur ces prises de courant.

6.2 Fusible

AVERTISSEMENT



Danger d'électrocution.

Si les consignes de sécurité électrique ne sont pas observées, ceci peut se traduire par des situations dangereuses pour les personnes qui travaillent sur le circuit électrique.

- Respectez absolument les consignes de sécurité électrique et assurez une protection suffisante.

REMARQUE

Les fusibles suivants sont indispensables :

- **Fusible pour le circuit électrique de l'appareil (système frigorifique) :** maximum 2 appareils (1 KINLEY/KINLEY XL et 1 réfrigérateur/congélateur) par fusible
- **Fusible pour le circuit d'éclairage :** Nombre maximum autorisé de paires d'appareils (combinaison d'un KINLEY/KINLEY XL et d'un réfrigérateur/congélateur) par disjoncteur automatique ou combinaison disjoncteur/court-circuit lors de l'utilisation de baguettes LED :

Disjoncteur auto/ Combinaison disjoncteur/ coupe-circuit	Nombre de paires d'appareils
B10/C6	1
B16/C10	2
C16	3

Les appareils doivent avoir leurs propres prises d'éclairage.

6.2.1 Disjoncteur automatique à action différée

Il faut prévoir comme protection minimale des appareils des disjoncteurs automatiques à action différée.

REMARQUE

- Utilisez absolument un disjoncteur automatique à 16 A.

6.2.2 Disjoncteur de sécurité FI (RCCB)

Conformément à la norme VDE 0100-410 (dans sa version en vigueur), l'emploi d'un disjoncteur de sécurité FI est prescrit comme « protection supplémentaire pour l'extérieur et pour les prises de courant » (411.3.3) pour les nouvelles installations (comme c'est le cas en Allemagne, en Autriche et en Suisse).

Il faut donc prévoir pour l'installation électrique des réfrigérateurs/congélateurs AHT des disjoncteurs de sécurité FI. Ces derniers doivent être installés séparément pour le circuit électrique de l'appareil (système frigorifique) et le circuit d'éclairage (intégré à l'appareil).

Lors de l'emploi de disjoncteurs de sécurité FI, veillez à ce que ceux-ci soient bien de type « G » (résistant au courant de choc). Pour l'intensité des disjoncteurs de sécurité FI, nous suggérons :

Courant nominal	Courant de déclenchement	Type	Appareils par disjoncteur FI
40 A	30 mA	G	max. 2

REMARQUES

- Il ne faut pas brancher plus d'un KINLEY/KINLEY XL et un réfrigérateur/congélateur à un coupe-circuit (RCCB) ou à une combinaison coupe-circuit/disjoncteur automatique (RCBO) sur le **circuit électrique de l'appareil (système frigorifique)**.

6.2.3 Combinaison disjoncteur / coupe-circuit (RCBO)

Les types de disjoncteurs/coupe-circuits suivants sont appropriés :

Caractéristique	Courant nominal	Courant de déclenchement	Type
« C »	16 A	30 mA	« G »

REMARQUE

- Les délestages électriques et les coupures d'appareils ne sont pas autorisés car ils pourraient provoquer des dysfonctionnements.

7. Mise en service et fonctionnement

Avant la mise en service, l'appareil doit avoir une température minimum de +16 °C (60,8 °F).

Les portes vitrées sont indispensables au bon fonctionnement des appareils. Les appareils ne doivent être ouverts que pour l'ajout et le prélèvement des produits.

L'appareil commence à fonctionner peu de temps après la mise sous tension.

8. Réglage de la température et système de contrôle

REMARQUE

- Respectez la température de conservation prescrite par la législation pour vos produits.

L'affichage de température (écran d'affichage) indique la température du système qui n'est pas en rapport direct avec la température du produit. Au cours de la manipulation des produits, l'affichage peut descendre jusqu'à -25 °C (-13 °F). Même si les températures affichées sont très froides, l'appareil n'est pas pour autant mal réglé, car la température des produits au niveau de la limite d'empilage est supérieure à celle du conduit à air.

9. Manipulation des régulateurs de température

Le régulateur de température intégré à l'appareil peut être réglé grâce à des touches (le positionnement du régulateur relève du client).

9.1.1 Régulateur électronique Danfoss

3 touches différentes servent d'éléments de commande et sont affectées comme suit :



III.2 Éléments de commande et écran (affichage des symboles) du régulateur Danfoss

DE
EN
IT
FR
ES
PT
NL
DA
FI
SE
NO
SL
HR
CS
SK
PL
ET
LT
LV
HU
RU
RO
EL
TR
BG

N°	Élément de commande	Fonction
1	Touche haut [1]	- Accéder au menu programmation - Augmenter la valeur consigne/l'adresse bus - Valider l'alarme - Code d'erreur * appeler
2	Touche milieu [2]	- Réglage de la valeur consigne - Afficher et valider l'adresse bus
3	Touche bas [3]	- Valeur consigne/adresse bus diminuer - Lancer le dégivrage manuel

9.1.2 Sélection de la valeur consigne

Afficher la température (valeur consigne) sélectionnée :

Appuyer brièvement sur la Touche [2]

Augmenter la valeur consigne :

Appuyer brièvement sur la Touche [1]

Diminuer la valeur consigne :

Appuyer brièvement sur la Touche [3]

Valider les nouvelles données :

Appuyer brièvement sur la Touche [2]

9.1.3 Attribution de l'adresse bus

Avant de procéder à l'attribution, les appareils doivent être connectés avec un câble bus adapté. Une résistance terminale doit être intégrée au dernier appareil connecté. Les régulateurs sont livrés avec l'adresse bus « 001 » standard (correspondant à un appareil indépendant).

Pour identifier plusieurs appareils dans le système bus, toutes les adresses bus doivent commencer par 001. Nous recommandons donc de numéroter les adresses dans leur ordre réel de câblage. Il peut y avoir maximum 240 adresses.

REMARQUE

- Pour les appareils connectés à un système bus : L'adresse bus « 001 » est indispensable. Les adresses bus ne peuvent être attribuées deux fois.

Attribution de l'adresse bus

1.) **Appuyer sur la Touche [1] pendant au moins 5 sec.**

« r01 » s'affiche à l'écran.

2.) **Appuyer sur la Touche [1]** jusqu'à ce que

« o03 » s'affiche à l'écran.

3.) **Appuyer sur la Touche [2]**

L'adresse bus sélectionnée s'affiche à l'écran (l'adresse bus précédente est 001).

4.) Attribuer une adresse bus supérieure :

Appuyer sur la Touche [1].

Attribuer une adresse bus inférieure :

Appuyer sur la Touche [3].

5.) Valider les nouvelles données :

Appuyer sur la Touche [2]

6.) Attribuer les adresses bus pour les autres appareils : Répéter les étapes 1) à 5) et sélectionner les prochaines adresses bus libres.

9.1.4 Dégivrage (automatique, manuel)

Le dégivrage se lance **automatiquement**.

« -d- » s'affiche à l'écran.

Si besoin, le dégivrage peut aussi être effectué **manuellement**.

Procédure pour dégivrage manuel :

1) Début du dégivrage manuel :

Appuyer sur la Touche [3] pendant au moins 5 sec.

« -d » s'affiche à l'écran.

Le voyant LED « ❄ » apparaît.

2) Fin du dégivrage manuel :

L'appareil se remet en mode de fonctionnement normal automatiquement.

3) Trente minutes après la fin du processus de dégivrage automatique, l'écran affiche de nouveau la température.

9.1.5 Traitement d'alarme et validation

Traitement d'alarme :

L'**alarme** se manifeste par un clignotement du symbole LED se situant sur le côté gauche de l'écran.

Afficher les **codes d'erreur*** correspondants :

Appuyer sur la Touche [1].

De plus, il est possible d'intégrer un buzzer pour émettre un **signal sonore**.

Validation de l'alarme :

1) **Appuyer brièvement sur la Touche [1].**

Le code d'erreur et l'alarme sonore qui lui est attribuée sont ainsi validés (si branchés).

2) **Appel du code d'erreur :**

Appuyer brièvement sur la Touche [1].

Énumération des codes d'erreur :

Code d'erreur *	Signification
E 1	Erreur au niveau du régulateur
E 6	Changer la batterie + vérifier l'heure
E 25	S3 Erreur de sonde
E 26	S4 Erreur de sonde
E 27	S5 Erreur de sonde
A 1	Alarme température trop élevée
A 2	Alarme température trop basse
A 60	Alarme HACCP

9.2 Régulateurs de température électroniques DIXELL

Deux sortes :

Régulateur pour compresseur standard

Régulateur pour compresseur VS

4 touches différentes servent d'éléments de commande et sont affectées comme suit :



III.3 Éléments de commande et écran (affichage des symboles) du régulateur DIXELL

N°	Élément de commande	Fonction
1	Touche [HAUT]	- Augmenter la valeur consigne / l'adresse bus
2	Touche [BAS]	- Diminuer la valeur consigne / l'adresse bus
3	Touche [Dégivrage]	Lancer le dégivrage manuel

4	Touche [SET]	SET	- Accès au menu de programmation - Réglage de la valeur consigne - Valider l'adresse bus
5	Touche		sans fonction
6	Touche		sans fonction

9.2.1 Sélection de la valeur consigne

Afficher la température (valeur consigne) sélectionnée :
Appuyer sur la touche [SET]

Quitter l'affichage de la valeur sélectionnée :

Appuyer à nouveau sur la touche [SET]
ou attendre 15 sec.

Modifier la valeur consigne :

Appuyer sur la touche [SET] pendant au moins 3 sec. La valeur consigne s'affiche à l'écran et le symbole LED « °C/°F » clignote.

Augmenter la valeur consigne :

Appuyer sur la touche [HAUT].

Diminuer la valeur consigne :

Appuyer sur la touche [BAS].

Valider les nouvelles données :

Attendre 15 sec. ou appuyer sur la touche [SET].

9.2.2 Attribution de l'adresse bus

Avant de procéder à l'attribution, les appareils doivent être connectés avec un câble bus adapté. Une résistance terminale doit être intégrée au dernier appareil connecté. Les régulateurs sont livrés avec l'adresse bus « 1 » standard (correspondant à un appareil indépendant). Pour identifier plusieurs appareils dans le système bus, toutes les adresses bus doivent commencer par 1. Nous recommandons donc de numérotter les adresses dans leur ordre réel de câblage. Il peut y avoir maximum 247 adresses.

REMARQUE

- Pour les appareils connectés à un système bus : L'adresse bus « 001 » est indispensable. Les adresses bus ne peuvent être attribuées deux fois.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Procédure pour l'attribution de l'adresse bus : Accéder au menu de programmation :

- 1.) Appuyer simultanément sur les touches **[SET]** et **[BAS]** pendant au moins 3 sec.
Régulateur pour compresseur standard :
« **HY** » s'affiche à l'écran.
Le symbole LED « °C/°F » clignote.
Régulateur pour compresseur VS :
« **rtC** » s'affiche à l'écran.
Le symbole « Ventilateur » clignote.
- 2.) Appuyer à nouveau simultanément sur les touches **[SET]** et **[BAS]** pendant au moins 7 sec.
« **Pr2** » et « **HY** » s'affichent consécutivement à l'écran.
- 3.) **Appuyer sur la touche [BAS]** jusqu'à ce que « **Adr** » s'affiche à l'écran.
- 4.) **Appuyer sur la touche [SET].**
L'adresse bus sélectionnée s'affiche à l'écran (l'adresse bus précédente est 1).

Attribuer une adresse bus :

- 5.) Attribuer une adresse bus supérieure :
Appuyer sur la touche [HAUT].
Attribuer une adresse bus inférieure :
Appuyer sur la touche [BAS].
- 6.) Valider les données :
Appuyer une fois sur la touche [SET].

Quitter le menu de programmation :

- 7.) Appuyer simultanément sur les touches **[SET]** et **[HAUT]** ou attendre 15 secondes.

9.2.3 Dégivrage (automatique, manuel)

Le dégivrage se lance **automatiquement**.
« **dEF** » s'affiche à l'écran.

Si besoin, le dégivrage peut aussi être effectué **manuellement**.

Procédure pour dégivrage manuel :

Appuyer sur la touche [ABTAU] pendant au moins 2 sec.
« **dEF** » s'affiche à l'écran.
Le voyant LED « ❄ » apparaît.

9.2.4 Traitement d'alarme et validation

Traitement d'alarme :

Un **code d'erreur*** est affiché à l'écran par un voyant clignotant en alternance avec la température.
De plus, il est possible d'intégrer un buzzer pour émettre un **signal sonore**.

Validation de l'alarme :

Alarme sonore(si branchée)
Au choix Appuyer brièvement sur la touche.

Le **code d'erreur** ne peut PAS être validé.
Il apparaît (en alternance avec la température) jusqu'à ce que l'erreur soit corrigée.

Énumération des codes d'erreur :

Code-d'erreur*	Signification (Régulateur pour standard compresseur)	Signification (Régulateur pour VS compresseur)
rtC	–	Erreur de l'horloge en temps réel
P1	Sonde du régulateur défectueuse ou manquante	Sonde de l'air expulsé défectueuse ou manquante
P2	Sonde de l'évaporateur défectueuse ou manquante	Sonde de l'air d'admission défectueuse ou manquante
P3	–	Sonde de l'évaporateur défectueuse ou manquante
HA	Alarme température trop élevée température intérieure	
LA	Alarme température trop basse température intérieure	
EE	–	Erreur de données ou erreur d'enregistrement
noL	–	Erreur de communication

10. Chargement

Il faut contrôler la température intérieure 4 à 5 heures après la mise en service de l'appareil.

REMARQUE

- Attendez que la température requise soit atteinte pour placer les produits.

! PRÉCAUTION



Le placement de produits dans les appareils en milieu frigorifique peut causer des gelures au niveau des mains. Par conséquent, portez toujours des gants de protection.

Il n'est possible de placer des produits dans l'appareil que jusqu'au bord avant du compartiment inférieur (bac plancher/tôle de fond) ou de la plaque de fond (système d'étagères). Rangez les produits soigneusement, afin qu'ils ne puissent pas tomber lorsque les clients se servent.

Les ouvertures d'entrée et de sortie d'air ne doivent pas être obstruées.

REMARQUE

- Respectez impérativement les charges maximales pour chaque type d'étagère figurant dans le tableau suivant.

Étagère / Segment	Charge maximale [kg]
Système d'étagères (maximum 2 par segment)	26
Bac plancher/tôle de fond	26

Les charges totales maximales pour chaque appareil sont donc les suivantes :

Modèle d'appareils	Charge maximale totale [kg]
KINLEY 210 (-)	
KINLEY 210 XL (-)	234
KINLEY 250 (-)	
KINLEY 250 XL (-)	312

11. Maintenance, dégivrage, nettoyage

11.1 Maintenance

Les appareils sont pratiquement exempts d'entretien. Ils doivent cependant, comme décrit dans les chapitres suivants, être dégivrés et nettoyés.

11.2 Dégivrage avec nettoyage

Lorsque l'appareil est utilisé quotidiennement, des saletés apparaissent. L'utilisateur doit par conséquent dégivrer et nettoyer manuellement l'appareil à intervalles réguliers pour des raisons d'hygiène.

Fréquence de nettoyage : 1 à 2 fois par an.

REMARQUE

- Ne pas gratter la couche de glace ou de givre avec des objets ou des outils pointus. Risque de dommages sur les parois intérieures.

! AVERTISSEMENT



Risque d'inflammation suite à des étincelles. Avec le réfrigérant R290, il est possible, suite à des inétanchéités dans le système de refroidissement, que les étincelles d'un aspirateur ou d'un autre appareil électrique causent l'inflammation involontaire d'un mélange de gaz/air pouvant se former.

- N'enlevez la condensation des appareils R290 qu'avec un chiffon sec ou une éponge.
- N'utilisez que des aspirateurs d'eau ou des appareils électriques protégés contre les explosions à l'intérieur du compartiment réfrigérant.

Le tableau suivant décrit les différentes étapes du processus de dégivrage complet avec régulateur électronique :

Exécution d'un dégivrage complet Régulateurs de température électroniques

1. Déplacer les produits dans d'autres appareils de congélation.
2. Couper l'alimentation de l'appareil.
3. Ouvrir les portes vitrées afin que l'appareil puisse mieux dégivrer.
4. Retirer tous les éléments et accessoires (conduits à air, caillebotis, grilles, etc.).
5. Enlever la condensation. Sécher à l'aide d'un aspirateur d'eau, (→ Respectez l'avertissement concernant les appareils avec le réfrigérant R-290), d'un chiffon ou d'une éponge.
6. Essuyer l'appareil et nettoyer l'intérieur.
7. Le cas échéant, refermer l'écoulement d'eau de dégivrage.
8. Remonter les éléments et accessoires enlevés auparavant.
9. Refermer correctement les portes.
10. Remettre l'appareil en service. L'écran affiche la température réelle.
11. Le dégivrage est terminé. (L'affichage réel de l'appareil est activé.)
12. Vérifier la température intérieure jusqu'à ce que la valeur souhaitée s'affiche de nouveau (période d'équilibrage : 1 à 2h).
13. Les produits peuvent être remis en place.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

11.3 Nettoyage

EN

AVERTISSEMENT



Danger par électrocution et fuite de réfrigérant.



La vapeur chaude d'un nettoyeur à vapeur et la pression élevée de l'eau d'un nettoyeur haute pression peuvent détruire les isolations et les appareils électriques et endommager le circuit de réfrigérant.

- N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur ou de nettoyeur haute pression pour le nettoyage.

FR

ES

PT

NL

DA

PRÉCAUTION



Risque d'entailles avec les arêtes vives.

Les arêtes vives de l'appareil peuvent entailler aux mains.



- Utilisez toujours des gants de protection lors du nettoyage.

FI

SE

NO

REMARQUES

- Pour éviter d'endommager l'appareil, n'employez pas de produits de nettoyage abrasifs, chimiquement agressifs ou légèrement inflammables.
- AHT recommande de nettoyer les surfaces de l'appareil avec un chiffon légèrement imbibé d'eau ou en cas de fort encrassement, un produit de nettoyage légèrement alcalin (par ex. savon neutre et eau).
- L'extérieur des surfaces vitrées peut être nettoyé à l'aide des produits lave-vitres en vente dans le commerce, mais le contact avec les surfaces en plastique rigide doit être évité. L'intérieur des portes vitrées est recouvert d'un revêtement particulier (anti-buée et anti-givre) et ne peut être nettoyé qu'avec des produits spéciaux (disponibles auprès du SAV AHT).

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

11.3.1 Nettoyage du condenseur

REMARQUE

- Le nettoyage du condenseur ne doit être exécuté que par un personnel habilité et formé par AHT.

Fréquence de nettoyage : Au moins une fois par an. Respectez les instructions du manuel de nettoyage.

HU

RU

RO

EL

TR

BG

12. Eclairage intérieur

12.1 Appareil avec baguettes LED

REMARQUE

- Les baguettes LED ne doivent être remplacées que par le SAV AHT agréé.

13. Mise hors service prolongée de l'appareil

Si vous mettez l'appareil hors service pour une durée prolongée, procédez comme suit :

1. Enlever tous les produits.
2. Couper l'alimentation de l'appareil. Pour les régulateurs de température électroniques, il faut d'abord retirer l'appareil du système bus (contacter l'administrateur du système bus).

REMARQUE

- Attention, pour les appareils à régulateurs de température électroniques, débrancher la fiche secteur peut entraîner des dysfonctionnements du système bus.
3. Ouvrir les portes vitrées et laisser refroidir l'appareil à la température ambiante. Vous pouvez ensuite nettoyer l'appareil.
 4. Laisser les portes entrouvertes d'environ 2-3 cm. La ventilation empêche la propagation d'odeurs et la formation de spores à l'intérieur de l'appareil.

REMARQUE

- Ne jamais exposer l'appareil avec le couvercle fermé au rayonnement solaire direct. Il peut être endommagé suite à des températures intérieures élevées.

14. Mise au rebut

PRÉCAUTION



Mettez l'appareil au rebut conformément aux dispositions nationales en vigueur (par ex. WEEE au sein de l'UE) ainsi qu'aux dispositions du prestataire local chargé de la mise au rebut.

- Veillez notamment à la mise au rebut conforme à la sécurité et à l'environnement du réfrigérant et de la matière isolante (mousse de polyuréthane au pentane).
- Veillez à ne pas endommager les tubes dans l'appareil lors de la mise au rebut.

15. Accessoires

Divers accessoires spéciaux sont disponibles pour les appareils, par ex. :

- Accessoires pour le câblage bus
- Séparateurs de produits

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à votre partenaire commercial AHT.

16. Que faire quand...

AVERTISSEMENT



Danger d'électrocution et inflammation de réfrigérant inflammable.



Seul un personnel qualifié et habilité peut exécuter les travaux sur les systèmes électrique et de refroidissement.

- Les travaux sur les systèmes électriques et de refroidissement de l'appareil doivent être effectués uniquement par le SAV AHT.

La performance et la sécurité de l'appareil ont fait l'objet d'un contrôle approfondi au centre de contrôle AHT.

Si un dysfonctionnement survient malgré tout, veuillez dans un premier temps vérifier les points suivants :

- Est-ce que la fiche secteur est bien branchée ?
- La prise de courant est-elle sous tension ?
- L'affichage fonctionne-t-il sur les appareils à régulateur de température électronique ?

Si la température intérieure est trop élevée :

- Est-ce que les portes sont restées ouvertes trop longtemps ?
- Est-ce que des produits chauds ont été stockés par mégarde ?
- Est-ce qu'une panne électrique s'est produite auparavant ?

REMARQUES

- Si le dysfonctionnement n'est dû à aucune cause susmentionnée, veuillez contacter le SAV AHT en indiquant le numéro de série de l'appareil (cf. plaque signalétique) et la nature du dysfonctionnement.

- Contactez le SAV AHT au cas où l'appareil produirait des bruits élevés et/ou de fortes vibrations.
- Le SAV AHT dispose de toutes les informations techniques mises à jour requises pour effectuer un dépannage (par ex. nomenclatures de pièces détachées, schémas électriques et frigorifiques).

Pour toute question concernant le SAV (par ex. maintenance, dépannage, réparation, etc.), veuillez contacter le **SAV AHT** régional concerné.

Ligne de service AHT :
00800 / 73783248

Contact en ligne :
www.aht.at/service



17. Plans et listes des pièces de rechange

Ces documents sont disponibles chez les partenaires AHT agréés.

18. Schémas électriques

Ces documents sont disponibles chez les partenaires AHT agréés.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Déclaration de conformité UE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Fabricant :	AHT Cooling Systems GmbH Werksgasse 57A-8786 Rottenmann, Autriche
Représentant autorisé pour la documentation technique :	Dipl.-Ing. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Autriche
Description du produit :	Réfrigérateur/congélateur commercial
Indication du type :	Selon la vue d'ensemble des modèles d'appareils se trouvant au début de ce manuel d'utilisation (n° de série 347363)

Les numéros de série, les principales caractéristiques techniques et les labels de contrôle sont indiqués sur la plaque signalétique de chaque appareil.

Le fabricant est seul responsable de la délivrance de cette déclaration de conformité.

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux exigences des directives :

Directive UE 2006/42/CE (Machines) du 17 mai 2006

Directive CEM 2014/30/UE du 26 février 2014

La conformité des produits décrits ci-dessus avec les exigences fondamentales des directives est prouvée par la documentation technique ainsi que par le respect intégral des normes suivantes :

Normes harmonisées applicables à la directive machines 2006/42/CE :

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10 ; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 rect. 1 (VDE 0700-1 rect. 1):2014-04 ; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12 ; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11 ; EN 62233:2008

DIN EN 62233 rect. 1 (VDE 0700-366 rect. 1):2009-04 ; EN 62233 rect.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03 ; EN ISO 12100:2010

Normes harmonisées applicables à la directive UE 2014/30/EU :

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Autres normes appliquées lors de la conception et de la construction des produits :

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 pour : Appareils R-290, appareils R-600a

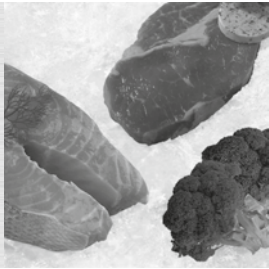
En cas d'une modification technique du produit susmentionné opérée sans notre accord préalable, la présente déclaration devient invalide.

Signé pour et au nom du fabricant :



Dipl.-Ing. Reinhold Resch
Responsable du secteur développement
Représentant autorisé pour la documentation technique

Rottenmann, le 17.03.2016



TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL DE INSTRUCCIONES

Congelador comercial horizontal

CONTENIDO

MODELO DEL PRODUCTO

Información general 5

SEGURIDAD

Explicación de los símbolos..... 80

Aviso legal 81

Aviso general de seguridad y advertencias 82

Avisos especiales de seguridad y advertencias para aparatos con refrigerantes R-290 (propano) 84

INDICACIONES GENERALES

1. Indicaciones generales..... 85

2. Placa de características y número de serie 85

3. Utilización..... 85

4. Desembalaje y manejo 86

5. Colocación 86

6. Conexión eléctrica..... 87

6.1 Suministro de electricidad 88

6.2 Protección..... 88

6.2.2 Interruptor de protección FI (RCCB)..... 89

6.2.3 Combinación FI/LS (RCBO) 89

7. Puesta en funcionamiento y función..... 89

8. Configuración de la temperatura y del sistema de control 89

9. Manejo del regulador de temperatura..... 89

9.1.1 Regulador electrónico Danfoss..... 89

9.1.2 Ajuste de los valores de consigna 90

9.1.3 Asignación de la dirección del bus..... 90

9.1.4 Desescarche (manual, automático) 90

9.1.5 Mensaje de alarma y confirmación 90

9.2 Regulador electrónico DIXELL..... 91

9.2.1 Ajuste de los valores de consigna 91

9.2.2 Asignación de la dirección del bus..... 91

9.2.3 Desescarche (manual, automático) 92

9.2.4 Mensaje de alarma y confirmación 92

10. Carga..... 92

11. Mantenimiento, descongelación, limpieza .. 93

11.1 Mantenimiento 93

11.2 Desescarche con limpieza..... 93

11.3 Limpieza 93

11.3.1 Limpieza de los condensadores 94

12. Iluminación interior 94

12.1 Aparato con barras LED 94

13. Puesta fuera de servicio de los aparatos durante un periodo prolongado..... 94

14. Eliminación 94

15. Accesorios..... 94

16. Qué hacer si..... 94

17. Listas de piezas de recambio..... 95

18. Planos eléctricos..... 95

DECLARACIÓN

DE CONFORMIDAD UE 96

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO



EL

TR

BG

Explicación de los símbolos

En este manual, los avisos generales de seguridad y advertencias se señalan mediante **símbolos** y **palabras de señalización**. Las palabras de señalización definen los niveles de peligro y riesgo.

Palabras de señalización	Significado
 ADVERTENCIA	Peligro de nivel medio. Si no se evita, esta situación puede causar lesiones graves o la muerte.
 CUIDADO	Peligro de nivel bajo. Si no se evita, esta situación puede causar lesiones leves o medianas.
AVISO	Importantes conjuntos de avisos o avisos individuales para evitar daños materiales o del equipo.

Símbolos	Significado
	Indicaciones generales de advertencia
	Advertencia de tensión eléctrica
	Advertencia de materiales inflamables
	Advertencia de peligro de resbalar
	Advertencia de lesiones de manos
	Prohibido pisar la superficie
	Observe las indicaciones
	Utilice protección de manos
	Colección separada de aparatos eléctricos y electrónicos
-	Lista
•	Lista de avisos/avisos de seguridad y advertencias
➤	Actuación/medida
→	Referencia cruzada a otro apartado del documento

Aviso legal

- Lea atentamente estas instrucciones de uso antes de la utilización del aparato y entréguelas a aquellos que se vayan a encargar del funcionamiento y el mantenimiento de este aparato.
- Asegúrese de que todas las personas que se vayan a encargar del funcionamiento y del mantenimiento de este aparato hayan leído y comprendido correctamente las instrucciones de uso.
- Asegúrese de que las instrucciones de uso se encuentran disponibles y accesibles.
- Solo personal formado puede manejar y limpiar el aparato. Solo personal competente y autorizado por el fabricante podrá realizar reparaciones y los trabajos de mantenimiento del aparato.
- Tenga especialmente en cuenta las normativas comerciales y de seguridad vigentes en el lugar donde se encuentra.

Limitación de responsabilidad:

Todas las informaciones y avisos de este manual se han dispuesto considerando las normas vigentes y el reglamento legal en este momento, así como los valores empíricos del fabricante y los socios de servicio técnico autorizados. El fabricante no se hace responsable de cualquier daño producido a personas u objetos (aparato, artículos, etc.) debido a:

- El incumplimiento de las indicaciones y normas de seguridad incluidas en este manual
- El incumplimiento de las normas de seguridad vigentes en el lugar donde se encuentra
- El uso inapropiado o no previsto
- El uso de personal de mantenimiento u operadores no autorizados y no formados
- Cambios en el aparato por cuenta propia y modificaciones técnicas realizadas por el propio cliente
- El uso del fabricante de piezas de recambio no autorizadas
- Averías en el suministro electrónico o en los dispositivos de seguridad electrotécnicos

El incumplimiento de uno de los puntos anteriores supondrá la pérdida de los derechos de la garantía.

- Los compromisos acordados según el contrato, las condiciones generales de venta y de entrega de «AHT Cooling Systems GmbH» (en lo sucesivo «AHT») y las normativas legales vigentes en el cierre del contrato son válidos.
- El fabricante se reserva las modificaciones técnicas en el tiempo relativas a la optimización de equipos y al desarrollo.

AVISO

- Este capítulo de seguridad es una colección del aviso de seguridad y advertencias para nuestros aparatos, y se encuentra disponible en 25 idiomas. No reemplaza la lectura completa del manual de instrucciones. Este documento impreso se encuentra disponible en alemán (DE), inglés (EN), francés (FR), italiano (IT), español (ES) y portugués (PT) en la parte de los capítulos de seguridad en las instrucciones. Puede encontrar el resto de las lenguas a las que se tradujo el documento, en el archivo PDF que se encuentra disponible para impresión en el CD anexo.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Aviso general de seguridad y advertencias

ADVERTENCIA

- Bajo ningún concepto, conecte un aparato dañado a la red eléctrica. En ese caso, póngase inmediatamente en contacto con el socio de servicio técnico de AHT (véase → capítulo 16). Existe el peligro de descarga eléctrica o fuga del refrigerante.
- En caso de daños en el sistema de refrigeración o en el sistema eléctrico mientras el aparato se encuentra en marcha, este deberá ser inmediatamente desconectado en todos sus polos, asegurarlo contra un encendido accidental y avisar rápidamente al socio de servicio técnico de AHT.
- No utilice ninguna regleta de enchufes múltiple o cable de prolongación. Existe el peligro de quemaduras y descargas eléctricas por sobrecarga térmica.
- Emplee solo los enchufes aprobados para ser usados con estos aparatos y las tomas de corriente de AHT. → Para ello es imprescindible que tenga en cuenta la información que figura en el capítulo 6 del manual de instrucciones.
- Tenga en cuenta las indicaciones visibles en la placa de características, las prescripciones locales vigentes de seguridad eléctrica, así como los avisos del manual de instrucciones antes de conectar el aparato al suministro de corriente. Existe el peligro de descarga eléctrica y de daños en el aparato.
- El aparato solo debe utilizarse si todos los dispositivos de seguridad prescritos se encuentran disponibles y en funcionamiento. Existe el peligro de descarga eléctrica y de lesiones.
- Bajo ningún concepto desconecte el aparato del fabricante de los dispositivos de seguridad o cubiertas convenientes. Existe el peligro de lesiones debido a las piezas rotatorias o que se encuentran en tensión.
- No realice ninguna modificación en el aparato. Existe el peligro de descarga eléctrica o de lesiones.
- No almacene en este aparato ningún material explosivo, como por ejemplo contenedores de aerosol con gas propulsor inflamable.
- Los trabajos en un sistema eléctrico y en un sistema de refrigeración del aparato deben ser realizados por personal autorizado y componente de AHT. El incumplimiento provocaría situaciones de peligro de descarga eléctrica o de inflamación mediante el refrigerante que se ha escapado.
- Solo personal autorizado por AHT debe sustituir los cables para la conexión de red dañados. Existe el peligro de descarga eléctrica.
- El vapor caliente de las limpiadoras de vapor y el agua de limpieza de alta presión, que se encuentra por debajo de la alta presión, puede dañar el aislamiento eléctrico, los aparatos eléctricos y electrónicos construidos, así como el circuito del refrigerador. Por tanto, utilice un limpiador de alta presión y de vapor para la limpieza.

CUIDADO

- No se suba ni se introduzca en el aparato. No cargue el aparato ni las puertas de cristal con su peso corporal. Existe el peligro de lesiones por roturas de material.
- El vidrio aislante multicapa puede quebrarse a una altura superior a los 2.000 m a causa de la diferencia de la presión del aire. Existe el peligro de lesiones por roturas de material.
- Queda prohibido el almacenamiento de botellas de cualquier tipo en los congeladores. Estas pueden estallar por haberse helado y provocar lesiones por cortes.
- No debe colocarse ningún objeto sobre el aparato. Los productos deberán ser almacenados cuidadosamente. En caso contrario, existe el peligro de lesiones debido a la caída de objetos.
- Durante la carga de los aparatos con productos congelados, las manos pueden sufrir congelación. Por eso, utilice guantes protectores.
- Podría tener lugar un derrame del agua descongelada en el aparato durante el desescarche manual, que deberá ser retirada inmediatamente. CUIDADO, existe peligro de resbalamiento.

- Durante la limpieza, los bordes afilados del aparato pueden producir cortes en las manos.
- Los daños mecánicos en los congeladores que no afecten al circuito de refrigeración deberán ser reparados inmediatamente. Existe peligro de lesiones.

AVISO

- El aparato solo podrá ser asegurado, transportado o almacenado en posición de uso horizontal y estable.
- Controle que el aparato no tenga daños por el transporte o función en la entrega. Si detecta cualquier deficiencia en el aparato, presente inmediatamente una reclamación al socio de servicio técnico de AHT. → Encontrará el número de servicio en el capítulo 16.
- Tenga en cuenta durante el desembalaje del aparato si los objetos sueltos se encuentran en el envase. Antes de eliminar las partes sueltas, aclare previamente si no pertenecen al aparato o a los accesorios de los aparatos.
- El aparato solo podrá ser colocado sobre los soportes previstos en las instrucciones de montaje, y únicamente se procederá a su puesta en marcha cuando este se encuentre en posición de uso fija, horizontal y montada. → Tenga en cuenta el aviso del capítulo 5.
- Tenga en cuenta que los aparatos con iluminación interior disponen de 2 cables de alimentación (uno para el aparato y otro para la iluminación).
- El personal operativo (personal) debe estar instruido por el encargado con ayuda de manual de instrucciones.
- El funcionamiento del aparato se debe realizar en el tipo de clima indicado en la placa de características. Le advertimos que el valor indicado en la placa de características se calcula en caso de funcionamiento con una eficiencia energética disminuida y un fuerte exceso con una limitación de funciones.
- Durante su funcionamiento, la temperatura del aparato no podrá estar por encima de los +50°C (+122°F), y cuando esté apagado (durante por ejemplo su transporte o almacenamiento) no por encima de los +70°C (+158°F). No exponga el aparato a la luz solar directa ni a fuentes de calor de energía concentrada (proyectores de luz focal).
- Para que el aparato funcione correctamente, la temperatura ambiente no debe bajar de los 16 °C (60,8 °F), ni sobrepasar la temperatura de la clase de eficiencia energética indicada en la placa de características del aparato.
- El aparato no está previsto para el almacenamiento de productos ya fríos o congelados. Por eso, cualquier otro uso se considerará un uso no previsto.
- En caso de corte de la corriente eléctrica, el gestor del mercado debe controlar los productos almacenados.
- El aparato solo debe ponerse en marcha cuando las puertas de cristal estén totalmente cerradas.. Mientras el aparato esté en funcionamiento, estas solo deberán abrirse brevemente para retirar o introducir productos.
- Se controla de forma regular si hay objetos extraños en el almacén.
- Las personas que necesiten protección (incluidos los niños menores de 8 años) solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de un adulto y no pueden realizar ningún tipo de trabajo de limpieza o mantenimiento, debido a sus características físicas, sensoriales o mentales. Los niños no deben jugar con el aparato.
- Su uso diario produce suciedad. Por tanto, el operador debe descongelar y limpiar manualmente el aparato con regularidad.
- Para descongelar, no utilice calefactores ni objetos puntiagudos. Podría provocar daños en el aparato.
- No utilice objetos duros ni puntiagudos para limpiar o descongelar el aparato manualmente. Estos podrían producir arañazos en las superficies delicadas, como las chapas barnizadas o las láminas de cristal (cristal de seguridad), y provocar como consecuencia su rotura.
- Para eliminar los residuos lleve el aparato a la empresa de gestión de residuos local respetando las normas vigentes en el lugar. Asegúrese de que las tuberías no se encuentren dañadas. Asegúrese de que los datos del refrigerante en la placa de características sean los correctos para la eliminación del aparato.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Avisos especiales de seguridad y advertencias para aparatos con refrigerantes R-290 (propano)

ADVERTENCIA

- El refrigerante R-290 pertenece, de acuerdo con los estándares de la normativa DIN EN 378-1, a la categoría de seguridad A3. El refrigerante utilizado se puede consultar en la placa de características técnicas.
- El refrigerante es altamente inflamable. En caso de fugas, el refrigerante puede verterse fuera del circuito y generar una mezcla de gas y aire potencialmente explosiva. A su vez, esa mezcla puede desencadenar una explosión o deflagración, con el correspondiente riesgo de incendio. Por este mismo motivo todas las posibles fuentes de ignición deben mantenerse alejadas del refrigerante (fuentes de calor, chispas, llamas desnudas o superficies calientes).
- El refrigerante en estado líquido provoca quemaduras por congelación en la piel. Proteja las manos y la cara del contacto con el refrigerante líquido/fugado. Es obligatorio llevar puestos guantes y gafas de seguridad.
- No se deben taponar los orificios y aberturas de ventilación de la carcasa del aparato (compartimento de maquinaria del aparato). Si es necesario tapar algún accesorio o componente, es preciso asegurarse de que no se cierre ninguna abertura de ventilación.
- Respete las distancias mínimas de separación respecto a las paredes de separación y otros aparatos, para no impedir la circulación del aire. → Para las distancias mínimas, consulte el capítulo 5.
- No utilice ningún dispositivo mecánico o de otro tipo (p. ej. rascadores) que los recomendados por el fabricante para acelerar la descongelación.
- Evite provocar daños en el circuito del refrigerante.
- No utilice dispositivos eléctricos (p. ej. aspiradores de agua) dentro del compartimento refrigerado, salvo los de tipo recomendado por el fabricante (con certificado de protección contra riesgo de explosiones).
- Los trabajos que se realicen en el sistema eléctrico o de refrigeración deben correr exclusivamente a cargo de especialistas autorizados por AHT (personal con cualificación profesional específica para trabajar con refrigerantes inflamables). En ese contexto, la abertura del circuito de refrigeración y la aspiración del refrigerante debe realizarse solamente en espacios debidamente ventilados o al aire libre.
- Antes de realizar cada tarea de mantenimiento, se debe apagar el aparato desconectando el enchufe de la red eléctrica. El aparato debe estar completamente libre de corriente eléctrica.
- Elimine los aparatos con refrigerante inflamable R-290 y los aparatos que contengan espuma aislante (espuma de poliuretano con pentano, aislante térmico) de acuerdo con las normas específicas para su eliminación. Infórmese a través de las autoridades competentes sobre las restricciones legales y las medidas de seguridad para desechar los equipos.

Durante el diseño del producto, el fabricante ha tenido en cuenta el respeto medioambiental y la facilidad para desechar los aparatos AHT. Ni los refrigerantes R-290 ni el agente expansor pentano (utilizado para la espuma aislante) conllevan un riesgo potencial de descomposición del ozono y por tanto no contribuyen al efecto invernadero.

1. Indicaciones generales

Los productos de AHT cumplen con la directiva comunitaria 2011/65/UE (RoHS2) para la prevención de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, y con el reglamento comunitario 1907/2006 (REACH) sobre el registro, clasificación y autorización de productos químicos.

Durante el diseño del producto, el fabricante ha tenido en cuenta el respeto al medioambiente y la facilidad en la eliminación de desechos del aparato, en especial para los refrigerantes propano (R-290) y para el agente expansor de espuma aislante pentano. El potencial de efecto invernadero (GWP), así como el potencial de agotamiento de la capa de ozono (ODP), que se ajustan al refrigerante según el modelo, se encuentran en la siguiente tabla:

Refrigerante	GWP	ODP
R-290	3	0

La emisión de ruido aéreo del aparato asciende a un máximo de 58 dB(A) a un 1 m de distancia.

El propietario es responsable del funcionamiento reglamentario de los aparatos de la planta. Todos los aparatos disponen de desescarche automático.

La realización de los tipos de aparatos por separado puede variar. Los datos técnicos se encuentran en la placa de características, así como en las hojas de datos del prospecto de venta en los puntos de distribución de AHT. Si necesita más información o tiene preguntas sobre el manual de instrucciones, diríjase al socio de servicio técnico de AHT. → La dirección de contacto se encuentra en el capítulo 16

2. Placa de características y número de serie

Tenga en cuenta las indicaciones de la placa de características durante el manejo del aparato. Esta se encuentra como etiqueta autoadhesiva en la parte trasera del aparato y contiene datos técnicos importantes sobre

- Denominación y tipo de aparato
- Número de serie
- Clase climática ¹
- Tensión y frecuencia nominal
- Corriente y potencia nominal
- Refrigerante y cantidad determinadas
- Volumen neto
- Fecha de fabricación
- Marca de homologación

1. En la normativa ISO 23953-2 se definen los tipos de clima y se indica la temperatura medioambiental máxima, así como la humedad relativa del aire máxima del entorno, para la que está diseñado el aparato.
Ejemplo: **El tipo de clima 3 (25 °C, 60 % Hr)** implica una temperatura ambiente de 25 °C con una humedad relativa del 60 % (calculado a partir de la humedad máxima posible con 25 °C)

- Datos técnicos sobre la iluminación interior (opcional)
- Otros datos técnicos

3. Utilización

El aparato es un dispositivo compacto «listo para enchufar y usar» adecuado para el almacenamiento de productos alimentarios empaquetados congelados. La posición de uso correcta es en disposición horizontal y montado sobre los soportes previstos para ello. Los productos deberán sacarse con la puerta abierta y desde delante.

! CUIDADO



Peligro de lesiones por roturas de material. Cortes en el cuerpo y daños en el aparato.

- No se suba al aparato.
- No cargue el aparato ni las puertas de cristal con su peso corporal.

! CUIDADO



En caso de romperse el cristal, existe riesgo de lesiones. Las superficies de cristal con líquido pueden estallar por haberse helado y provocar cortes.

- Queda prohibido el almacenamiento de botellas de cualquier tipo en los congeladores.

! CUIDADO



En caso de romperse el cristal, existe riesgo de lesiones. Las puertas de cristal y las paredes laterales de cristal aislante multicapa pueden quebrarse debido a la diferencia de presión.

- Por lo tanto, no sitúe modelos del aparato equipados con puertas de cristal o paredes laterales de vidrio aislante en áreas situadas a más de 2.000 m por encima del nivel del mar.

AVISO

- Por cada enfriamiento eficaz se produce agua de condensación, y la humedad contenida en el aire se congela en las superficies de enfriamiento. El operador debe descongelar manualmente el aparato a intervalos regulares.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Indicaciones generales

DE

Los aparatos disponen de desescarche automático, de forma que la formación de hielo es retirada de forma automática en ciclos regulares.

EN

El agua de condensación es conducida desde el interior del aparato hasta un recipiente de agua donde se secará.

IT

FR

De forma adicional, 1-2 veces al año y por motivos higiénicos, se deberá llevar a cabo un desescarche completo manual y a continuación una limpieza (→ consulte el capítulo 11).

ES

PT

Tenga el aparato en marcha en un lugar en el cual la temperatura ambiente vaya de los 16°C (60,8 °F) hasta una temperatura máxima permitida para la clase climática correspondiente del aparato (por ejemplo, clase climática 3).

NL

DA

Usted puede deducir la clase climática permitida para el aparato (temperatura ambiente máxima, humedad relativa máxima) y varias indicaciones técnicas importantes para la placa de características.

FI

SE

AVISO

- Este aparato sólo es adecuado para productos alimentarios congelados y empaquetados. La clase climática L1 (-15°C hasta -18°C) del aparato en marcha hasta la clase climática 3 según ISO 23953-2.
- Cualquier uso diferente o que exceda la capacidad de los aparatos se consideraría como no adecuado. Los daños derivados de ello quedan al margen de la responsabilidad del fabricante.
- Tenga en cuenta antes del almacenamiento de los productos, la temperatura correcta del aparato.

NO

SL

HR

CS

SK

El estado correcto del aparato y su uso de acuerdo con las instrucciones deben ser controlados regularmente por personal capacitado. Los aparatos deberán ser revisados periódicamente con el fin de retirar los elementos que terceras personas hayan almacenado de forma inadecuada (p. ej. el cliente).

PL

ET

LT

LV

4. Desembalaje y manejo

AVISO

- Para proteger el aparato de daños, el aparato solo debe transportarse y almacenarse en su posición de uso.

Antes y durante el desembalaje del aparato debe realizarse un control visual y diagnosticar los daños producidos por el transporte.

HU

RU

RO

EL

TR

BG

AVISO

- Por favor, preste atención a piezas flojas, abolladuras, arañazos, pérdidas visibles de líquidos, etc. Comunique cualquier daño al socio de servicio técnico de AHT, antes de poner el aparato en marcha.
- Antes de la eliminación de basuras de los materiales de envase deberá controlarse las piezas de función sueltas.

! ADVERTENCIA



Peligro por descarga eléctrica.

Un aparato dañado puede provocar cortocircuitos o contacto a masa.

- ▶ Bajo ningún concepto conecte un aparato dañado a la red eléctrica.
- ▶ Por favor, póngase en contacto con el socio de servicio técnico de AHT correspondiente (véase → capítulo 16)

AVISO

- En caso de declaración de daños, póngase en contacto con el socio de servicio técnico de AHT local (véase → capítulo 16).

5. Colocación

AVISO

- Durante su funcionamiento, no debe ser expuesto al impacto directo de la luz solar ni llevado a una temperatura superior a los +50°C (+122°F), y cuando esté apagado (durante, por ejemplo, su transporte o almacenamiento) no por encima de los +70°C (+158°F).
- El aparato debe usarse en un ambiente definido de acuerdo con su clase climática (observe la placa de características).

Se deben tener en cuenta los siguientes puntos durante la instalación del aparato:

- El aparato solo podrá ser colocado sobre los soportes previstos en las instrucciones de montaje, y únicamente se procederá a su puesta en marcha cuando este se encuentre en posición de uso fija, horizontal y montada.
- Las aberturas de ventilación del aparato deben mantenerse despejadas.
- Las distancias mínimas con respecto a las paredes de separación y a otros aparatos están condicionadas por su construcción mediante los soportes y los dobles soportes previstos para ello.

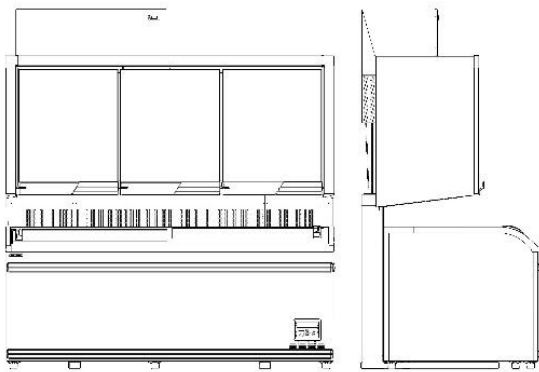


Fig. 1/1: Colocación en pared: KINLEY con aparato de refrigeración / congelación abajo (vista anterior y lateral) – visualización de símbolos

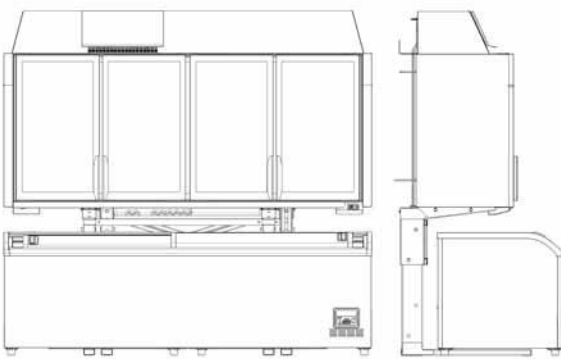


Fig. 1/2: Colocación en pared: KINLEY XL con aparato de refrigeración / congelación abajo (vista anterior y lateral) – visualización de símbolos

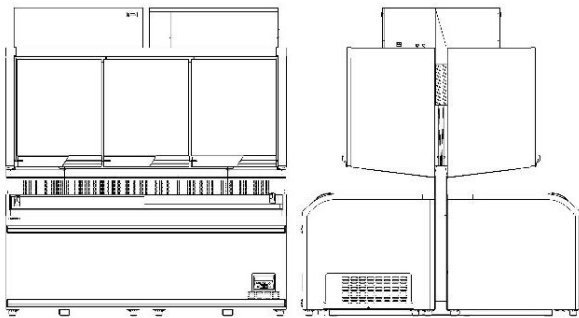


Fig. 1/3: Disposición en forma de isla: KINLEY con doble soporte y aparato de refrigeración / congelación abajo (vista anterior y lateral) – visualización de símbolos

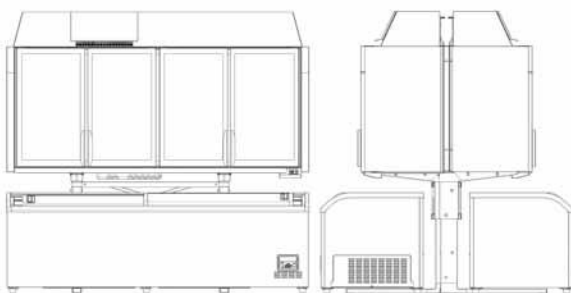


Fig. 1/4: Disposición en forma de isla: KINLEY con doble soporte y aparato de refrigeración / congelación abajo (vista anterior y lateral) – visualización de símbolos

- No coloque los aparatos delante de los radiadores, calefactores ni cerca de salidas de aire.
- No dirija fuentes de calor o proyectores de luz focal (p. ej. lámparas incandescentes) hacia el aparato. Todo tipo de radiación infrarroja al dispositivo aumenta los costes operativos y puede disminuir la capacidad del aparato.
- Solo podrán adherirse carteles publicitarios de lámina fina. Las aperturas de ventilación (rejillas de ventilación), indicadores de temperatura, avisos de seguridad y la placa de características no pueden quedar cubiertos ni ocultos.
- No fije materiales gruesos ni aislantes en las paredes exteriores.
- Se deberá evitar cualquier tipo de incorporación o amplificación de la estructura del aparato (por ejemplo, la adición de estantes con tirantes longitudinales) que obstaculice la disipación de calor entre los aparatos. En caso de que a pesar de ello fuera necesario añadir elementos entre los aparatos, para su realización será necesario obtener la autorización por escrito de AHT.
- No se permite la perforación en los aparatos para la fijación de accesorios.
- Antes de la puesta en marcha, introduzca aproximadamente 1 litro de agua en el depósito de agua de condensación de la parte trasera.

6. Conexión eléctrica

AVISO

- Es importante que tenga en cuenta y cumpla con las directrices regionales sobre suministro vigentes, así como las normas e indicaciones de seguridad nacionales generales.
- La tensión y la frecuencia de la red deben concordar con los valores nominales que figuran en la placa de características del aparato.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

6.1 Suministro de electricidad

EN

ADVERTENCIA



Peligro por descarga eléctrica.

Las personas pueden caer por falta de atención en el circuito eléctrico.

➤ Los trabajos en el sistema eléctrico deben realizarse solo mediante expertos autorizados por AHT.

➤ Solo los expertos autorizados por AHT deben sustituir los conductores de conexión de red dañados.

➤ Para ello, póngase en contacto con nuestro socio de servicio técnico de AHT (véase → capítulo 16).

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

ADVERTENCIA



Peligro por descarga eléctrica y quemaduras.

Una sobrecarga térmica de la regleta de enchufes múltiple o cables de prolongación puede provocar cortocircuitos y, en consecuencia, quemaduras.

➤ No utilice regletas de enchufes múltiples.

➤ No utilice cables de prolongación.



Se trata de un aparato compacto listo para conectar y usar. Tenga en cuenta los siguientes puntos a la hora de conectar el aparato a la red de suministro eléctrico.

AVISO

• Los cables de alimentación deben tener un corte transversal mínimo de 2,5 mm² (14AWG). Es importante utilizar un cable de 3 polos. La utilización de un cableado de 5 polos no está permitida.

• En la parte superior del KINLEY/KINLEY XL se encuentran dos cables de alimentación (para el aparato y para su iluminación). El aparato de refrigeración/congelación que encontrará debajo es suministrado con enchufes eléctricos por KINLEY/KINLEY XL. Por favor, tenga en cuenta que existen divergencias personalizadas en función del cliente.

• Conecte los aparatos únicamente a enchufes de toma de tierra de su propio circuito de red. Nunca deberán encontrarse simultáneamente conectados más de un aparato KINLEY/KINLEY XL y otro aparato de refrigeración/congelación a un mismo circuito de red.

• Los cables de alimentación y de iluminación están señalados por los adhesivos de identificación correspondientes.

• Es preciso asegurarse de que la toma de alimentación de la luz y los enchufes del aparato no sean confundidos, pues en tal caso existe el peligro de que los aparatos sean desconectados al desenchufar las luces del establecimiento.

• En estos enchufes no debe conectarse ningún otro consumidor energético.

6.2 Protección

ADVERTENCIA



Peligro por descarga eléctrica.

El incumplimiento de estas prescripciones de seguridad eléctricas puede dar lugar a caídas de personas por el circuito eléctrico.

➤ Es importante que cumpla las prescripciones y se asegure de garantizar una seguridad suficiente.

AVISO

Es preciso tomar las siguientes medidas de precaución:

- **Protección del circuito eléctrico del aparato (sistema de refrigeración):** conecte un máximo de 2 aparatos (1 KINLEY/KINLEY XL y 1 aparato de refrigeración/congelación más) por fusible.

- **Protección del circuito de alimentación de la iluminación:** La cantidad máxima permitida de pares de aparatos (combinación de 1 KINLEY/KINLEY XL y otro aparato de refrigeración/congelación) por interruptor LS o combinación FI/LS cuando se utilizan barras LED:

Interruptor LS/ Combinación FI/LS	Cantidad de pares de aparatos
B10/C6	1
B16/C10	2
C16	3

Deberá disponer de sus propios enchufes de iluminación para los aparatos.

6.2.1 Interruptor automático (interruptor LS)

Como nivel mínimo de protección de los aparatos está previsto un interruptor automático (interruptor LS).

AVISO

- Utilice exclusivamente interruptores automáticos LS de 16 A

6.2.2 Interruptor de protección FI (RCCB)

Debido a VDE 0100-410 (en la versión aplicable), la pieza insertable de un interruptor de protección FI como «protección adicional para el espacio exterior y para el enchufe» (411.3.3) ha sido prescrita para las nuevas instalaciones (al igual que en Alemania, Austria y Suiza).

Por tanto, en la instalación eléctrica de los aparatos de refrigeración/congelación AHT hay que incluir un interruptor de protección FI para la instalación en el establecimiento. Estos tendrán que ser conectados por separado al circuito de corriente eléctrica (sistema de refrigeración) y al circuito de alimentación para la iluminación (integrado en el aparato).

Para la utilización de interruptores de protección FI deberá tener en cuenta que ha implementado el interruptor utilizado como tipo «G» (fuerza actual de explosión). Como potencia del interruptor de protección FI proponemos:

Corriente nominal	Corriente de disparo	Tipo	Aparato según FI
40 A	30 mA	G	2 máx.

AVISO

- No conecte nunca más de 1 aparato KINLEY/KINLEY XL y otro aparato de refrigeración/congelación al mismo interruptor FI (RCCB) o a la misma combinación de interruptor FI/LS (RCBO) para el **circuito de corriente eléctrica (sistema de refrigeración)**.

6.2.3 Combinación FI/LS (RCBO)

Están permitidos los siguientes tipos de FI/LS:

Característica	Nominal-Corriente	Disparo-Corriente	Tipo
„C”	16 A	30 mA	„G”

AVISO

- Los circuitos de desconexión de carga o las desconexiones de los aparatos están prohibidos ya que pueden provocar daños.

7. Puesta en funcionamiento y función

El aparato deberá presentar una temperatura mínima de +16 °C (60,8 °F) antes de la puesta en funcionamiento.

Las puertas de vidrio son necesarias para el funcionamiento reglamentario de los aparatos. Deberán abrirse solo para el envío y retirada de productos.

El aparato comenzará a funcionar transcurrido un breve lapso de tiempo después de ser conectado a la alimentación.

8. Configuración de la temperatura y del sistema de control

AVISO

- Tenga en cuenta la temperatura de almacenamiento prescrita para sus productos.

El indicador de temperatura (visualización en pantalla) muestra la temperatura del sistema que no está directamente relacionada con la temperatura del producto. En función de la rotación de mercancías podrán darse temperaturas de -25 °C (-13 °F). Incluso cuando indique valores muy bajos de temperatura, el aparato no estará programado a una temperatura excesivamente baja, ya que la temperatura de los productos del extremo de la pila será superior a la del canal de aire.

9. Manejo del regulador de temperatura

El regulador electrónico de temperatura conectado al aparato puede ser regulado mediante botones (la posición del regulador dependerá de las especificaciones del cliente).

9.1.1 Regulador electrónico Danfoss

Los elementos de manejo del aparato son 3 botones situados como se ve a continuación:



Fig. 2: Tipo de regulador Danfoss - Elementos de mando e indicaciones en pantalla (representación por símbolos)

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

N.º	Elemento de mando	Función
1	Botón superior	<ul style="list-style-type: none"> - Acceso a nivel de programación - Aumentar valor de consigna/dirección del bus - Confirmar alarma - Solicitar código de error
2	Botón medio	<ul style="list-style-type: none"> - Ajuste del valor de consigna - Mostrar y adoptar dirección del bus
3	Botón inferior	<ul style="list-style-type: none"> - Reducir valor de consigna/dirección del bus - Comenzar con el desescarche manual

9.1.2 Ajuste de los valores de consigna

Mostrar temperatura programada (valor de consigna):

Pulse brevemente el **botón [2]**.

Aumentar valor de consigna:

Pulse brevemente el **botón [1]**.

Reducir valor de consigna:

Pulse brevemente el **botón [3]**.

Adoptar nuevos datos:

Pulse brevemente el **botón [2]**.

9.1.3 Asignación de la dirección del bus

Antes de la asignación, los aparatos deberán haber sido conectados con el cable del bus correspondiente. Con el último usuario se deberá colocar una resistencia de terminación. Los reguladores son enviados de modo estandarizado con la dirección de bus «001» (se corresponde con un aparato independiente).

Para la identificación de varios aparatos en el sistema de bus, las direcciones tendrán que asignarse comenzando con los números 001. Posteriormente, recomendamos introducir las direcciones según el orden real de los cables. Hay 240 direcciones posibles.

AVISO

- Para los aparatos conectados en el sistema de bus se aplica lo siguiente: La dirección del bus «001» es absolutamente necesaria. Las direcciones del bus no podrán asignarse doblemente.

Asignación de la dirección del bus:

1.) **Pulse el botón [1]** durante un mínimo de 5 segundos.

La pantalla mostrará «r01».

2.) **Pulse el botón [1]** hasta que la pantalla muestre «o03».

3.) **Pulse el botón [2]**.

La dirección del bus introducida será mostrada en pantalla (la dirección de bus predeterminada es 001).

4.) Asignar dirección de bus más alta:

Pulse botón [1].

Asignar dirección de bus más baja:

Pulse botón [3].

5.) Adoptar nuevos datos:

Pulse el botón [2].

6.) Asignar dirección de bus a aparatos posteriores:

Repita los puntos del 1.) hasta el 5.) y ajuste la siguiente dirección de bus.

9.1.4 Desescarche (manual, automático)

El desescarche comienza de forma **automática**.

«-d-».

En caso de ser necesario, se podrá realizar también un desescarche **manual**.

Procedimiento de desescarche manual:

1.) Comenzar con el desescarche manual:

Pulse el botón [3] durante un mínimo de 5 segundos.

La pantalla mostrará «-d-».

Aparecerá el símbolo LED «❄».

2.) Fin del desescarche manual:

El aparato volverá automáticamente a su funcionamiento normal.

3.) 30 minutos después de haber comenzado con el proceso de desescarche manual, la pantalla volverá a mostrar una temperatura.

9.1.5 Mensaje de alarma y confirmación

Mensaje de alarma:

La **alarma** se manifiesta mediante el parpadeo de los símbolos LED situados a la izquierda de la pantalla.

Mostrar el **código de error*** correspondiente:

Pulse botón [1].

Además, cabe la posibilidad de emitir una **señal acústica** mediante el zumbador adicional incorporado.

Confirmación de la alarma:

1.) **Pulse brevemente el botón [1]**.

El código de error y la alarma acústica relacionada con él es confirmada (si está conectada).

2.) **Acceder al código de error:**

Pulse brevemente el **botón [1]**.

Listado de los códigos de error:



Código de error *	Significado
E 1	Error en el regulador
E 6	Cambiar batería + controlar hora
E 25	S3 Error del sensor
E 26	S4 Error del sensor
E 27	S5 Error del sensor
A 1	Alarma por altas temperaturas
A 2	Alarma por bajas temperaturas
A 60	Alarma HACCP

9.2 Regulador electrónico DIXELL

2 tipos: regulador con compresor estándar y regulador con compresor VS
 Como elementos de control hay 4 botones disponibles distribuidos como se describe a continuación:



Fig. 3 Tipo de regulador DIXELL. Elementos de mando e indicaciones en la pantalla (representación en símbolos)

N.º	Elemento de mando	Función
1	Botón [abajo] 	- Aumentar valor de consigna/dirección del bus
2	Botón [arriba] 	- Reducir valor de consigna/dirección del bus
3	Botón [Desescarche] 	Comenzar desescarche manual
4	Botón [SET] 	- Acceso a nivel de programación - Ajuste de los valores de consigna - Adoptar dirección del bus
5	Botón 	sin función
6	Botón 	sin función

9.2.1 Ajuste de los valores de consigna

Mostrar temperatura programada (valor de consigna): Pulsar la tecla **[SET]**.

Abandonar señal de valor de consigna:
Pulse brevemente el botón [SET] o espere 15 segundos.

Cambiar valor de consigna:
 Mantener pulsada la tecla **[SET]** durante al menos 3 s. La pantalla indicará el valor consigna y el símbolo LED «°C/°F» parpadeará.

Aumentar valor de consigna:
Pulsar botón [ARRIBA].

Reducir valor de consigna:
Pulsar botón [ABAJO].

Adoptar nuevos datos:
Pulse brevemente el botón [SET] o espere 15 segundos.

9.2.2 Asignación de la dirección del bus

Antes de la asignación, los aparatos deberán haber sido conectados con el cable del bus correspondiente. Con el último usuario se deberá colocar una resistencia de terminación. Los reguladores son enviados de modo estandarizado con la dirección de bus «1» (se corresponde con un aparato independiente). Para la identificación de varios aparatos en el sistema de bus, las direcciones del mismo tendrán que asignarse comenzando con el número 1. Posteriormente, recomendamos introducir las direcciones según el orden real de los cables. Hay un máximo de 247 direcciones posibles.

AVISO

- Para los aparatos conectados en el sistema de bus se aplica: La dirección del bus «001» es absolutamente necesaria. Las direcciones del bus no podrán asignarse doblemente.

Procedimiento para la asignación de la dirección del bus:

Alcanzar nivel de programación:

- 1.) Pulse los botones **[SET]** y **[ABAJO]** simultáneamente durante al menos 3 segundos.
 Regulador del compresor estándar:
 En la pantalla se mostrará «HY».
 El símbolo LED «°C/°F» parpadea.
 Regulador del compresor VS:
 En la pantalla se mostrará «rtC».
 El símbolo del «ventilador» parpadea.
- 2.) Pulse los botones **[SET]** y **[ABAJO]** una vez más simultáneamente durante al menos 7 segundos. La pantalla mostrará alternativamente las letras «Pr2» y «HY».
- 3.) Pulse el botón **[ABAJO]** hasta que en la pantalla se vea «Adr».

DE
EN
IT
FR
ES
PT
NL
DA
FI
SE
NO
SL
HR
CS
SK
PL
ET
LT
LV
HU
RU
RO
EL
TR
BG

Indicaciones generales

DE

4.) Pulse el botón [SET].

La dirección de bus introducida será mostrada en la pantalla (la dirección de bus predeterminada es 1).

EN

Asignar dirección de bus:

5.) Asignar dirección de bus más alta:

[ARRIBA].

Asignar dirección de bus más baja: pulse el botón [ABAJO].

IT

FR

ES

6.) Adoptar datos:

pulse el botón [SET] una vez.

PT

Abandonar nivel de programación

7.) Pulse los botones [SET] y [ARRIBA] simultáneamente o espere 15 segundos.

NL

9.2.3 Desescarche (manual, automático)

El desescarche comienza de forma **automática**.

En la pantalla se mostrará «dEF».

DA

FI

En caso de ser necesario, se podrá realizar también un desescarche **manual**.

SE

Procedimiento de desescarche manual:

Mantener pulsada la tecla [DESESCARCHE] durante al menos 2 segundos.

La pantalla mostrará «dEF».

Aparecerá el símbolo LED «❄️».

NO

SL

9.2.4 Mensaje de alarma y confirmación

Mensaje de alarma:

La pantalla muestra un **código de error*** indicando intermitentemente la temperatura.

Además cabe la posibilidad de emitir una **señal acústica** mediante el zumbador adicional incorporado.

CS

SK

Confirmación de la alarma:

Confirmación de alarma (si está conectada).

Pulse brevemente un botón cualquiera.

PL

El **código de error** NO puede ser confirmado.

Este aparecerá (intermitentemente junto con la temperatura) hasta que el error se subsane.

ET

LT

Listado de los códigos de error

Error-código*	Significado (Regulador con Compresor estándar)	Significado (Regulador con VS-Kompresor)
rtC	–	Error reloj en tiempo real
P1	Sensor de regulación	Sensor de extracción de aire averiado o ausente
P2	Sensor del evaporador	Sensor aspiración de aire averiado o ausente

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

P3	–	Sensor del evaporador averiado o ausente
HA		Alarma por altas temperaturas Temperatura interior
LA		Alarma por bajas temperaturas Temperatura interior
EE	–	Error en los datos o error en la memoria
noL	–	Error de comunicación

10. Carga

4-5 horas después de la puesta en marcha del aparato se deberá comprobar la temperatura interna.

AVISO

- Antes de almacenar los productos, espere hasta que se alcance la temperatura de almacenamiento necesaria.

! CUIDADO



Durante la carga de los aparatos puede producirse congelación en las manos. Por lo tanto, es indispensable que utilice guantes de protección.

La carga de los aparatos solo podrá realizarse hasta el borde del compartimento (bandeja de base/suelo del compartimento) o de las baldas encajables (exposición/estante de exposición). Introduzca cuidadosamente los productos de forma que su retirada por parte del cliente final no lleve a su caída involuntaria.

Es imprescindible que la toma de aire y los orificios de evacuación de aire se encuentren despejados.

AVISO

- Es imprescindible que tenga en cuenta las cargas soportadas de la estructura de almacenamiento en función de la tabla que viene a continuación.

Estructura de almacenamiento / segmento carga máxima [kg]

Exposición/estante de exposición (máx. 2 por segmento)	26
Suelo del compartimento	26

De ahí resultarán las cargas máximas soportables del aparato correspondiente:

Modelo de aparato	carga total máxima [kg]
KINLEY 210 (-)	
KINLEY 210 XL (-)	234
KINLEY 250 (-)	
KINLEY 250 XL (-)	312

11. Mantenimiento, descongelación, limpieza

11.1 Mantenimiento

Esencialmente, los aparatos no necesitan mantenimiento. Sin embargo deberán descongelarse y limpiarse tal y como viene descrito en el siguiente capítulo.

11.2 Desescarche con limpieza

Su uso diario produce suciedad. Por tanto, el operador debe descongelar y limpiar manualmente el aparato con regularidad.

Intervalo de limpieza: 1-2 veces al año.

AVISO

- No rasque ni corte la capa de hielo y escarcha con herramientas u objetos puntiagudos. Peligro de daño de las paredes interiores.

ADVERTENCIA



Peligro de inflamación por chispas En caso de los refrigerantes R-290, las posibles chispas de aspiradores u otros aparatos eléctricos pueden desencadenar una inflamación accidental por la mezcla de aire y gas, como consecuencia de posibles fugas en el sistema de refrigeración.

- En los aparatos R-290, elimine el agua de descongelación solo con un paño seco o una esponja.
- Dentro del aparato, utilice exclusivamente aspiradores de agua o aparatos eléctricos con certificado de protección contra riesgos de explosiones.

La siguiente tabla muestra el proceso completo de desescarche con regulador electrónico por pasos:

Aplicación de descongelación completa Regulador electrónico

1. Coloque los productos en otros congeladores.
2. Desconecte el aparato.
3. Abra las puertas para que el aparato pueda descongelarse mejor.

4. Retire todos los accesorios y piezas de montaje flojas (canales de aire, rejillas del suelo, rejillas para los productos, etc.).
5. Elimine el agua de condensación. Seque los aparatos con un aspirador de agua (→ observe la advertencia para aparatos con refrigerantes R-290), un paño absorbente o una esponja.
6. Seque el aparato y limpie el interior.
7. En caso de estar disponible, cierre otra vez el desagüe de aguas de condensación
8. Vuelva a montar antes los accesorios y las piezas retiradas.
9. Vuelva a cerrar las puertas correctamente.
10. Vuelva a poner el dispositivo en marcha. La pantalla muestra el valor real de la temperatura.
11. La descongelación ha finalizado. (La señal del valor real del aparato está activa).
12. Compruebe la temperatura interior hasta que esta muestre el valor deseado (tiempo de armonización: aprox. 1-2 h).
13. Los productos pueden volver a almacenarse.

11.3 Limpieza

ADVERTENCIA



Peligro por descarga eléctrica y quemaduras El vapor caliente de las limpiadoras de vapor y la alta presión del agua de las limpiadoras a alta presión puede destruir el aislamiento eléctrico y los aparatos eléctricos, y dañar el circuito de refrigeración.



- No utilice limpiadoras de vapor ni limpiadoras de alta presión para las tareas de limpieza.

CUIDADO



Peligro de lesiones debido a bordes afilados.



Los bordes afilados del aparato pueden originar cortes en las manos.

- Utilice guantes de seguridad durante las tareas de limpieza.

AVISO

- Prescinda de la limpieza con productos para frotar, químicos agresivos o ligeramente inflamables, para evitar provocar daños al aparato.

Indicaciones generales

DE

- AHT le recomienda realizar la limpieza en la superficie del aparato con trapos humedecidos con agua o productos de limpieza ligeramente alcalinos para una limpieza más profunda (p. ej. jabón neutro y agua).

EN

- Las superficies de cristal pueden limpiarse desde FUE-RA con limpiacristales convencionales, si bien el contacto con las superficies de plástico debe evitarse. La PARTE INTERNA de las puertas de cristal está equipada con una capa especial (capa antiniebla/anticongelación) y solo puede limpiarse con productos especiales (disponibles en el socio de servicio técnico de AHT).

IT

FR

ES

PT

11.3.1 Limpieza de los condensadores

AVISO

- La limpieza de los condensadores solo puede ser realizada por personal autorizado y capacitado de AHT.

Intervalo de limpieza: Al menos una vez al año. Para ello tenga en cuenta las instrucciones específicas para su limpieza.

NL

DA

FI

SE

12. Iluminación interior

12.1 Aparato con barras LED

AVISO

- Solo el socio de servicio técnico de AHT puede cambiar las barras LED.

NO

SL

HR

CS

SK

PL

13. Puesta fuera de servicio de los aparatos durante un periodo prolongado

Si el aparato va a estar fuera de servicio durante un periodo prolongado, debe realizar los siguientes pasos:

1. Extraiga todos los productos
2. Desconecte el aparato. Con un regulador de temperatura, primero será necesario desconectar el aparato del sistema de bus (contacte con el administrador del sistema de bus).

AVISO

- Por favor, tenga en cuenta que en el caso de aparatos con reguladores de temperatura electrónicos, la desconexión del cable de alimentación provoca alteraciones en el sistema de bus.

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

3. Abra las puertas y ajuste el aparato a la temperatura ambiental. Entonces podrá limpiarse el aparato.
4. Abra las puertas hasta alcanzar un grado de apertura mínimo (unos 2-3 cm). La ventilación evita la formación de esporas y olores en el interior.

AVISO

- En ningún caso el aparato puede recibir luz directa con la tapa cerrada. El aparato puede resultar dañado debido a altas temperaturas internas.

14. Eliminación

! CUIDADO



Elimine el aparato de forma reglamentaria de acuerdo con las directrices de eliminación nacionales vigentes (p. ej., WEEE en la UE) y las directrices de gestión de residuos locales.

- Tenga en cuenta especialmente la eliminación segura y respetuosa con el medio ambiente de los refrigerantes y el aislante térmico (espuma de poliuretano con pentano).
- Asegúrese de que durante su eliminación los tubos del aparato no sufran daños.

15. Accesorios

Para los aparatos, existe una serie especial de accesorios, como por ejemplo:

- Accesorios para el cableado del bus
- Separador de productos

Para obtener más información, diríjase a su distribuidor de AHT.

16. Qué hacer si...

! ADVERTENCIA



Peligro por descarga eléctrica y combustión del refrigerante



El personal no autorizado y sin formación no puede realizar ningún tipo de trabajo en el sistema eléctrico y de refrigeración.

- Solo se podrá manipular el sistema eléctrico y de refrigeración por medio del servicio de atención al cliente de AHT.

El rendimiento y la seguridad del dispositivo ha sido meticulosamente evaluada en el centro de pruebas de AHT.

En caso de surgir un error, compruebe lo siguiente:

- ¿Está conectado el enchufe?
- ¿La tensión se aplica a la tomacorriente?
- ¿Está activa la señal en los aparatos con regulador electrónico de temperatura?

Con temperaturas interiores demasiado altas:

- ¿Estuvieron las puertas abiertas durante mucho tiempo?
- ¿Se han almacenado los productos calientes por error?
- ¿Ha sufrido una larga caída de alimentación eléctrica?

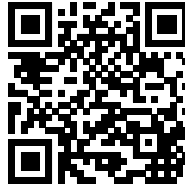
AVISO

- Si el error no se debe a los motivos nombrados anteriormente, llame al socio de servicio técnico de AHT y diga el número de serie de su aparato (véase placa de características) y el tipo de error.
- Póngase en contacto con el socio de servicio técnico de AHT si surgen ruidos o vibraciones fuertes en el aparato.
- El socio de servicio técnico de AHT posee toda la información técnica y actual necesaria (p. ej., listas de partes de repuestos y piezas, esquemas de los circuitos y esquemas de conexiones técnicas de refrigeración).

Si tiene alguna pregunta referida a servicio al cliente (p. ej., asistencia y servicio técnico, reparaciones, etc.), póngase en contacto con el **socio de servicio técnico de AHT** responsable de su región:

Línea de servicio de AHT:
00800/73783248

Contacto online:
www.aht.at/service



17. Listas de piezas de recambio

Los socios de servicio autorizados de AHT disponen de estos documentos.

18. Planos eléctricos

Los socios de servicio autorizados de AHT disponen de estos documentos.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Declaración de Conformidad UE

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

Fabricante: AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austria

Responsable de la documentación técnica: ingeniero Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austria

Denominación del producto: Congelador comercial horizontal

Denominación de los modelos: Según el resumen general del modelo del aparato al inicio del manual de instrucciones (número de serie 347363)

El número de serie, los datos técnicos importantes y las marcas de control se indican en la placa de características de cada aparato.

El fabricante tiene la responsabilidad exclusiva sobre la expedición de la presente declaración de conformidad.

El producto descrito anteriormente cumple los requisitos y estipulaciones de las siguientes normativas:

Directiva sobre Maquinaria 2006/42/CE del 17 de mayo de 2006

Directiva Europea sobre Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE del 26 de febrero de 2014

La conformidad del producto indicado anteriormente con los requisitos básicos de la normativa se demuestra a través de la documentación técnica, así como del cumplimiento total de las siguientes normas:

Normas estándar aplicadas en la Directiva Europea sobre Maquinaria 2006/42/CE:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 corr. 1 (VDE 0700-1 corr. 1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 corr. 1 (VDE 0700-366 corr. 1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Normas estándar aplicadas en la Directiva Europea sobre Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Varias normas se aplican en la construcción y montaje de los productos:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 para: modelos R-290 y R-600a

Esta declaración pierde su validez en caso de que se produzca una modificación técnica del producto indicado anteriormente sin nuestra autorización.

Firmado en representación del fabricante por:



TR Ingeniero Reinhold Resch
Director de Desarrollo
responsable de la documentación técnica

Rottenmann, 17/03/2016



TRADUÇÃO DO MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL

Aparelho de refrigeração/congelador

CONTEÚDO

MODELOS DE APARELHOS

VISTA GERAL..... 5

SEGURANÇA

Legenda 98

Informação legal 99

Instruções de segurança e advertências gerais 100

Instruções de segurança e advertências especiais
para aparelhos com fluido refrigerante R-290
(propano)..... 102

INSTRUÇÕES

1. Informações gerais..... 103

2. Placa de características e
número de série 103

3. Utilização 103

4. Desembalar e manusear 104

5. Instalação 104

6. Ligação elétrica 105

6.1 Alimentação elétrica 106

6.2 Proteção fusível..... 106

6.2.1 Disjuntores..... 106

6.2.2 Interruptor diferencial (RCCB) 107

6.2.3 Combinação Interruptor diferencial/interruptor
de segurança (RCBO) 107

7. Colocação em funcionamento e
funcionamento..... 107

8. Regulação da temperatura e
sistema de controle..... 107

9. Operação dos
reguladores de temperatura 107

9.1.1 Regulador eletrônico Danfoss..... 107

9.1.2 Seleção do valor nominal 108

9.1.3 Fornecimento de endereço de barramento... 108

9.1.4 Descongelamento (automático/manual) 108

9.1.5 Indicação e confirmação
de alarmes..... 108

9.2 Reguladores eletrônicos DIXELL..... 109

9.2.1 Seleção do valor nominal 109

9.2.2 Atribuição de endereço de barramento 109

9.2.3 Descongelamento (automático/manual) 110

9.2.4 Exibição e confirmação de alarmes..... 110

10. Carregamento 110

11. Manutenção, descongelamento, limpeza .. 111

11.1 Manutenção 111

11.2 Descongelamento com limpeza..... 111

11.3 Limpeza 111

11.3.1 Limpeza dos condensadores..... 112

12. Iluminação interior..... 112

12.1 Aparelho com barras LED 112

13. Desativação prolongada do aparelho 112

14. Eliminação 112

15. Acessórios..... 112

16. O que fazer quando 112

17. Desenhos e listas das peças de reposição .. 113

18. Diagramas de circuitos 113

DECLARAÇÃO

DE CONFORMIDADE CE 114

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO



EL

TR

BG

Legenda

Neste manual as instruções de segurança e advertências estão identificadas por **Símbolos** e **Palavras sinal**. As palavras sinal designam o grau do risco do perigo.

Palavras sinal	Significado
 AVISO	Perigo com grau de risco médio. Pode ter como consequência perigo de morte ou ferimentos graves, caso não seja evitado.
 CUIDADO	Perigo com grau de risco baixo. Pode ter como consequência um ferimento ligeiro ou médio, caso não seja evitado.
NOTA	Nota – Notas coletivas ou avisos individuais importantes sobre como evitar danos no material ou danos à propriedade.

Símbolo	Significado
	Informações gerais
	Perigo de choque elétrico
	Perigo de inflamação de substâncias inflamáveis
	Perigo de escorregamento
	Perigo de ferir as mãos
	Não entrar
	Ter em atenção as instruções
	Usar luvas de proteção
	Recolha separada de aparelhos elétricos e eletrónicos
-	Enumeração
•	Enumeração de indicações/instruções de segurança e advertências
➤	Passo a executar/Medida
→	Referência cruzada a outro ponto no documento

Informação legal

- Leia este manual de instruções com atenção antes da operação e entregue-o também a outras pessoas, as quais estão encarregues da operação e manutenção deste aparelho.
- Certifique-se de que o manual de instruções é lido e compreendido por todos os responsáveis pela operação e manutenção do aparelho.
- Certifique-se de que o manual de instruções se encontra no local e que está acessível.
- O aparelho deve ser operado e limpo apenas por pessoal treinado. Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser executados apenas por pessoal especializado autorizado pelo fabricante.
- Respeite obrigatoriamente os regulamentos comerciais e de segurança válidos no local.

Limitação da responsabilidade:

Todas as informações e instruções presentes neste manual foram compiladas tendo em consideração as normas e regulamentos válidos neste momento, bem como as experiências do fabricante e do parceiro de assistência autorizado. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou objetos (aparelhos, mercadorias, etc.) que resultem de:

- Inobservância do manual e dos regulamentos de segurança nele contidos
- Inobservância dos regulamentos de segurança legais e válidos no local
- Utilização incorreta
- Utilização de pessoal operador e de manutenção não autorizado e não treinado
- Modificações nos aparelhos e alterações técnicas não autorizadas efetuadas pelo próprio cliente
- Utilização de peças sobresselentes não autorizadas pelo fabricante
- Falha do abastecimento energético ou dos dispositivos de segurança eletrotécnicos

A inobservância dos pontos apresentados acima tem também como consequência a perda dos direitos de garantia.

- Aplicam-se as obrigações acordadas em conformidade com o contrato, as condições gerais de venda e entrega da "AHT Cooling Systems GmbH" (doravante abreviada como "AHT") e ainda os regulamentos legais válidos no momento da celebração do contrato.
- O fabricante reserva-se o direito a alterações técnicas na sequência de uma otimização dos aparelhos e novo desenvolvimento.

NOTA

- Este capítulo de segurança é uma colecção de todas as instruções de segurança e advertências para os nossos aparelhos e está disponível em 25 línguas sob forma impressa. No entanto, não substitui a leitura completa do manual de instruções. Este encontra-se disponível sob forma impressa nos idiomas alemão (DE), inglês (EN), francês (FR), italiano (IT), espanhol (ES) e português (PT) de acordo com a parte de instruções com os capítulos de segurança. Todas as outras traduções encontram-se apenas no ficheiro PDF num dos CD fornecidos dos manuais de instruções impressos.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Instruções de segurança e advertências gerais

AVISO

- Nunca ligue um aparelho danificado ao circuito elétrico. Neste caso, contate imediatamente o parceiro de assistência da AHT (ver → capítulo 16). Caso contrário, existe o perigo de choque elétrico ou saída do fluido refrigerante.
- Em caso de danos no sistema de refrigeração ou no sistema elétrico, desligar imediatamente o congelador, proteger contra o religamento e informar imediatamente o parceiro de assistência da AHT.
- Não utilize blocos de tomadas múltiplas ou cabos de extensão. Devido a sobrecarga térmica, existe o perigo de fogo latente e choque elétrico.
- Utilize apenas tomadas autorizadas para as conexões de luz e dos equipamentos da AHT. → É importantíssimo seguir as informações do capítulo 6 deste manual de instruções.
- Antes de ligar o aparelho à alimentação elétrica, respeite as informações na placa de características, os regulamentos de segurança elétrica locais válidos, bem como as instruções presentes no manual de instruções. Caso contrário, existe perigo de choque elétrico e de danos ao aparelho.
- O aparelho deve ser operado apenas se todos os dispositivos de segurança prescritos estiverem disponíveis e totalmente funcionais. Caso contrário, existe perigo de ferimentos e de choque elétrico.
- Em caso algum, remova o dispositivo de proteção ou coberturas colocadas pelo fabricante no aparelho. Existe perigo de ferimentos devido a peças em rotação ou que estejam sob tensão.
- Não efetue quaisquer alterações técnicas no aparelho. Caso contrário, existe perigo de ferimentos ou de choque elétrico.
- Neste aparelho não podem ser armazenadas substâncias explosivas como por exemplo recipientes de aerossóis com propulsor combustível.
- Os trabalhos no sistema elétrico e no sistema de refrigeração do aparelho devem ser efetuados apenas por pessoal qualificado competente e autorizado pela AHT. Em caso de inobservância, existe perigo de choque elétrico ou perigo de inflamação devido a fluido refrigerante que sai.
- Os cabos de ligação à rede danificados devem ser substituídos apenas por pessoal qualificado autorizado pela AHT. Caso contrário, existe perigo de choque elétrico.
- O vapor sobreaquecido de limpadores a vapor e a água a alta pressão da água dos limpadores podem danificar o isolamento elétrico, os componentes elétricos e eletrônicos integrados, bem como o circuito do fluido refrigerante. Por isso, não utilize limpadores a vapor e de alta pressão para a limpeza.

CUIDADO

- Não suba no aparelho. Não force o aparelho ou as portas de vidro com o peso do seu corpo. Existe perigo de ferimentos devido à quebra de material.
- O vidro isolante de várias camadas pode quebrar em alturas superiores a 2000 m devido à diferença de pressão atmosférica. Existe perigo de ferimentos devido à quebra de vidro.
- É proibido o armazenamento de garrafas de qualquer tipo nos congeladores. As garrafas de vidro que contêm líquidos podem estourar com o congelamento e provocar cortes.
- Não colocar objetos em cima do aparelho. As mercadorias devem ser guardadas cuidadosamente. Caso contrário, existe perigo de ferimentos devido à queda de objetos.
- O carregamento de congeladores com mercadorias congeladas pode provocar queimaduras de frio nas mãos. Utilize, por isso, luvas de proteção.
- É possível que a água de descongelamento escorra do aparelho durante o descongelamento manual, tendo que ser removida imediatamente. Cuidado, existe perigo de escorregamento.

- As extremidades pontiagudas do aparelho podem provocar cortes nas mãos durante a limpeza.
- Danos mecânicos no aparelho que não comprometam o circuito de fluido refrigerante devem ser consertados imediatamente. Caso contrário, existe perigo de ferimentos.

NOTAS

- O aparelho deve ser transportado ou armazenado de forma estável e em cima dos pés na posição de utilização horizontal.
- Imediatamente após a entrega, verifique o aparelho quanto a danos de transporte e funcionamento. Se detetar defeitos, efetue imediatamente uma reclamação junto do parceiro de assistência da AHT. → Você encontra o número de serviço no capítulo 16.
- Ao desembalar o aparelho, verifique se se encontram objetos soltos na embalagem. Antes de eliminar estas peças soltas, certifique-se de que estas não pertencem ao aparelho ou aos acessórios do aparelho.
- O aparelho deve ser operado apenas em posição fixa e estável, sobre os pés específicos conforme o manual de instalação. → Siga as informações de montagem no capítulo 5.
- Lembre-se de que aparelhos com iluminação interna possuem 2 cabos elétricos (um para o aparelho em si, e outro para a iluminação).
- O pessoal operador (pessoal do supermercado) deve ser treinado pelo gerente do supermercado com a ajuda do manual de instruções.
- O aparelho deve funcionar na classe climática indicada na placa de características. Chamamos a atenção para o fato de que, num funcionamento acima dos valores indicados na classe climática com uma eficiência energética descendente e com um grande excesso, é de esperar uma diminuição do funcionamento.
- Durante a operação, o aparelho não poderá atingir temperaturas superiores a +50 °C (+122 °F) e, quando não estiver operando, (ex. transporte, armazenamento) não poderá ultrapassar os +70 °C (+158 °F). Por isso, não exponha o aparelho à radiação solar direta e não irradie fontes de calor de alta energia (holofotes) na direção do aparelho.
- Para que o aparelho trabalhe corretamente, a temperatura ambiente não deve baixar dos 16 °C (60,8 °F) e não deve situar-se acima da temperatura da classe climática indicada na placa de características para a qual o aparelho foi projetado.
- O congelador destina-se apenas a armazenar mercadorias já refrigeradas ou congeladas. Por isso, uma outra utilização não é considerada correta.
- Em caso de falha de tensão, as mercadorias armazenadas devem ser controladas pelo operador do supermercado.
- O aparelho deve ser operado apenas com as portas de vidro completamente fechadas, que só poderão ser abertas por pouco tempo durante a operação para retirar e colocar mercadorias.
- Controlar regularmente o aparelho quanto a objetos estranhos no compartimento de mercadorias.
- As pessoas que necessitam de muita proteção (incluindo crianças com idade inferior a 8 anos) devem operar o aparelho apenas sob supervisão e com orientação e não executar tarefas de manutenção ou de limpeza devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais. As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A operação diária provoca acúmulo de sujeira no aparelho. O operador deve, por isso, descongelar e limpar manualmente o equipamento em intervalos regulares por motivos de higiene.
- Não utilize aquecedores ou objetos pontiagudos para descongelar. Isto provoca danos no aparelho.
- Para limpar ou descongelar manualmente, não utilize objetos duros ou pontiagudos, pois eles podem riscar e, conseqüentemente, destruir superfícies sensíveis como placas esmaltadas ou portas de vidro (vidro de segurança).
- Para eliminar o aparelho, conduza-o ao parceiro de eliminação local, tendo em consideração os regulamentos legais válidos no local. Certifique-se de que os tubos não sejam danificados. Tenha atenção à informação sobre o fluido refrigerante na placa de características, de modo a descartar corretamente o aparelho.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Instruções de segurança e advertências especiais para aparelhos com fluido refrigerante R-290 (propano)

AVISO

- O fluido refrigerante R-290 de acordo com a DIN EN 378-1 pertence ao grupo de segurança A3. O fluido refrigerante utilizado está indicado na placa de características.
- O fluido refrigerante é extremamente inflamável. Em caso de vazamento, o fluido refrigerante pode escapar e provocar uma mistura de gás/ar explosiva. Tal pode, conseqüentemente, conduzir a fogo e explosão com posterior risco de incêndio. Por isso, devem manter-se afastadas fontes de ignição (calor, faíscas, chamas abertas, superfícies quentes).
- O fluido refrigerante provoca queimaduras na pele. Proteger mãos e rosto contra o contato com vazamentos de fluido refrigerante liquefeito. Usar óculos de proteção e luvas de proteção.
- Não vedar as aberturas para ventilação na caixa do aparelho (casa das máquinas). Caso sejam montados acessórios, deve ser assegurado que nenhuma abertura para ventilação é vedada.
- Manter distâncias mínimas em relação a paredes divisórias e a outros aparelhos, de modo a não prejudicar a circulação do ar. → Ver distâncias mínimas no capítulo 5.
- Para acelerar o processo de descongelamento, não utilizar quaisquer outros dispositivos ou outros meios mecânicos (por ex. raspadeira) que não os recomendados pelo fabricante.
- Não danificar o circuito do fluido refrigerante.
- Não acionar dentro do compartimento de refrigeração quaisquer aparelhos elétricos (por ex. aspiradores de líquidos) que não correspondam ao tipo de construção recomendado pelo fabricante (marcação de proteção contra explosões).
- Os trabalhos na instalação elétrica e no sistema de refrigeração devem ser efetuados apenas por técnicos especializados autorizados pela AHT (pessoal treinado em fluidos refrigerantes inflamáveis). Assim, a abertura do circuito do fluido refrigerante e a aspiração do fluido refrigerante podem apenas ser executadas em espaços bem ventilados ou no exterior.
- Antes de cada trabalho de manutenção, o aparelho deve ser desativado puxando a(s) ficha(s) de alimentação. Não pode existir mais tensão em todo o aparelho.
- Elimine corretamente aparelhos com fluido refrigerante inflamável R-290 e aparelhos com espuma de isolamento (material isolante de espuma de poliuretano com pentano). Informe-se junto das autoridades responsáveis sobre os regulamentos de eliminação legais e técnicos relativos à segurança.

Durante a concepção do produto, foi tida em consideração a compatibilidade ambiental e de eliminação dos aparelhos AHT. Nem os fluidos refrigerantes R-290 e nem o produto dilatador PENTAN (para a espuma de isolamento) têm um potencial de destruição do ozônio e tampouco contribuem de qualquer forma para o efeito de estufa.

1. Informações gerais

Os produtos AHT cumprem a diretiva UE 2011/65/UE (RoHS2) para a prevenção de substâncias perigosas em aparelhos elétricos e eletrônicos e o regulamento UE 1907/2006 (REACH) através do registo, avaliação e autorização de químicos.

O produto foi projetado pelo fabricante de maneira a minimizar os impactos ambientais e de descarte de aparelho, em especial no caso do fluido refrigerante propano (R290) e do agente pentano da espuma de isolamento. O potencial de aquecimento global (GWP), bem como o potencial de destruição do ozônio (ODP), dos fluidos refrigerantes utilizados conforme o modelo, encontram-se na seguinte tabela:

Fluido refrigerante	GWP	ODP
R-290	3	0

A emissão de ruído aéreo dos aparelhos é, no máximo, de 58 dB(A) a 1 m de distância.

Os operadores são responsáveis pelo funcionamento correto dos aparelhos da estação. Todos os aparelhos possuem descongelamento automático.

A versão dos tipos de aparelho individuais pode variar. Os dados técnicos são visíveis na placa de características, bem como nas fichas de dados das brochuras disponíveis no Departamento de Vendas da AHT. Se necessitar de mais informações ou se tiver perguntas sobre o manual de instruções, contate o parceiro de assistência da AHT. → Endereço de contato, ver capítulo 16

2. Placa de características e número de série

Ao manusear o aparelho, respeitar as informações na placa de características. Estas encontram-se num adesivo na parte interior do aparelho e contêm dados técnicos importantes sobre:

- Designação e tipo de aparelho
- Número de série
- Classe climática ¹
- Tensão e frequência nominal
- Corrente e potência nominal
- Fluido refrigerante e quantidade utilizada
- Volume líquido
- Data de fabricação
- Marca de verificação
- Dados técnicos sobre a iluminação interior (opcional)
- bem como demais informações técnicas.

1. As classes climáticas estão definidas na ISO 23953-2 e indicam a temperatura ambiente máxima, bem como a humidade relativa do ar máxima do ambiente, para as quais o respetivo aparelho foi projetado. Exemplo: **Classe climática 3 (25°C, 60% rH)** significa temperatura ambiente de 25°C com humidade relativa do ar de 60% (refere-se à humidade máxima possível a 25°C)

3. Utilização

O aparelho é um equipamento compacto “plug and play” para o armazenamento de produtos alimentícios embalados congelados. A posição de utilização correta é horizontal, utilizando os pés específicos para o produto. O abastecimento de mercadorias é feito pela frente, através das portas de vidro abertas.

⚠ CUIDADO



Perigo de ferimentos devido a quebra de material.

Cortes no corpo e danos no aparelho.

- Não subir no aparelho ou entrar dentro do mesmo.
- Não forçar o equipamento ou as portas de vidro com o peso do corpo.

⚠ CUIDADO



Perigo de ferimentos devido à ruptura do vidro.

As garrafas de vidro que contêm líquidos podem rebentar com o congelamento e provocar cortes.

- É proibido o armazenamento de garrafas de qualquer tipo em congeladores.

⚠ CUIDADO



Perigo de ferimentos devido à ruptura do vidro.

As portas de vidro e as portas laterais de correr feitas de vidro isolante com várias camadas podem quebrar-se devido à diferença de pressão atmosférica.

- Portanto, não instale modelos de aparelhos com portas de vidro ou portas laterais de correr feitas de vidro isolante em áreas localizadas a 2000 m sobre o nível do mar.

NOTA

- Em cada congelamento eficaz acumula-se água condensada e a umidade do ar congela nas superfícies de arrefecimento. O operador deve, por isso, descongelar completamente o aparelho à mão em intervalos regulares.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

Os aparelhos possuem descongelamento automático que eliminam o acúmulo de gelo residual automaticamente em ciclos regulares.

EN

A água residual do descongelamento no interior do aparelho é conduzida a uma cuba aquecida específica que evapora a água.

IT

FR

Além disso, deve ser feito por motivos de higiene o descongelamento manual completo do equipamento e, em seguida, sua limpeza (→ ver capítulo 11).

ES

PT

O equipamento deve ser operado em temperatura ambiente de no mínimo 16°C (60,8°F). A temperatura máxima varia de acordo com a classe climática permitida para cada aparelho (ex. classe climática 3).

NL

Pode consultar a classe climática (temperatura ambiente máxima, umidade relativa do ar máxima) permitida para o aparelho e outras informações técnicas importantes na placa de características.

DA

FI

NOTAS

- O equipamento destina-se apenas a produtos alimentícios embalados congelados. Classe térmica do produto L1 (-15°C a -18°C) utilizando-se o aparelho até a classe climática 3 conforme a ISO 23953-2.

NO

- Uma outra utilização ou uma utilização diferente dos aparelhos não é considerada correta. O fabricante não se responsabiliza por danos ocorridos em caso de utilização indevida.

SL

HR

- Antes de armazenar as mercadorias, tenha atenção à temperatura correta no aparelho.

CS

O bom estado do aparelho e a utilização correta devem ser regularmente controlados pelos operadores instruídos. Os aparelhos devem ser controlados regularmente para que as mercadorias, armazenadas incorretamente por terceiros (por ex. pelos clientes), sejam retiradas.

SK

PL

ET

4. Desembalar e manusear

NOTA

- Para conservar o aparelho de danos, o aparelho deve ser transportado e armazenado apenas na posição de utilização.

Antes de e ao desembalar o aparelho, tem de ser feita uma inspeção visual para determinar eventuais danos de transporte.

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

NOTAS

- Observe a presença de peças soltas, abaulamentos, arranhões, perdas visíveis de fluido etc. Eventuais danos devem ser comunicados imediatamente antes da colocação em funcionamento ao parceiro de assistência da AHT.
- Antes da eliminação do material de embalagem, este deve ser verificado quanto a peças funcionais soltas.

! AVISO



Perigo devido a choque elétrico.

Um aparelho danificado pode provocar um curto-circuito ou curto-circuito à massa.

► Em caso algum, ligue um aparelho danificado ao circuito elétrico.

Contate imediatamente o seu parceiro de assistência AHT (ver → capítulo 16)

NOTA

- Em caso de notificações de danos, contatar o parceiro de assistência da AHT local (ver → capítulo 16).

5. Instalação

NOTAS

- O equipamento não deve ser exposto a radiação solar direta e, durante o funcionamento, não deverá atingir temperaturas superiores a +50°C (+122°F), ainda que brevemente. Quando o aparelho não estiver em funcionamento (ex. transporte, armazenamento) ele não poderá ultrapassar os +70°C (+158°F).
- O aparelho deve ser operado em ambiente definido pela classe climática (ver placa de características).

Os seguintes pontos têm de ser tidos em conta durante a instalação do aparelho:

- O aparelho deve ser operado apenas em posição horizontal fixa e estável, sobre os pés específicos conforme o manual de instalação.
- As aberturas para ventilação do aparelho devem ser mantidas desobstruídas.
- As distâncias mínimas entre o equipamento e as paredes ou outros aparelhos variam conforme o equipamento e são limitadas através dos pés/pés duplos do produto.

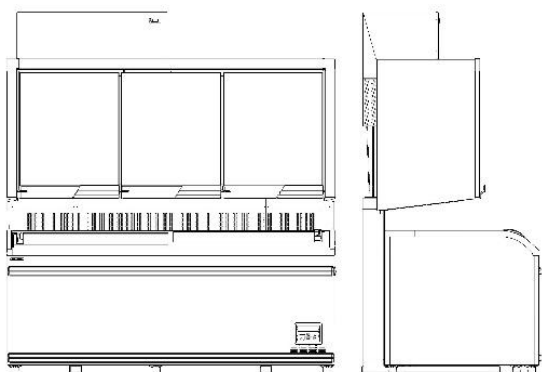


Fig.1/1: Instalação junto à parede: KINLEY XL com refrigerador/freezer inferior (visão frontal e lateral) – símbolos

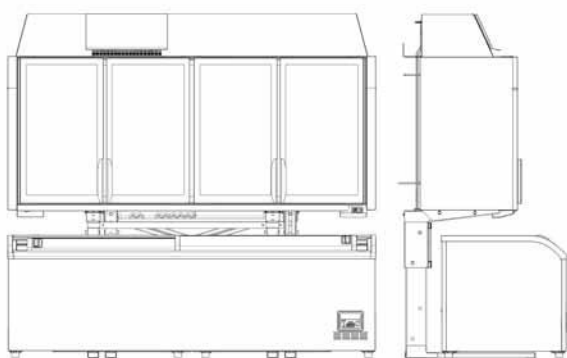


Fig.1/2: Instalação em parede; KINLEY XL com refrigerador/freezer inferior (visão frontal e lateral) – símbolos

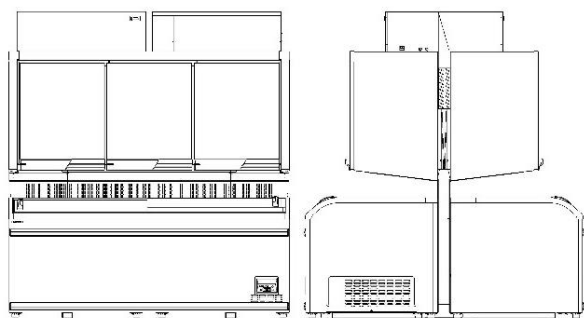


Fig.1/3: Instalação do tipo ilha: KINLEY com pés duplos e refrigerador/freezer inferior (visão frontal e lateral) – símbolos

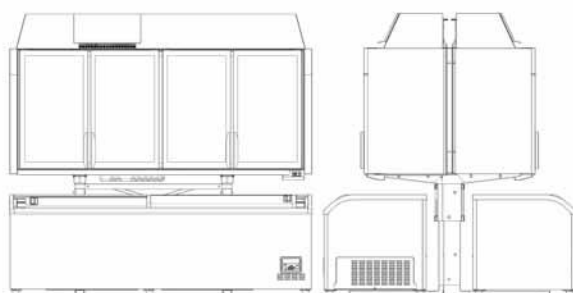


Fig.1/4: Instalação do tipo ilha: KINLEY XL com pés duplos e refrigerador/freezer inferior (visão frontal e lateral) – símbolos

- Não coloque o aparelho em frente a unidades de aquecimento, aquecedores e na proximidade de saídas de ar.
- Não direcione fontes de calor ou holofotes (por ex. lâmpadas incandescentes) para o aparelho. Qualquer radiação térmica na direção do aparelho conduz a um aumento dos custos operacionais e pode prejudicar a eficiência do aparelho.
- Os posters de publicidade devem ser colados apenas como folhas finas. Não colar por cima das aberturas para ventilação (grades de ar), indicação da temperatura, instruções de segurança e da placa de características.
- Não fixe materiais grossos e isolantes nas paredes exteriores.
- Deve-se evitar a instalação de componentes embutidos ou sobre o equipamento (ex. prateleiras com suportes longitudinais) que interfiram na dissipação do calor entre os aparelhos. Caso, mesmo assim, seja necessária a instalação de componentes entre os equipamentos, a execução deve ser liberada por escrito pela AHT.
- Não é permitido efetuar furos no aparelho para a fixação de acessórios.
- Antes de ligar o aparelho, colocar 1 litro de água na cuba traseira para água de descongelamento.

6. Ligação elétrica

NOTAS

- Respeitar e cumprir obrigatoriamente os regulamentos da empresa de fornecimento de eletricidade local válidos para a respetiva região, bem como as normas nacionais e regulamentos de segurança geralmente válidos.
- A tensão de alimentação e frequência de rede devem coincidir com os valores nominais indicados na placa de características do aparelho.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

6.1 Alimentação elétrica

AVISO



Perigo devido a choque elétrico.

Pessoas podem cair no circuito elétrico devido a falta de atenção.

- Os trabalhos no sistema elétrico devem ser executados apenas por eletricitas autorizados da AHT.
- Os cabos de ligação à rede danificados devem ser substituídos apenas por eletricitas autorizados da AHT.
- Para tal, entre em contato com o nosso parceiro de assistência da AHT (ver → capítulo 16).

AVISO



Perigo devido a choque elétrico e incêndio devido à queimadura de cabos.



Uma sobrecarga térmica de réguas elétricas ou de cabos de extensão pode provocar curtos-circuitos e incêndio devido à queimadura de cabos.

- Não utilize réguas elétricas.
- Não utilize cabos de extensão.

O aparelho é um aparelho compacto “plug and play”. Ao ligar à rede elétrica, observe o seguinte:

NOTAS

- Os cabos distribuidores de corrente têm de apresentar uma secção transversal mínima de 2,5mm² (14AWG). Deve-se utilizar obrigatoriamente cabos de 3 polos. Não é permitida a utilização de cabos de 5 polos.
- Na parte superior do KINLEY/KINLEY XL encontram-se 2 cabos conectores (do aparelho em si e da iluminação). O freezer/refrigerador que se encontra abaixo é alimentado pelas tomadas do KINLEY/KINLEY XL. Lembre-se de que pode haver configurações específicas para cada cliente.
- Ligar os aparelhos apenas em tomadas com proteção contra contato e que possuam aterramento e circuito de alimentação próprio. Nunca ligar mais de 1 KINLEY/KINLEY XL e 1 refrigerador/freezer adicional ao mesmo circuito elétrico.
- O cabo do aparelho e o cabo da iluminação estão indicados através de adesivos específicos.

- Deve-se garantir que a tomada da iluminação e a tomada do aparelho em si não sejam confundidas, pois do contrário há risco de desligar todas as luzes do mercado ao desligar o aparelho.

- Não ligar outros aparelhos elétricos a essas tomadas.

6.2 Proteção fusível

AVISO



Perigo devido a choque elétrico.

Os regulamentos de segurança elétricos não observados podem fazer com que pessoas possam cair sem segurança no circuito elétrico.

- Cumpra obrigatoriamente os regulamentos de segurança elétricos e garanta uma proteção fusível adequada.

NOTA

São necessários os seguintes fusíveis:

- **Fusível do circuito do aparelho (sistema de refrigeração):** No máximo 2 aparelhos (1 KINLEY/KINLEY XL e mais 1 freezer/refrigerador adicional) por fusível.
- **Proteção do circuito de iluminação:** Número máximo admissível para pares de aparelhos (combinações de 1 KINLEY/KINLEY XL e mais 1 freezer/refrigerador adicional) por disjuntor ou combinação de interruptor diferencial/interruptor de segurança quando utilizadas barras LED:

Disjuntores / Combinação Interruptor diferencial / interruptor de segurança	Quantidade de pares de aparelhos
B10/C6	1
B16/C10	2
C16	3

Devem existir tomadas próprias para a iluminação dos aparelhos.

6.2.1 Disjuntores

Como segurança mínima dos equipamentos, devem ser instalados disjuntores.

NOTA

- Utilize obrigatoriamente disjuntores de 16A

6.2.2 Interruptor diferencial (RCCB)

Devido à VDE 0100-410 (na versão em vigor) estipulou-se a utilização de um interruptor diferencial como “proteção adicional para a área exterior e para tomadas” (411.3.3) em caso de novas instalações (tal como na Alemanha, Áustria e Suíça).

Portanto, o supermercado deve contar com interruptores diferenciais para a instalação elétrica dos refrigeradores/freezers AHT, que devem ser separados: um para o circuito do aparelho em si (sistema de refrigeração) e outro para o circuito de iluminação (integrado no equipamento).

Durante a utilização de interruptores diferenciais, ter em atenção que os disjuntores utilizados foram concebidos como tipo “G” (resistente à corrente de sobretensão). Para o desempenho dos interruptores diferenciais sugerimos:

Corrente nominal	Corrente de trip	Tipo	Aparelhos por interruptor diferencial
40 A	30 mA	G	max. 2

NOTAS

- Nunca ligar mais do que 1 KINLEY/KINLEY XL e 1 freezer/refrigerador adicional ao interruptor diferencial (RCCB) ou a uma combinação interruptor diferencial/disjuntor (RCBO) do **circuito do aparelho (sistema de refrigeração)**.

6.2.3 Combinação Interruptor diferencial / interruptor de segurança (RCBO)

São permitidos os tipos de interruptor diferencial/disjuntor abaixo:

Característica	Corrente nominal	Corrente de trip	Tipo
“C”	16 A	30 mA	“G”

NOTA

- Comutações de deslaste de carga ou desligamentos do aparelho não são permitidos pois, caso contrário, poderão ocorrer avarias.

7. Colocação em funcionamento e funcionamento

Antes da colocação em funcionamento, o aparelho deve apresentar uma temperatura mínima de +16°C (60,8°F).

As portas de vidro são necessárias para o funcionamento correto do aparelho. Só devem ser abertas para colocação e retirada de mercadorias.

O aparelho começa a funcionar poucos instantes após a entrada da alimentação elétrica.

8. Regulação da temperatura e sistema de controle

NOTA

- Tenha em atenção a temperatura de armazenamento legalmente especificada para os seus produtos.

A indicação da temperatura no display mostra uma temperatura do sistema que não está diretamente associada à temperatura do produto. Conforme a rotatividade de mercadorias, são possíveis indicações de até -25°C (-13°F). Mesmo no caso de indicações de temperaturas baixas, o equipamento não estará configurado para operar com frio demasiado, pois a temperatura do produto próxima à tampa estará mais alta que no canal de ar.

9. Operação dos reguladores de temperatura

O regulador eletrônico de temperatura instalado no aparelho pode ser operado através de teclas (posicionamento do regulador conforme especificação do cliente).

9.1.1 Regulador eletrônico Danfoss

Como elementos de operação estão disponíveis 3 teclas, as quais estão configuradas da seguinte forma:



Fig. 2: Tipo de regulador Danfoss - Elementos de operação e indicações no display (símbolos)

Nº	Elemento de operação	Função
1	Tecla superior [1]	- acesso nível de programação - Aumentar valor nominal/endereço de barramento - Confirmar alarme - Acessar código de erro

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

2	Tecla do meio	Tecla [2]	- Seleção do valor nominal - Exibir e aplicar endereço de barramento
3	Tecla inferior	Tecla [3]	- Valor nominal/endereço de barramento abaixar - Iniciar descongelamento manual

9.1.2 Seleção do valor nominal

Exibir temperatura selecionada (valor nominal):

Tecla [2] pressionar brevemente.

Aumentar valor nominal:

Pressionar **tecla [1]** brevemente.

Abaixar valor nominal:

Tecla [3] pressionar brevemente.

Aplicar novo valor:

Tecla [2] pressionar brevemente.

9.1.3 Fornecimento de endereço de barramento

Antes de fornecer o endereço de barramento, os aparelhos devem estar conectados com um cabo bus específico. No último participante deve ser colocado um resistor de terminação. Os reguladores vêm de fábrica com o endereço de barramento "001" (correspondendo a um aparelho "stand alone").

Para a identificação de vários aparelhos no sistema bus, os endereços devem começar com 001. Recomendamos ainda utilizar endereços que correspondam à ordem na qual o circuito dos aparelhos está disposto. São permitidos até 240 endereços.

NOTA

- Para aparelhos conectados em sistema bus, observar o seguinte: O endereço de barramento "001" é imprescindível. Não devem ser fornecidos endereços de barramento duplicados.

Fornecimento de endereço de barramento:

- 1.) **Tecla [1]** pressionar por no mínimo 5 seg. "r01" aparecerá no display.
- 2.) **Tecla [1]** pressionar até "o03" aparecer no display.
- 3.) **Tecla [2]** pressionar.
O endereço de barramento selecionado aparecerá no display (o endereço bus pré-definido é 001).
- 4.) Atribuir endereços de barramento maiores:
Pressionar **Tecla [1]**.
Atribuir endereços de barramento menores:
Tecla [3] pressionar.
- 5.) Aplicar novo valor:
Tecla [2] pressionar.

- 6.) Atribuir endereço de barramento para os próximos equipamentos:
Repetir etapas 1.) a 5.) e selecionar o próximo endereço de barramento livre.

9.1.4 Descongelamento (automático/manual)

O descongelamento se inicia **automaticamente**.

"-d-" aparecerá no display.

Caso necessário, pode ser realizado o descongelamento **manual**.

Procedimento de descongelamento manual:

- 1.) Iniciar o descongelamento manual:
Pressionar **tecla [3]** por no mínimo 5 seg..
"-d-" aparecerá no display.
O led "❄" acenderá.
- 2.) Fim do descongelamento manual:
O equipamento volta automaticamente para a operação normal.
- 3.) 30 minutos após a conclusão do descongelamento manual, o display exibirá novamente a temperatura.

9.1.5 Indicação e confirmação de alarmes

Indicação de alarmes:

O **alarme** é indicado através do símbolo LED no display que estará piscando à esquerda.

Exibir o respectivo **código de erro***:

Pressionar **Tecla [1]**.

Além disso, existe a possibilidade de emitir **um sinal acústico** através de um sinal sonoro instalado adicionalmente.

Confirmação de alarme:

- 1.) Pressionar **tecla [1]** brevemente.
O código de erro e o sinal acústico associado a ele serão confirmados (caso estejam conectados).
- 2.) **Acessando o código de erro:**
Pressionar **tecla [1]** brevemente.

Listagem do código de erro:

Código de erro*	Significado
E 1	Erro no regulador
E 6	Substituir bateria + verificar relógio
E 25	S3 Sensor erro
E 26	S4 Sensor erro
E 27	S5 Sensor erro

A 1	Alarme de temperatura alta
A 2	Alarme de temperatura baixa
A 60	Alarme HACCP

9.2 Reguladores eletrônicos DIXELL

2 tipos: Regulador no compressor padrão
Regulador no compressor VS

Como elementos de operação estão disponíveis 4 telas, as quais estão configuradas da seguinte forma:

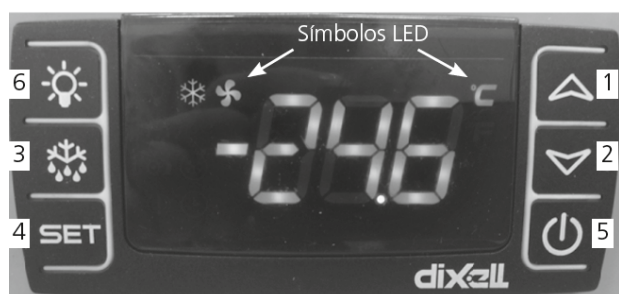


Fig. 3 Tipo de regulador DIXELL Elementos de operação e indicações no display (símbolos)

Nº	Elemento de operação	Função
1	Tecla [cima]	aumentar valor nominal/endereço de barramento
2	Tecla [baixo]	- abaixar valor nominal/endereço de barramento
3	Tecla [descongelamento]	iniciar descongelamento manual
4	Tecla [Config]	SET - acesso ao nível de programação - Ajuste de valor nominal - Aplicar endereço de barramento
5	Tecla	sem função
6	Tecla	sem função

9.2.1 Seleção do valor nominal

Exibir temperatura selecionada (valor nominal):

Pressionar a tecla

[SET].

Sair da indicação de valor nominal:

Pressionar novamente tecla [SET]

ou aguardar 15 seg.

Alterar valor nominal:

Pressionar a tecla [SET], no mínimo, durante 3 seg. O valor nominal é indicado no display e o símbolo LED "°C/°F" pisca.

Aumentar valor nominal:

Pressionar tecla [cima].

Abaixar valor nominal:

-Pressionar tecla [baixo].

Aplicar novo valor:

Pressionar novamente tecla [SET] ou aguardar 15 seg.

9.2.2 Atribuição de endereço de barramento

Antes de fornecer o endereço de barramento, os aparelhos devem estar conectados com um cabo bus específico. No último participante deve ser colocado um resistor de terminação. Os reguladores normalmente vêm de fábrica com o endereço de barramento "1" (correspondente ao equipamento "stand alone"). Para a identificação de vários aparelhos no sistema bus, os endereços de barramento devem começar com 1. Recomendamos ainda utilizar endereços que correspondam à ordem na qual o circuito dos aparelhos está disposto. São permitidos até 247 endereços.

NOTA

- Para aparelhos conectados em sistema bus, observar o seguinte: O endereço de barramento "001" é imprescindível. Não devem ser fornecidos endereços de barramento duplicados.

Atribuindo endereço de barramento:

Acessar o nível de programação:

- 1.) Pressionar teclas **[SET]** e **[baixo]** ao mesmo tempo por no mínimo 3 seg.

Regulador no compressor padrão:

"HY" aparecerá no display.

O símbolo LED "°C/°F" piscará.

Regulador no compressor VS:

"rTC" aparecerá no display.

O símbolo "ventilador" piscará.

- 2.) Pressionar teclas **[SET]** e **[baixo]** ao mesmo tempo novamente, por no mínimo 7 seg.

"Pr2" e "HY" aparecerão rapidamente no display, um após o outro.

- 3.) **Pressionar tecla [baixo]** até "Adr" aparecer no display.

- 4.) **Pressionar tecla [SET].**

O endereço de barramento selecionado aparecerá no display (o endereço de barramento pré-definido é 1).

Atribuir endereço de barramento:

- 5.) Atribuir endereços de barramento maiores:

Pressionar tecla [cima].

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

Atribuir endereços de barramento menores:

Pressionar tecla [baixo].

6.) Aplicar valor selecionado:

Pressionar tecla [SET] uma vez.

Sair do nível de programação

7.) Pressionar teclas **[SET]** e **[cima]** ao mesmo tempo ou aguardar 15 segundos.

9.2.3 Descongelamento (automático / manual)

O descongelamento se inicia **automaticamente**.


"dEF" aparecerá no display.

Caso necessário, pode ser realizado o descongelamento **manual**.

Procedimento de descongelamento manual:

Pressionar a tecla [SET] por no mínimo 2 seg.

"dEF" aparecerá no display.

O LED "  " acenderá.

9.2.4 Exibição e confirmação de alarmes

Indicação de alarmes:

Um **código de erro*** aparecerá piscando no display, alternando com a temperatura.

Além disso, existe a possibilidade de emitir **um sinal acústico** através de um sinal sonoro instalado adicionalmente.

Confirmação de alarme:

Alarme acústico (caso conectado).

Pressionar qualquer tecla brevemente.

Código de erro NÃO pode ser confirmado.

Ele aparecerá - alternando com a temperatura - até o erro ter sido eliminado.

Listagem dos códigos de erro

Erro código*	Significado (Regulador no compressor)	Significado (Regulador no - VS-compressor)
rtC	–	erro hora real
P1	Sensor do regulador defeituoso ou ausente	Sensor do ar de saída defeituoso ou ausente
P2	Sensor de vapor defeituoso ou ausente	Sensor do ar de entrada defeituoso ou ausente
P3	–	Sensor de vapor defeituoso ou ausente
HA	Alarme de alta temperatura Temperatura interna	
LA	Alarme de baixa temperatura Temperatura interna	

EE

–

Erro de dados ou erro de armazenagem

noL

–

Erro de comunicação

10. Carregamento

Controlar a temperatura interior 4-5 horas após colocar o aparelho em funcionamento.

NOTA

- Aguarde o armazenamento das mercadorias até que a temperatura de armazenamento necessária dos produtos seja atingida.



CUIDADO



Ao colocar mercadorias na parte interna do aparelho, podem ocorrer queimaduras nas mãos causadas pelo frio. Portanto, o uso de luvas de proteção é imprescindível.

As mercadorias devem ser colocadas apenas até a borda frontal do nicho inferior (cuba/bandeja inferior) ou das bandejas superiores (prateleira). Arrumar as mercadorias cuidadosamente para evitar quedas de produtos quando eles forem retirados pelo consumidor final.

É imprescindível manter sempre livres as aberturas de entrada e saída de ar.

NOTA

- É importantíssimo observar os limites de carga máxima de cada tipo de nicho de armazenamento conforme a tabela abaixo.

Nicho / segmento carga máxima [kg]

Prateleira (máx. 2 por segmento)	26
Cuba/bandeja inferior	26

Dessa maneira, a carga máxima total de cada aparelho é a seguinte:

Modelo do equipamento Carga máxima total [kg]

KINLEY 210 (–)	
KINLEY 210 XL (–)	234
KINLEY 250 (–)	
KINLEY 250 XL (–)	312

11. Manutenção, descongelamento, limpeza

11.1 Manutenção

Basicamente, os aparelhos não necessitam de manutenção. Porém, devem ser descongelados e limpos, tal como descrito nos seguintes capítulos.

11.2 Descongelamento com limpeza

A operação diária provoca acúmulo de sujeira no aparelho. O operador deve, por isso, descongelar e limpar manualmente o equipamento em intervalos regulares por motivos de higiene.

Intervalo de limpeza: 1-2 vezes por ano.

NOTA

- Não raspar ou bater a camada de gelo com objetos pontiagudos ou ferramentas. Perigo de danos nas paredes interiores.

AVISO



Perigo de inflamação devido a faíscas. Nos fluidos refrigerantes R=290, devido a possíveis fugas no sistema de refrigeração, as faíscas de um aspirador ou de um outro aparelho elétrico podem desencadear uma combustão acidental de uma possível formação de mistura de ar/gás.

- Nos aparelhos R290 remova a água de descongelamento apenas com um pano seco ou esponja.
- Dentro do compartimento de refrigeração apenas utilizar aspiradores de líquidos ou aparelhos elétricos com marcação de proteção contra explosões.

A seguinte tabela mostra passo a passo o processo de descongelamento completo com regulador eletrônico:

Execução de um descongelamento completo Regulador eletrônico

1. Mover as mercadorias para outros congeladores.
2. Desligar o aparelho da corrente.
3. Abrir as portas de vidro para que o aparelho possa descongelar melhor.
4. Retirar todos os componentes e acessórios removíveis (canais de ar, grades de fundo, grades de mercadorias etc.).
5. Retirar a água de condensação. Ou usar um aspirador para líquidos (→ Observe a Advertência para aparelhos com fluido refrigerante R-290), ou secar com um pano absorvente ou esponja.

6. Secar o aparelho e limpar o interior.
7. Voltar a fechar a descarga da água de condensação, caso disponível.
8. Remontar os componentes e acessórios removidos.
9. Fechar as portas corretamente.
10. Religar o equipamento.
O display mostra o valor real da temperatura.
11. O descongelamento está concluído. (A exibição da temperatura real do aparelho está ativa).
12. Verificar a temperatura interior até o valor desejado (período de adaptação: aprox. 1-2 h) ser novamente indicado.
13. A mercadoria pode ser novamente armazenada.

11.3 Limpeza

AVISO



Perigo devido a choque elétrico e saída do fluido refrigerante.



O vapor quente de limpadores de vapor e a elevada pressão da água dos limpadores de alta pressão podem destruir os isolamentos e aparelhos elétricos e ainda danificar o circuito do fluido refrigerante.

- Não utilize limpadores de vapor ou limpadores de alta pressão para a limpeza.

CUIDADO



Perigo de ferimentos devido a extremidades aguçadas.



As extremidades aguçadas do aparelho podem provocar cortes nas mãos.

- Utilize obrigatoriamente luvas de proteção durante a limpeza.

NOTAS

- Não utilize detergentes quimicamente abrasivos, agressivos ou ligeiramente inflamáveis durante a limpeza, de modo a evitar danos no aparelho.
- A AHT recomenda que as superfícies do aparelho sejam limpas com um pano limpo molhado em água ou, em caso de grande sujeira, limpar com um detergente ligeiramente alcalino (por ex. sabão neutro e água).
- As superfícies de vidro podem ser limpas POR FORA com detergentes normais para vidros, contudo deve-se evitar o contato com as superfícies de plástico. O LADO INTERNO das portas de vidro pos-

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

sui um revestimento especial (revestimento antineblina/antigeada) e só deve ser limpo com produtos de limpeza especiais (podem ser adquiridos com o parceiro de assistência da AHT).

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

11.3.1 Limpeza dos condensadores

NOTA

- A limpeza dos condensadores deve ser feita exclusivamente por pessoal autorizado e treinado da AHT.

Intervalo de limpeza: No mínimo uma vez por ano. Siga o manual de limpeza separado.

12. Iluminação interior

12.1 Aparelho com barras LED

NOTA

- As barras LED devem ser trocadas apenas pelo parceiro de assistência autorizado da AHT.

13. Desativação prolongada do aparelho

Se desativar o aparelho durante muito tempo, deve proceder da seguinte forma:

1. Retirar todas as mercadorias.
2. Desligar o aparelho. No caso de reguladores eletrônicos de temperatura, o aparelho deve ser previamente retirado do sistema bus (contatar administrador do sistema bus).

NOTA

- Lembre-se de que no caso de aparelhos com regulador eletrônico de temperatura, a desconexão da tomada pode causar falhas no sistema bus.
3. Abrir as tampas e deixar que o aparelho se adapte à temperatura ambiente. Em seguida, limpar o aparelho.
 4. Deixar as tampas entreabertas (aprox. 2-3 cm). A ventilação evita a formação de odores e esporos no interior.

NOTA

- Nunca expor o aparelho com a tampa fechada à radiação solar direta. O aparelho pode ser danificado devido às temperaturas interiores elevadas.

14. Eliminação

! CUIDADO



Descarte corretamente o aparelho, conforme os regulamentos de descarte nacionais válidos (por ex. REEE dentro da UE) e os regulamentos da empresa de lixo local.

- ▶ Tenha especialmente em atenção a eliminação segura e amiga do ambiente do fluido refrigerante e do material isolante (espuma de poliuretano com pentano).
- ▶ Certifique-se de que, durante a eliminação, os tubos no interior do aparelho não são danificados.

15. Acessórios

Para os aparelhos existe uma série de acessórios especiais, como por ex.:

- Acessórios para os cabos bus
- Separador de mercadorias

Para mais informações, contacte o seu parceiro de vendas da AHT.

16. O que fazer quando ...

! AVISO



Perigo devido a choque elétrico e combustão de fluidos refrigerantes inflamáveis.

Os trabalhos no sistema elétrico e sistema de refrigeração não devem ser executados por pessoal não treinado e não autorizado.

- ▶ Os trabalhos no sistema elétrico e sistema refrigerador do aparelho devem ser executados apenas pelo parceiro de assistência autorizado da AHT.

O aparelho foi verificado no centro de testes da AHT quanto ao desempenho e segurança.

Se, no entanto, ocorrer uma avaria uma vez, verifique primeiro o seguinte:

- A ficha de alimentação está inserida na tomada?
- Há tensão na tomada?
- O display está ativo nos aparelhos com regulação eletrônica de temperatura?

Em caso de temperatura interior demasiado quente:

- Por quanto tempo as portas ficaram abertas?
- Foram armazenadas acidentalmente mercadorias mornas?
- Houve uma falha prolongada da alimentação de tensão?

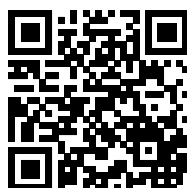
NOTAS

- Se a avaria não se basear em nenhuma destas causas mencionadas anteriormente, telefone ao parceiro de assistência da AHT e forneça o número de série do aparelho (ver placa de características) e o tipo de avaria.
- Contate o parceiro de assistência da AHT, caso surjam ruídos altos e/ou fortes vibrações no aparelho.
- O parceiro de assistência da AHT possui todas as informações técnicas e atuais necessárias a uma assistência (por ex. listas de peças sobresselentes e listas de peças, diagramas de circuitos e diagramas elétricos de refrigeração).

No caso de perguntas relacionadas ao serviço de apoio ao cliente (por ex. manutenção e assistência, reparações, etc.), contate o seu **parceiro de assistência** regional da AHT:

**Linha de assistência da AHT:
00800/73783248**

**Contato online:
www.aht.at/service**



17. Desenhos e listas das peças de reposição

Esses documentos encontram-se com a assistência técnica autorizada da AHT.

18. Diagramas de circuitos

Esses documentos encontram-se com a assistência técnica autorizada da AHT.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Declaração de Conformidade CE

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Fabricante: AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Áustria

Responsável pela documentação técnica: Eng. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Áustria

Designação do produto: Aparelho de refrigeração/congelador comercial

Designação do tipo: Conforme a vista geral dos modelos de aparelhos no início deste manual de instruções (SN.º 347363)

O número de série, os dados técnicos importantes e marca de verificação estão indicados na placa de características de cada um dos aparelhos.

A presente Declaração de Conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

O produto supramencionado está conforme às disposições das diretivas:

Diretiva de Máquinas 2006/42/CE de 17 de maio de 2006

Diretiva CEM 2014/30/UE de 26 de fevereiro de 2014

A conformidade do produto supramencionado com os requisitos básicos da diretiva é assegurada com base na documentação técnica, assim como o respeito integral das seguintes normas:

Normas harmonizadas aplicadas para a Diretiva de Máquinas 2006/42/CE:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ret.1 (VDE 0700-1 Ret.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Normas harmonizadas aplicadas para a diretiva CEM 2014/30/EU:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Outras normas aplicadas na projeção e construção dos produtos:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 para: Aparelhos R-290, Aparelhos R-600a

Em caso de uma alteração técnica dos produtos mencionados acima, a qual não tenha sido acordada connosco, a presente Declaração perde a sua validade.

Assinado por e em representação do fabricante:



Eng. Reinhold Resch
Chefe de Departamento Desenvolvimento
Responsável pela documentação técnica

Rottenmann, 17.03.2016



VERTALING VAN DE ORIGINELE HANDLEIDING

Commercieel koel-/vriesapparaat

INHOUD

Modeloverzicht	5
----------------------	---

VEILIGHEID



Legende	116
Juridische aanwijzingen	117
Algemene waarschuwingen en veiligheidsaanwijzingen	118
Speciale waarschuwingsinstructies voor apparaten met koelmiddel R-290 (propaan)	120
EG-Conformiteitsverklaring	121

DE VERTALING VAN DE GEBRUIKERSHANDLEIDING VINDT U OP DE BIJGEVOEGDE CD/DVD OF OP AHT.COOL/SERVICE

1. ALGEMENE INFORMATIE
2. TYPEPLAATJE EN SERIENUMMER
3. TOEPASSING
4. UITPAKKEN EN HANTERING
5. OPSTELLING
6. ELEKTRISCHE AANSLUITING
7. INGEBRUIKNEMING EN OPERATIONALITEIT
8. TEMPERATUURINSTELLING EN CONTROLESYSTEEM
9. BEDIENING VAN DE TEMPERATUURREGELAAR
10. KOELAPPARAAT VULLEN
11. ONDERHOUD, ONTDOOIEN, REINIGEN
12. BINNENVERLICHTING
13. LANGERE BUITENBEDRIJFSTELLING VAN HET APPARAAT
14. AFVOER
15. TOEBEHOREN
16. WAT TE DOEN ALS ...
17. TEKENINGEN EN LIJSTEN VAN VERVANGENDE ONDERDELEN
18. AANSLUITSCHEMA'S

Legende

Veiligheids- en waarschuwingzinstructies zijn in deze handleiding door **Symbolen** en **Signaalwoorden** gemarkeerd. Signaalwoorden geven de risicograad van het gevaar aan.

Signaalwoorden	Betekenis
 WAARSCHUWING	Gevaar met gemiddelde risicograad. Kan ernstig of dodelijk letsel tot gevolg hebben, wanneer het niet vermeden wordt.
 VOORZICHTIG	Gevaar met lage risicograad. Kan gering of matig letsel tot gevolg hebben, wanneer het niet vermeden wordt.
AANWIJZING	Aanwijzingen – Belangrijke algemene aanwijzingen of speciale aanwijzing om schade aan materiaal of goederen te vermijden.

Symbolen	Betekenis
	Algemene informatie
	Gevaar voor elektrische spanning
	Ontvlambare stoffen
	Gevaar voor uitglijden
	Gevaar voor handletsel
	Niet betreden
	Handleiding aanhouden
	Veiligheidshandschoenen gebruiken
	Gescheiden inzameling van elektrische- en elektronische apparaten
-	Lijst met opsommingstekens
•	Opsommingstekens instructies / veiligheids- en waarschuwingzinstructies
➤	Handelingsstap/maatregel
→	Kruisverwijzing naar een andere plek in het document

Juridische aanwijzingen

- Lees aandachtig deze handleiding voor het bedienen door en geef ze ook door aan andere personen die het apparaat gebruiken en onderhouden.
- Zorg ervoor dat de handleiding gelezen en begrepen wordt door de personen die het apparaat gebruiken en onderhouden.
- Zorg ervoor dat de handleiding ter plaatse beschikbaar en toegankelijk is.
- Het apparaat mag alleen bediend en gereinigd worden door geïnstrueerd personeel. Onderhouds- en herstelwerkzaamheden mogen alleen door vakkundig personeel uitgevoerd worden dat door de fabrikant hiertoe geautoriseerd is.
- Houd in elk geval rekening met de plaatselijke arbeidsrechtelijke en veiligheidstechnische bepalingen.

Aansprakelijkheidsbeperking:

Bij het samenstellen van deze handleiding werd rekening gehouden met alle op het moment van de samenstelling geldende normen en wettelijke bepalingen, en met de ervaringsgegevens van de fabrikant en de geautoriseerde servicepartners. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor persoonlijke letsels of materiële schade (aan apparaten, producten enz.) als gevolg van het:

- niet naleven van de handleiding en de genoemde veiligheidsvoorschriften
- niet naleven van de plaatselijke wettelijke veiligheidsvoorschriften
- niet-bestemmingscomform gebruik
- inzetten van niet-geautoriseerd en niet-geschoold bedienings- en onderhoudspersoneel
- Eigenmachtig ombouwen van het apparaat en technische wijzigingen door de klant zelf
- gebruik van reserveonderdelen die niet door de fabrikant toegelaten zijn
- uitvallen van de stroomvoorzorging of elektrotechnische veiligheidsinrichtingen

Door het niet naleven van de hierboven genoemde punten vervalt elk recht op garantie.

- De contractueel overeengekomen verplichtingen, de algemene verkoops- en leveringsvoorwaarden van "AHT Cooling Systems GmbH" (hierna: "AHT") en de wettelijke voorschriften die bij het afsluiten van het contract gelden zijn van toepassing.
- Technische wijzigingen in het kader van een optimalisatie en verdere ontwikkeling van het apparaat voorbehouden.

AANWIJZING

- Dit hoofdstuk is een verzameling van alle waarschuwingen en veiligheidsaanwijzingen voor onze apparaten en is in gedrukte vorm in 25 talen beschikbaar. Het lezen van dit hoofdstuk ontslaat u echter niet van de verplichting de volledige handleiding te lezen. Deze is in gedrukte vorm beschikbaar in het Duits (DE), Engels (EN), Frans (FR), Italiaans (IT), Spaans (ES) en Portugees (PT) na het handleidingsonderdeel met de veiligheidshoofdstukken. Alle andere vertalingen vindt u alleen in het PDF-bestand op een cd die aan de gedrukte handleiding toegevoegd is.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Algemene waarschuwingen en veiligheidsaanwijzingen

WAARSCHUWING

- Sluit in geen geval een beschadigd apparaat op het elektriciteitsnet aan. Neem in dit geval direct contact op met de AHT-servicepartner (zie → Hoofdstuk 16). Er bestaat gevaar voor elektrocutie of het ontsnappen van koudemiddel.
- Bij beschadigingen aan het koelsysteem of aan het elektrische systeem tijdens gebruik moet het diepvriesapparaat direct geheel worden uitgeschakeld, tegen onbedoeld herinschakelen worden beveiligd en moet direct de AHT-servicepartner worden ingelicht.
- Gebruik geen verdeelkasten of verlengkabels. Door thermische overbelasting bestaat gevaar voor kabelbrand en elektrische schokken.
- Gebruik voor aansluiting van apparatuur en verlichting uitsluitend voor AHT-apparaten goedgekeurde contactdozen. → Volg hierbij de instructies op in hoofdstuk 6 van de gebruiksaanwijzing.
- Lees de informatie op het typeplaatje, de geldende plaatselijke veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten en de aanwijzingen in de handleiding aandachtig, vooraleer u het apparaat op het elektriciteitsnet aansluit. Anders bestaat gevaar voor elektrische schokken en beschadiging van het apparaat.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden als alle voorgeschreven veiligheidsinrichtingen beschikbaar en volledig operationeel zijn. Anders bestaat verwondingsgevaar en gevaar voor elektrische schokken.
- Verwijder in geen enkel geval de veiligheidsinrichtingen en afdekkingen die door de fabrikant aan het apparaat werden aangebracht. Er bestaat verwondingsgevaar door roterende of onder spanning staande onderdelen.
- Voer geen technische wijzigingen aan het apparaat uit. Anders bestaat verwondingsgevaar of gevaar voor elektrische spanning.
- In dit apparaat geen explosiegevaarlijke stoffen zoals bijvoorbeeld aerosolhouders met brandbaar drijfgas opslaan.
- Werkzaamheden aan het elektrische systeem en aan het koelsysteem van het apparaat mogen alleen door vakkundig personeel uitgevoerd worden dat door AHT geautoriseerd is. Bij niet-naleving bestaat gevaar voor elektrische schokken of ontbrandingsgevaar door ontsnappend koudemiddel.
- Beschadigde netaansluitingskabels mogen alleen door vakkundig personeel dat door AHT geautoriseerd is, vervangen worden. Anders bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Hete stoom van stoomreinigers en onder druk staand water van hogedruk reinigers kunnen de elektrische isolatie, de ingebouwde elektrische en elektronische apparaten en het koelmiddelcircuit beschadigen. Gebruik daarom geen stoom- of hogedrukreiniger om het apparaat te reinigen.

VOORZICHTIG

- Ga niet op of in het apparaat staan. Het apparaat of de glazen deuren nooit met lichaamsgewicht belasten. Er bestaat verwondingsgevaar door materiaalbreuk.
- Het dubbele isolatieglas kan bij gebruik boven 2000 m breken vanwege het luchtdrukverschil. Er bestaat letselgevaar door glasbreuk.
- Het bewaren van om het even welke flessen in diepvriesapparaten is verboden. Deze kunnen bij het invriezen barsten en snijwonden veroorzaken.
- Er mogen geen voorwerpen op het apparaat gezet worden. De inhoud moet zorgvuldig worden ingeruimd. Anders bestaat gevaar voor letsel door vallende voorwerpen en inhoud.
- Bij het vullen van apparaten met bevroren producten kunnen bevrozingen aan de handen optreden. Draag daarom altijd veiligheidshandschoenen.

- Er kan bij handmatig ontdooien mogelijk smeltwater uit het apparaat lopen dat onmiddellijk moet worden verwijderd. Wees voorzichtig, er bestaat gevaar voor uitglijden.
- Bij het reinigen van het apparaat kunnen scherpe kanten tot snijwonden aan de handen leiden.
- Mechanische schade aan de diepvriezer, die niet het koudemiddelcircuit betreft, moet onmiddellijk worden hersteld. Anders bestaat letselgevaar.

AANWIJZINGEN

- Het apparaat mag alleen in horizontale gebruiksstand stabiel vastgezet getransporteerd of opgeslagen worden.
- Controleer het apparaat direct na levering op transportschade en werking. Mocht u gebreken vaststellen, neem dan a.u.b. meteen contact op met de AHT-klantenservice. → Het Servicenummer vindt u in hoofdstuk 16.
- Let bij het uitpakken van het apparaat op losse voorwerpen in de verpakking. Controleer of deze losse delen bij het apparaat of het toebehoren horen vooraleer ze af te voeren.
- Het apparaat mag alleen op de daarvoor bedoelde standers overeenkomstig de montagehandleiding correct en vastgezet in horizontale gebruiksstand worden gebruikt. → Volg de plaatsingsinstructies in hoofdstuk 5.
- Let erop dat apparaten met binnenverlichting voorzien zijn van 2 stroomkabels (apparaat- en verlichtingskabel).
- Het bedieningspersoneel (supermarktpersoneel) dient door de bedrijfsleider met behulp van de handleiding geschoold te worden.
- Het apparaat dient in de klimaatklasse die op het typeplaatje vermeld is, gebruikt te worden. Indien bij het gebruik de in de klimaatklasse vermelde waarden overschreden worden, daalt de energie-efficiëntie. Bij een sterke overschrijding dient u met een beperking van de operationaliteit rekening te houden.
- Het apparaat mag in bedrijf niet meer worden opgewarmd dan +50° C (+122° F) en buiten gebruik (bijv. transport, opslag) niet boven +70° C (+158° F). Stel het apparaat dan ook nooit aan direct zonlicht bloot en straal niet met energierijke warmtebronnen (puntstralers) in het apparaat.
- Voor een goede werking van het apparaat mag de omgevingstemperatuur niet lager zijn dan 16°C (60,8°F) en niet hoger zijn dan de op het typeplaatje vermelde temperatuur van de klimaatklasse waarvoor het apparaat geconstrueerd is.
- Het apparaat dient alleen voor het bewaren van producten die al gekoeld of diepgevroren zijn. Elke andere toepassing is niet bestemmingsconform.
- Bij het uitvallen van de stroom dienen de producten in het apparaat door de bedrijfsleiding gecontroleerd te worden.
- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met volledig gesloten glasdeuren. Deze mogen uitsluitend kortstondig worden geopend voor eruit halen of inladen van producten.
- Het apparaat dient regelmatig op de aanwezigheid van vreemde voorwerpen in de binnenruimte gecontroleerd te worden.
- Kwetsbare personen (kinderen onder 8 jaar inbegrepen) mogen het apparaat wegens hun fysieke, sensorische of mentale mogelijkheden alleen onder toezicht en na instructie bedienen. Ze mogen geen onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoeren. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Bij dagelijks gebruik zullen er verontreinigingen ontstaan. Het apparaat dient daarom vanwege de hygiëne regelmatig door de gebruiker te worden gereinigd en handmatig ontdooid.
- Gebruik voor het ontdooien geen verwarmingstoestellen of scherpe voorwerpen. Deze kunnen het apparaat beschadigen.
- Gebruik voor het ontdooien en reinigen geen harde of scherpe voorwerpen. Scherpe voorwerpen kunnen krasen maken in gelakte panelen of in het glas (veiligheidsglas) en later leiden tot vervolgschade.
- Bezorg het apparaat aan de plaatselijke afvalverwerkingspartner om het in overeenstemming met de plaatselijke geldende wettelijke voorschriften af te voeren. Let erop dat het buizenstelsel niet beschadigd wordt. Let op de informatie over het koelmiddel op het typeplaatje om het apparaat op een juiste manier af te voeren.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Speciale waarschuwingsinstructies voor apparaten met koelmiddel R-290 (propan)

WAARSCHUWING

- Het koudemiddel R-290 behoort volgens DIN EN 378-1 tot veiligheidsgroep A3. Het gebruikte koudemiddel kunt u vinden op het typeplaatje.
 - Het koelmiddel is zeer ontvlambaar. Bij lekkages kan koelmiddel ontsnappen en een explosief gas/luchtmengsel veroorzaken. Dit kan leiden tot brand en explosie met een daarop volgend brandrisico. Daarom moeten ontstekingsbronnen (hitte, vonken, open vuur, hete oppervlakken) uit de buurt worden gehouden.
 - Vloeibaar koelmiddel veroorzaakt bevriezingen op de huid. Handen en gezicht tegen contact met vloeibaar/uittredend koudemiddel beschermen. Veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen dragen.
 - Ventilatieopeningen in de behuizing van het apparaat (machineruimte) niet afsluiten. Mocht het nodig zijn om toebehoren-onderdelen in te bouwen, let er dan op dat er geen ventilatieopeningen worden afgesloten.
 - Minimale afstand tot de scheidingsmuren en andere apparaten aanhouden, om de luchtcirculatie niet te hinderen. → Minimale afstanden zie Hoofdstuk 5.
 - Gebruik geen andere mechanische middelen (bijv. ijskrabber) dan de door de fabrikant aanbevolen hulpmiddelen om het dooiproces te versnellen.
 - Het koelmiddelcircuit niet beschadigen.
 - Geen elektrische apparaten (bijv. waterzuigers) in het koelvak gebruiken, die niet voldoen aan de door de fabrikant aanbevolen constructie (keurmerk explosie veilig).
 - Werkzaamheden aan de elektrische installatie en het koelsysteem mogen uitsluitend worden uitgevoerd door vakpersoneel dat is geautoriseerd door AHT (voor brandbaar koelmiddel getraind personeel). Het openen van het koelcircuit en het afzuigen van het koelmiddel mag alleen in goed geventileerde ruimten of in de openlucht gebeuren.
 - Voor alle onderhoudswerkzaamheden moet het apparaat door het uit het stopcontact halen van de netstekker(s) buiten werking worden gesteld. Er mag op het gehele apparaat geen spanning meer staan.
 - Apparaten met brandbaar koudemiddel R-290 en apparaten met isolatieschuim (warmte-isolatie polyurethaanschuim met pentaan) vakkundig afvoeren. Informeer bij de bevoegde instanties over de geldende veiligheids-technische en wettelijke afvoerbepalingen.
- Bij het productontwerp werd gelet op de milieu- en afvoervriendelijkheid van de AHT-apparaten. Noch het koudemiddel R-290 noch het drijfgas pentaan (voor het isolatieschuim) hebben een ozonafbrekend potentieel en leveren ook geen bijdrage aan het broeikas effect.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

EG-Conformiteitsverklaring

Fabrikant:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Oostenrijk
Gevolmachtigde voor de technische documentatie:	Dipl.-Ing. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Oostenrijk
Productbeschrijving:	Commercieel koel-/vriesapparaat
Type-aanduiding:	Volgens het apparaatmodel-overzicht aan het begin van deze gebruikshandleiding (Serienr. 347363)

Het serienummer, belangrijke technische gegevens en het keurmerk zijn op het typeplaatje van elk afzonderlijk apparaat vermeld.

Alleen de fabrikant is verantwoordelijk voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring.

Het hierboven beschreven product voldoet aan de bepalingen van de richtlijnen:

Machinerichtlijn 2006/42/EG d.d. 17 mei 2006

EMC-richtlijn 2014/30/EU van 26 februari 2014

De overeenstemming met bovengenoemd product met de principiële vereisten van de richtlijn wordt aangetoond door de technische documentatie en het volledig aanhouden van de volgende normen:

Toegepaste geharmoniseerde normen voor de machinerichtlijn 2006/42/EG:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Toegepaste geharmoniseerde normen voor EU-richtlijn 2014/30/EG:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Andere bij de constructie en de fabricage van de producten toegepaste normen:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 voor: R-290 apparaten, R-600a apparaten

Bij een niet met ons afgesproken technische wijziging van het hierboven genoemde product verliest deze verklaring haar geldigheid.

Ondertekend voor en in naam van de fabrikant:



Dipl.-Ing. Reinhold Resch
Afdelingshoofd ontwikkeling
Gevolmachtigde voor de technische documentatie

Rottenmann, 17-03-2016

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING

Erhvervsmæssigt køle-/ fryseudstyr

INDHOLD

Modeller – oversigt	5
----------------------------------	---

SIKKERHED



Signaturforklaring	124
Juridiske forhold	125
Generelle sikkerhedsanvisninger og advarsler	126
Specielle sikkerhedsanvisninger og advarsler for udstyr med kølemiddel R-290 (propan)	128
EU-Overensstemmelseserklæring	129

OVERSÆTTELSEN AF DRIFTSVEJLEDNINGEN KAN FINDES PÅ DEN VEDLAGTE CD/DVD ELLER PÅ AHT.COOL/SERVICE

1. GENERELLE OPLYSNINGER
2. TYPESKILT OG SERIENUMMER
3. ANVENDELSE
4. UDPAKNING OG HÅNDBETING
5. OPSTILLING
6. ELEKTRISK TILSLUTNING
7. IBRUGTAGNING OG FUNKTION
8. TEMPERATURINDSTILLING OG KONTROLSYSTEM
9. BETJENING AF TEMPERATURREGULATOR
10. FYLDNING
11. SERVICE, AFRIMNING, RENGØRING
12. INDVENDIG BELYSNING
13. SLUKNING AF UDSTYR I LÆNGERE PERIODE
14. BORTSKAFFELSE
15. TILBEHØR
16. HVAD GØR JEG, HVIS ...
17. RESERVEDELSTEGNINGER OG LISTER
18. DIAGRAMMER

Signaturforklaring

Sikkerhedsanvisninger og advarsler angives i denne vejledning med **symboler** og **signalord**. Signalord betegner farens risikograd.

Signalord	Betydning
 ADVARSEL	Fare med mellemhøj risikograd. Kan medføre livsfare eller alvorlige personskader, hvis den ikke undgås.
 FORSIGTIG	Fare med lav risikograd. Kan medføre mindre eller mellemstore personskader, hvis den ikke undgås.
BEMÆRK	Enkelt henvisning eller vigtige fællesanvisninger til forebyggelse af materielle skader.

Symboler	Betydning
	Generel advarsel
	Advarsel om elektrisk spænding
	Advarsel om brandfarlige stoffer
	Advarsel og skridfare.
	Advarsel om håndskader
	Må ikke betrædes
	Følg vejledningen
	Bær handsker
	Særskilt samling af el- og elektronikudstyr
-	Optælling
•	Optælling for henvisninger/sikkerhedsanvisninger og advarsler
➤	Handlingstrin/foranstaltning
→	Krydshenvisning til et andet sted i dokumentet

Juridiske forhold

- Læs altid hele denne brugsanvisning grundigt inden brug, og overdrag den også til andre personer, som tager sig af drift og service på dette udstyr.
- Kontrollér, at brugsanvisningen er blevet læst og forstået af de personer, som har med drift og service af udstyret at gøre.
- Sørg for, at brugsanvisningen altid forefindes på stedet og er tilgængelig.
- Kun instrueret personale må betjene og rengøre udstyret. Kun sagkyndigt personale, der er autoriseret af producenten, må udføre service- og reparationsarbejde.
- Overhold altid de lokalt gældende erhvervsretlige og sikkerhedstekniske bestemmelser.

Ansvarsfraskrivelse:

Alle oplysninger og advarsler i denne brugsanvisning er indsamlet under inddragelse af de standarder og lovbestemmelser, der var gældende på det pågældende tidspunkt samt ud fra producentens og de autoriserede servicepartners erfaring. Producenten påtager sig intet ansvar for skader på personer og materiel (udstyr, varer etc.) som skyldes:

- Tilsidesættelse af brugsanvisningen og de sikkerhedsforskrifter, den indeholder
- Tilsidesættelse af de lokalt gældende lovbestemte sikkerhedsforskrifter
- Anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede
- Brug af ikke-autoriseret og ikke-uddannet betjenings- og servicepersonale
- Egenhændig ombygning af udstyr og tekniske ændringer udført af kunden selv
- Anvendelse af reservedele, der ikke er godkendt af producenten
- Svigt i energiforsyningen eller i elektrotekniske sikkerhedsanordninger

Manglende overholdelse af ovenstående punkter medfører også bortfald af garanti.

- De forpligtelser, der er aftalt iht. kontrakten, de generelle salg- og leveringsbetingelser for „AHT Cooling Systems GmbH“ (herefter „AHT“) samt de gældende lovbestemte forskrifter på tidspunktet for indgåelsen af aftalen danner juridisk grundlag.
- Producenten forbeholder sig ret til tekniske ændringer med optimering og videreudvikling af udstyret for øje.

BEMÆRK

- Dette sikkerhedskapitel er en samling af alle advarsels- og sikkerhedsanvisninger for vores udstyr og foreligger i udskrevet form på 25 sprog. Det erstatter dog ikke gennemlæsning af hele brugsanvisningen. Brugsanvisningen fås i trykt form på sprogene tysk (DE), engelsk (EN), fransk (FR), italiensk (IT), spansk (ES) og portugisisk (PT) efter introduktionsdelen med sikkerhedskapitlerne. Alle andre sprogoversættelser findes kun i PDF-filen på en cd, der er vedlagt den trykte brugsanvisning.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Generelle sikkerhedsanvisninger og advarsler

ADVARSEL

- Tilslut aldrig en beskadiget enhed til el-nettet. Kontakt i dette tilfælde omgående AHT-servicepartneren (se → kapitel 16). I modsat fald er der risiko for elektrisk stød eller udslip af kølemiddel.
- Hvis kølesystemet eller det elektriske system beskadiges under driften, skal dybfryseren omgående frakobles ved alle poler, sikres mod utilsigtet genindkobling, og AHT-servicepartneren skal omgående informeres.
- Anvend ikke stikkontakter med flere udtag eller forlængerledninger. På grund af termisk overbelastning er der risiko for ulmebrand eller elektrisk stød.
- Brug kun stikkontakter, der er godkendt til AHT-enheder ved tilslutningen af enhed og lys. → Overhold herunder ubetinget instruktionerne i brugsanvisningens kapitel 6.
- Læs angivelserne på typeskiltet, de gældende lokale el-sikkerhedsforskrifter vedr. elinstallation samt anvisningerne i brugsanvisningen, inden du slutter enheden til el-nettet. I modsat fald er der risiko for elektrisk stød eller skader på enheden.
- Enheden må kun tages i brug, hvis alle foreskrevne sikkerhedsanordninger er monteret og er fuldt funktionsdygtige. I modsat fald er der risiko for tilskadekomst og elektrisk stød.
- Fjern under ingen omstændigheder de sikkerhedsanordninger eller afskærmninger, producenten har monteret. Der er risiko for personskade på grund af roterende dele eller spændingsførende dele.
- Foretag ikke tekniske ændringer på enheden. Der er risiko for personskade eller elektrisk stød.
- Der må ikke opbevares eksplosive stoffer som f.eks. aerosolbeholdere med brændbar drivgas i enheden.
- Arbejde på enhedens elektriske system og på kølesystemet må kun udføres af sagkyndigt personale, der er autoriseret af AHT. Tilsidesættes dette, er der risiko for elektrisk stød eller antændelse på grund af udslip af kølemiddel.
- Beskadigede el-tilslutningsledninger må kun udskiftes af fagpersonale, der er autoriseret af AHT. I modsat fald er der risiko for elektrisk stød.
- Varm damp fra damprensere og vand under højt tryk fra højtryksrensere kan beskadige el-isolering, indbygget el- og elektronikudstyr samt kølemiddeldkredsløbet. Anvend derfor ikke damp- og højtryksrensere ved rengøring.

FORSIGTIG

- Træd ikke op på eller ned i enheden. Hvil ikke med kroppen på enheden eller glaslågerne. Der er risiko for personskade på grund af materialebrud.
- Flerglasiseringsruder kan gå i stykker under brug i højder på over 2000 meter på grund af trykforskellene. Risiko for personskade på grund af glasbrud.
- Der må ikke opbevares flasker af nogen slags i fryseenheden. Kulden kan få glasflaskerne til at revne, og det kan forårsage snitsår.
- Der må ikke henstilles genstande på enheden. Varer skal lægges omhyggeligt på plads. Der er risiko for personskade, hvis genstande eller varer falder ned.
- Ved fyldning af enheden med frosne varer kan der opstå forfrysninger på hænderne. Anvend derfor beskyttelseshandsker.

- Der kan løbe afrimningsvand fra enheden ved manuel afrimning. Det skal fjernes straks. Vær forsigtig. Gulvet kan være glat.
- Enhedens skarpe kanter kan give snitsår på hænderne under rengøring.
- Mekaniske beskadigelser på dybfryseren skal repareres straks, selv om de ikke vedrører kølemiddelkredsløbet. I modsat fald er der risiko for personskader.

BEMÆRK

- Enheden må kun transporteres, opbevares og tages i brug i vandret stilling og med stabil sikring.
- Kontroller omgående apparatet efter modtagelsen for transportskader og funktion. Hvis du under denne kontrol konstaterer mangler, bedes du omgående reklamere over dette hos AHT-servicepartneren. → Du finder servicenummeret i kapitel 16.
- Vær under udpakning af enheden opmærksom på, om der befinder sig løse genstande i emballagen. Inden du bortskaffer disse løse dele, skal du sikre dig, at de ikke er en del af enheden eller tilbehøret til enheden.
- Enheden må kun tages i brug, når den er korrekt fastgjort og vandret monteret på den tilhørende stander som beskrevet i monteringsvejledningen. → Se monteringsvejledningen i kapitel 5.
- Bemærk, at enheder med indvendig belysning har 2 tilslutningskabler (et til enheden og et til lyset).
- Personalet skal instrueres af deres leder med udgangspunkt i brugsanvisningen.
- Driften af enheden skal ske i den klimaklasse, der er angivet på typeskiltet. Vi gør opmærksom på, at der ved drift over de angivne værdier i klimaklassen må regnes med en faldende energieffektivitet og ved kraftig overskridelse med en indskrænkning af funktionen.
- Under drift må enheden ikke udsættes for temperaturer på over +50 °C (+122 °F). Når det ikke er i drift (under f.eks. transport og oplagring), må det ikke udsættes for temperaturer på over +70 °C (+158 °F). Udsæt derfor ikke enheden for direkte sollys, og ret heller ikke energirige varmekilder (punktstrålere) ind i enheden.
- For at sikre at enheden arbejder korrekt, må omgivelsestemperaturen ikke falde under 16 °C (60,8 °F) og må ikke ligge over temperaturen for den klimaklasse, som enheden er dimensioneret til, og som fremgår af typeskiltet
- Fryseren er kun beregnet til opbevaring af allerede afkølede/frosne varer. Derfor anses enhver anden form for anvendelse for ikke-tilsigtet.
- Ved strømsvigt skal de ilagte varer kontrolleres af supermarkedsbestyreren.
- Enheden må kun anvendes med glaslågerne helt lukket. Glaslågerne bør kun åbnes kortvarigt, når varer skal ud eller ind.
- Enheden skal regelmæssigt kontrolleres for fremmedlegemer i varerummet.
- Personer med særlige behov (herunder børn under 8 år) må på grund af deres fysiske, psykiske eller mentale evner kun betjene enheden under opsyn og efter instruktion og må ikke udføre service- eller rengøringsarbejde. Børn må ikke lege med enheden.
- Under daglig brug opstår der urenheder. Den driftsansvarlige skal derfor med jævne mellemrum foretage manuel afrimning og rengøring.
- Anvend ikke varmeapparater eller spidse genstande til afrimningen. Det medfører skader på enheden.
- Anvend ikke varmeapparater eller spidse genstande til afrimningen. Spidse genstande kan lave ridser på malede overflader og glaslågerne (sikkerhedsglas) og på længere sigt ødelægge dem.
- Aflever ved bortskaffelse enheden til den lokale bortskaffelsespartner under overholdelse af de lokalt gældende bestemmelser. Sørg i den forbindelse for, at rørledningerne ikke beskadiges. Overhold anvisningerne for kølemidlet på typeskiltet for at bortskaffe enheden korrekt.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Specielle sikkerhedsanvisninger og advarsler for udstyr med kølemiddel R-290 (propan)

ADVARSEL

- Kølemidlet R-290 hører ifølge DIN EN 378-1 til sikkerhedsgruppe A3. Det anvendte kølemiddel fremgår af typeskiltet.
 - Kølemidlet er letantændeligt. I tilfælde af utætheder kan kølemiddel slippe ud og danne en eksplosionsfarlig gas-/luftblanding. Det kan efterfølgende medføre ild og eksplosion med efterfølgende brandrisiko. Derfor skal der holdes afstand til antændelseskilder (varme, gnister, åben ild, varme overflader).
 - Flydende kølemiddel giver forfrysninger på huden. Beskyt hænder og ansigt mod kontakt med flydende/udtrængende kølemiddel. Brug beskyttelsesbriller og -handsker.
 - Luk ikke ventilationsåbninger i apparatets kabinet (maskinrum). Hvis der skal monteres tilbehørsdele, skal man være opmærksom på, at ventilationsåbningerne ikke bliver spærret.
 - Overhold minimumafstande til afgrænsende vægge og til andet udstyr, så luftcirkulationen ikke blokeres. → Minimumafstande se kapitel 5.
 - Der må ikke anvendes andre mekaniske anordninger eller andre midler (f.eks. skrabere) end dem, som producenten anbefaler for at fremskynde afrimningen.
 - Kølemiddelkredsløbet må ikke beskadiges.
 - Brug ikke elektriske apparater (f.eks. vådsugere), der ikke svarer til den af producenten anbefalede type (eksplosionsbeskyttelsesmærke), inde i kølerummet.
 - Arbejde på det elektriske system og på kølesystemet må kun udføres af AHT-autoriserede fagfolk (personale der er uddannet inden for brændbare kølemidler). Åbning af kølekredsløbet og opsugning af kølemidlet må kun ske i rum med god ventilation eller i det fri.
 - Før der påbegyndes vedligeholdelsesarbejde, skal apparatet tages ud af drift ved at trække stikket ud. Hele apparatet skal være spændingsfrit.
 - Bortskaf apparater med brændbart kølemiddel R-290 og apparater med isoleringsskum (varmeisoleringsmateriale polyurethanskum med pentan) korrekt. Forhør dig om de sikkerhedstekniske og lovfastsatte bortskaffelsesbestemmelser hos de ansvarlige myndigheder.
- Ved produktudformningen har producenten haft AHT-apparaternes miljø- og bortskaffelsesvenlighed for øje. Hverken kølemidlet R-290 eller drivmidlet pentan (til isoleringsskummet) virker nedbrydende på ozonlaget og bidrager heller ikke til drivhuseffekten.

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Producent:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Østrig
Ansvarlig for de tekniske bilag:	Dipl.-Ing. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Østrig
Produktbetegnelse:	Erhvervsmæssigt køle-/fryseudstyr
Typebetegnelse:	I henhold til oversigten over udstyrsmodeller i begyndelsen af denne brugsanvisning (serienr. 347363)

Seriennummeret, vigtige tekniske data og kontrolmærker er angivet på hvert enkelt apparats typeskilt. Producenten er eneansvarlig for udstedelsen af denne overensstemmelseserklæring.

Det ovenfor beskrevne produkt opfylder bestemmelserne i direktiverne:

Maskindirektiv 2006/42/EF af 17. maj 2006

EMC-direktiv 2014/30/EU af 26. februar 2014

Det ovenfor beskrevne produkts overensstemmelse med de grundlæggende krav i direktivet dokumenteres med den tekniske dokumentation og den fuldstændige overholdelse af følgende standarder:

Anvendte, harmoniserede standarder for maskindirektiv 2006/42/EF:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Anvendte harmoniserede standarder for EMC-direktiv 2014/30/EU:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Øvrige standarder, der er anvendt under konstruktion og bygning af produkterne:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 for: R-290-apparater, R-600a-apparater

Hvis der foretages en teknisk ændring af det ovenfor beskrevne produkt uden aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Underskrevet for og på vegne af producenten:



Dipl.-Ing. Reinhold Resch
Områdeleder for udvikling
Ansvarlig for de tekniske bilag

Rottenmann, 17.03.2016

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



ALKUPERÄISEN KÄYTTÖOHJEEN KÄÄNNÖS

Kaupallinen kylmä-/pakastinkaluste

SISÄLLYS

Kalustemallit yleissilmäys	5
----------------------------------	---

TURVALLISUUS




Symbolien selitykset.....	132
Oikeudelliset ohjeet.....	133
Yleiset turvaohjeet ja varoitukset	134
Erityisiä turvaohjeita ja varoituksia laitteille, jotka toimivat kylmäaineilla R-290 (propani) ja R-600a (isobutaani).....	136
EU-Vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	137










KÄYTTÖOHJEEN KÄÄNNÖKSEN LÖYDÄT MUKANA TULLEelta CD/DVD-LEVYLTÄ TAI SIVULTA AHT.COOL/SERVICE

1. YLEISET TIEDOT
2. ARVOKILPI JA SARJANUMERO
3. KÄYTTÖ
4. PAKKAUKSEN PURKAMINEN JA KÄSITTELY
5. ASENNUS
6. SÄHKÖLIITÄNTÄ
7. KÄYTTÖÖNOTTO JA TOIMINTA
8. LÄMPÖTILANSÄÄTÖ JA VALVONTAJÄRJESTELMÄ
9. LÄMPÖTILANSÄÄTIMIEN KÄYTTÖ
10. TÄYTTÖ
11. HUOLTO, SULATUS, PUHDISTUS
12. SISÄVALAISTUS
13. KALUSTEEN PIDEMPIAIKAINEN KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN
14. HÄVITTÄMINEN
15. LISÄVARUSTEET
16. MITEN TOIMIA, KUN...
17. VARAOSAPIIRUSTUKSET JA -LUETTELOT
18. VIRTAKAAVIOT

Symbolien selitykset

DE Turvaohjeet ja varoitukset on merkitty tässä ohjeessa **symboleilla** ja **huomiosanoilla**. Huomiosanat kuvaavat vaaran riskiastetta.

EN	Huomiosanat	Merkitys
IT	 VAROITUS	Keskinkertaisen riskin vaaratekijä. Tästä voi aiheutua hengenvaara tai vakava loukkaantuminen, ellei tätä vältetä.
FR		
ES	 HUOMIO	Matalan riskin vaaratekijä. Tästä voi aiheutua vähäinen tai kohtalainen loukkaantuminen, ellei tätä vältetä.
PT	 OHJE	Ohjeita – Tärkeitä koontiohjeita tai yksittäinen ohje aine- tai esinevahinkojen välttämiseksi.
NL		

DA	Symbolit	Merkitys
FI		Yleiset tiedot
SE		Varoitus sähköjännitteestä
NO		Varoitus syttyvistä aineista
SL		Varoitus liukastumisvaarasta
HR		Varoitus käsivammoista
CS		Pinnalle astuminen kielletty
SK		Noudata ohjetta
PL		Käytä käsiensuojainta
ET		Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erillinen keräys
LT	-	Luettelo
LV	•	Luettelo ohjeet/turvaohjeet ja varoitukset
HU	➤	Käsittelyvaihe/toimenpide
	→	Ristiviittaus toiseen kohtaan asiakirjassa
RU		
RO		
EL		
TR		
BG		

Oikeudelliset ohjeet

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen käyttöä ja anna se myös muille henkilöille, joiden tehtäviin kuuluu tämän kalusteen käyttö ja huolto.
- Varmista, että jokainen henkilö, joka on tekemisissä kalusteen käytön ja huollon kanssa, on lukenut ja ymmärtänyt käyttöohjeen.
- Varmista, että käyttöohje on saatavilla ja helposti ulottuvilla kalusteen luona.
- Kalustetta saavat käyttää ja puhdistaa vain siihen koulutetut henkilöt. Huolto- ja korjaustöitä saavat suorittaa vain valmistajan valtuuttamat, ammattitaitoiset henkilöt.
- On noudatettava ehdottomasti paikallisia elinkeino-oikeudellisia ja turvallisuusteknisiä määräyksiä.

Vastuunrajoitus:

Kaikki tämän käyttöohjeen tiedot ja ohjeet on laadittu ottaen huomioon laatimishetkellä voimassa olevat normit ja lain määräykset sekä valmistajan ja valtuutettujen huoltoyhteistyökumppaneiden kokemukset. Valmistaja ei vastaa henkilöille tai esineille (laitteet, tavarat jne.) aiheutuneista vahingoista, jotka ovat johtuneet:

- käyttöohjeen ja sen sisältämien turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä
- paikallisesti voimassa olevien lainmukaisten turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä
- ei-määräystenmukaisesta käytöstä
- siitä, että kalusteen käyttäjinä ovat ei-valtuutetut tai sen käyttöön kouluttamattomat käyttö- ja huoltohenkilöt
- asiakkaan itsensä omavaltaisesti tekemistä kalusteen rakenteen muutoksista ja teknisistä muutoksista
- muiden kuin valmistajan hyväksymien varaosien käytöstä
- sähkökatkoksista tai sähkötekniisten varolaitteiden vikaantumisesta.

Edellä mainittujen kohtien noudattamatta jättämisestä seuraa lisäksi takuun raukeaminen.

- Voimassa ovat sopimuksessa sovitut velvollisuudet, AHT Cooling Systems GmbH -yrityksen (jäljempänä lyhyesti "AHT") yleiset myynti- ja toimitusehdot sekä lisäksi sopimuksentekohetkellä voimassa olevat lain määräykset.
- Valmistaja pidättää oikeuden teknisiin muutoksiin kalusteen optimoinnin ja jatkokehittelyn kuluessa.

OHJE

- Tämä turvallisuutta koskeva luku on kokoelma kaikista kalusteitamme koskevista varoituksista ja turvalausekkeista, ja se on saatavilla painetussa muodossa 25 kielellä. Se ei kuitenkaan korvaa koko käyttöohjeen lukemista. Se on saatavilla painetussa muodossa saksan (DE), englannin (EN), ranskan (FR), italian (IT), espanjan (ES) ja portugalin (PT) kielillä turvallisuusluvut sisältävän johdanto-osan jälkeen. Kaikki muut käännökset löytyvät vain PDF-tiedostona painetun käyttöohjeen mukana olevalta CD:ltä.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE Yleiset turvaohjeet ja varoitukset**EN ! VAROITUS**

- Älä missään tapauksessa kytke viallista kalustetta sähkövirtapiiriin. Tällaisessa tapauksessa ota välittömästi yhteyttä AHT-huoltopalveluun (ks. → luku 16). Muutoin on olemassa sähköiskun tai kylmäaineen vuodon vaara.
- Jos kylmäjärjestelmä tai sähköjärjestelmä on vioittunut käytössä, pakastinkalusteen kaikki navat on kytkettävä välittömästi irti, se on varmistettava tahatonta uudelleenkytkeytymistä vastaan, ja vioista on ilmoitettava viipymättä AHT-huoltopalveluun.
- Älä käytä moniosaisia jatkopistorasioita tai jatkojohtoja. Lämpölykuormituksen seurauksena on olemassa kytevä palon ja sähköiskun vaara.
- Käytä vain AHT-kalusteiden kaluste- ja valoliitännöille hyväksytyjä kalustepistorasioita. → Noudata tällöin ehdottomasti käyttöohjeen luvussa 6 annettuja tietoja.
- Noudata arvokilven tietoja, voimassa olevia paikallisia sähköturvallisuusmääräyksiä sekä käyttöohjeen ohjeita ennen kuin liität kalusteen sähköverkkoon. Muuten on olemassa sähköiskun ja kalusteen vaurioitumisen vaara.
- Kalustetta saa käyttää vain, kun kaikki vaadittavat varolaitteet ovat saatavilla ja täysin toimintakunnossa. Muuten on olemassa loukkaantumisen ja sähköiskun vaara.
- Älä missään tapauksessa poista valmistajan kalusteeseen asentamia suojalaitteita tai suojuksia. Pyörivät tai jännitteiset osat aiheuttavat loukkaantumisvaaran.
- Älä tee kalusteeseen teknisiä muutoksia. Muuten on olemassa loukkaantumisen tai sähköiskun vaara.
- Älä säilytä tässä kalusteessa räjähtäviä aineita, kuten esimerkiksi syttyvää ponnekaasua sisältäviä aerosolipulloja.
- Vain AHT:n valtuuttamat ja asiantuntevat ammattilaiset saavat tehdä kalusteen sähköjärjestelmään ja kylmäjärjestelmään kohdistuvia töitä. Mikäli tätä ei noudateta, on olemassa sähköiskun tai vuotavan kylmäaineen aiheuttama syttymisvaara.
- Vialliset verkkojohdot saa vaihtaa vain AHT:n valtuuttama ammattihenkilökunta. Muuten on olemassa sähköiskun vaara.
- Höyrypuhdistimista tuleva kuuma höyry ja paine-pesureista suurella paineella tuleva vesi voivat vahingoittaa sähköeristystä, sisäänrakennettuja sähkö- ja elektroniikkalaitteita sekä kylmäainekiertoa. Älä sen vuoksi käytä puhdistamiseen höyry- tai painepesureita.

ET ! HUOMIO

- Älä nouse kalusteen päälle tai sen sisään. Älä kuormita kalustetta tai lasiovia kehosi painolla. Materiaalin rikkoutuminen aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Ilmanpaine-ero voi rikkoa monilevyisen eristyslasin, jos asennuspaikka on yli 2 000 metrin korkeudessa. Lasin rikkoutuminen aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Kaikenlaisten pullojen säilyttäminen pakastinkalusteissa on kielletty. Ne voivat haljeta jäätyessään ja aiheuttaa viiltovammoja.
- Kalusteen päälle ei saa laskea esineitä. Tuotteet on sijoitettava huolellisesti. Putoavat esineet ja tuotteet aiheuttavat loukkaantumisvaaran.
- Täytettäessä kalusteita pakastetuilla tuotteilla kädet voivat paleltua. Käytä sen vuoksi suojakäsineitä.
- Sulamisvettä voi valua ulos laitteesta, jolloin se on poistettava viipymättä. Huomio, liukastumisvaara.

- Kalusteen terävät reunat voivat aiheuttaa viiltovammoja käsiin puhdistuksen yhteydessä.
- Pakastinkalusteen mekaaniset vauriot, jotka eivät koske kylmäainekiertoa, on korjattava välittömästi. Muuten on olemassa loukkaantumisvaara.

OHJEITA

- Kalustetta saa kuljettaa tai varastoida vain niin, että se seisoo vakaasti vaakasuorassa käyttöasennossa.
- Tarkasta kaluste heti toimituksen jälkeen kuljetusvahinkojen ja toiminnan suhteen. Jos toteat siinä puutteita, reklamoi niistä välittömästi AHT:n huoltopalveluun. → Yhteystiedot ovat luvussa 16.
- Purkaessasi kalustetta pakkauksesta kiinnitä huomiota siihen, onko pakkauksessa irrallisia esineitä. Ennen kuin heität irrallisia osia pois, selvitä, kuuluvatko ne kalusteeseen tai sen tarvikkeisiin.
- Kalustetta saa käyttää ainoastaan sille tarkoitettussa telineessä asennusohjeen mukaisesti oikein ja tukevasti vaakasuoraan käyttöasentoon asennettuna. → Noudata luvun 5 asennusohjetta.
- Huomaa, että sisävalaistuksella varustetuissa kalusteissa on kaksi verkkoliitäntäjohtoa (kaluste- ja valoliitäntäjohto).
- Kauppiaan on annettava käyttöhenkilökunnalle (myymälän henkilökunnalle) opastusta käyttäen apuna käyttöohjetta.
- Kalustetta saa käyttää vain arvokilvessä ilmoitetussa ilmastoluokassa. Huomautamme, että käytöstä ilmastoluokassa annettujen arvojen yläpuolella on odotettavissa energiatehokkuuden laskua ja arvojen ylityksessä huomattavasti myös toiminnan rajoittumista.
- Kalusteen lämpötila ei saa nousta käytön aikana yli +50 °C:seen (+122 °F), ja käytön ulkopuolella (esim. kuljetuksen ja varastoinnin aikana) yli +70 °C:seen (+158 °F). Sen vuoksi kalustetta ei saa asettaa suoraan auringonpaisteeseen eikä siihen saa kohdistaa suurenergisiä lämmönlähteitä (pistesäteilijöitä).
- Jotta kaluste toimisi oikein, ympäristön lämpötila ei saa laskea alle 16 °C:een (60.8 °F) eikä se saisi olla arvokilvessä ilmoitetun ilmastoluokan, johon kaluste on suunniteltu, lämpötilan yläpuolella.
- Kaluste on tarkoitettu vain valmiiksi jäädytettujen tai pakastettujen tuotteiden säilytykseen. Sen vuoksi mikään muu käyttö ei ole määrätystenmukaista.
- Sähkökatkon sattuessa kauppiaan on tarkastettava kalusteessa säilytetyt tuotteet.
- Kalustetta saa käyttää vain lasiovet kokonaan suljettuina. Niitä ei tule kalusteen käytössä ollessa avata kuin vain hetkeksi tuotteiden pois ottamista tai kalusteeseen laittamista varten.
- On tarkastettava säännöllisesti, ettei kalusteen tuotetilassa ole sinne kuulumattomia esineitä.
- Toimintakyvyltään erittäin rajoittuneet henkilöt (mukaan lukien alle 8-vuotiaat lapset) saavat käyttää kalustetta fyysisten, aisteihin liittyvien tai henkisten kykyjensä vuoksi vain valvonnan alaisina ja perehdytyksen jälkeen, eivätkä he saa tehdä huolto- tai puhdistustoimenpiteitä. Lapset eivät saa leikkiä kalusteella.
- Kaluste likaantuu päivittäisessä käytössä. Sen vuoksi kauppiaan on hygienia- ja puhtausnäkökohdista sulattettava kaluste säännöllisin välein manuaalisesti ja puhdistettava se.
- Älä käytä sulattamiseen lämmityslaitteita tai teräviä esineitä. Se vahingoittaa kalustetta.
- Älä käytä puhdistamiseen tai manuaaliseen sulattamiseen kovia tai teräviä esineitä. Ne voivat naarmuttaa herkkiä pintoja, kuten maalattuja levyjä tai lasilevyjä (turvalasi), ja rikkoa ne myöhemmin.
- Toimita kaluste hävittämistä varten paikalliseen jätteenkäsittelylaitokseen noudattamalla paikallisesti voimassa olevia lain määräyksiä. Huolehdi tällöin siitä, että putkijohdot eivät vahingoitu. Ota huomioon arvokilvessä annettut tiedot kylmäaineesta, jotta kalusteen hävittäminen tapahtuu asianmukaisesti.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE Erityisiä turvaohjeita ja varoituksia laitteille, jotka toimivat kylmäaineilla R-290 (propani) ja R-600a (isobutaani)

EN

IT ! VAROITUS

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

- Kylmäaine R-290 kuuluu standardin DIN EN 378-1 mukaisesti turvaryhmään A3. Käytetty kylmäaine on ilmoitettu arvokilvessä.
 - Kylmäaine on erittäin herkästi syttyvää. Jos järjestelmässä on epätiiviyksiä, niistä voi vuotaa kylmäainetta, mikä muodostaa räjähdysvaarallisen kaasu-/ilmaseoksen. Seurauksena voi olla seoksen syttyminen ja räjähtäminen sekä siihen liittyvä tulipalon vaara. Tästä syystä sytytyslähteet (kuumuus, kipinät, avotuli, kuumat pinnat) on pidettävä loitolla kylmäaineesta.
 - Nestemäinen kylmäaine aiheuttaa paleltumia iholle. Suojaa kädet ja kasvot kosketukselta nestemäisen/järjestelmästä ulos valuvan kylmäaineen kanssa. Käytä suojalaseja ja suojakäsineitä.
 - Älä tuki laitteen kotelon tuuletusaukkoja (konetila). Asennettaessa lisävarusteita on varmistettava, ettei tuuletusaukkoja tukita.
 - Noudata vaadittavia minimietäisyyksiä rajaseiniin ja muihin laitteisiin, jotta ilmankierto ei estyisi. → Katso minimietäisyydet luvusta 5.
 - Älä käytä sulamisen nopeuttamiseen muita mekaanisia laitteita tai välineitä (esim. raappa) kuin valmistajan suosittelemat.
 - Älä vaurioita kylmäaineen kiertoa.
 - Älä käytä kylmälokeron sisäpuolella sähkölaitteita (esim. märkäimuria), joiden rakenne ei vastaa valmistajan suosituksia (räjähdysuojausmerkki).
 - Sähkölaitteistolle ja kylmäjärjestelmälle saavat tehdä töitä ainoastaan AHT:n valtuuttamat alan ammattilaiset (syttyviä kylmäaineita koskevan koulutuksen saanut henkilöstö). Kylmäainekierron saa tällöin avata ja kylmäaineen imuroida ainoastaan hyvin tuuletetuissa tiloissa tai ulkona.
 - Laitte on poistettava käytöstä ennen kaikkia huoltotöitä irrottamalla verkkopistoke/verkkopistokkeet. Koko laitteen on oltava jännitteetön.
 - Hävitä syttyvää kylmäainetta R-290 ja eristevaahtoa (lämpöeriste polyuretaanivaahto, joka sisältää pentaania) sisältävät laitteet asianmukaisesti. Ota selvää turvateknisistä ja lainmukaisista hävitysmääräyksistä vastaavilta viranomaisilta.
- AHT-laitteiden kehittämisessä on otettu huomioon ympäristönäkökohdat ja tuotteiden hävittäminen. Kylmäaine R-290 ja ponneaine pentaani (eristevaahdossa) eivät tuhoa otsonia, eivätkä vaikuta kasvihuoneilmiöön.

EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistaja:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Itävalta
Teknisten asiakirjojen kokoamiseen valtuutettu henkilö	Dipl.-Ing. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Itävalta
Tuotenumike:	Kaupallinen kylmä-/pakastinkaluste
Tyypimerkintä:	Tämän käyttöohjeen alussa olevan kalustemallien yleissilmäyksen mukaisesti (s-nro 347363)

Sarjanumero, tärkeitä teknisiä tietoja ja tarkastusmerkit on annettu jokaisen yksittäisen kalusteen arvokilvessä. Valmistaja on yksin vastuussa tämän vaatimustenmukaisuusvakuutuksen laatimisesta.

Yllä kuvattu tuote täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset:

Konedirektiivi 2006/42/EY, laadittu 17. toukokuuta 2006

EMC-direktiivi 2014/30/EU, laadittu 26. helmikuuta 2014

Yllä kuvattu tuote vastaa direktiivin asiaankuuluvia vaatimuksia, mistä on todisteena tekninen dokumentaatio sekä seuraavien standardien täydellinen noudattaminen:

Konedirektiiviä 2006/42/EY varten sovelletut harmonisoidut standardit:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 korj.1 (VDE 0700-1 korj.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 korj.1 (VDE 0700-366 korj.1):2009-04; EN 62233 korj.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Käytetyt harmonisoidut standardit EU-direktiiville 2014/30/EY:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Muut tuotteiden rakenteessa ja rakennuksessa käytetyt standardit:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010: R-290-laitteille, R-600a-laitteille

Jos yllä kuvattuun tuotteeseen tehdään teknisiä muutoksia ilman, että asiasta on sovittu etukäteen kanssamme, tämä vakuutus raukeaa.

Valmistajan puolesta ja nimissä:



Dipl.-Ing. Reinhold Resch
Kehitysjohdaja
Teknisten asiakirjojen kokoamiseen valtuutettu

Rottenmann, 17.03.2016

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

Kyl/Frys för kommersiellt bruk

INNEHÅLL

Apparatmodeller – Översikt.....	5
---------------------------------	---

SÄKERHET



Teckenförklaring	140
Juridisk information.....	141
Allmänna varnings- och säkerhetsanvisningar.....	142
Specifika säkerhets- och varningsanvisningar för apparater med köldmedel R-290 (propan)	144
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE	145








ÖVERSÄTTNINGEN AV BRUKSANVISNINGEN FINNS PÅ MEDFÖLJANDE CD/DVD ELLER PÅ AHT.COOL/SERVI

1. ALLMÄNNA UPPGIFTER
2. TYP SKYLT OCH SERIENUMMER
3. ANVÄNDNING
4. UPPACKNING OCH HANTERING
5. UPPSTÄLLNING
6. ELEKTRISK ANSLUTNING
7. IDRIFTTAGNING OCH FUNKTION
8. TEMPERATURINSTÄLLNING OCH KONTROLLSYSTEM
9. HANTERING AV TEMPERATURREGULATORN
10. BELASTNING
11. UNDERHÅLL, AVFROSTNING, RENGÖRING
12. INNERBELYSNING
13. LÄNGRE TIDS URDRIFTTAGANDE AV APPARATEN
14. AVFALLSHANTERING
15. TILLBEHÖR
16. VAD GÖRA NÄR ...
17. RESERVEDELSRITNINGAR OCH LISTOR
18. KOPPLINGSSCHEMA

Teckenförklaring

Säkerhets- och varningsanvisningar markeras med **symboler** och **signalord** i denna bruksanvisning. Signalord betecknar farans risknivå.

Signalord	Innebörd
 VARNING	Fara med mellan hög risknivå. Kan utgöra livsfara eller medföra svår skada om faran inte undviks.
 OBSERVERA	Fara med låg risknivå. Kan medföra liten eller måttlig skada om faran inte undviks.
INSTRUKTION	Instruktioner – Viktiga gemensamma instruktioner eller enskilda instruktioner för att förhindra skador på material eller föremål.

Symboler	Innebörd
	Allmänna uppgifter
	Farlig elektrisk spänning
	Risk för att brandfarliga ämnen antänds
	Risk för att halka
	Risk för att skada händerna
	Tillträde förbjudet
	Följ bruksanvisningen
	Använd skyddshandskar
	Separat insamling av el- och elektronikapparater
-	Uppräkning
•	Uppräkning anvisningar/säkerhets- och varningsanvisningar
➤	Handlingssteg/åtgärd
→	Hänvisning till ett annat ställe i dokumentet

Juridisk information

- Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan apparaten manövreras och se även till att andra personer, som är betrodda med drift och underhåll av denna apparat, tar del av samma information.
- Säkerställ att bruksanvisningen har lästs och förstås av alla som har att göra med drift och underhåll av denna apparat.
- Säkerställ att bruksanvisningen finns och är tillgänglig på ort och ställe.
- Endast instruerad personal får manövrera och rengöra apparaten. Endast yrkeskunnig personal som auktoriserats av tillverkaren får genomföra underhålls- och reparationsarbeten.
- Det är mycket viktigt att beakta de lokalt gällande yrkesrättsliga och säkerhetstekniska bestämmelserna.

Ansvarsbegränsning:

All information och alla anvisningar i denna bruksanvisning har tagits fram med hänsyn till de vid tidpunkten gällande normerna och lagstadgade föreskrifterna samt de erfarenheter som tillverkaren och dennes auktoriserade servicepartners hade vid denna tidpunkt. Tillverkaren övertar inget ansvar för skador på personer och föremål (utrustning, varor etc.), som beror på:

- att anvisningen och säkerhetsbestämmelser i denna inte beaktats
- att de lokalt gällande lagstadgade säkerhetsbestämmelserna inte beaktats
- ej ändamålsenlig användning
- användning av ej auktoriserad och ej utbildad drifts- och underhållspersonal
- egenmäktiga ombyggnader och tekniska förändringar av apparaten som har utförts av kunden själv.
- användning av reservdelar, som tillverkaren inte godkänt
- strömavbrott eller att elektrotekniska säkerhetsanordningar slutat fungera

Om de ovan angivna punkterna inte beaktas leder det därutöver till att garantin upphör att gälla.

- Därutöver gäller de i avtal överenskomna förpliktelserna, "AHT Cooling Systems GmbH" (nedan kallade "AHT") allmänna försäljnings- och leveransvillkor och därutöver de gällande lagstadgade föreskrifterna vid tidpunkten för tecknandet av avtalet.
- Tillverkaren förbehåller sig rätten till tekniska ändringar inom ramen för en optimering och vidareutveckling av sina apparater.

INSTRUKTION

- I detta säkerhetskapitel finns en samling av alla varnings- och säkerhetsinstruktioner för våra apparater. Säkerhetskapitlet finns i tryckt form på 25 språk. Det ersätter dock inte läsning av den fullständiga bruksanvisningen. Denna finns i tryckt form på språken tyska (DE), engelska (EN), franska (FR), italienska (IT), spanska (ES) och portugisiska (PT), efter delen med säkerhetskapitlet. Alla ytterligare översättningar finns bara i PDF-format på en CD som bifogas till de tryckta bruksanvisningarna.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Allmänna varnings- och säkerhetsanvisningar

VARNING

- Anslut under inga omständigheter en skadad apparat till elnätet. Kontakta i ett sådant fall omedelbart AHT:s servicepartner (se → Kapitel 16). I annat fall finns risk för elstöt eller att köldmedel rinner ut.
- Vid skador på kylsystemet eller det elektriska systemet vid drift skall frysen omedelbart stängas av på alla poler, säkras mot oavsiktlig återinkoppling och AHT:s servicepartner omgående underrättas.
- Använd inga grenkontakter eller förlängningskablar. Till följd av termisk överbelastning finns risk för brand från svedda kablar och elstötar.
- Använd endast de uttag som är godkända för anslutning av apparater och ljus på AHT-apparater. → Beakta uppgifterna i kapitel 6 i bruksanvisningen.
- Beakta uppgifterna på typskylten, de gällande lokala elsäkerhetsföreskrifterna och anvisningarna i bruksanvisningen innan apparaten ansluts till strömförsörjningen. I annat fall finns risk för skador på apparaten.
- Apparaten får bara användas när alla föreskrivna säkerhetsanordningar finns och är fullt funktionsdugliga. I annat fall finns risk för personskador och elektriska stötar.
- Avlägsna under inga omständigheter de skyddsanordningar eller kåpor som tillverkaren monterat på apparaten. Risk för personskador på grund av roterande delar eller delar som står under spänning.
- Utför inga tekniska förändringar på apparaten. I annat fall finns risk för personskador eller elektriska stötar.
- Förvara inga explosiva ämnen såsom aerosolbehållare med brännbar drivgas i denna apparat.
- Arbeten på apparatens elektriska system och kylsystem får bara utföras av sakkunnig yrkespersonal, som auktoriserats av AHT . Vid ej beaktande finns annars risk för elektriska stötar eller antändning på grund av uttrinnande köldmedel.
- Skadade nätkablar får endast bytas ut av behörig personal, som auktoriserats av AHT. I annat fall finns risk elektrisk stöt.
- Het ånga från ångrengörare och vatten under högt tryck från högtryckstvättar kan skada den elektriska isoleringen, inbyggda elektriska och elektroniska apparater och köldmedels-cirkulationen. Använd därför ingen ång- eller högtryckstvätt för rengöringen.

OBSERVERA

- Kliv inte på locket eller inne i apparaten. Belasta inte apparaten eller glasdörrarna med din kroppsvikt. Risk för personskador på grund av skadat material.
- Isolerglas i flera skikt kan spricka vid uppställningshöjder över 2 000 m på grund av skillnaden i lufttryck. Risk för personskador på grund av splittrat glas.
- Det är förbjudet att lagra glasflaskor av alla typer i frysar. Dessa kan sprängas om de fryser och förorsaka skärskador.
- Inga föremål får placeras på apparaten. Varor måste läggas in omsorgsfullt. I annat fall finns risk för personskador på grund av nedfallande föremål och varor.
- Vid lastning av apparater med frusna varor kan frysskador på händerna uppkomma. Använd därför skyddshandskar.
- Eventuellt uttrinnande smältvatten ur apparaten kan förekomma vid manuell avfrostning och måste omgående avlägsnas. Var försiktig! Halkrisk.
- Vassa apparatkanter kan leda till skärskador på händerna vid rengöring.
- Mekaniska skador på frysen, som inte gäller kylmedelskretsloppet, måste repareras omgående. I annat fall finns risk för personskador.

INSTRUKTIONER

- Apparaten får bara transporteras och lagras i vågrätt bruksläge, stabilt och säkrat.
- Kontrollera apparaten omedelbart efter leverans rörande transportskador och korrekt funktion. Om några brister fastställs då, reklamera omedelbart apparaten hos AHT:s servicepartner. → Servicenumret hittar du i kapitel 16.
- Kontrollera om det finns några lösa föremål i förpackningen vid upppackning av apparaten. Kontrollera om dessa delar tillhör apparaten eller utgör något tillbehör innan delarna kasseras.
- Apparaten får endast tas i drift efter att den har monterats korrekt och fast i enlighet med monteringsanvisningen i det avsedda stativet och i vågrätt bruksläge. → Beakta uppställningsanvisningarna i kapitel 5.
- Tänk på att apparater med invändig lampa är försedda med 2 nätanslutningskablar (apparat- och lampanslutningskabel).
- Användarna (butikspersonalen) ska instrueras av den butiksansvarige med hjälp av bruksanvisningen.
- Driften av apparaten skall följa den klimatklass som anges på typskylten. Observera! Driftvärden som överskrider den på typskylten angivna klimatklassen kan leda till lägre energieffektivitet, och högt överskridna driftvärden innebär risk för sämre funktion.
- Under drift får apparaten inte värmas upp över +50 °C (+122 °F), och utanför drift (t.ex. transport, förvaring) inte över +70 °C (+158 °F). Placera därför inte apparaten i direkt solljus och stråla inte med energirika värmekällor (punktuppvärmning) mot apparaten.
- För att apparaten skall fungera korrekt får omgivningstemperaturen inte understiga 16 °C (60.8 °F) och bör inte överstiga den på typskylten angivna temperaturen för den klimatklass för vilken apparaten är utformad.
- Apparaten är endast avsedd för lagring av redan kylda respektive frysta varor. All annan form av användning anses därför som icke ändamålsenlig.
- Vid strömavbrott skall de lagrade varorna kontrolleras av den butiksansvarige.
- Apparaten får bara drivas med fullständigt stängda glasdörrar. Under drift bör dessa bara öppnas kort tid för att plocka ur eller lägga in varor.
- Apparaten skall regelbundet kontrolleras med avseende på främmande föremål i varuutrymmet!
- Personer som behöver mycket skydd (inklusive barn under åtta år) får, på grund av sin fysiska, sensoriska och mentala förmåga, endast använda apparaten under uppsikt och efter instruktioner och får inte genomföra underhålls- eller rengöringsarbeten. Barn får inte leka med apparaten!
- Vid daglig användning uppstår nedsmutsning. Användaren måste därför av hygieniska skäl med jämna mellanrum avfrosta och rengöra apparaten manuellt.
- Använd inga värmeaggregat eller spetsiga föremål vid avfrostningen. Detta leder till skador på apparaten.
- Använd inga hårda eller spetsiga föremål för rengöring eller manuell avfrostning. Dessa kan orsaka repor på känsliga ytor som lackerad plåt eller glasskivor (säkerhetsglas) och senare förstöra det.
- Inför kassering skall apparaten lämnas in till lokalt avfallshanteringsföretag i enlighet med lokalt gällande bestämmelser. Se till att rörlidningarna inte skadas. Observera köldmedelsangivelsen på typskylten, för att avfallshandtera apparaten på ett korrekt sätt.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Specifika säkerhets- och varningsanvisningar för apparater med köldmedel R-290 (propan)

VARNING

- Köldmedel R-290 tillhör säkerhetsgrupp A3 enligt DIN EN 378-1. Det använda köldmedlet framgår av typskylten.
- Köldmedlet är extremt brandfarligt. Vid otätheter kan köldmedel läcka ut och orsaka en explosiv gas-/luftblandning. Detta kan leda till brand och explosion med efterföljande brandrisk. Därför skall antändningskällor (värme, gnistor, öppna lågor, heta ytor) hållas borta.
- Flytande köldmedel orsakar frysskador på huden. Skydda händer och ansikte mot kontakt med flytande/utläckande köldmedel. Använd skyddsglasögon och skyddshandskar.
- Blockera inte ventilationsöppningar i apparathöljet (maskinrum). Se till att inga ventilationsöppningar blockeras om tillbehörskomponenter måste monteras.
- Håll minimiavstånden till avgränsningsväggar och andra apparater för att inte hindra luftcirkulationen. → Minimiavstånd, se kapitel 5.
- För att påskynda avfrostningen får inga andra mekaniska hjälpmedel (t.ex. skrapor) än de som rekommenderas av tillverkaren användas.
- Skada inte köldmedelkretsen.
- Använd inte elektriska apparater (t.ex. våtdammsugare) inuti kylutrymmet om de inte motsvarar dem som tillverkaren rekommenderar (explosionsskyddsmärke).
- Arbeten på den elektriska anläggningen och kylsystemet får endast utföras av AHT-auktorerad fackpersonal (personal som är utbildad att hantera brännbara köldmedel). Köldmedelkretsen får endast öppnas och köldmedlet får endast sugas ut i väl ventilerade lokaler eller utomhus.
- Före varje underhållsarbete skall apparaten tas ur drift genom att nätkontakten/nätkontakterna dras ut. Hela apparaten måste vara spänningslös.
- Avfallshandling av apparater med brännbart köldmedel R-290 och apparater med isolerskum (värmeisoleringsmaterial av polyuretanskum med pentan) på ett korrekt sätt. Informera dig hos de ansvariga myndigheterna om gällande säkerhetstekniska och lagstadgade avfallshandlingsbestämmelserna.

Vid produktutformningen har vi lagt vikt vid att göra AHT-apparaterna miljö- och avfallsvänliga. Varken köldmedel R-290 eller drivmedlet Pentan (för isoleringskummet) har en ozonnedbrytande potential och bidrar heller inte till växthuseffekten.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Tillverkare:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Österrike
Befullmäktigad representant för den tekniska dokumentationen:	Dipl.-Ing. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Österrike
Produktbeteckning:	Kyl/Frys för kommersiellt bruk
Typbeteckning:	I enlighet med apparatmodellöversikten i början av denna bruksanvisning (SNr. 347363)

Serienumren, viktiga tekniska data och typgodkännanden finns angivna på typskylten på varje enskild apparat. Tillverkaren har det fulla ansvaret för upprättandet av denna försäkrans om överensstämmelse.

Ovan beskrivna produkt uppfyller kraven i direktiven:

Maskindirektivet 2006/42/EG av den 17 maj 2006

EMC-direktivet 2014/30/EU av den 26 februari 2014

Den ovan beskrivna produktens överensstämmelse med de grundläggande kraven i direktivet styrks av den tekniska dokumentationen och det fullständiga uppfyllandet av följande standarder:

Tillämpade harmoniserade standarder för maskindirektivet 2006/42/EG:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Tillämpade harmoniserade normer för EMC-direktivet 2014/30/EU:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Övriga standarder tillämpade vid konstruktion och tillverkning av produkterna:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 för: R-290-apparater, R-600a-apparater

Vid tekniska ändringar av ovan beskriven produkt vilka inte har avtalats med oss i förväg upphör denna försäkrans att gälla.

Undertecknad för och på uppdrag av tillverkaren:



Dipl.-Ing. Reinhold Resch
Chef för utvecklingsavdelningen
Befullmäktigad representant för den tekniska dokumentationen

Rottenmann, 17.03.2016

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



OVERSETTELSE AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

Kommersiell fryser

INNHOOLD

Modeller – oversikt	5
---------------------------	---

SIKKERHET



Symbolforklaring	148
Juridisk informasjon	149
Generelle sikkerhets- og advarselshenvisninger	150
Spesielle advarsler og sikkerhetsanvisninger for apparater med kjølemiddel R-290 (propan)	152
EU-Samsvarserklæring	153

DU FINNER EN OVERSATT UTGAVE AV BRUKSANVISNINGEN PÅ DEN CD-EN/DVD-EN SOM FØLGER MED, EVT. PÅ NETTSTEDET AHT.COOL/SERVICE

1. GENERELL INFORMASJON
2. TYPESKILT OG SERIENUMMER
3. BRUK
4. UTPAKKING OG HÅNDBTERING
5. OPPSTILLING
6. ELEKTRISK TILKOBLING
7. IGANGSETTING OG FUNKSJON
8. TEMPERATURINNSTILLING OG KONTROLLSYSTEM
9. BETJENE TEMPERATURREGULATORER
10. LASTE
11. VEDLIKEHOLD, AVRIMING, RENGJØRING
12. INNVENDIG BELYSNING
13. TA ENHETEN UT AV DRIFT FOR LENGRE TID
14. DEPONERING
15. TILBEHØR
16. HVA NÅR ...
17. RESERVEDELSTEGNINGER OG -LISTER
18. STRØMLØPSPLANER

Symbolforklaring

Sikkerhets- og advarselshenvisninger er i denne bruksanvisningen merket med **symboler** og **signalord**. Signalordene viser farens risikograd

Signalord	Betydning
 ADVARSEL	Fare med middels stor risiko. Som fører til livsfare eller alvorlig skade hvis den ikke unngås.
 FORSIKTIG	Fare med lav risikograd. Som fører til lite eller middels alvorlig skade hvis den ikke unngås.
LES DETTE	Henvisninger – Viktige samlehenvisninger eller enkelthenvisning for å unngå materielle skader.

Symboler	Betydning
	Generell informasjon
	Advarsel om elektrisk spenning
	Advarsel om brannfarlige stoffer
	Advarsel om glidefare
	Advarsel om håndskader
	Forbudt å gå inne på området
	Følg bruksanvisningen
	Bruk håndbeskyttelse
	Elektroniske enheter skal oppbevares atskilt
-	Opptelling
•	Opptelling henvisninger /Sikkerhets- og advarselshenvisninger
➤	Tiltak
→	Kryssreferanse til et annet sted i dokumentet

Juridisk informasjon

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før bruk og gi den også videre til andre som er involvert i drift og vedlikehold av dette utstyret.
- Kontroller at bruksanvisningen er lest og forstått av alle som er involvert i drift og vedlikehold av utstyret.
- Kontroller at bruksanvisningen er tilgjengelig på stedet.
- Kun opplært personell skal betjene og rengjøre utstyret. Vedlikeholds- og reparasjonsarbeid skal kun utføres av fagpersonell som er autorisert av produsenten.
- Gjeldende lokale nærings- og sikkerhetstekniske bestemmelser skal overholdes.

Ansvarsfraskrivelse:

All informasjon og henvisninger i denne veiledningen er utarbeidet i samsvar med de standarder og juridiske bestemmelser som gjaldt ved dette tidspunktet, samt erfaringene til produsenten og autoriserte servicepartnere. Produsenten tar ikke ansvar for personskader eller materielle skader (på utstyr, varer osv.) som oppstår som en følge av:

- Manglende overholdelse av veiledningen og sikkerhetsforskriftene
- Manglende overholdelse av gjeldende lokale sikkerhetsforskrifter
- Ikke tiltenkt bruk
- Bruk av uautorisert og uopplært betjenings- og vedlikeholdspersonell
- Egne ombygginger og tekniske endringer på enheten
- Bruk av reservedeler som ikke er godkjent av produsenten
- Strømbrudd eller svikt i elektroteknisk sikkerhetsutstyr

Manglende overholdelse av ovennevnte punkter fører i tillegg til at garantidekningen opphører.

- Forpliktelser som er inngått i avtalen gjelder, samt de generelle salgs- og leveringsbetingelsene fra «AHT Cooling Systems GmbH» (videre kalt «AHT»), og i tillegg de lover og forskrifter som gjaldt ved avtaleinngåelsen.
- Produsenten forbeholder seg retten til å foreta tekniske endringer som følge av en enhetsoptimalisering og videreutvikling.

LES DETTE

- Dette sikkerhetskapitlet er en samling av alle varsel- og sikkerhetshenvisninger for våre enheter og er tilgjengelig i skriftlig form på 25 språk. Det er likevel ingen erstatning for å lese hele bruksanvisningen. Denne er tilgjengelig i skriftlig form på tysk (DE), engelsk (EN), fransk (FR), italiensk (IT), spansk (ES) og portugisisk (PT) etter veiledningsdelen med sikkerhetskapitlene. Alle andre oversettelser finner du kun i PDF-filen på en CD som følger med den skriftlige bruksanvisningen.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Generelle sikkerhets- og advarselshenvisninger

ADVARSEL

- En ødelagt enhet må absolutt ikke kobles til strømnettet. Kontakt i så fall umiddelbart AHT-autorisert serviceleverandøren (se → Kapittel 16). Ellers foreligger fare pga. elektrisk støt eller utslipp av kjølemiddel.
- Ved skader på kjølesystemet eller det elektriske systemet under drift må fryseren umiddelbart kobles ut på alle poler for å sikre mot utilsiktet innkobling, og man må umiddelbart informere AHT servicepartneren.
- Ikke bruk flerdoble stikkontakter eller skjøteledning. Som følge av termisk overbelastning foreligger fare for ulmebrann og elektrisk støt.
- Bruk kun stikkontakter som er tillatte på AHT-apparater for tilkobling av enhet og lys. → Følg alltid opplysningene i kapittel 6 i bruksanvisningen.
- Overhold angivelsene på typeskiltet, gjeldende lokale elektrosikkerhetsforskrifter og anvisningene i bruksanvisningen før du kobler enheten til strømnettet. Ellers foreligger fare for elektrisk støt og fare for skader på enheten.
- Enheten skal kun brukes når alt angitt sikkerhetsutstyr er installert og fungerer som det skal. Ellers foreligger fare for skader og elektrisk støt.
- Sikkerhetsutstyr eller deksler som produsenten har montert på enheten, må ikke fjernes. Fare for personskader pga. roterende deler eller deler som står under spenning.
- Ikke foreta tekniske endringer på enheten. Ellers foreligger fare for skader og elektrisk støt.
- I denne enheten skal det ikke lagres noen eksplosjonsfarlige stoffer, som for eksempel aerosolbeholdere med brennbar drivgass.
- Arbeid på det elektriske anlegget og kjølesystemet i enheten skal kun utføres av fagpersonell som er autorisert av AHT. Ved manglende overholdelse foreligger fare for elektrisk støt eller antenningsfare pga. kjølemiddel som lekker ut.
- Skadde strømledninger skal kun byttes ut av fagpersonell som er autorisert av AHT. Ellers foreligger fare for elektrisk støt.
- Varm damp fra dampvaskere og vann under høyt trykk fra høytrykksvaskere kan skade den elektriske isolasjonen, integrert elektrisk og elektronikkutstyr samt kjølemiddelkretsen. Bruk derfor ikke damp- og høytrykksvaskere til rengjøring.

FORSIKTIG

- Ikke gå opp på eller inn i enheten. Ikke belast enheten eller glassdørene med din kroppsvekt. Fare for personskader pga. materialbrudd.
- Isolasjonsglass kan ved oppstilling i høyder over 2000 m knekkes på grunn av lufttrykkforskjellen. Fare for personskader pga. knust glass.
- Det er forbudt å lagre noen form for flasker i fryseren. De kan knuses når de fryser og føre til kuttskader.
- Ikke sett gjenstander oppå enheten. Varene må settes på plass nøye. Ellers foreligger fare for personskader pga. gjenstander og varer som faller ned.
- Når utstyret skal lastes med frosne varer, kan det oppstå frostskafer på hendene. Bruk derfor vernehansker.
- Tinevann kan komme ut av enheten ved manuell avriming, dette må evt. fjernes omgående. Forsiktig, glifare.

- Skarpe kanter på enheten kan føre til kuttskader på hendene under rengjøring.
- Mekaniske skader på fryseren som ikke angår kjølemiddelkretsløpet, må repareres omgående. Ellers foreligger fare for personskade.

LES DETTE

- Enheten skal transporteres og lagres kun i vannrett stilling, stående støtt på føttene.
- Kontroller utstyret umiddelbart etter levering for transportskader og funksjon. Hvis du oppdager mangler, må du reklamere umiddelbart til AHT-servicepartneren. → Servicenummeret finner du i kapittel 16.
- Under utpakking av enheten må du være oppmerksom på om det er løse gjenstander i emballasjen. Før du kaster disse løse delene, må du kontrollere at de ikke hører til enheten eller enhetens tilbehør.
- Enheten skal kun brukes i det tiltenkte stativet, i henhold til bruksanvisningen og i fast montert vannrett stilling. → Følg oppstillingsanvisningen i kapittel 5.
- Vær oppmerksom på at apparater med innvendig belysning har to strømledninger (apparat- og lysledning).
- Betjeningspersonellet (butikkansatte) skal læres opp av butikkeieren ved hjelp av bruksanvisningen.
- Enheten skal drives i den klimaklassen som er angitt på typeskiltet. Vi gjør oppmerksom på at man ved drift over de verdier som er angitt for klimaklassen, må regne med redusert energieffektivitet, og begrenset funksjon ved en betydelig overskridelse.
- Under driften skal enheten ikke varmes opp til over +50 °C og utenom driften (f.eks. transport, lagring) ikke varmes opp til over +70 °C. Plasser derfor ikke enheten i direkte sollys og ikke rett energirike varmekilder (punktvarmekilder) inn i enheten.
- For å sikre at enheten fungerer som den skal, må ikke omgivelsestemperaturen falle under 16 °C og ikke ligge over den temperaturen for den klimaklassen som enheten er konstruert for og som er angitt på typeskiltet.
- Enheten er kun tiltenkt lagring av matvarer som allerede er kalde eller frosne. All annen bruk anses som ikke tiltenkt bruk.
- Ved strømbrydd må butikkeieren kontrollere matvarene i enheten.
- Enheten skal kun drives med helt lukkede glassdører. Under driften skal disse kun kort åpnes for uttak eller innsetting av varer.
- Enheten må kontrolleres regelmessig med tanke på fremmedlegemer i varerommet.
- Personer som skal beskyttes særlig (inkludert barn under 8 år), skal på grunn av fysiske, sensoriske eller mentale evner kun betjene enheten under oppsyn og etter opplæring, og ikke utføre vedlikeholds- og rengjøringsarbeid. Ikke la barn leke med enheten.
- Det oppstår forurensning ved daglig bruk. Eieren må derfor av hygieniske grunner manuelt avrime og rengjøre enheten med jevne mellomrom.
- Ikke bruk varmeapparater eller spise gjenstander til avrimingen. Dette fører til skader på enheten.
- Ikke bruk harde eller spisse gjenstander ved rengjøring eller manuelle avriming.
- Disse kan lage riper i følsomme overflater som lakkerte plater eller glasskiver (sikkerhetsglass) og dermed ødelegge dem.
- I forbindelse med deponering leveres enheten inn til lokal renovasjonspartner i samsvar med lokale bestemmelser. Sørg da for å ikke skade rørledningene. Følg angivelsene om kjølemiddel på typeskiltet for å deponere enheten forskriftsmessig.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Spesielle advarsler og sikkerhetsanvisninger for apparater med kjølemiddel R-290 (propan)

ADVARSEL

- Kjølemiddelet R-290 hører iht. DIN EN 378-1 til sikkerhetsgruppe A3. Det anvendte kjølemiddelet kan ses på identifikasjonsskiltet
 - Kjølemiddelet er svært brannfarlig. Ved utettheter kan kjølemiddelet lekke ut og skape en eksplosjonsfarlig gass/luft-blanding. Det kan føre til brann og eksplosjon med påfølgende brannrisiko. Derfor skal tennkilder (varme, gnister, åpne flammer, varme overflater) holdes på avstand.
 - Flytende kjølemiddel forårsaker frostskafer på huden. Beskytt hender og ansikt mot kontakt med flytende kjølemiddel / kjølemiddel som lekker ut. Bruk vernebriller og vernehansker.
 - Lufteåpningene i apparathuset (maskinrommet) må ikke lukkes. Dersom tilbehørsdeler skal monteres, må man sørge for at ingen lufteåpninger blir tildekket eller stengt.
 - Minimumsavstander til begrensende vegger og til andre enheter må overholdes for ikke å hindre luftsirkulasjonen. → Se kapittel 5 for minsteavstander.
 - For å akselerere avrimingen skal det ikke brukes andre mekaniske midler (f.eks. skrape) enn de hjelpemidlene som produsenten har godkjent.
 - Kjølemiddelkretsløpet må ikke skades.
 - Elektriske apparater (f.eks. våtsugere) med en konstruksjon som avviker fra den som er anbefalt av produsenten (merket som eksplosjonssikker) må ikke brukes.
 - Arbeid på det elektriske anlegget og kjølesystemet må bare utføres av fagfolk autorisert av AHT (personale som har opplæring i omgang med brennbare kjølemidler). Åpning og utsuging av kjølemiddel skal bare finne sted i godt ventilerte rom eller utendørs.
 - Før det foretas vedlikeholdsarbeid, skal apparatet slås av ved å trekke ut stikkontakten(e). Det må ikke være strøm på noen del av apparatet.
 - Apparater med det brennbare kjølemiddelet R-290 og apparater med isolerskum (varmehemmende polyuretanskum med Pentan) må avfallshåndteres på fagmessig korrekt måte. Gjør deg kjent med gjeldende sikkerhetstekniske og lovbestemte bestemmelser for avfallshåndtering hos ansvarlig myndighet.
- Ved produktutviklingen ble det lagt vekt på at AHT-apparatene skulle være miljøvennlige og tilrettelagt for avfallshåndtering. Verken kjølemiddelet R-290 eller drivmiddelet Pentan (for isolerskummet) bidrar til å nedbryte ozonlaget, og bidrar heller ikke til drivhuseffekten.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

EU-SAMSVARERKLÆRING

Produsenten	AHT Cooling Systems GmbHWerksgasse 57A-8786 Rottenmann, Østerrike
Ansvarlig for de tekniske underlagene:	Dipl.-Ing. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Østerrike
Produktbetegnelse:	Kommersiell fryser
Typebetegnelse:	Iht. enhetsmodell-oversikten på begynnelsen av denne bruksanvisningen (sNr. 347363)

Serienummer, viktige tekniske data og kontrolloblat er angitt på typeskiltet på hver enkelt enhet. Produsenten er eneansvarlig for utstedelsen av denne samsvarserklæringen.

Produktet som er beskrevet ovenfor oppfyller bestemmelsene i direktivene:

Maskindirektiv 2006/42/EU av 17. mai 2006

ECC-direktiv 2014/30/EU av 26. februar 2014

Produktet som er beskrevet ovenfor overensstemmer med de grunnleggende kravene i direktivene, noe som fremgår av den tekniske dokumentasjonen samt den fullstendige overholdelsen av følgende normer:

Anvendte harmoniserte normer for maskindirektiv 2006/42/EF:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Anvendte harmoniserte normer for EU-direktiv 2014/30/EU:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Andre normer som ble benyttet under konstruksjon og bygging av produktene:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 for: R-290-apparater, R-600a-apparater

Ved en teknisk endring fra vår side som ikke er avstemt med produktet som er beskrevet ovenfor, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Undertegnet for produsenten og i produsentens navn:



Dipl.-Ing. Reinhold Resch
Utviklingsleder og
ansvarlig for de tekniske underlagene

Rottenmann, 17.03.2016

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



PREVOD NAVODIL ZA UPORABO

Industrijske hladilne/zamrzovalne naprave

VSEBINA

Modeli naprav – pregled	5
-------------------------------	---

VARNOST



Razlaga simbolov	156
Pravni napotki.....	157
Splošni varnostni in opozorilni napotki	158
Posebni opozorilni napotki za naprave s hladilnim sredstvom R-290 (Propan)	160
Eu-izjava o skladnosti.....	161

PREVOD NAVODIL ZA UPORABO SE NAHAJA NA PRILOŽENIH ZGOŠČENKAH (CD/DVD) IN NA SPLETNI STRANI AHT.COOL/SERVICE

1. SPLOŠNI PODATKI
2. PODATKOVNA TABLICA IN SERIJSKA ŠTEVILKA
3. UPORABA
4. RAZPAKIRANJE IN RAVNANJE
5. POSTAVITEV
6. ELEKTRIČNI PRIKLOP
7. ZAGON IN DELOVANJE
8. NASTAVITEV TEMPERATURE IN NADZORNI SISTEM
9. UPRAVLJANJE URAVNALNIKA TEMPERATURE
10. NALAGANJE
11. VZDRŽEVANJE, ODTAJANJE, ČIŠČENJE
12. NOTRANJA OSVETLITEV
13. DALJŠE OBDOBJE NEUPORABE NAPRAVE
14. ODSTRANITEV
15. PRIBOR
16. KAJ STORITI, ČE ...
17. SKICE REZERVNIH DELOV IN SEZNAMI
18. NAČRTI POTEKA TOKA

Razlaga simbolov

Varnostni in opozorilni napotki v teh navodilih so označeni **simboli** in **opozorilnimi besedami**. Opozorilne besede označujejo stopnjo tveganja ogroženosti.

Opozorilne besede	Pomen
 OPOZORILO	Ogroženost s srednjo stopnjo tveganja. Če se ne izognete, lahko kot posledica nastopi smrt ali huda poškodba.
 PREVIDNO	Ogroženost z nizko stopnjo tveganja. Če se ne izognete, lahko kot posledica nastopi manjša ali srednje huda poškodba.
NAPOTEK	Posamezen napotek ali pomembni napotki o zbiranju o preprečevanju materialne ali stvarne škode.

Simboli	Pomen
	Splošno opozorilo
	Opozorilo pred električno napetostjo
	Opozorilo pred vnetljivimi snovmi
	Opozorilo pred zdrsom
	Opozorilo pred poškodbami rok
	Prepovedan vstop na površino
	Upoštevajte navodila
	Uporabite zaščito za roke
	Ločena zbirka električnih in elektronskih naprav
-	Seznam
•	Seznam napotkov/Varnostni in opozorilni napotki
▶	Korak ravnanja / ukrep
→	Napotitev na drugo mesto v dokumentu.

Pravni napotki

- Prosimo, da pred upravljanjem ta navodila za uporabo pozorno preberite in jih daste na razpolago tudi drugim osebam, ki z napravo upravljajo in jo vzdržujejo.
- Prepričajte se, da so navodila za uporabo prebrale in tudi razumele osebe, ki z napravo upravljajo in jo vzdržujejo.
- Prepričajte se, da se navodila za uporabo nahajajo na kraju uporabe in da so dostopna.
- Z napravo lahko upravlja in jo čisti samo o tem poučeno osebje. Vzdrževalna in popravilna dela sme izvajati samo strokovno osebje, ki ga je proizvajalec za to pooblastil.
- Obvezno upoštevajte veljavna obrtno pravna in varnostno tehnična določila, ki veljajo za kraj uporabe.

Omejitev odgovornosti:

Vse informacije in napotki v teh navodilih so bili zbrani ob upoštevanju norm in zakonskih predpisov, ki so v tistem trenutku veljali, ter empiričnih vrednosti proizvajalca in pooblaščenih servisnih partnerjev. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za poškodbe oseb ali stvari (naprave, roba etc.), katerih vzrok je:

- neupoštevanje navodil in varnostnih predpisov, ki se v njih nahajajo,
- neupoštevanje zakonskih varnostnih predpisov, ki veljajo na kraju uporabe,
- uporaba, ki ni skladna s predpisi,
- uporaba s strani nepooblaščenega ali nešolanega upravljalnega ali vzdrževalnega osebja,
- samovoljna predelava naprav in tehnične spremembe, ki jih izvede stranka sama,
- uporaba nadomestnih delov, ki proizvajalec jih ni odobril,
- izpad električne oskrbe ali elektrotehničnih varnostnih naprav.

Neupoštevanje zgoraj navedenih točk ima poleg tega za posledico tudi izgubo garancijskega zahtevka.

- Veljajo obveznosti, ki so bile sklenjene skladno s pogodbo, splošni prodajni in dostavni pogoji podjetja »AHT Cooling Systems GmbH« (v nadaljevanju: »AHT«) in poleg tega tudi zakonski predpisi, ki so veljali ob sklenitvi pogodbe.
- Proizvajalec si pridržuje pravico do tehničnih sprememb v teku optimiranja naprave in nadaljnjega razvoja.

NAPOTKI

- Navodila varnostno poglavje je zbirka opozorilnih in varnostnih napotkov za naše naprave in je v natisnjeni obliki na voljo v 25-ih jezikih. Vendar pa ni nadomestilo za branje navodil za uporabo. Ta so v natisnjeni obliki na voljo v nemškem (DE), angleškem (EN), francoskem (FR), italijanskem (IT), španskem (ES) in portugalskem jeziku (PT) skladno z delom navodil s poglavji o varnosti. V drugih jezikih pa jih kot prevod najdete samo v obliki PDF na CD-ju, ki je priložen natisnjenim navodilom za uporabo.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Splošni varnostni in opozorilni napotki

OPOZORILO

- Nikoli ne priključite poškodovane naprave na električni tokokrog. V takem primeru vas prosimo, da nemudoma stopite v stik s servisnim partnerjem AHT (glejte → poglavje 16). Sicer obstaja nevarnost tokovnega udara ali izstopanja hladilnega sredstva.
- V primeru poškodb hladilnega ali električnega sistema med delovanjem morate napravo za globoko hlajenje nemudoma odklopiti od vseh polov, jo zavarovati pred neželenim ponovnim vklopom in o tem nemudoma obvestiti servisnega partnerja AHT.
- Ne uporabljajte letvic z večimi vtičnicami ali podaljševalnih kablov. Zaradi termične preobremenitve obstaja nevarnost požara zaradi tlenja in tokovni udar.
- Uporabljajte samo vtičnice za naprave, ki so za priključek za napravo in svetilko naprav AHT dovoljene. → Pri tem obvezno upoštevajte navedbe iz poglavja 6 navodil za uporabo.
- Upoštevajte navedbe na podatkovni tablici, veljavne krajevne predpise o električni varnosti ter napotke v navodilih za uporabo, preden napravo priklopite na električno omrežje. Sicer obstaja nevarnost tokovnega udara in nevarnost poškodb na napravi.
- Napravo se sme uporabljati samo, če so prisotne vse predpisane varnostne naprave in če le-te tudi delujejo. Sicer obstaja nevarnost poškodb in tokovnega udara.
- Nikoli ne odstranite varovalnih naprav ali pokrovov, ki jih je na napravo namestil proizvajalec. Zaradi vrtljivih delov ali delov, ki so pod napetostjo, obstaja nevarnost poškodb.
- Ne izvajajte na napravi tehničnih sprememb. Sicer obstaja nevarnost poškodb ali tokovnega udara.
- V tej napravi ne hranite eksplozivnih snovi, kot je npr. posoda za aerosol z gorljivim pogonskim plinom.
- Na električnem sistemu in na hladilnem sistemu naprave sme izvajati dela samo strokovno osebje, ki ga je podjetje AHT za to pooblastilo. V primeru neupoštevanja obstaja nevarnost tokovnega udara ali vžiga zaradi izstopanja hladilnega sredstva.
- Poškodovane vode za omrežni priklop sme zamenjati samo strokovno osebje, ki ga je pooblastilo podjetje AHT. Sicer obstaja nevarnost tokovnega udara.
- Vroča para pri parnem čiščenju in voda, ki je pod visokim pritiskom, pri uporabi visokotlačnega čistilnega stroja lahko poškoduje električno izolacijo, vgrajene električne in elektronske naprave ter krogotok hladilnega sredstva. Zato ne uporabljajte parnih in visokotlačnih čistilnih strojev za čiščenje.

PREVIDNO

- Ne stopajte na ali v napravo. Nikoli ne obremenjujte naprave ali steklenih vrat s telesno težo. Zaradi zloma materiala obstaja nevarnost poškodb.
- Večslojno izolacijsko steklo se lahko na postavitveni višini nad 2000 m zaradi razlike v zračnem tlaku zlomi. Zaradi zloma stekla obstaja nevarnost poškodb.
- Shranjevanje kakršnihkoli steklenic v napravah za globoko hlajenje je prepovedano. Le-te lahko ob zamrzovanju počijo in povzročijo ureznine.
- Na napravo se ne sme odlagati nobenih predmetov. Robo je potrebno skrbno naložiti. Sicer obstaja nevarnost poškodb zaradi padanja predmetov in robe.
- Pri zalaganju naprav z zmrznjeno robo lahko pride do omrzlin rok. Zato uporabljajte varovalne rokavice.
- Pri ročnem odtajanju lahko pride do morebitnega odtakanja vode iz naprave, katero je potrebno nemudoma odstraniti. Previdno, obstaja nevarnost zdrsa.

- Ostri robovi naprave lahko pri čiščenju povzročijo ureznine na rokah.
- Mehanske poškodbe na napravi za globoko hlajenje, ki zadevajo krogotok hladilnega sredstva, je potrebno nemudoma popraviti. Sicer obstaja nevarnost poškodb.

NAPOTKI

- Napravo se sme transportirati ali skladiščiti samo v vodoravnem in stabilno zavarovanem uporabnem položaju.
- Takoj po dostavi preverite napravo glede poškodb, ki so morda nastale med transportom, in delovanja. Če ste ugotovili pomanjkljivosti, jih takoj reklamirajte pri servisnem partnerju AHT. → Njegovo servisno številko najdete v poglavju 16.
- Ko boste vzeli napravo iz embalaže, pogledajte, da se v embalaži ne nahajajo še kakšni predmeti. Preden odstranite te gibljive dele, preverite, če ne sodijo morda k napravi ali priboru.
- v skladu z navodili za montažo nameščena v pravilnem in trdnem uporabnem položaju na za to predvidenem stojalu in obratovati v vodoravnem položaju. → Upoštevajte napotke za postavitve v poglavju 5.
- Upoštevajte, da imajo naprave z notranjo svetilko na voljo 2 priključna omrežna kabla (priključni kabel za napravo in svetilko).
- Upravljalno osebje (osebje v trgovini) mora vodja trgovine poučiti s pomočjo navodil za uporabo.
- Obratovanje naprave mora potekati v klimatskem razredu, ki je naveden na podatkovni tablici. Opozarjamo vas na to, da se pri obratovanju nad vrednostmi, ki so navedene v klimatskem razredu, računa s padajočo energijsko učinkovitostjo in pri močni prekoračitvi s funkcijsko omejitvijo.
- Naprava se med obratovanjem ne sme segreti nad +50 °C (+122 °F), in izven obratovanja (npr. transport, skladiščenje) nad +70 °C (+158 °F). Naprave zato ne izpostavljajte neposrednemu sončnemu obsevanju in prav tako ne obsevajte z energijskimi viri toplote (točkovne luči) v napravo.
- Da bo naprava delovala pravilno, temperatura okolice ne sme pasti pod 16 °C (60.8 °F) in ne sme biti nad temperaturo klimatskega razreda, ki je navedena na podatkovni tablici, za katero je naprava nastavljena.
- Naprava je namenjena samo skladiščenju že hlajene oz. zamrznjene robe. Kakršnakoli druga uporaba ni v skladu s predpisi.
- V primeru izpada toka mora upravljavec trgovine preveriti skladiščeno robo.
- Napravo se sme uporabljati samo s popolnoma zaprtimi steklenimi vrati. Le-te se sme v času obratovanja za vzemanje in shranjevanje robe samo kratkotrajno odpreti.
- Napravo je potrebno redno preverjati glede tujkov v prostoru za robo.
- Osebe, ki potrebujejo zaščito (vključno z otroki, ki so mlajši od 8 let), smejo z napravo zaradi svojih fizičnih, senzoričnih ali mentalnih sposobnosti upravljati samo pod nadzorom in po navodilih, prav tako pa tudi ne smejo izvajati vzdrževalnih ali čistilnih del. Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Pri dnevni uporabi pride do nečistoče. Upravljavca mora zato iz higienskih razlogov napravo v rednih intervalih ročno odtajati in očistiti.
- Pri odtajanju ne uporabljajte grelnikov ali ostrih predmetov. To lahko privede do poškodb na napravi.
- Pri čiščenju ali ročnem odtajanju ne uporabljajte trdih ali ostrih predmetov. Le-ti lahko opraskajo občutljive površine, kot so lakirane pločevine ali steklene plošče (varnostno steklo) in jih posledično uničijo.
- Pri odstranitvi naprave, le-to, prosimo, ob upoštevanju lokalnih veljavnih pravnih predpisov dostavite lokalnemu partnerju za odstranitev. Pri tem pazite na to, da se ne poškodujejo cevovodi. Prosimo, pazite na navedbe hladilnega sredstva na podatkovni tablici, da bo naprava zagotovo pravilno odstranjena.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Posebni opozorilni napotki za naprave s hladilnim sredstvom R-290 (Propan)

OPOZORILO

- Hladilno sredstvo R-290 po DIN EN 378-1 v varnostno skupino A3. Uporabljeno hladilno sredstvo je navedeno na podatkovni tablici.
 - Hladilno sredstvo je visoko vnetljivo. V primeru morebitne netesnosti lahko hladilno sredstvo prične uhajati, kar povzroči eksplozivno mešanico plina in zraka. To lahko privede do ognja in eksplozije s posledičnim tveganjem požara. Zato naj se ne nahaja v bližini virov vžiga (vročina, iskrenje, odprt plamen, vroče površine).
 - Tekoče hladilno sredstvo povzroči na koži ozeblino. Varujte roke in obraz pred stikom s tekočim/izstopajočim hladilnim sredstvom. Nosite zaščitna očala in zaščitne rokavice.
 - Ne zapirajte odprtin za prezračevanje v ohišju naprav (strojnica). Če je dodatne dele potrebno zagraditi, je potrebno paziti na to, da se ne zaprejo odprtine za prezračevanje.
 - Upoštevajte minimalne razdalje do omejevalnih sten in drugih naprav, da ne bodo ovirale kroženja zraka. → Minimalne razdalje, glejte poglavje 5.
 - Za pospeševanje postopka odtajanja ne uporabljajte drugih mehanskih priprav ali drugih sredstev (npr. strgalo), kot le tista, ki jih je priporočil proizvajalec.
 - Ne poškodujte krogotoka hladilnega sredstva.
 - Znotraj hladilnega predala ne uporabljajte električnih naprav (npr. sesalnika za mokro sesanje), ki ne ustrezajo različici, ki jo je priporočil proizvajalec (oznaka za zaščito pred eksplozijo).
 - Dela na električni napravi in na hladilnem sistemu sme izvajati samo s strani AHT pooblaščen strokovno osebje (osebje, ki je izšolano za delo z gorljivimi hladilnimi sredstvi). Pri tem se sme odprtje krogotoka hladilnega sredstva in odsesavanje hladilnega sredstva izvajati samo v dobro prezračenih prostorih ali na prostem.
 - Pred vsakim izvajanjem vzdrževalnih del je potrebno napravo odklopiti, in sicer tako, da izvlečete omrežni kabel oz. omrežne kable. Celotna naprava mora biti brez napetosti.
 - Strokovno odstranite naprave z gorljivim hladilnim sredstvom R-290 in naprave z izolacijsko peno (toplotni izolacijski material poliuretanska pena s pentanom). Pri za to pristojnih uradih se pozanimajte o varnostno tehničnih in zakonskih določilih o odstranjevanju.
- Ob zasnovi izdelka je bilo upoštevano, da so naprave AHT prijazne okolju in odstranjevanju. Ne hladilno sredstvo R-290 ne pogonski plin PENTAN (za izolacijsko peno) ne vsebujeta potencial razgradnje ozona in ne prispevata k učinku tople grede.

EU-IZJAVA O SKLADNOSTI

Proizvajalec:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Avstrija
Pooblaščenec za tehnično dokumentacijo	dipl. inž. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Avstrija
Opis izdelka:	Industrijske hladilne/zamrzovalne naprave
Oznaka tipa:	Skladno s pregledom modelov naprav na začetku teh navodil za uporabo (s.št. 347363)

Serijska številka, pomembni tehnični podatki in certifikat so navedeni na podatkovni tablici vsake posamezne naprave.

Izključno odgovornost o izdaji te Izjave o skladnosti nosi proizvajalec.

Zgoraj opisan izdelek izpolnjuje določila naslednjih direktiv:

Direktiva o strojih 2006/42/ES z dne 17. 5. 2006

Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU z dne 26. 2. 2014

Skladnost zgoraj navedenega izdelka z osnovnimi zahtevami direktive je dokazana s tehnično dokumentacijo ter upoštevanjem naslednjih norm v celoti:

Uporabljene usklajene norme za Direktivo o strojih 2006/42/ES:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Por.1 (VDE 0700-1 Por.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Por.1 (VDE 0700-366 Por.1):2009-04; EN 62233 Por.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Uporabljene usklajene norme za Direktivo EU 2014/30/EU:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Druge uporabljene norme pri konstruiranju in sestavi izdelka:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 za: R-290 naprave, R-600a naprave

V primeru spremembe na zgoraj opisanem izdelku brez našega soglasja ta izjava izgubi svojo veljavnost.

Podpisano za in v imenu proizvajalca:



dipl. inž. Reinhold Resch
Vodja oddelka za razvoj
Pooblaščenec za tehnično dokumentacijo

Rottenmann, 17. 03. 2016

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA ZA UPORABU

Komercijalni rashladni uređaj/zamrzivač

SADRŽAJ

Modeli uređaja – pregled	5
--------------------------------	---

SIGURNOST



Objašnjenje simbola.....	164
Pravne napomene.....	165
Opće sigurnosne napomene i upozorenja	166
Posebne sigurnosne napomene i upozorenja za uređaje s rashladnim sredstvom R-290 (propan)	168
EU Izjava o sukladnosti.....	169










PRIJEVOD UPUTA ZA UPORABU PRONAĆI ĆETE NA PRILOŽENOM CD/DVD-U ILI NA INTERNETSKOJ STRANICI AHT.COOL/SERVICE

1. OPĆI PODACI
2. NATPISNA PLOČICA I SERIJSKI BROJ
3. PRIMJENA
4. RASPAKIRAVANJE I RUKOVANJE
5. POSTAVLJANJE
6. ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK
7. STAVLJANJE U POGON I FUNKCIJA
8. NAMJEŠTANJE TEMPERATURE I UPRAVLJAČKI SUSTAV
9. RUKOVANJE REGULATOROM TEMPERATURE
10. PUNJENJE
11. ODRŽAVANJE, OTAPANJE, ČIŠĆENJE
12. UNUTRAŠNJA RASVJETA
13. STAVLJANJE UREĐAJA IZVAN POGONA NA DULJI PERIOD
14. ZBRINJAVANJE
15. PRIBOR
16. ŠTO NAPRAVITI KAD ...
17. CRTEŽI ZAMJENSKIH DIJELOVA I POPISI
18. SCHEME STRUJNOG KRUGA

Objašnjenje simbola

Sigurnosne napomene i upozorenja u ovim uputama označeni su **simbolima** i **signalnim riječima**. Signalne riječi označavaju stupanj rizika od opasnosti.

Signalne riječi	Značenje
 UPOZORENJE	Opasnost srednjeg stupnja rizika. Ako se ne izbjegne, može prouzročiti opasnost za život ili tešku ozljedu.
 OPREZ	Opasnost niskog stupnja rizika. Ako se ne izbjegne, može prouzročiti manju ili srednje tešku ozljedu.
NAPOMENA	Pojedinačna napomena ili važne zbirne napomene za izbjegavanje materijalnih šteta.

Simboli	Značenje
	Opći znak upozorenja
	Upozorenje na opasnost od električnog napona
	Upozorenje na opasnost od zapaljivih tvari
	Upozorenje na opasnost od posklizavanja
	Upozorenje na opasnost od ozljeda ruke
	Zabranjen pristup površini
	Obratite pozornost na upute
	Koristite zaštitu za ruke
	Odvojeno prikupljanje električnih i elektroničkih uređaja
-	Nabrajanje
•	Nabrajanje napomena / sigurnosnih napomena i upozorenja
➤	Koraci postupanja / mjera
→	Upućivanje na drugo mjesto u uputama

Pravne napomene

- Prije rukovanja pažljivo pročitajte ove upute za uporabu te ih prosljedite drugim osobama koje su upoznate s radom i održavanjem ovog uređaja.
- Osigurajte da upute za uporabu pročitaju i razumiju osobe koje će raditi s uređajem i održavati ga.
- Osigurajte da se upute za uporabu nalaze na licu mjesta i da budu pristupačne.
- Rukovanje uređajem i čišćenje uređaja smije obavljati samo upućeno osoblje. Radove održavanja ili popravka smije obavljati samo stručno osoblje koje je ovlastio proizvođač.
- Obvezno obratite pozornost na odredbe obrtničkog prava i sigurnosno-tehničke odredbe koje vrijede na licu mjesta.

Ograničenje od odgovornosti:

Sve informacije i napomene u ovim uputama pripremljene su uzimajući u obzir norme i zakonske propise koji su vrijedili u tom trenutku, kao i praktična iskustva proizvođača i ovlaštenih servisnih partnera. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za tjelesne ozljede ili materijalnu štetu (uređaji, roba, itd.) nastale uslijed:

- nepridržavanja uputa i u njima sadržanih sigurnosnih napomena
- nepridržavanja zakonskih sigurnosnih propisa koji vrijede na licu mjesta
- nenamjenske uporabe
- angažmana neovlaštenog i neobučenog osoblja zaduženog za rukovanje i održavanje
- samovoljnih preinaka uređaja i tehničkih izmjena koje obavlja sam klijent
- uporabe zamjenskih dijelova koje nije odobrio proizvođač
- ispada opskrbe energijom ili elektrotehničkih sigurnosnih uređaja

Nepridržavanje gore navedenih točaka rezultira i gubitkom jamstvenih zahtjeva.

- Vrijede obveze dogovorene ugovorom, opći uvjeti prodaje i isporuke tvrtke „AHT Cooling Systems GmbH“ (u nastavku: „AHT“) te usto i zakonski propisi koji su vrijedili pri sklapanju ugovora.
- Proizvođač zadržava pravo na tehničke izmjene tijekom optimizacije uređaja i daljnjeg razvoja.

NAPOMENA

- Ovo poglavlje o sigurnosti je zbirka svih upozorenja i sigurnosnih napomena za naše uređaje i u tiskanom obliku je dostupno na 25 jezika. Međutim, ono ne zamjenjuje čitanje kompletnih uputa za uporabu. One su u tiskanom obliku dostupne na njemačkom (DE), engleskom (EN), francuskom (FR), talijanskom (IT), španjolskom (ES) i portugalskom (PT) jeziku nakon dijela uputa s poglavljima o sigurnosti. Sve druge prijevode naći ćete samo u datoteci s PDF dokumentom na CD-u priloženom tiskanim uputama za uporabu.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Opće sigurnosne napomene i upozorenja

UPOZORENJE

- Oštećeni uređaj ni u kojem slučaju ne priključujte na električni strujni krug. U tom slučaju odmah se obratite servisnom partneru tvrtke AHT (pogledajte → poglavlje 16). U suprotnom postoji opasnost od strujnog udara ili curenja rashladnog sredstva.
- Prilikom oštećenja na rashladnom ili električnom sustavu odmah isključite sve polove zamrzivača, osigurajte sustav od ponovnog uključivanja i smjesta se obratite servisnom partneru tvrtke AHT.
- Ne koristite višestruke utičnice ili produžni kabel. Uslijed toplinskog preopterećenja postoji opasnost od tinjajućeg požara i strujnog udara.
- Za priključak uređaja tvrtke AHT koristite samo odobrene utičnice za uređaj i rasvjetu. → Obavezno obratite pozornost na podatke u poglavlju 6 uputa za uporabu.
- Obratite pozornost na podatke na natpisnoj pločici, važeće mjesne propise o električnoj sigurnosti, kao i na napomene u uputama za uporabu prije nego što uređaj spojite na opskrbu strujom. U suprotnom postoji opasnost od strujnog udara i oštećenja uređaja.
- Uređaj se smije koristiti samo ako postoje svi propisani sigurnosni uređaji i ako su potpuno funkcionalni. U suprotnom postoji opasnost od ozljeda i strujnog udara.
- Ni u kojem slučaju ne uklanjajte zaštitne naprave ili pokrove koje je proizvođač postavio na uređaj. Postoji opasnost od ozljeda uslijed rotirajućih dijelova ili dijelova koji su pod naponom.
- Ne radite tehničke izmjene na uređaju. U suprotnom postoji opasnost od ozljeda i strujnog udara.
- U ovom uređaju ne čuvajte eksplozivne tvari poput spremnika aerosola s gorivim pogonskim sredstvom.
- Radove na električnom i rashladnom sustavu uređaja smije obavljati samo stručno osoblje koje je ovlastila tvrtka AHT. U slučaju zanemarivanja postoji opasnost od strujnog udara ili zapaljenja uslijed rashladnog sredstva koje je isteklo.
- Oštećene mrežne priključke smije zamijeniti samo stručno osoblje koje je ovlastila tvrtka AHT. U suprotnom postoji opasnost od strujnog udara.
- Vruća para iz parnih čistača i voda iz visokotlačnih čistača koja je pod visokim tlakom mogu oštetiti električnu izolaciju, ugrađene električne i elektroničke uređaje, kao i kružni tok rashladnog sredstva. Za čišćenje stoga ne koristite parne ili visokotlačne čistače.

OPREZ

- Ne penjite se na uređaj i ne ulazite u njega. Ne opterećujte uređaj ili staklena vrata svojom težinom. Postoji opasnost od ozljeda uslijed pucanja materijala.
- Višestruko izolacijsko staklo može puknuti kad se postavlja na visine veće od 2.000 m zbog razlike u tlaku zraka. Postoji opasnost od ozljeda uslijed pucanja stakla.
- Zabranjeno je skladištenje boca svih vrsta u zamrzivačima. One mogu prsnuti pri zamrzavanju i prouzročiti porezotine.
- Ne smiju se stavljati nikakvi predmeti na uređaj. Robu je potrebno pažljivo složiti. U suprotnom postoji opasnost od ozljeda zbog padajućih predmeta i robe.
- Pri punjenju uređaja zamrznutom robom na rukama se mogu pojaviti ozeblina. Stoga koristite zaštitne rukavice.
- Tijekom ručnog otapanja moguće je curenje otopljene vode iz uređaja koju je potrebno odmah ukloniti. Oprez, postoji opasnost od posklizavanja.

- Oštri rubovi uređaja pri čišćenju mogu prouzročiti porezotine na rukama.
- Mehanička oštećenja zamrzivača koja se ne odnose na kružni tok rashladnog sredstva treba odmah popraviti. U suprotnom postoji opasnost od ozljeda.

NAPOMENE

- Uređaj se smije prevoziti i skladištiti samo u vodoravnom položaju dok je stabilno osiguran.
- Nakon isporuke odmah provjerite je li uređaj oštećen tijekom prijevoza i je li funkcionalan. Ako utvrdite nedostatke, odmah ih reklamirajte servisnom partnerz tvrtke AHT. → Broj servisa pronaći ćete u poglavlju 16.
- Pri raspakiravanju uređaja pripazite na to da se u ambalaži ne nalaze labavi predmeti! Prije nego što zbrinete labave dijelove, prethodno provjerite pripadaju li ti dijelovi uređaju ili priboru.
- Uređaj se smije koristiti samo na za to predviđenom stalku koji je u skladu s uputama za montažu montiran u ispravnom i čvrsto vodoravnom položaju za uporabu. → Obratite pozornost na napomene o postavljanju u poglavlju 5.
- Obratite pozornost na to da uređaji s unutrašnjom rasvjetom raspolažu s 2 mrežna priključna kabela (kabel za priključak uređaja i rasvjete).
- Rukovatelje (osoblje trgovine) treba uputiti voditelj trgovine pomoću uputa za uporabu.
- Rad uređaja smije uslijediti samo prema klimatskom razredu navedenom na natpisnoj pločici. Ukazujemo na to da pri radu iznad vrijednosti navedenih u klimatskom razredu treba računati s padom energetske učinkovitosti, a pri velikom prekoračenju s ograničenjem funkcionalnosti.
- Uređaj se tijekom pogona ne smije zagrijati na temperature iznad +50 °C (+122 °F), a izvan pogona (npr., tijekom prijevoza ili skladištenja) iznad +70 °C (+158 °F). Uređaj stoga ne izlažite izravnim sunčevim zrakama i ne usmjeravajte toplinske izvore bogate energijom (reflektore) u uređaj.
- Kako bi uređaj ispravno radio, temperatura okruženja ne smije pasti ispod 16 °C (60.8 °F) niti biti iznad temperature klimatskog razreda navedene na natpisnoj pločici za koji je uređaj konstruiran.
- Uređaj služi za skladištenje već hladene, odnosno zamrznute robe. Stoga se svaka druga uporaba smatra nenamjenskom.
- U slučaju ispada struje voditelj trgovine mora provjeravati uskladištenu robu.
- Uređaj smije raditi samo s potpuno zatvorenim staklenim vratima. Tijekom rada otvorite ih samo kratko radi vađenja ili spremanja robe.
- Potrebno je redovito provjeravati ima li u prostoru za robu stranih predmeta.
- Osobe kojima je potrebna zaštita (uključujući djecu mlađu od 8 godina) zbog svojih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti smiju rukovati uređajem samo pod nadzorom i nakon upućivanja i ne smiju obavljati radove održavanja ili čišćenja. Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Uređaj se onečišćuje pri svakodnevnoj uporabi. Gospodarski korisnik uređaj stoga mora otapati i čistiti u redovitim razmacima.
- Za otapanje ne koristite grijalice ili oštre predmete. To rezultira oštećenjem uređaja.
- Za čišćenje ili ručno otapanje ne koristite krute ili oštre predmete. Kruti ili oštri predmeti mogu izgrepsti osjetljive površine poput lakiranih limova ili stakla (sigurnosno staklo) i poslije ih uništiti.
- Uređaj zbrinite kod mjesnog partnera za zbrinjavanje uz pridržavanje pravnih propisa koji vrijede na mjestu primjene. Pritom pazite da ne oštetite cijevne vodove. Za pravilno zbrinjavanje uređaja obratite pozornost na podatke o rashladnom sredstvu na natpisnoj pločici.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Posebne sigurnosne napomene i upozorenja za uređaje s rashladnim sredstvom R-290 (propan)

UPOZORENJE

- Rashladno sredstvo R-290 se prema normi DIN EN 378-1 ubraja u sigurnosnu skupinu A3. Korišteno rashladno sredstvo vidljivo je na natpisnoj pločici.
 - Rashladno sredstvo je visokozapaljivo. U slučaju propusnosti rashladno sredstvo može isticati te može nastati eksplozivna mješavina plina i zraka, što dalje može dovesti do vatre i eksplozije s kasnijim rizikom od požara. Stoga je potrebno držati podalje izvore zapaljenja (vrućina, iskre, otvoren plamen i vruće površine).
 - Tekuće rashladno sredstvo uzrokuje ozeblina na koži. Zaštitite ruke i lice od dodira s tekućim rashladnim sredstvom/rashladnim sredstvom koje istekne. Nosite zaštitne naočale i rukavice.
 - Ne zatvarajte ventilacijske otvore u kućištu uređaja (prostor motora). Ako je potrebno ugraditi dijelove pribora, pripazite na to da se ne zatvore ventilacijski otvori.
 - Obvezno se pridržavajte minimalnih razmaka od zidnih pregrada i drugih uređaja kako ne biste omeli cirkulaciju zraka. → Minimalne razmake pogledajte u poglavlju 5.
 - Za ubrzavanje postupka otapanja ne koristite mehaničke uređaje ili druga sredstva (npr. strugače) koje nije preporučio proizvođač.
 - Nemojte oštetiti kružni tok rashladnog sredstva.
 - U unutrašnjosti rashladnog pretinca ne koristite električne uređaje (npr. usisavače za mokro usisavanje) koji ne odgovaraju tipu koji je preporučio proizvođač (znak zaštite od eksplozije).
 - Radove na električnom i rashladnom sustavu smije obavljati samo stručno osoblje koje je ovlastila tvrtka AHT (osoblje obučeno za zapaljiva rashladna sredstva). Pritom se otvaranje kružnog toka rashladnog sredstva i usisavanje rashladnog sredstva smiju provoditi samo u dobro prozračenim prostorijama ili na otvorenom.
 - Prije svakog održavanja uređaj je potrebno staviti izvan pogona izvlačenjem mrežnog(ih) utikača iz utičnice. Cijeli uređaj mora biti bez napona.
 - Stručno zbrinite uređaje sa zapaljivim rashladnim sredstvom R-290 i uređaje s izolirajućom pjenom (poliuretanska pjena za toplinsku izolaciju s pentanom). Prije toga se kod nadležnih službi raspitajte o važećim sigurnosno-tehničkim i zakonskim odredbama za zbrinjavanje.
- Prilikom dizajna proizvoda proizvođač je pazio na ekološku prihvatljivost i mogućnost zbrinjavanja uređaja tvrtke AHT. Rashladna sredstva R-290 i pjenilo pentan (za izolirajuću pjenu) ne posjeduju potencijal oštećenja ozonskog sloja te ne pridonose učinku staklenika.

EU Izjava o sukladnosti

Proizvođač: AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Österreich

Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije: dipl. inž. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Österreich

Naziv proizvoda: Komercijalni rashladni uređaj / zamrzivač

Oznaka tipa: Prema pregledu modela uređaja na početku ovih uputa za uporabu (serijski br. 347363)

Serijski broj, važni tehnički podaci i oznake sukladnosti navedeni su na natpisnoj pločici svakog pojedinačnog uređaja.

Proizvođač snosi isključivu odgovornost za izradu ove Izjave o sukladnosti.

Gore opisani proizvod ispunjava odredbe Direktiva:

Direktiva o strojevima 2006/42/EZ od 17. svibnja 2006.

Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU od 26. veljače 2014.

Usklađenost gore opisanog proizvoda s temeljnim zahtjevima direktive dokazuje se tehničkom dokumentacijom, kao i potpunim pridržavanjem sljedećih normi:

Primijenjene usklađene norme za Direktivu o strojevima 2006/42/EZ:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Primijenjene usklađene norme Direktive Europske unije 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Ostale norme primijenjene prilikom konstrukcije i izrade proizvoda:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 za: uređaje R-290, uređaje R-600a

U slučaju tehničke izmjene gore opisanog proizvoda koja nije dogovorena s nama ova izjava prestaje važiti.

Potpisao za proizvođača i u njegovo ime:



Dipl. inž. Reinhold Resch
Voditelj odjela za razvoj
Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije

Rottenmann, 17. ožujka 2016.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K OBSLUZE

Komerční chladicí / mrazicí skříně

OBSAH

Modely skříní – přehled.....	5
------------------------------	---

BEZPEČNOST



Vysvětlení symbolů	172
Právní upozornění	173
Obecné bezpečnostní a varovné pokyny	174
Speciální bezpečnostní a varovné pokyny pro zařízení s chladivem R-290 (propan)	176
Es Prohlášení O Shodě	177










PŘEKLAD NÁVODU K OBSLUZE NAJDETE NA PŘILOŽENÉM CD/DVD NEBO NA ODKAZU AHT.COOL/SERVICE

1. VŠEOBECNÉ ÚDAJE
2. TYPOVÝ ŠTÍTEK A SÉRIOVÉ ČÍSLO
3. POUŽITÍ
4. VYBALENÍ A MANIPULACE
5. INSTALACE
6. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ
7. UVEDENÍ DO PROVOZU A FUNKCE
8. NASTAVENÍ TEPLoty A KONTROLNÍ SYSTÉM
9. OBSLUHA REGULÁTORŮ TEPLoty
10. PLNĚNÍ
11. ÚDRŽBA, ODMRAZOVÁNÍ, ČIŠTĚNÍ
12. VNITŘNÍ OSVĚTLENÍ
13. DELŠÍ VYŘAZENÍ SKŘÍNĚ Z PROVOZU
14. LIKVIDACE
15. PŘÍSLUŠENSTVÍ
16. JAK POSTUPOVAT, KDYŽ
17. VÝKRESY A SEZNAMY NÁHRADNÍCH DÍLŮ
18. SCHÉMATA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ

Vysvětlení symbolů

Bezpečnostní a varovné pokyny jsou v tomto návodu vyznačeny pomocí **symbolů** a **signálních slov**. Signální slova označují stupeň rizika vzniku nebezpečné situace.

Signální slova	Význam
 VAROVÁNÍ	Nebezpečná situace se středním stupněm rizika. Může mít za následek těžkou újmu na zdraví, pokud není odvrácena.
 POZOR	Nebezpečná situace s nízkým stupněm rizika. Může mít za následek lehkou nebo střední újmu na zdraví, pokud není odvrácena.
UPOZORNĚNÍ	Jednotlivá upozornění nebo důležitá souhrnná upozornění k předcházení škodám na materiálu a jiném majetku.

Symbols	Význam
	Všeobecné údaje
	Varování před elektrickým napětím
	Varování před hořlavými látkami
	Varování před nebezpečím uklouznutí
	Varování před poraněním rukou
	Vstup do prostoru zakázán
	Dodržujte návod
	Používejte ochranné rukavice
	Oddělená skupina elektrických a elektronických zařízení
-	Výčet
•	Výčet pokynů / bezpečnostních a varovných pokynů
▶	Krok / opatření
→	Odkaz na jiné místo dokumentu

Právní upozornění

- Před začátkem práce si přečtěte pozorně tento návod k obsluze a předejte ho také ostatním osobám pověřeným obsluhou a údržbou této skříně.
- Zajistěte, aby si návod k obsluze přečetly a také pochopily osoby, které mají co do činění s provozem a údržbou skříně.
- Zajistěte, aby návod k obsluze byl k dispozici na pracovišti a byl snadno přístupný.
- Skříň smí obsluhovat a čistit pouze vyškolený personál. Údržbářské a opravárenské práce smí provádět pouze odborný personál autorizovaný výrobcem.
- Bezpodmínečně dodržujte platné pracovněprávní a bezpečnostně-technické předpisy platné pro vaše pracoviště.

Omezení ručení:

Všechny informace a upozornění v tomto návodu byly sestaveny s ohledem na normy a zákonné předpisy platné v dané době a na základě empirických hodnot výrobce a autorizovaných servisních partnerů. Výrobce neposkytuje žádné ručení za újmy na zdraví osob nebo škody na věcech (zařízení, zboží atd.) vyplývající z těchto skutečností:

- Nedodržení návodu a v něm obsažených bezpečnostních předpisů
- Nedodržení zákonných bezpečnostních předpisů platných na pracovišti
- Použití v rozporu se stanoveným účelem
- Nasazení neautorizovaného nebo nevyškoleného personálu obsluhy a údržby
- Svépomocná přestavba skříně a technické změny provedené samotným zákazníkem
- Použití náhradních dílů neschválených výrobcem
- Výpadek elektrického napájení nebo elektrotechnických bezpečnostních zařízení

Nedodržení výše uvedených pokynů má navíc za následek ztrátu záručních nároků.

- Platí závazky sjednané podle smlouvy, všeobecné prodejní a dodací podmínky společnosti „AHT Cooling Systems GmbH“ (dále v textu krátce „AHT“) a dále zákonné předpisy platné při uzavření smlouvy.
- Výrobce si vyhrazuje právo na technické změny v rámci optimalizace a dalšího zdokonalování zařízení.

UPOZORNĚNÍ

- Tato kapitola o bezpečnosti obsahuje shrnutí všech výstražných a bezpečnostních upozornění pro naše skříně a je v tištěné formě k dispozici ve 25 jazycích. Nenahrazuje však přečtení celého návodu k obsluze. Ten je v tištěné formě k dispozici v jazycích německém (DE), anglickém (EN), francouzském (FR), italském (IT), španělském (ES) a portugalském (PT) za částí návodu s bezpečnostními kapitolami. Překlady do všech dalších jazyků najdete jen v souboru PDF na CD přiloženém k návodu k obsluze.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Obecné bezpečnostní a varovné pokyny

VAROVÁNÍ

- V žádném případě nepřipojujte poškozenou skříň k elektrickému proudovému obvodu. V takovém případě okamžitě kontaktujte servisního partnera společnosti AHT (viz → kapitola 16). Jinak hrozí nebezpečí zasažení elektrickým proudem nebo úniku chladiva.
- V případě poškození chladicího nebo elektrického systému za provozu je nutno chladicí skříň okamžitě, na všech pólech odpojit od zdroje elektrického napětí, zajistit ji proti nechtěnému opětovnému zapnutí a obratem informovat servisního partnera společnosti AHT
- Nepoužívejte vícenásobné zásuvkové lišty ani prodlužovací kabely. V důsledku tepelného přetížení hrozí nebezpečí doutnavého požáru a zasažení elektrickým proudem.
- Používejte pouze přístrojové zásuvky, jež jsou schváleny společností AHT pro připojení zařízení a světel. → Dodržujte přitom bezpodmínečně údaje v kapitole 6 návodu k provozu.
- Než připojíte zařízení k elektrické síti, zkontrolujte parametry podle výkonového štítku a dodržujte platné místní bezpečnostní předpisy pro elektrická zařízení a pokyny v návodu k obsluze. Jinak hrozí nebezpečí zasažení elektrickým proudem a poškození zařízení.
- Zařízení smíte provozovat pouze tehdy, když všechna předepsaná bezpečnostní zařízení jsou na svých místech a plně funkční. Jinak hrozí nebezpečí poranění a zasažení elektrickým proudem.
- V žádném případě neodstraňujte ochranná zařízení nebo kryty namontované výrobcem na zařízení. Hrozí nebezpečí poranění rotujícími díly nebo součástmi pod napětím.
- Na zařízení neprovádějte žádné technické změny. Jinak hrozí nebezpečí poranění nebo zasažení elektrickým proudem.
- V tomto zařízení se nesmí skladovat žádné výbušné látky, jako jsou například spreje s hořlavým pohonným plynem.
- Práce na elektrickém systému a na chladicím systému zařízení smějí provádět pouze odborní pracovníci autorizovaní společností AHT. Při nedodržení těchto pokynů hrozí nebezpečí zasažení elektrickým proudem nebo nebezpečí vznícení unikajícího chladiva.
- Poškozená elektrická přívodní vedení smějí vyměňovat pouze odborní pracovníci autorizovaní společností AHT. Jinak hrozí nebezpečí zasažení elektrickým proudem.
- Horká pára z parních čisticích zařízení a voda pod vysokým tlakem z vysokotlakých čisticích zařízení mohou poškodit elektrickou izolaci, vestavěné elektrické a elektronické přístroje nebo okruh chladiva. Při čištění proto nepoužívejte žádná parní nebo vysokotlaká čisticí zařízení.

POZOR

- Nestoupejte na zařízení ani do něj nevstupujte. Nezatěžujte zařízení nebo skleněné dveře vahou svého těla. Hrozí nebezpečí poranění rozbitým materiálem.
- Vícevrstvé izolační sklo může v nadmořských výškách nad 2000 m následkem rozdílu tlaku vzduchu prasknout. Hrozí nebezpečí poranění rozbitým sklem.
- Skladování láhví jakéhokoli druhu v mrazících skříních je zakázáno. Láhve mohou při zmrznutí prasknout a způsobit řezná poranění.
- Na zařízení nesmíte odkládat žádné předměty. Zboží musíte pečlivě uspořádat. Jinak hrozí nebezpečí poranění padajícími předměty a zbožím.
- Při vkládání zmrzlého zboží do zařízení může dojít k omrznutí rukou. Používejte proto ochranné rukavice.

- Ze zařízení může při ručním odmrazování vytékat voda, v tom případě ji musíte okamžitě odstranit. POZOR, hrozí nebezpečí uklouznutí.
- Ostré hrany zařízení mohou při čištění způsobit na rukou řezná poranění.
- Mechanická poškození mrazicí skříně, která nemají vliv na oběh chladiva, musíte ihned opravit. Jinak hrozí nebezpečí poranění.

UPOZORNĚNÍ

- Zařízení se smí přepravovat nebo skladovat pouze ve vodorovné provozní poloze a pevně zajištěné.
- Okamžitě po dodání skříně zkontrolujte za účelem zjištění, zda nedošlo k jejímu poškození při přepravě a zda je funkční. Pokud při tom zjistíte závady, reklamujte je neprodleně u servisního partnera společnosti AHT. → Kontaktní číslo servisu najdete v kapitole 16.
- Při vybalení zařízení dávejte pozor na volné předměty obsažené v balení. Dříve, než tyto volné díly zlikvidujete, ujistěte se, že nepatří k zařízení nebo k jeho příslušenství.
- Zařízení smí být provozováno pouze pevně namontováno podle návodu k montáži ve vodorovné provozní poloze na k tomu určeném podstavci. → Dodržujte pokyny k instalaci v kapitole 5.
- Pamatujte si, že zařízení s vnitřním osvětlením mohou mít 2 elektrické připojovací kabely (pro zařízení a světlo).
- Vedoucí obchodu musí pracovníky obsluhy (prodejny) zaškolení pomocí návodu k obsluze
- Zařízení musíte provozovat podle klimatické třídy uvedené na výkonovém štítku. Upozorňujeme na to, že při provozu nad hodnotami předepsanými danou klimatickou třídou je nutno počítat s poklesem energetické účinnosti a při jejich značném překročení také s omezením funkčnosti.
- Zařízení se nesmí při provozu zahřát nad +50 °C (+122 °F) a mimo provoz (např. při přepravě, skladování) nad +70 °C (+158 °F). Zařízení proto nevystavujte přímému slunečnímu záření a nemiřte na ně vysoce výkonnými zdroji tepla (bodové zářiče).
- Aby zařízení správně pracovalo, nesmí okolní teplota klesnout pod 16 °C (60,8 °F), ani přesáhnout hodnotu klimatické třídy, uvedenou na výkonovém štítku, pro kterou je zařízení projektováno.
- Zařízení slouží pouze ke skladování již ochlazeného nebo zmrazeného zboží. Proto každé jiné použití je v rozporu se stanoveným účelem.
- Při výpadku elektrického proudu musí provozovatel obchodu zkontrolovat naskladněné zboží.
- Zařízení smí být v provozu pouze s úplně zavřenými skleněnými dveřmi. Dveře by se měly při provozu otevírat jen na krátkou dobu při odebírání nebo naskladňování zboží
- Zařízení musíte pravidelně kontrolovat, jestli se v prostoru na zboží nenacházejí cizí předměty.
- Osoby vyžadující zvláštní ochranu (včetně dětí do 8 let) smějí s ohledem na své tělesné, smyslové nebo duševní schopnosti obsluhovat zařízení jen pod dohledem a po zaškolení a nesmí provádět žádné údržbářské nebo čisticí práce. Děti si nesmí se zařízením hrát.
- Při každodenním provozu dochází ke znečišťování. Provozovatel proto musí zařízení z hygienických důvodů v pravidelných intervalech ručně odmrazovat.
- Při odmrazování nepoužívejte žádná topná tělesa nebo špičaté předměty. Mohly by způsobit poškození zařízení.
- Při čištění a ručním odmrazování nepoužívejte žádné tvrdé nebo špičaté předměty. Tyto předměty by mohly poškrábat citlivé povrchy jako lakované plechy nebo skleněné tabule (bezpečnostní sklo), a dokonce je zničit.
- Při likvidaci odevzdejte zařízení místnímu podniku specializovanému na likvidaci a dodržujte platné místní právní předpisy. Dbejte přitom na to, aby nedošlo k poškození potrubí. Pro správnou likvidaci zařízení věnujte prosím pozornost údajům o chladivu na výkonovém štítku.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Speciální bezpečnostní a varovné pokyny pro zařízení s chladivem R-290 (propan)

VAROVÁNÍ

- Chladivo R-290 patří podle normy DIN EN 378-1 do bezpečnostní skupiny A3. Použité chladivo je uvedeno na výkonovém štítku.
 - Chladivo je vysoce hořlavé. Při netěsnostech může chladivo unikat a vytvořit výbušnou směs plynu a vzduchu. Tento stav může vést k požáru a explozi s následným rizikem popálení. Je proto nutné zamezit zdrojům vznícení (žár, jiskry, otevřený plamen, horké povrchy).
 - Kapalné chladivo způsobuje na kůži omrzliny. Ruce a obličej chraňte před kontaktem s kapalným/vytékajícím chladivem. Noste ochranné brýle a rukavice.
 - Nezavírejte větrací otvory v krytu zařízení (prostoru stroje). Jestliže je nutné namontovat příslušenství, musíte dbát na to, aby se neuzavřely větrací otvory.
 - Dodržujte minimální vzdálenosti od okolních stěn a ostatních zařízení, aby cirkulace vzduchu nebyla ničím omezena. → Minimální vzdálenosti viz kapitola 5.
 - Nepoužívejte k urychlení odmrazování žádná jiná mechanická zařízení nebo prostředky (např. škrabky) než ty, které doporučuje výrobce.
 - Vyvarujte se poškození chladicího okruhu.
 - Uvnitř chladicího boxu nepoužívejte žádné elektrické přístroje (např. vysavač na mokré vysávání), které neodpovídají typu doporučenému výrobcem (označení nebezpečí výbuchu).
 - Práce s elektrickým zařízením a chladicím systémem smějí provádět pouze odborní pracovníci autorizovaní firmou AHT (pracovníci proškolení v oblasti hořlavých chladiv). Otevření okruhu chladiva a odsávání chladiva se smí provádět jen v dobře větraných prostorech nebo venku.
 - Před každou údržbou musíte zařízení odstavit z provozu vytažením zástrčky/zástrček ze zásuvky/zásuvek. Žádná část zařízení nesmí být pod napětím.
 - Zařízení s hořlavým chladivem R-290 a zařízení s izolační pěnou (tepelně izolační hmota polyuretanová pěna s pentanem) musíte odborně zlikvidovat. Informujte se předem u příslušných úřadů na platné bezpečnostně technické a zákonné předpisy pro likvidaci.
- Při konstrukci výrobků AHT jsme kladli důraz na respektování požadavků na ochranu životního prostředí a snadnou ekologickou likvidaci zařízení. Ani chladivo R-290, ani činidlo Pentan (pro izolační pěnu) nenarušují ozónovou vrstvu a nepřispívají ke skleníkovému efektu.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Výrobce:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Rakousko
Zplnomocněný zástupce pro technickou dokumentaci:	Dipl.-Ing. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Rakousko
Název výrobku:	Komerční chladicí/mrazicí skříně
Typové označení:	Podle přehledu modelů na začátku tohoto návodu k obsluze (sériové číslo. 347363)

Sériové číslo, důležité technické údaje a zkušební značka jsou uvedeny na výkonovém štítku každého jednotlivého zařízení.

Výlučnou zodpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.

Výše popsaný výrobek splňuje ustanovení směrnic:

Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES ze dne 17. května 2006

Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU od 26. února 2014

Shoda výše popsaného výrobku se základními požadavky směrnice se prokazuje technickou dokumentací a úplným dodržováním těchto norem:

Použité harmonizované normy pro směrnici o strojních zařízeních 2006/42/ES:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 oprava 1 (VDE 0700-1 oprava 1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 oprava 1 (VDE 0700-366 oprava 1):2009-04; EN 62233 oprava 1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Použité harmonizované normy pro směrnici o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Jiné normy použité při konstrukci a výrobě výrobků:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 pro: Přístroje R-290, přístroje R-600a

Při technické změně výše popsaného výrobku, kterou jsme neodsouhlasili, ztrácí toto prohlášení svoji platnost.

Podepsáno pro výrobce a jeho jménem:



Dipl.-Ing. Reinhold Resch
Vedoucí oddělení vývoje
Zplnomocněný zástupce pro technickou dokumentaci

Rottenmann, 17.03.2016

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



PREVOD NAVODIL ZA UPORABO

Komerčné chladiace/mraziace zariadenie

OBSAH

Modely zariadení – prehľad	5
----------------------------------	---

BEZPEČNOSŤ



Vysvetlenie symbolov	180
Právne oznámenia.....	181
Všeobecné bezpečnostné a varovné upozornenia	182
Špeciálne bezpečnostné a varovné upozornenia pre zariadenia s chladivom R-290 (propán)	184
EÚ vyhlásenie o zhode.....	185










PREKLAD NÁVODU NA POUŽÍVANIE NÁJDETE NA PRILOŽENOM CD/DVD ALEBO NA ADRESE AHT.COOL/SERVICE

1. VŠEOBECNÉ ÚDAJE
2. VÝKONOVÝ ŠTÍTOK A SÉRIOVÉ ČÍSLO
3. POUŽITIE
4. VYBALENIE A MANIPULÁCIA
5. MONTÁŽ
6. ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE
7. UVEDENIE DO PREVÁDZKY A FUNKCIA
8. NASTAVENIE TEPLoty A KONTROLNÝ SYSTÉM
9. OBSLUHA REGULÁTORA TEPLoty
10. NAKLADANIE
11. ÚDRŽBA, ODMRAZENIE, ČISTENIE
12. VNÚTORNÉ OSVETLENIE
13. DLHŠIE ODTAVENIE ZARIADENIA Z PREVÁDZKY
14. LIKVIDÁCIA
15. PRÍSLUŠENSTVO
16. O ROBIŤ, AK...
17. NÁKRESY A ZOZNAMY NÁHRADNÝCH DIELOV
18. SCHÉMY ZAPOJENIA

Vysvetlenie symbolov

Bezpečnostné pokyny a varovania sú v tomto návode označené **symbolmi** a **signálnymi slovami**. Signálne slová označujú stupeň rizika ohrozenia.

Signálne slová	Význam
 VAROVANIE	Ohrozenie so stredným stupňom rizika. Ak sa mu nevyhnete, môže mať za následok ohrozenie života alebo ťažké zranenie.
 POZOR	Ohrozenie s nízkym stupňom rizika. Ak sa mu nevyhnete, môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.
UPOZORNENIE	Jednotlivé alebo dôležité kolektívne upozornenia na zabránenie materiál- nym alebo vecným škodám.

Symboly	Význam
	Všeobecné varovanie
	Varovanie pred elektrickým napätím
	Varovanie pred horľavými látkami
	Varovanie pred rizikom pošmyknutia
	Varovanie pred poraneniami rúk
	Zákaz stúpať na plochu
	Dodržiavajte návod
	Použite ochranu rúk
	Separovaný zber elektrických a elektronických zariadení
-	Vymenovanie
•	Vymenovanie upozornení/bezpečnostných a varovných upozornení
▶	Krok/opatrenie
→	Křížový odkaz na iné miesto v dokumente

Právne oznámenia

- Pred obsluhou zariadenia si pozorne prečítajte tento návod na použitie a posuňte ho ďalej aj ostatným osobám, ktoré sú poverené obsluhou a údržbou tohto zariadenia.
- Zabezpečte, aby návod na použitie bol prečítaný a porozumený každou osobou, ktorá má do činenia s prevádzkou a údržbou tohto zariadenia.
- Zabezpečte, aby návod na použitie bol na mieste k dispozícii a bol prístupný.
- Obsluhu a čistenie zariadenia smie vykonávať len zaškolený personál. Údržbárske a opravárske práce smie vykonávať len výrobcom autorizovaný odborný personál.
- Bezpodmienečne dodržujte miestne platné obchodné a bezpečnostnotechnické nariadenia.

Obmedzenie zodpovednosti:

Všetky informácie a oznámenia v tomto návode boli zostavené pri zohľadnení noriem a zákonných predpisov platných v tomto čase, ako aj empirických hodnôt výrobcu a autorizovaných servisných partnerov. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody na osobách alebo veciach (zariadenia, tovar atď.) vyplývajúce z:

- Nedodržania návodu a v ňom obsiahnutých bezpečnostných predpisov
- Nedodržania miestne platných zákonných bezpečnostných predpisov
- Nepoužívania podľa určenia
- Nasadenia neautorizovaného a neškoleného personálu obsluhy a údržby
- Svojoľných úprav zariadenia a technických zmien prostredníctvom samotného zákazníka
- Použitia náhradných dielov neschválených výrobcom
- Výpadku dodávky energie alebo elektrotechnických bezpečnostných zariadení

Nedodržanie hore uvedených bodov má okrem toho za následok stratu záručných nárokov.

- Platia záväzky dohodnuté podľa zmluvy, všeobecné predajné a dodacie podmienky spoločnosti „AHT Cooling Systems GmbH“ (ďalej v texte len „AHT“) a okrem toho zákonné predpisy platné pri uzavretí zmluvy.
- Technické zmeny v priebehu optimalizácie zariadenia a ďalšieho vývoja si výrobca vyhradzuje.

UPOZORNENIE

- Táto bezpečnostná kapitola je zbierkou všetkých výstražných a bezpečnostných upozornení pre naše zariadenia a je k dispozícii v tlačenej forme v 25 jazykoch. To avšak nenahradzuje čítanie úplného návodu na obsluhu. Ten je k dispozícii v tlačenej forme v jazykoch nemčina (DE), angličtina (EN), francúzština (FR), taliančina (IT), španielčina (ES) a portugalčina (PT) po úvodnej časti s bezpečnostnými kapitolami. Všetky ďalšie jazykové preklady nájdete len v súbore PDF na CD priloženom k tlačnému návodu na obsluhu.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Všeobecné bezpečnostné a varovné upozornenia

VAROVANIE

- V žiadnom prípade nepripájajte poškodené zariadenie na elektrický prúdový okruh. V takom prípade okamžite kontaktujte servisného partnera AHT (pozri → kapitolu 16). Inak hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom alebo únik chladiva.
- V prípade poškodenia chladiaceho alebo elektrického systému počas prevádzky treba mraziace zariadenie okamžite odpojiť od všetkých zdrojov energie, zaistiť ho pred neúmyselným opätovným zapojením a informovať servisného partnera AHT.
- Nepoužívajte žiadne viacnásobné zásuvky alebo predlžovacie káble. Následkom termického preťaženia hrozí nebezpečenstvo tlejúceho ohňa a úrazu elektrickým prúdom.
- Používajte len prístrojové zásuvky schválené na pripojenie prístrojov a osvetlenia zariadení AHT. → Riadte sa prítomnými informáciami v kapitole 6 návodu na používanie.
- Pred pripojením zariadenia k zdroju elektrického prúdu dbajte na údaje na výkonovom štítku, platné miestne elektrobezpečnostné predpisy, ako aj na upozornenia v návode na použitie. Inak hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom a nebezpečenstvo škôd na zariadení.
- Zariadenie sa smie používať len vtedy, ak sú všetky predpísané bezpečnostné zariadenia k dispozícii a plne funkčné. Inak hrozí nebezpečenstvo zranenia alebo úrazu elektrickým prúdom.
- V žiadnom prípade neodstraňujte ochranné prípravky alebo kryty pripevnené na zariadení výrobcom. Existuje nebezpečenstvo poranenia rotujúcimi dielmi alebo dielmi pod napätím.
- Nevykonávajte žiadne technické zmeny na zariadení. Inak hrozí nebezpečenstvo zranenia alebo úrazu elektrickým prúdom.
- V tomto zariadení neskladujte výbušné látky, ako sú napr. aerosólové nádoby s horľavým plynom.
- Práce na elektrickom a chladiacom systéme zariadenia smú byť vykonávané len odborným personálom, autorizovaným AHT. Pri nedodržaní hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom alebo vznietenia prostredníctvom uniknutého chladiva.
- Poškodené sieťové prívody smie meniť len autorizovaný odborný personál AHT. Inak hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Horúca para z parných čističov a voda pod vysokým tlakom z vysokotlakových čističov môžu poškodiť elektrickú izoláciu, zabudované elektrické a elektronické zariadenia, ako aj chladiaci okruh. Na čistenie preto nepoužívajte žiadne parné ani vysokotlakové čističe.

POZOR

- Nestúpajte na zariadenie ani do zariadenia. Nezaťažujte zariadenie ani sklenené dvere svojou telesnou hmotnosťou. Existuje nebezpečenstvo poranenia v dôsledku zlomenia materiálu.
- Viacvrstvé izolačné sklo môže v nadmorských výškach nad 2 000 m v dôsledku rozdielu v tlaku vzduchu prasknúť. Existuje nebezpečenstvo poranenia v dôsledku prasknutia skla.
- Skladovanie fliaš akéhokoľvek druhu v mraziacich zariadeniach je zakázané. Tie môžu po zamrznutí prasknúť a spôsobiť rezné poranenia.
- Na zariadenie sa nesmú odkladať žiadne predmety. Tovar treba umiestňovať starostlivo. Inak hrozí nebezpečenstvo zranenia padajúcimi predmetmi a tovarom.
- Pri nakladaní zariadení zmrazeným tovarom môžu na rukách vzniknúť omrzliny. Preto používajte ochranné rukavice.

- Pri manuálnom odmrazovaní môže dôjsť k vytečeniu roztopenej vody zo zariadenia, ktorú treba okamžite odstrániť. Pozor, hrozí nebezpečenstvo pošmyknutia.
- Ostré hrany zariadenia môžu pri čistení spôsobiť rezné poranenia na rukách.
- Mechanické poškodenia mraziaceho zariadenia, ktoré sa netýkajú okruhu chladiva, treba hneď opraviť. Inak hrozí nebezpečenstvo zranenia.

UPOZORNENIA

- Zariadenie sa smie prepravovať a skladovať len v zaistenej stabilnej a vodorovnej polohe.
- Ihneď po dodaní skontrolujte zariadenie na škody pri preprave a funkčnosť. V prípade, že zistíte nedostatky, bezodkladne ich reklamujte u servisného partnera AHT. → Servisné číslo nájdete v kapitole 16.
- Pri rozbaľovaní zariadenia dbajte na to, či sa v obale nenachádzajú voľné predmety. Pred odstránením týchto voľných predmetov sa najprv ubezpečte, či nepatria k zariadeniu alebo jeho príslušenstvu.
- Zariadenie sa smie prevádzkovať len vo vodorovnej prevádzkovej polohe, podľa montážneho návodu správne a pevne namontované na určenom podstavci. → Dodržte pokyny na umiestnenie v kapitole 5.
- Zariadenia s vnútorným osvetlením majú 2 sieťové káble (prípojný kábel zariadenia a prípojný kábel osvetlenia).
- Obslužný personál (personál obchodu) musí zaškoliť vedúci obchodu za pomoci návodu na obsluhu.
- Prevádzka zariadenia sa musí realizovať v klimatickej triede uvedenej na výkonovom štítku. Upozorňujeme na to, že pri prevádzke nad hodnotami uvedenými v klimatickej triede je nutné rátať s klesajúcou energetickou efektívnosťou a pri silnom prekročení aj s obmedzením funkčnosti.
- Zariadenie sa počas prevádzky nesmie zahrievať nad teplotu +50 °C (+122 °F) a mimo prevádzky (napr. počas prepravy a skladovania) nad teplotu +70 °C (+158 °F). Preto nevystavujte zariadenie priamemu slnečnému žiareniu a nesáľajte energetickými zdrojmi tepla (bodový žiarič) do zariadenia.
- Aby zariadenie pracovalo správne, okolitá teplota nesmie klesnúť pod 16 °C (60.8 °F) a nemala by presiahnuť teplotu klimatickej triedy uvedenú na výkonovom štítku, pre ktorú je zariadenie určené.
- Zariadenie slúži len na skladovanie už schladeného, resp. zmrazeného tovaru. Preto každé iné použitie platí ako použitie v rozpore s určením.
- Pri výpadku prúdu musí prevádzkovateľ obchodu skontrolovať uskladnený tovar.
- Zariadenie sa smie prevádzkovať len s úplne uzatvorenými sklenenými dverami. Tie sa počas prevádzky majú otvárať len krátko na vybratie alebo vloženie tovaru.
- Zariadenie sa musí pravidelne kontrolovať na cudzie predmety v priestore na tovar.
- Osoby veľmi odkázané na ochranu (vrátane detí do 8 rokov) smú zariadenie obsluhovať na základe ich fyzických, sensorických a mentálnych schopností len pod dohľadom a po zácvičení a nesmú vykonávať žiadne údržbárske ani čistiace činnosti. Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Pri každodennej prevádzke dochádza k znečisteniu. Prevádzkovateľ preto musí zariadenie z hygienických dôvodov v pravidelných intervaloch manuálne odmrazovať a čistiť.
- Na rozmrazovanie nepoužívajte žiadne ohrievacie zariadenia ani ostré predmety. Vedie to k poškodeniu zariadenia.
- Na čistenie a manuálne odmrazovanie nepoužívajte žiadne ostré ani špicaté predmety. Tie by mohli poškrabať a následne zničiť citlivé povrchy, ako napr. lakované plechy alebo sklenené tabule (bezpečnostné sklo).
- Na likvidáciu privezte zariadenie miestnemu partnerovi pre likvidáciu v súlade s miestne platnými právnymi predpismi. Dbajte pri tom na to, aby sa nepoškodili potrubia. Dbajte na údaje o chladive na výkonovom štítku, aby sa zariadenie správne zlikvidovalo.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Špeciálne bezpečnostné a varovné upozornenia pre zariadenia s chladivom R-290 (propán)

VAROVANIE

- Chladivo R-290 patrí podľa normy DIN EN 378-1 do bezpečnostnej skupiny A3. Použité chladivo je uvedené na výkonovom štítku.
- Chladivo je vysoko horľavé. Pri netesnostiach môže chladivo unikať a vytvárať výbušnú zmes plynu a vzduchu. Tento stav môže viesť k zapáleniu a k výbuchu s následným rizikom požiaru. Preto je nevyhnutné udržiavať zdroje vznietenia (žiara, iskry, otvorený plameň, horúce povrchy) v dostatočnej vzdialenosti.
- Kvapalné chladivo spôsobuje na koži omrzliny. Ruky a tvár si chráňte pred kontaktom s tekutým/vytekajúcim chladivom. Noste ochranné okuliare a ochranné rukavice.
- Neuzatvárajte vetracie otvory vo vnútri skrine (priestor stroja). Ak by bolo potrebné namontovať diely prísľušenstva, musíte dbať na to, aby sa neuzatvorili vetracie otvory.
- Dodržiavajte minimálne vzdialenosti od okolitých stien a ostatných zariadení, aby nebola obmedzená cirkulácia vzduchu. → Pre minimálne vzdialenosti pozri kapitolu 5.
- Na urýchlenie odmrazovania nepoužívajte žiadne iné mechanické zariadenia alebo prostriedky (napr. škrabky) ako tie, ktoré odporúča výrobca.
- Nepoškodte okruh chladiva.
- Vo vnútri chladiaceho boxu nepoužívajte žiadne elektrické prístroje (napríklad vysávač na mokré vysávanie), ktoré nezodpovedajú typu konštrukcie odporúčenému výrobcom (označenie ochrany proti výbuchu).
- Práce s elektrickým zariadením a chladiacim systémom smú vykonávať iba odborní pracovníci autorizovanej spoločnosťou AHT (pracovníci školení v oblasti horľavých chladív). Otvorenie okruhu chladiva a odsávanie chladiva sa smie vykonávať iba v dobre vetraných priestoroch alebo vonku.
- Pred každou údržbou musíte zariadenie odstaviť z prevádzky vyťahnutím zástrčky/zástrčiek zo zásuvky/zásuviek. Žiadna časť zariadenia už nesmie byť pod napätím.
- Zariadenia s horľavým chladivom R-290 a zariadenia s izolačnou penou (tepelná izolácia polyuretánovou penou s pentánom) likvidujte odborne. Na príslušných úradoch sa vopred informujte o platných bezpečnostnoteknických a zákonných predpisoch pre likvidáciu.

Výrobca pri vývoji výrobku kládol dôraz na rešpektovanie požiadaviek na ochranu životného prostredia a jednoduchú ekologickú likvidateľnosť zariadení značky AHT. Chladivo R-290 ani hnací prostriedok pentán (pre izolačnú penu) nenarušujú ozónovú vrstvu a neprispievajú ku skleníkovému efektu.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

EÚ vyhlásenie o zhode

Výrobca:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Rakúsko
Osoba splnomocnená pre technickú dokumentáciu:	Dipl.-Ing. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Rakúsko
Názov produktu:	Komerčné chladiace/mraziace zariadenie
Typové označenie:	Podľa modelov zariadení – prehľad na začiatku tohto návodu na používanie (sér. č. 347363)

Sériové číslo, dôležité technické údaje a kontrolné značky sú uvedené na výkonovom štítku každého jednotlivého zariadenia.

Výlučnú zodpovednosť za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode nesie samotný výrobca.

Vyššie popísaný výrobok spĺňa ustanovenia smerníc:

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES zo dňa 17. mája 2006

Smernica EMK 2014/30/EÚ zo dňa 26. februára 2014

Zhoda vyššie popísaného produktu so základnými požiadavkami smernice sa preukazuje technickou dokumentáciou, ako aj úplným dodržiavaním nasledovných noriem:

Aplikované harmonizované normy pre smernicu o strojových zariadeniach 2006/42/ES:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 oprava 1 (VDE 0700-1 oprava 1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 oprava 1 (VDE 0700-366 oprava 1):2009-04; EN 62233 oprava 1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Použitie harmonizované normy pre smernicu 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Ostatné normy aplikované pri konštrukcii a stavbe produktov:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 pre: prístroje R-290, prístroje R-600a

Pri technickej zmene vyššie popísaného produktu, ktorú sme neodsúhlasili my, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Podpísané za výrobcu a v jeho mene:



Dipl.-Ing. Reinhold Resch
Vedúci oddelenia vývoja
Osoba splnomocnená pre technické podklady

Rottenmann, 17.03.2016

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA

Przemysłowe urządzenie chłodnicze / urządzenie chłodnicze do
głębokiego mrożenia

SPIS TREŚCI

Modele urządzeń – przegląd 5

BEZPIECZEŃSTWO

Wyjaśnienie symboli 188

Wskazówki prawne 189

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa i ostrzegawcze 190

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz ostrzeżenia
dotyczące urządzeń ze środkiem chłodzącym R-290 (propan)
oraz R-600a (isobutan) 192



Deklaracja zgodności UE 193

TŁUMACZENIE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI ZNAJDUJE SIĘ NA PŁYSCIE CD/DVD LUB NA STRONIE INTERNETOWEJ AHT.COOL/SERVICE

1. OGÓLNE INFORMACJE
2. TABLICZKA ZNAMIONOWA I NUMER SERYJNY
3. ZASTOSOWANIE
4. ROZPAKOWANIE I UŻYCIĘ
5. POSADOWIENIE
6. PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE
7. URUCHOMIENIE I DZIAŁANIE
8. USTAWIANIE TEMPERATURY I UKŁAD KONTROLI
9. OBSŁUGA REGULATORÓW TEMPERATURY
10. ZAŁADUNEK
11. KONSERWACJA, ODSZRANIANIE, CZYSZCZENIA
12. OŚWIETLENIE WEWNĘTRZNE
13. WYŁĄCZANIE URZĄDZENIA NA DŁUŻSZY CZAS
14. UTYLIZACJA
15. AKCESORIA
16. CO ROBIĆ W WYPADKU...
17. RYSUNKI CZĘŚCI ZAMIENNYCH I LISTY
18. SCHEMATY IDEOWE

Wyjaśnienie symboli

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz ostrzeżenia zawarte w niniejszej instrukcji oznaczone są **symbolami** oraz **hasłami ostrzegawczymi**. Hasła ostrzegawcze określają poziom ryzyka zagrożenia.

Hasła ostrzegawcze	Znaczenie
 OSTRZEŻENIE	Zagrożenie o średnim poziomie ryzyka. Może prowadzić do zagrożenia życia lub ciężkich obrażeń, jeśli nie zostanie uniknięte.
 OSTROŻNIE	Zagrożenie o niskim poziomie ryzyka. Może prowadzić do nieznacznych lub umiarkowanych obrażeń, jeśli nie zostanie uniknięte.
WSKAZÓWKA	Wskazówki oraz ważne informacje zbiorcze odnośnie unikania szkód materialnych lub rzeczowych.

Symbole	Znaczenie
	Ogólne ostrzeżenie
	Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym
	Ostrzeżenie przed materiałami łatwopalnymi
	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem poślizgnięcia się
	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem zgniecenia dłoni
	Wchodzenie zabronione
	Przestrzegać instrukcji
	Nakaz stosowania ochrony rąk
	Odpowiednia utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego
-	Zestawienie
•	Zestawienie wskazówek / wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń
➤	Działanie / krok
→	Odnosnik do innej części dokumentu

Wskazówki prawne

- Przed przystąpieniem do obsługi uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania i przekazać ją innym osobom, które będą zajmowały się eksploatacją i konserwacją niniejszego urządzenia.
- Instrukcję użytkowania musi przeczytać i zrozumieć każda osoba, zajmująca się eksploatacją i konserwacją urządzenia.
- Instrukcja użytkowania musi być przechowywana w łatwo dostępnym miejscu przy urządzeniu.
- Obsługą i czyszczeniem urządzenia może zajmować się wyłącznie przeszkolony personel. Prace związane z konserwacją i naprawą powierzać wyłącznie autoryzowanemu przez producenta, wykwalifikowanemu personelowi.
- Bezwzględnie przestrzegać obowiązujących w miejscu użytkowania urządzenia przepisów dotyczących prawa przemysłowego i techniki bezpieczeństwa.

Ograniczenie odpowiedzialności:

Wszystkie informacje i wskazówki podane w niniejszej instrukcji zostały zebrane z uwzględnieniem obowiązujących na ten czas norm i przepisów ustawowych, a także danych doświadczalnych zgłoszonych przez producenta i jego autoryzowanych partnerów serwisowych. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody osobowe ani rzeczowe (urządzenia, towary itp.):

- Nieprzestrzeganie instrukcji i zawartych w niej przepisów bezpieczeństwa
- Nieprzestrzeganie obowiązujących na miejscu ustawowych przepisów bezpieczeństwa
- Użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem
- Powierzenie prac związanych z obsługą i konserwacją nieautoryzowanemu i nieprzeszkolonemu personelowi
- Przeprowadzanie samodzielnych przeróbek w urządzeniu oraz modyfikacji technicznych przez klienta
- Używanie części zamiennych niedopuszczonych przez producenta
- Awaria zasilania awaryjnego lub elektrotechnicznych urządzeń zabezpieczających

Nieprzestrzeganie powyższych punktów skutkuje utratą gwarancji.

- Obowiązują zobowiązania uzgodnione w umowie, ogólne warunki sprzedaży i dostaw firmy „AHT Cooling Systems GmbH” (zwanej dalej w skrócie „AHT”), a także ustawowe przepisy obowiązujące w chwili zawarcie umowy.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian związanych z optymalizacją urządzenia i jego dalszym rozwojem.

WSKAZÓWKA

- W niniejszym rozdziale bezpieczeństwa zebrano wszystkie wskazówki ostrzegawcze i bezpieczeństwa dotyczące naszych urządzeń i jest dostępny w formie drukowanej w 25 językach. Nie zastępuje ona jednakże obowiązku przeczytania całej instrukcji użytkowania. Jest ona dostępna w formie drukowanej w następujących językach: niemiecki (DE), angielski (EN), francuski (FR), włoski (IT), hiszpański (ES) i portugalski (PT) po części z rozdziałami dotyczącymi bezpieczeństwa. Wszystkie pozostałe tłumaczenia językowe będzie można znaleźć tylko w pliku PDF, zapisanym na płycie CD dołączonej do drukowanej wersji instrukcji użytkowania.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa i ostrzegawcze

OSTRZEŻENIE

- Nigdy nie podłączać uszkodzonego urządzenia do zasilania elektrycznego. W takim wypadku skontaktować się natychmiast z działem obsługi klienta AHT. W takim wypadku skontaktować się natychmiast z autoryzowanym partnerem serwisowym AHT (patrz → rozdział 16). W przeciwnym razie występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym lub wycieku środka chłodzącego.
- W razie powstania uszkodzenia w układzie chłodzenia lub układzie elektrycznym w czasie pracy, urządzenie niezwłocznie wyłączyć na wszystkich biegach, zabezpieczyć przed niezamierzonym ponownym włączeniem i zgłosić problem niezwłocznie do autoryzowanego partnera serwisowego AHT.
- Nie używać rozgałęźnych listew zasilających ani przedłużaczy. Wskutek temperaturowego przeciążenia występuje niebezpieczeństwo powstania pożaru o duszącym dymie i porażenia prądem elektrycznym.
- Używać wyłącznie gniazd dopuszczonych do podłączania urządzeń i oświetlenia AHT. → Koniecznie zwracać przy tym uwagę na informacje podane w rozdziale 6 instrukcji użytkownika.
- Przed podłączeniem urządzenia do zasilania elektrycznego zwrócić uwagę na informacje podane na tabliczce znamionowej, obowiązujące lokalne przepisy dotyczące bezpieczeństwa elektrycznego, jak również wskazówki zawarte w instrukcji użytkownika. W przeciwnym wypadku występuje niebezpieczeństwo powstania szkód w urządzeniu.
- Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie przy zainstalowanych i w pełni sprawnych zalecanych instalacjach zabezpieczających. W przeciwnym razie powstaje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i porażenia prądem elektrycznym.
- Nigdy nie próbować demontować zainstalowanych przez producenta urządzenia instalacji zabezpieczających lub pokryw. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń z powodu obracających się lub znajdujących się pod napięciem części.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji technicznych w urządzeniu. W przeciwnym razie powstaje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń lub porażenia prądem elektrycznym.
- Nie składować w urządzeniu żadnych wybuchowych materiałów, jak na przykład pojemników aerozolowych z łatwopalnymi gazami napędowymi.
- Prace przy instalacji elektrycznej i układzie chłodzenia można powierzać wyłącznie autoryzowanemu personelowi AHT oraz fachowemu personelowi. Nieprzestrzeganie tej wskazówki grozi niebezpieczeństwem porażenia prądem elektrycznym lub zapłonu z powodu wyciekającego środka chłodzącego.
- Wymianę uszkodzonych przewodów przyłącza sieciowego powierzać wyłącznie fachowemu, autoryzowanemu przez AHT personelowi. W przeciwnym razie powstaje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Gorąca para z myjek parowych oraz woda wypływająca pod wysokim ciśnieniem z myjek wysokociśnieniowych, mogą spowodować uszkodzenie jonizacji elektrycznej, zamontowanych urządzeń elektrycznych i elektronicznych oraz obiegu środka chłodzącego. Z tego powodu nie używać do czyszczenia myjek parowych ani myjek wysokociśnieniowych.

OSTROŻNIE

- Nie stawać na ani w urządzeniu. Nie obciążać urządzenia ani szklanych drzwi własnym ciężarem ciała. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń z powodu pęknięcia materiału.
- Wielowarstwowa szyba izolacyjna w wyniku różnicy ciśnień powietrza, na wysokościach posadowienia urządzenia powyżej 2000 może się pęknąć. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń z powodu pęknięcia szyby.
- Zabrania się przechowywania wszelkiego rodzaju butelek w urządzeniach do głębokiego mrożenia. Mogą się one zbić z powodu zamarznięcia znajdującej się w niej cieczy i spowodować obrażenia ciała.
- Nie stawiać na urządzeniu żadnych przedmiotów. Towary starannie poukładać. W przeciwnym razie powstaje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń z powodu spadających przedmiotów i towarów.
- W przypadku wkładania do urządzeń zamrożonych produktów może dojść do odmrożenia rąk. Używać rękawic ochronnych.

- Przy ręcznym odszranianiu z urządzenia może wypłynąć topniejąca woda, którą należy niezwłocznie wytrzeć. Ostrożnie, niebezpieczeństwo poślizgnięcia.
- W czasie czyszczenia można pokaleczyć się o ostre krawędzie urządzenia.
- Uszkodzenia mechaniczne w urządzeniu, związane z obiegiem środka chłodzącego, należy niezwłocznie naprawić. W przeciwnym razie powstaje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

WSKAZÓWKI

- Urządzenie może być transportowane lub składowane wyłącznie w poziomej pozycji pracy.
- Zaraz po dostawie skontrolować urządzenie, czy podczas transportu nie uległo żadnym uszkodzeniom oraz czy jest sprawne. W wypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad, zgłosić urządzenie niezwłocznie do reklamacji autoryzowanemu partnerowi serwisowemu AHT. → Numer do serwisu podany jest w rozdziale 16.
- Przy rozpakowywaniu urządzenia zwrócić uwagę na to, czy w środku opakowania znajdują się luźne przedmioty.
- Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie po prawidłowym zamontowaniu i wy poziomowaniu go na specjalnie przygotowanym steleżu, zobacz instrukcja montażu. → Przestrzegać wskazówek posadowienia podanych w rozdziale 5.
- Urządzenie wyposażone w oświetlenie wewnętrzne posiada 2 kable zasilające (kabel zasilający urządzenia i oświetlenia).
- Personel obsługi (sklepu) musi zostać poinstruowany przez kierownika sklepu, który będzie wspomagał się niniejszą instrukcją użytkownika.
- Urządzenie może pracować w klasie klimatycznej podanej na jego tabliczce znamionowej. Zwracamy uwagę na fakt, że w wypadku pracy powyżej wartości podanych w klasie klimatycznej należy liczyć się ze słabnącą efektywnością energetyczną, natomiast przy ich wysokim przekroczeniu może dojść do ograniczeń w funkcjonowaniu.
- Urządzenie w czasie pracy powinno nagrzewać się do temperatury powyżej +50°C (+122°F), a poza pracą (np. transport, przechowywanie) powyżej +70°C (+158°F). Z tego powodu nie należy wystawiać urządzenia na działanie promieniowania słonecznego, ani nie kierować strumienia ciepła ze źródeł ciepła (reflektory punktowe) bezpośrednio na urządzenie.
- By zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, temperatura otoczenia nie może spaść poniżej 16°C (60.8°F), a także nie powinna wykraczać poza temperaturę klasy klimatycznej podanej na tabliczce znamionowej, do jakiej urządzenie zostało przystosowane.
- Urządzenie służy wyłącznie do przechowywania już schłodzonych, wzgl. zamrożonych produktów. W związku z tym każde inne wykorzystanie uznawane będzie za niezgodne z przeznaczeniem.
- W razie przerwy w dopływie prądu regularnie kontrolować stan produktów przechowywanych w urządzeniu.
- Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie przy zamkniętych drzwiach. Podczas pracy można otwierać tylko na chwilę, do wyjmowania lub wkładania towarów.
- Regularnie sprawdzać, czy we wnętrzu urządzenia nie leżą żadne obce przedmioty.
- Osoby wymagające szczególnej ochrony (w tym dzieci poniżej 8 roku życia), ze względu na swoją ograniczoną sprawność fizyczną, sensoryczną lub umysłową, mogą obsługiwać urządzenie wyłącznie pod nadzorem i po poinstruowaniu przez doświadczoną osobę, bez możliwości przeprowadzania konserwacji ani czyszczenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- W czasie codziennego użytkownika urządzenie zanieczyszcza się. W związku z tym, urządzenie ze względu na utrzymanie odpowiedniego poziomu higieny należy w regularnych odstępach czasu odszraniać ręcznie i czyścić.
- Do odszraniania nie używać urządzeń grzewczych ani ostrych przedmiotów. Może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Do czyszczenia lub odszraniania ręcznego nie używać twardych ani ostrych przedmiotów. Mogą one zarysować delikatne powierzchnie, takie jak polakierowane blachy lub szklane szyby (szkło ochronne) i z biegiem czasu doprowadzić do zniszczenia urządzenia.
- W celu zutylizowania urządzenia, należy przekazać je lokalnemu zakładowi utylizacji odpadów, pamiętając o przestrzeganiu lokalnych przepisów prawnych. Pamiętać przy tym, by nie uszkodzić przewodów rurowych. Zwracać uwagę na informacje o środku chłodzącym podane na tabliczce znamionowej, w celu zapewnienia prawidłowej utylizacji urządzenia.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz ostrzeżenia dotyczące urządzeń ze środkiem chłodzącym R-290 (propan) oraz R-600a (isobutan)

OSTRZEŻENIE

- Środek chłodzący R-290 zgodnie z normą DIN EN 378-1 należy do grupy bezpieczeństwa A3. Stosowany środek chłodzący podany jest na tabliczce znamionowej.
- Środek chłodzący jest łatwopalny. W razie wystąpienia nieszczelności środek chłodzący może się ulotnić, tworząc z powietrzem wybuchową mieszaninę. Może to doprowadzić do pożaru i wybuchu. W związku z tym niebezpieczeństwem unikać kontaktu środka chłodzącego ze źródłami zapłonu (wysoka temperatura, iskry, otwarte płomienie, gorące powierzchnie).
- Płynny środek chłodzący wywołuje odmrożenia na skórze. Chronić ręce i twarz przed kontaktem z płynnym/ulatniającym się środkiem chłodzącym. Zakładać okulary ochronne i rękawice ochronne.
- Nie zamykać otworów wentylacyjnych w zabudowie urządzenia (komorze agregatorowej). Ewentualne akcesoria dodatkowe muszą być zamontowane w taki sposób, by nie doszło do zasłonięcia otworów wentylacyjnych.
- W celu zapewnienia swobodnego obiegu powietrza należy przestrzegać zalecanych minimalnych odstępów od ścian ograniczających oraz innych urządzeń. → Minimalne odstępów patrz rozdział 5.
- Do przyspieszenia procesu odszraniania nie używać żadnych innych mechanicznych sposobów (np. skrobaczek) niż te, które zaleca producent.
- Nie uszkodzić obiegu środka chłodzącego.
- W obrębie komory chłodzenia nie stosować urządzeń elektrycznych (np. odkurzaczy z funkcją odkurzania na mokro), których konstrukcja nie została dopuszczona do użytku przez producenta (oznaczenie ochrony przed wybuchem).
- Prace przy instalacji elektrycznej i układzie chłodzenia powierzać wyłącznie autoryzowanym pracownikom działu obsługi klienta AHT (personel przeszkolony w zakresie korzystania z łatwopalnych środków chłodzących). Otwarcie obiegu środka chłodzącego i odsysanie środka chłodzącego można przy tym przeprowadzać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach lub na wolnym powietrzu.
- Zawsze przed przystąpieniem do konserwacji wyłączyć urządzenie poprzez wyciągnięcie wtyczki/wtyczek z gniazdka sieciowego. Całe urządzenie musi być odcięte od zasilania.
- Urządzenia wypełnione łatwopalnym środkiem chłodzącym R-290 oraz urządzenia posiadające piankę izolacyjną (pianka poliuretanowa z pentanem jako materiał termoizolacyjny) utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami. We właściwym urzędzie zapoznać się z obowiązującymi przepisami z zakresu techniki bezpieczeństwa oraz ustawowymi przepisami o utylizacji.

Na etapie projektowania produktu firma AHT zwróciła szczególną uwagę na sprawy ochrony środowiska i możliwości dogodnej utylizacji urządzeń. Zarówno środki chłodzące R-290 jak i paliwo pentan (do pianki izolacyjnej) mają zerowy potencjał niszczenia warstwy ozonowej i nie przyczyniają się do efektu cieplarnianego.

Deklaracja zgodności UE

Producent:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austria
Osoba upoważniona do skompletowania dokumentacji technicznej:	mgr inż. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austria
Opis produktu:	Przemysłowe urządzenie chłodnicze/ urządzenie chłodnicze do głębokiego mrożenia
Nazwa typu:	Zgodnie z informacjami na modelu urządzenia na początku niniejszej instrukcji eksploatacji (SNr 347363)

Numery seryjne, ważne dane techniczne i symbole atestów zostały podane na tabliczce znamionowej konkretnego urządzenia.

Wyłączna odpowiedzialność do wystawienia niniejszej deklaracji zgodności spoczywa na producencie.

Opisywany wyżej produkt spełnia postanowienia dyrektyw:

Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE z dnia 17 maja 2006 r.

Dyrektywa EMC 2014/30/EU z dnia 26 lutego 2014 r.

Zgodność wyżej opisywanego produktu z podstawowymi wytycznymi dyrektywy potwierdza się poprzez wydanie dokumentacji technicznej, jak również przestrzeganie w pełnym zakresie następujących norm:

Zastosowane zharmonizowane normy do dyrektywy maszynowej 2006/42/WE:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

**DIN EN 60335-1 raport 1 (VDE 0700-1 raport 1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014
EN 60335-1:2012/A11:2014**

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 raport 1 (VDE 0700-366 raport 1):2009-04; EN 62233 raport 1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Zastosowane zharmonizowane normy do dyrektywy EMC 2014/30/EU:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Pozostałe zastosowane normy uwzględnione przy konstruowaniu i produkcji produktów:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 do: urządzenia R-290, urządzenia R-600a

W wypadku dokonania jakichkolwiek zmian technicznych w wyżej wyszczególnionym produkcie niniejsza deklaracja traci swoją ważność.

Podpisano dla i w imieniu producenta:



mgr inż. Reinhold Resch

Kierownik ds. rozwoju

Osoba upoważniona do skompletowania dokumentacji technicznej

Rottenmann, 17.03.2016 r.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



ALGUPÄRASE KASUTUSJUHENDI TÕLGE

Tööstuslik jahutus-/külmutusseade

SISUKORD

Seadmete mudelid – ülevaade	5
-----------------------------------	---

OHUTUS



Sümbolite seletus.....	196
Juriidiline teave.....	197
Üldised ohutusjuhised ja hoiatused	198
Spetsiaalsed ohutusjuhised ja hoiatused külmutusainetega R-290 (propaan)	200
EÜ Vastavusdeklaratsioon.....	201










KASUTUSJUHENDI TÕLKE LEIATE KAASASOLEVALT CD-/DVD-PLAADILT VÕI INTERNETIAADRESSILT AHT.COOL/SERVICE

1. ÜLDANDMED
2. NIMEPLAAT JA SEERIANUMBER
3. KASUTAMINE
4. LAHTIPAKKIMINE JA KÄSITSEMINE
5. PAIGALDAMINE
6. ELEKTRIÜHENDUSE LOOMINE
7. KASUTUSELEVÕTMINE JA FUNKTSIOON
8. TEMPERATUURI SEADISTUS JA KONTROLLSÜSTEEM
9. TEMPERatuurIREGULAATORI KÄSITSEMINE
10. TÄITMINE
11. HOOLDUS, SULATAMINE, PUHASTAMINE
12. SISEVALGUSTUS
13. SEADME PIKEMAKS AJAKS KASUTUSELT EEMALDAMINE
14. JÄÄTMEKÄITLUS
15. TARVIKUD
16. MIDA TEHA, KUI...?
17. VARUOSADE JOONISED JA NIMEKIRJAD
18. ELEKTRISKEEMID

Sümbolite seletus

Ohutusjuhised ja hoiatused on selles juhendis tähistatud **sümbolite** ning **märksõnadega**. Märksõnad tähistavad ohu astet.

Märksõnad	Tähendus
 HOIATUS	Keskmise riskitasemega oht. Eiramise korral võib olla eluohtlik või tekitada raske vigastuse.
 ETTEVAATUST!	Madalaima riskitasemega oht. Eiramise korral võib põhjustada kerge või mööduka vigastuse.
MÄRKUS	Üksik märkus või olulised koondmärgused rahalise või varalise kahju vältimiseks.

Sümbolid	Tähendus
	Üldandmed
	Hoiatus elektripinge eest
	Hoiatus tuleohtlike materjalide eest
	Hoiatus libisemisohu eest
	Hoiatus käevigastuste eest
	Alale sisenemine on keelatud
	Järgige juhendit
	Kasutage kaitsekindaid
	Koguge elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid eraldi
-	Loend
•	Juhiste/hoiatus- ja ohutusmärkuste loend
➤	Toimingu samm/abinõu
→	Ristviide dokumendi muule kohale

Juriidiline teave

- Lugege see kasutusjuhend enne kasutamist hoolikalt läbi ja andke see edasi ka nendele inimestele, kelle ülesandeks on selle seadme käitamine ning hooldus.
- Veenduge, et seadme käitamise ja hooldamisega seotud inimesed oleks kasutusjuhendit lugenud ning sellest ka aru saanud.
- Veenduge, et kasutusjuhend oleks kohapeal olemas ja kättesaadav.
- Seadet tohib kasutada ja puhastada ainult instrueeritud personal. Hooldus- ja remonditöid tohivad teha ainult tootja volitatud ning vastavate teadmistega töötajad.
- Jälgige kindlasti kohapeal kehtivaid töõnduslikke ja ohutustehnilisi eeskirju.

Vastutuspiirang

Selle kasutusjuhendi kogu teave ja kõik juhised koostati, arvestades koostamise hetkel kehtinud norme ja eeskirju ning tootja ja volitatud teeninduspartnerite kogemusi. Tootja ei vastuta inimestele ja varale (seadmetele, kaupadele jne) tekkinud kahjude eest, mis on tekkinud:

- kasutusjuhendi ja selles sisalduvate ohutusjuhiste mittetäitmisest;
- kohapeal kehtivate ohutuseeskirjade mittetäitmisest;
- valest kasutamisest;
- volitamata ning koolitamata käitus- ja hoolduspersonali kasutamisest;
- kliendi poolt seadme omavolilisest ümberehitamisest ja tehnilistest muudatustest;
- tootja poolt kooskõlastamata varuosade kasutamisest;
- voolukatkestusest või elektrotehniliste ohutusseadmete rikestest.

Eelnimetatud punktide mittetäitmise tagajärjeks on ka garantiioiguste lõppemine!

- Kehtivad lepingu järgi kokkulepitud kohustused, „AHT Cooling Systems GmbH“ (järgnevas tekstis lühidalt „AHT“) üldised lepingutingimused ja lisaks lepingu sõlmimisel kehtinud õigusaktid.
- Tootjal on õigus teha seadme optimeerimise käigus tehnilisi muudatusi ja seadet edasi arendada.

MÄRKUS

- Käesolev ohutuse peatükk on meie seadmete kõigi hoiatus- ja ohutusmärkuste kokkuvõte ja see on trükitud kujul saadaval 25 keeles. See ei asenda aga kogu kasutusjuhendi lugemist. See on trükituna saksa (DE), inglise (EN), prantsuse (FR), itaalia (IT), hispaania (ES) ja portugali (PT) keeles pärast ohutuse peatükkidega kasutusosa. Tõlked kõigisse teistesse keeltesse on ainult PDF-failina trükitud kasutusjuhendile lisatud CD-l.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Üldised ohutusjuhised ja hoiatused

HOIATUS

- Ärge ühendage katkist seadet mingil juhul vooluvõrku. Võtke sellisel juhul kohe ühendust AHT teeninduspartneriga (vt → peatükki 16). Muidu on elektrilöögi või külmutusaine väljavoolamise oht.
- Külmutussüsteemi või elektrisüsteemi kahjustuste korral katkestage viivitamatult kogu külmutussüsteemi vooluvarustus, kindlustage soovimatu taassisselülitamise vastu ja võtke kohe ühendust AHT teeninduspartneriga.
- Ärge kasutage mitme pistikuga pesa ega pikendusjuhet. Termilise ülekuumenemise tõttu tekib hõõgumise või elektrilöögi oht.
- Kasutage vaid AHT seadmete valgustus- ja seadmeühenduste loomiseks lubatud pistikupesid. → Jälgige sealjuures tingimata kasutusjuhendi 6. peatükis toodud andmeid.
- Enne seadme vooluvõrku ühendamist järgige nimeplaadil toodud andmeid, kehtivaid kohalikke elektriohutus-eeskirju ja kasutusjuhendis toodud juhiseid. Muidu tekib elektrilöögi oht ja seadme kahjustamise oht.
- Seadet tohib kasutada vaid siis, kui kõik ettenähtud ohutusseadised on olemas ja täiesti töökorras. Muidu on vigastamise ja elektrilöögi oht.
- Ärge eemaldage mingil juhul seadmelt tootja paigaldatud kaitseadiseid või katteid. Pöörlevad või voolu all olevad detailid võivad tekitada vigastusi.
- Ärge tehke seadmel tehnilisi muudatusi. Muidu on vigastamise või elektrilöögi oht.
- Ärge hoidke selles seadmes plahvatusohtlike aineid, näiteks tuleohtliku propellandiga aerosooliballoone.
- Seadme elektrisüsteemil ja külmasüsteemil tohivad töid teha ainult AHT volitatud ja vastavate teadmistega spetsialistid. Muidu on elektrilöögi oht või väljavoolava külmutusaine tõttu põletusoht.
- Kahjustatud võrgujuhtmeid tohivad asendada ainult AHT volitatud spetsialistid. Muidu on elektrilöögi oht.
- Aurupuhastite kuum aur ning survepesurite tugeva rõhu all olev vesi võivad kahjustada elektriisolatsiooni, paigaldatud elektri- ja elektroonikaseadmeid ning külmutusagensi ringlust. Seetõttu ärge kasutage aurupuhasteid ja survepesureid puhastamiseks.

ETTEVAATUST

- Ärge astuge seadme peale ega selle sisse. Ärge toetuge oma keharaskusega seadme ega klaasuste peale. Materjali purunemise tõttu võivad tekkida vigastused.
- Kõrgemale kui 2000 m paigaldatud seadme korral võib klaaspakett rõhuerinevuste tõttu puruneda. Klaasi purunemise tõttu võivad tekkida vigastused.
- Sügavkülmutusseadmetes on keelatud hoida igasuguseid pudeleid. Need võivad külmudes lõhkeda ja tekitada löikehaavu.
- Seadme peale ei tohi panna esemeid. Kaup tuleb paigutada kindlalt. Muidu tekib allakukkivate esemete ja kauba tõttu vigastuste oht.
- Külmutusseadme täitmisel külmunud kaubaga võivad käed saada külmakahjustusi. Kasutage seetõttu kaitsekindaid.
- Käsitsi sulatamise ajal võib seadmest voolata välja sulamisvett, mis tuleb kohe eemaldada. Ettevaatust, libisemisoht!
- Seadme teravad servad võivad puhastamise ajal tekitada kätele löikehaavu.
- Sügavkülmutusseadme mehaanilised kahjustused, mis külmutusaine ringlust ei puuduta, tuleb viivitamatult parandada. Muidu on vigastamise oht.

MÄRKUSED

- Seadet tohib transportida ja hoiustada ainult horisontaalses kasutusasendis ning stabiilselt kinnitatuna.
- Kontrollige seadet vahetult pärast kohaletoimetamist transpordikahjustuste ja toimimise suhtes. Kui tuvastate selle juures puudusi, teatage neist kohe AHT teeninduspartnerit. → Teenindusnumbri leiate peatükist 16.
- Jälgige seadme väljapakkimisel, kas pakendis on lahtisi esemeid. Enne kui suunate need lahtised detailid jäätmekäitlusesse, selgitage välja, kas need ei kuulu seadme või seadme tarvikute juurde.
- Seadet tohib käitada vaid selleks ettenähtud alusel ning paigaldusjuhendi järgi õigesti ja kindlalt paigaldatud horisontaalses kasutusasendis. → Järgige 5. peatükis toodud ülesseadmisjuhiseid.
- Järgige, et sisevalgustusega seadmetel oleks olemas kaks toitekaablit (seadme- ja valgustuskaabel).
- Supermarketi juhataja peab instrueerima seadet kasutavaid töötajaid (supermarketi töötajaid) kasutusjuhendi abil.
- Seadet tuleb käitada nimeplaadil märgitud kliimaklassis. Juhime teie tähelepanu sellele, et seadme käitamisel kliimaklassis märgitud väärtuste ületamisel tuleb arvestada energiatõhususe vähenemise ja suure ületamise korral kahjustustega.
- Seade ei tohi käitamise ajal soojeneda üle +50°C (+122°F) ja muul ajal (nt transportimise või hoiustamise ajal) üle +70°C (+158°F). Seepärast ärge jätke seadet otsese päikesekiirguse kätte ja ärge suunake suure energiaga soojusallikaid (kohtvalgusteid) seadmele.
- Selleks et seade töötaks õigesti, ei tohi keskkonnatemperatuur langeda alla 16°C (60.8°F) ega tohi ületada nimeplaadil märgitud kliimaklassi temperatuuri, mille jaoks seade on konstrueeritud.
- Seade on mõeldud ainult juba jahutatud või külmutatud kauba hoidmiseks. Seetõttu loetakse igasugust muud kasutust mittesihipäraseks.
- Voolukatkestuse korral peab supermarketi operaator seadmes hoitavaid kaupu kontrollima.
- Seadet tohib käitada ainult täielikult suletud klaasustega. Neid tohib käitamise ajal kauba välja võtmiseks või sisestamiseks avada vaid lühikeseks ajaks.
- Seadet tuleb regulaarselt kontrollida võõrkehade suhtes kaupade ruumis.
- Erilise kaitsevajadusega inimesed (kaasa arvatud alla 8-aastased lapsed) tohivad seadet oma füüsiliste, sensoorsete või mentaalsete võimete tõttu kasutada ainult järelevalve all ja juhendamisel ega tohi teha hooldus- või puhastustöid. Lapsed ei tohi seadmega mängida.
- Igapäevase kasutamise korral seade määdub. Seepärast peab operaator seadet hügieeni tagamiseks regulaarselt käsitsi sulatama ja puhastama.
- Ärge kasutage sulatamiseks kütteseadmeid ega teravaid esemeid. See kahjustab seadet.
- Ärge kasutage puhastamiseks või käsitsi sulatamiseks kõvasid ega teravaid esemeid. Need võivad kriimustada õrnu pealispindu, nagu lakitud metallplaate või klaasi (turvaklaasi), ja need hiljem katki teha.
- Jäätmekäitluse jaoks viige seade palun kohalikule jäätmekäitluspartnerile, järgides kohalike eeskirju. Jälgige seejuures, et torustik ei saaks kahjustada. Pöörake tähelepanu külmaagensi andmetele nimeplaadil, et suunata seade õigesti jäätmekäitlusesse.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Spetsiaalsed ohutusjuhised ja hoiatused külmutusainetega R-290 (propan)

HOIATUS

- Külmutusaine R-290 kuulub standardi DIN EN 378-1 järgi kaitseklassi A3. Kasutatav külmutusaine on nähtav toote nimeplaadil.
 - Külmutusaine on kergestisüttiv. Lekete korral võib külmutusaine põhjustada plahvatusohtliku gaasi-/õhusegu. See võib omakorda kaasa tuua leegi ja plahvatuse koos sellele järgneva tulekahjuriskiga. Seetõttu tuleb süüteallikad (kuumus, sädemed, lahtine leek, kuumad pinnad) eemal hoida.
 - Vedel külmutusaine põhjustab nahal külmetuskahjustusi. Kaitske käsi ja nägu kokkupuute eest vedela/lekkiva külmutusainega. Kandke kaitseprille ja kaitsekindaid.
 - Ärge sulgege seadme korpuse (masinaruumi) õhutusavasid. Kui on vaja paigaldada tarvikuid, jälgige, et õhutusavasid ei kaetaks kinni.
 - Pidage kinni minimaalsetest kaugustest piirnevate seinte ja teiste seadmetega, et mitte takistada õhu ringlust. → Minimaalseid kaugusi vt ptk 5.
 - Ärge kasutage sulatamise kiirendamiseks teisi mehaanilisi vahendeid (nt kraabitsaid) peale tootja soovitatud abivahendite.
 - Ärge kahjustage külmutusaine ringlust.
 - Ärge kasutage jahutuskambris elektriseadmeid (nt märgimurit), mis ei vasta tootja soovitatud tüübile (plahvatuskaitse klass).
 - Töid elektri- ja jahutussüsteemi juures tohivad teha üksnes AHT volitatud spetsialistid (süttivate külmutusagensite koolituse läbinud töötajad). Külmutusaine ringlust tohib avada ja külmutusainet välja imeda ainult hästi ventileeritud ruumides või õues.
 - Enne iga hooldustööd tuleb seade kasutuselt kõrvaldada, eemaldades toitepistiku(d) toitevõrgust. Kogu seade peab olema pingevaba.
 - Kõrvaldage süttiva külmutusainega R-290 seadmed ja isolatsioonivahuga seadmed (soojusisolatsioonimaterjal polüuretaanvaht koos pentaaniga) nõuetekohaselt. Küsige pädevalt ametiasutuselt teavet ohutustehniliste ja seadusest tulenevate käitlemiseeskirjade kohta.
- Toodete arendamisel pööras tootja tähelepanu seadmete keskkonna- ja jäätmekäitlussõbralikkusele. Külmutusainel R-290 ega vahustusainel pentaan (isolatsioonivahus) ei ole osoonikihti kahjustavaid omadusi ning need ei tekita ka kasvuhooneefekti.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON

Tootja: AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austria

Tehnilise toimiku eest vastutav isik: Dipl.-Ing. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austria

Toote nimetus: Tööstuslik jahutus-/külmutusseade

Tüübitähis: seadme mudeli ülevaate järgi selle kasutusjuhendi algul (sn 347363)

seerianumber, olulised tehnilised andmed ja kontrollimismärgised on toodud iga konkreetse seadme nimeplaadil. Selle vastavusdeklaratsiooni väljaandmise eest vastutab tootja.

Eespool kirjeldatud toode vastab alljärgnevate direktiivide nõuetele:

masinadirektiiv 2006/42/EÜ, 17. mai 2006

elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EÜ (26. veebruar 2014)

Eespool kirjeldatud toodete vastavus direktiivide põhinõuetele on tõendatud tehnilise dokumentatsiooniga ja alljärgnevate normide täieliku järgimisega.

Masinadirektiiviga 2006/42/EÜ harmoneeritud kohaldatud standardid:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EÜ ühtlustatud standardid:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Teised toodete konstrueerimisel ja ehitamisel kohaldatud standardid:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010: R-290-seadmetele, R-600a-seadmetele

See deklaratsioon kaotab kehtivuse, kui eespool nimetatud tootel tehakse meiega kooskõlastamata tehnilisi muudatusi.

Allkirjastanud tootja poolt ja nimel:



Dipl.-Ing. Reinhold Resch

Arendusjuht

Tehnilise toimiku eest vastutav isik

Rottenmann, 17.03.2016

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



ORIGINALIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS VERTIMAS

Komeraciniai šaldymo ir giluminio užšaldymo įrenginiai

TURINYS

Prietaiso modelių apžvalga	5
----------------------------------	---

SAUGA



Legenda.....	204
Teisiniai nurodymai	205
Bendrieji įspėjamieji ir saugos nurodymai	206
Specialūs įspėjamieji ir saugos nurodymai prietaisams su šaltnešiu R-290 (propanas)	208
Es atitikties deklaracija	209










IŠVERSTĄ NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ RASITE PATEIKTAME CD AR DVD DISKE ARBA ADRESU AHT.COOL/SERVICE

1. BENDRIEJI DUOMENYS
2. EKSPLOATACINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ IR SERIJOS NUMERIS
3. NAUDOJIMAS
4. IŠPAKAVIMMAS IR NAUDOJIMAS
5. PASTATYMAS
6. ELEKTROS PRIJUNGIMAS
7. EKSPLOATACIJOS PRADŽIA IR VEIKIMAS
8. TEMPERATŪROS NUSTATYMAS IR KONTROLĖS SISTEMA
9. TEMPERATŪROS REGULIATORIŲ VALDYMAS
10. ĮKROVA
11. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA, ATITIRPINIMAS, VALYMAS
12. VIDAUS APŠVIETIMAS
13. ILGESNĖ ĮRENGINIO EKSPLOATAVIMO PERTRAUKA
14. UTILIZAVIMAS
15. PRIEDAI
16. KĄ DARYTI, JEI ...
17. ATSARGINIŲ DALIŲ BRĖŽINIAI IR SĄRAŠAI
18. PRINCIPINĖS SCHEMOS

Legenda

Įspėjamieji ir saugos nurodymai šioje instrukcijoje žymimi **simboliais** ir **signaliniais žodžiais**. Signaliniais žodžiais įvardintas pavojaus lygis.

Signalinis žodis	Reikšmė
 ĮSPĖJIMAS	Vidutinio lygio pavojus. Pavojinga situacija, kurios neišvengus galima patirti tiesioginių sunkių arba mirtinų sužalojimų.
 ATSARGIAI	Žemo lygio pavojus. Pavojinga situacija, kurios neišvengus galima patirti nuo lengvų iki vidutinio sunkumo sužalojimų.
NURODYMAS	Atskiras nurodymas arba svarbūs bendrieji nurodymai, kaip išvengti medžiagos pažeidimo arba materialinės žalos.

Simboliai	Reikšmė
	Bendrasis įspėjamasis ženklas
	Įspėjimas dėl elektros įtampos
	Įspėjimas dėl degių medžiagų
	Įspėjimas dėl pavojaus paslysti
	Įspėjimas dėl pavojaus susižaloti rankas
	Eiti draudžiama
	Laikykitės instrukcijos
	Mūvėkite apsaugines pirštines
	Laikykite atskirai nuo elektros ir elektronikos prietaisų
-	Numeracija
•	Nurodymų / įspėjamųjų ir saugos nurodymų Nr.
▶	Veikimo žingsnis / priemonė
→	Nuoroda į kitą vietą dokumente

Teisiniai nurodymai

- Prieš valdydami atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir perduokite ją asmenims, kuriems patikėta šį įrenginį eksploatuoti ir techniškai prižiūrėti.
- Įsitikinkite, kad naudojimo instrukciją perskaitė ir suprato asmenys, kurie yra susiję su įrenginio eksploatavimu ir technine priežiūra.
- Įsitikinkite, kad naudojimo instrukcija yra vietoje ir ja galima naudotis.
- Įrenginį leidžiama valdyti ir valyti tik instruktuotiems darbuotojams. Techninės priežiūros ir remonto darbus leidžiama atlikti tik gamintojo įgaliotiems, kvalifikuotiems darbuotojams.
- Būtinai laikykitės vietoje galiojančių komercinės teisės ir saugumo technikos nuostatų.

Atsakomybės ribojimas:

Visa šios instrukcijos informacija ir nurodymai buvo parengti, atsižvelgiant į galiojančius standartus ir teisės aktus bei gamintojo ir įgaliotų techninės priežiūros partnerių nustatytas empirines vertes. Gamintojas neatsako už asmenų sužalojimus arba daiktų (įrenginių, prekių ir t. t.) pažeidimus, atsiradusius dėl:

- instrukcijos ir joje esančių saugos taisyklių nesilaikymo;
- vietoje galiojančių įstatymais numatytų saugos taisyklių nesilaikymo;
- naudojimo ne pagal paskirtį;
- neįgaliotų ir neapmokytų operatorių bei techninės priežiūros darbuotojų įdarbinimo;
- kliento savavališkai atliktų įrenginio rekonstrukcijų ir techninių pakeitimų;
- gamintojo nepatvirtintų atsarginių dalių naudojimo;
- energijos tiekimo sutrikimo arba elektrotechninių saugos įtaisų gedimo.

Be to, nesilaikant pirmiau nurodytų punktų, netenkama teisės reikšti garantinių pretenzijų.

- Galioja sutartyje suderinti įsipareigojimai, „AHT Cooling Systems GmbH“ bendrosios pardavimo ir tiekimo sąlygos (toliau tekste santrumpa „AHT“) ir sudarant sutartį galiojė teisės aktai.
- Gamintojas pasilieka teisę atlikti techninius pakeitimus, susijusius su įrenginio optimizavimu ir tobulinimu.

NURODYMAS

- Šiame saugos skyriuje surinkti visi įspėjamieji ir saugos nurodymai mūsų įrenginiams bei jis išspausdintas 25 kalbomis. Tačiau vis tiek reikia perskaityti visą naudojimo instrukciją. Ji yra išspausdinta vokiečių (DE), anglų (EN), prancūzų (FR), italų (IT), ispanų (ES) ir portugalų (PT) kalbomis nuo instrukcijos dalies su saugos skyriais. Visus kitus vertimus kitomis kalbomis rasite PDF faile prie išspausdintos naudojimo instrukcijos pridėtame CD.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Bendrieji įspėjamieji ir saugos nurodymai

ĮSPĖJIMAS

- Pažeisto įrenginio jokia būdu nejunkite prie srovės grandinės. Tokiu atveju iš karto susisiekitė su AHT techninės priežiūros partneriu (žr. → 16 sk.) Kitaip kils elektros smūgio arba šaltnešio ištekėjimo pavojus!
- Atsiradus šaldymo sistemos ar elektrinės sistemos pažeidimams, būtina tuojau pat išjungti šaldiklį, atjungiant visus poliūs, apsaugoti jį nuo netyčinio pakartotinio paleidimo ir nedelsiant informuoti AHT techninės priežiūros partnerį
- Nenaudokite šakotuvų arba ilginamųjų laidų. Dėl terminės perkrovos kyla smilkimo ir elektros smūgio pavojus.
- Naudokite tik prietaisams ir AHT prietaisų apšvietimo įvadui leistinus kištukinius lizdus. → Būtinai vadovaukitės naudojimo instrukcijos 6 skyriaus duomenimis.
- Prieš jungdami įrenginį prie elektros srovės tiekimo linijos, atkreipkite dėmesį į duomenis eksploatacinių duomenų lentelėje, galiojančias vietas elektros saugos taisykles ir naudojimo instrukcijoje pateiktus nurodymus. Kitaip kils elektros smūgio ir įrenginio pažeidimo pavojus.
- Įrenginį leidžiama eksploatuoti tik tada, jei yra ir gerai veikia visi privalomi saugos įtaisai. Kitaip kils pavojus susižaloti ir patirti elektros smūgį.
- Jokia būdu neišmontuokite gamintojo prie įrenginio pritvirtintų apsauginių įtaisų arba dangčių. Kyla pavojus susižaloti dėl besisukančių arba įtampingųjų dalių.
- Neatlikite jokių techninių įrenginio keitimų. Kitaip kils pavojus susižaloti arba patirti elektros smūgį.
- Prietaise negalima laikyti sprogiųjų dujų, tokių kaip aerosolio talpos su išsiskiriančiomis degiomis dujomis.
- Darbus prie įrenginio elektros ir šaldymo sistemų leidžiama atlikti tik AHT įgaliotiems ir kvalifikuotiems darbuotojams. Kitaip nesilaikant nurodymų dėl ištekėjusio šaltnešio kils elektros smūgio arba užsiliepsnojimo pavojus.
- Pažeistus prijungimo prie tinklo laidus leidžiama keisti tik AHT įgaliotiems kvalifikuotiems darbuotojams. Kitaip kils elektros smūgio pavojus.
- Karšti garai iš valymo garais įrangos ir didelio slėgio veikiamas vanduo iš aukšto slėgio valymo įrenginių gali pažeisti elektros izoliaciją, įmontuotus elektrinius ir elektroninius prietaisus bei šaltnešio kontūrą. Todėl, norėdami išvalyti, nenaudokite valymo garais įrangos ir aukšto slėgio valymo įrenginių.

PERSPĖJIMAS

- Nelipkite ant įrenginio arba į jį. Neapkraukite įrenginio arba stiklinių durų jų kūno svoriu. Lūžus medžiagai, kyla pavojus susižaloti.
- Jei pastatymo aukštis didesnis nei 2 000 m, stiklo paketas gali lūžti dėl oro slėgių skirtumo. Kyla pavojus susižaloti sudužus stiklui.
- Šaldikliuose draudžiama laikyti visų rūšių butelius. Šaldymo metu jie gali sprogti ir sukelti pjautinius sužalojimus.
- Nestatykite ant įrenginio jokių daiktų. Prekes būtina kruopščiai sudėti. Kitaip krintantys daiktai ir prekės gali sužaloti.
- Kraunant į įrenginius šaldytas prekes, galima nušalti rankas. Todėl mūvėkite apsaugines pirštines.
- Atitirpinant rankiniu būdu, iš įrenginio gali ištekėti atitirpinimo vanduo, kurį būtina nedelsiant pašalinti. Pavojus paslysti.
- Valant aštrias įrenginio briaunas, galima įsipjauti rankas.
- Mechaninius šaldymo spintų pažeidimus, nesusijusius su šaltnešio kontūru, būtina kuo greičiau pašalinti. Kitaip kils pavojus susižaloti.

NURODYMAI

- Įrenginį galima transportuoti ir laikyti tik horizontalioje ir stabilioje padėtyje.
- Pristatytą prietaisą iš karto patikrinkite, ar jis nėra pažeistas transportuojant ir tinkamai veikia. Jei pastebėtumėte trūkumą, iš karto pateikite reklamaciją AHT techninės priežiūros partneriui. → Techninės priežiūros tarnybos numerį rasite 16 sk.
- Išpakuodami įrenginį, atkreipkite dėmesį į tai, ar pakuotėje nėra nepritvirtintų daiktų. Prieš išmesdami šias nepritvirtintas dalis, iš pradžių išsiaiškinkite, ar jos nepriklauso įrenginiui arba jo priedams.
- Įrenginį eksploatuoti galima tik ant tam skirtų stovų, laikantis montavimo instrukcijos nurodymų, teisingoje ir tvirtai sumontuotoje horizontalioje naudojimo padėtyje. → Laikykitės 5 skyriuje pateiktų pastatymo nurodymų.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad įrenginyje su vidiniu apšvietimu yra 2 jungimo į tinklą laidai (įrenginio ir apšvietimo jungties laidas).
- Operatorius (prekybos centro darbuotojus) privalo instruktuoti prekybos centro vadovas, remdamasis naudojimo instrukcija.
- Įrenginys turi būti eksploatuojamas tik eksploatacinių duomenų lentelėje nurodytoje klimato klasėje. Įspėjame, kad eksploatuojant aukštesnėmis klimato klasėje nurodytomis vertėmis, reikia tikėtis sumažėjusio energetinio efektyvumo, o tas vertes viršijus labai – riboto veikimo.
- Eksploatavimo metu įrenginio negalima įkaitinti virš +50 °C (+122 °F), o ne eksploatavimo metu (pvz., transportuojant, laikant) virš +70 °C (+158 °F). Todėl saugokite įrenginį nuo tiesioginių saulės spindulių ir nespinduliuokite į įrenginį su didelės energijos šilumos šaltiniais (taškiniais spinduliuotuvais).
- Kad įrenginys veiktų tinkamai, aplinkos temperatūra neturi nukristi žemiau 16 °C (60,8 °F) ir neturėtų būti aukštesnė nei eksploatacinių duomenų lentelėje nurodyta klimato klasės, kuriai suprojektuotas įrenginys, temperatūra.
- Įrenginys skirtas tik jau atšaldytoms arba šaldytoms prekėms laikyti. Todėl bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį.
- Nutrūkus elektros srovės tiekimui, sudėtas prekes privalo patikrinti prekybos centro savininkas.
- Įrenginį leidžiama eksploatuoti tik su visiškai uždarytomis stiklinėmis durimis. Jas trumpam atidaryti galima, tik išimant arba padedant prekes.
- Reguliariai tikrinkite įrenginį, ar į prekių skyrių nepateko pašalinių daiktų.
- Asmenys, kuriems reikalinga ypatinga apsauga (įskaitant vaikus iki 8 metų), dėl jų fizinių, jutiminių arba protinių gebėjimų gali valdyti įrenginį tik prižiūrėti ir instruktuoti, jiems neleidžiama atlikti techninės priežiūros arba valymo darbų. Vaikams draudžiama žaisti su įrenginiu.
- Kas dieną naudojant įrenginys užsiteršia. Užtikrinant švarą, naudotojas įrenginį privalo reguliariai atitirpinti ir išvalyti rankiniu būdu.
- Norėdami atitirpinti, nenaudokite šildytuvų arba aštrių daiktų. Taip bus pažeistas įrenginys. Tai gali sugadinti įrenginį.
- Norėdami valyti arba atitirpinti rankiniu būdu, nenaudokite kietų arba aštrių daiktų. Jie gali subraižyti jautrius paviršius, kaip pavyzdžiui, dažytą skardą arba stiklus (apsauginį stiklą) ir sugadinti įrenginį.
- Norėdami utilizuoti, pristatykite įrenginį vietos utilizavimo partneriui, laikydamiesi vietoje galiojančių teisės aktų. Atkreipkite dėmesį į tai, kad nebūtų pažeisti vamzdiniai. Kad tinkamai utilizuotumėte įrenginį, atkreipkite dėmesį į eksploatacinių duomenų lentelėje nurodytą šaltnešį.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Specialūs įspėjamieji ir saugos nurodymai prietaisams su šaltnešiu R-290 (propanas)

ĮSPĖJIMAS

- Šaltnešis R-290 pagal DIN EN 378-1 priskiriamas A3 saugos grupei. Naudojamas šaltnešis nurodytas eksploatacinių duomenų lentelėje.
 - Šaltnešis labai degus. Esant nesandarumų šaltnešis gali ištekėti ir gali susidaryti sprogus dujų ir oro mišinys. Vėliau tai gali sukelti liepsną ir sprogimą bei turėti įtakos kitoms gaisro rizikomis. Todėl uždegimo šaltinius (karščio, kibirkščių šaltinius, atvirą liepsną, karštus paviršius) būtina laikyti atokiai.
 - Skystas šaltnešis nušaldo odą. Saugokite rankas ir veidą nuo sąlyčio su skystu / ištekančiu šaltnešiu. Naudokite apsauginius akinius ir mūvėkite apsaugines pirštines.
 - Neuždenkite prietaiso korpuso (variklio skyriaus) vėdinimo angų. Jei būtina sumontuoti priedus, būtina užtikrinti, kad nebus uždengtos vėdinimo angos.
 - Pasirūpinkite, kad būtų išlaikyti minimalūs atstumai iki aplinkinių sienų ir kitų įrenginių ir nebūtų kliudoma cirkuliuoti orui. → Minimalūs atstumai pateikiami 5 skyriuje.
 - Norėdami greičiau atitirpdyti, nenaudokite jokių kitų mechaninių priemonių ar medžiagų (pvz., grandiklių), o tik gamintojo rekomenduojamas.
 - Nepažeiskite šaltnešio kontūro.
 - Šaldytuvo viduje nenaudokite jokių elektros prietaisų (pvz., plaunančio dulkių siurblio), kurie neatitinka gamintojo rekomenduojamos konstrukcijos (apsaugos nuo sprogo ženklinimas).
 - Su elektros įranga ir šalčio sistema susijusius darbus gali atlikti tik AHT įgalioti specialistai (personalas, apmokytas dirbti su degiu šaltnešiu). Atidaryti šaltnešio kontūrą ir siurbti šaltnešį leidžiama tik gerai vėdinamose patalpose arba lauke.
 - Prieš atliekant priežiūros darbus prietaisą būtina išjungti ištraukiant tinklo kištuką / kištukus. Prietaise negali būti jokios kitos įtampos.
 - Tinkamai utilizuokite įrenginius, kuriuose yra degaus šaltnešio R-290 ir izoliacinių putų (šilumos izoliavimo medžiagos – poliuretano putų su pentanu). Dėl saugaus ir įstatymais numatyto utilizavimo reikalavimų teiraukitės kompetentingų institucijų.
- Konstruojant gaminius atsižvelgta į tai, kad AHT prietaisai nebūtų kenksmingi aplinkai ir juos būtų patogiu būdu galima naudoti. Nei šaltnešis R-290, nei dispergentas pentanas (izoliavimo putoms) neardo ozono sluoksnio ir neskatina šiltnamio efekto.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Es atitikties deklaracija

Gamintojas: AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, AUSTRIJA

Įgaliotas atstovas, atsakingas už techninę dokumentaciją: Dipl. inž. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, AUSTRIJA

Gaminio pavadinimas: Komeraciniai šaldymo ir giluminio užšaldymo įrenginiai

Tipo ženklিনimas: Įrenginių modeliai išvardinti šios naudojimo instrukcijos pradžioje (Serijos Nr. 347363)

Serijos numeris, svarbūs techniniai duomenys ir kontrolės ženklas pateikiami kiekvieno prietaiso firminėje etiketėje.

Už šią atitikties deklaraciją visiškai atsakingas gamintojas.

Anksčiau aprašytas gaminys atitinka šių direktyvų reikalavimus:

2006 m. gegužės 17 d. Mašinų direktyva 2006/42/EB

2014 m. vasario 26 d. EMS direktyva 2014/30/ES

Anksčiau aprašyto gaminio atitiktis esminiems šios direktyvos reikalavimams įrodoma remiantis techninės dokumentacijos ir šių standartų reikalavimais:

Taikyti darnieji Mašinų direktyvos 2006/42/EB standartai:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Taikyti darnieji EMS direktyvos 2014/30/ES standartai:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Kiti konstruojant ir gaminant įrenginį taikyti standartai:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 taikomas: R-290 prietaisams, R-600a prietaisams

Atlikus su mumis nesuderintus pirmiau aprašyto produkto techninius pakeitimus, ši deklaracija tampa negaliojančia.

Pasirašyta už gamintoją ir jo vardu:



Dipl. inž. Reinhold Resch
Plėtros skyriaus vadovas

Už techninę dokumentaciją atsakingas įgaliotas atstovas

Rotenmanas, 2016-03-17

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



ORIGINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS

Komerčiāla dzesēšanas/aukstumiekārta

SATURS

Lekārtu modeļi – pārskats	5
---------------------------------	---

DROŠĪBA



Apzīmējumi	212
Tiesiskās norādes	213
Vispārīgie brīdinājuma un drošības norādījumi	214
Speciālie brīdinājuma un drošības norādījumi aukstumiekārtām ar aukstuma aģentu R-290 (propāns)	216
ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA.....	217










LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMU ATRADĪSIET PIEVIENOTAJĀ CD/DVD DISKĀ VAI ADRESĒ AHT.COOL/SERVICE

1. VISPĀRĪGIE DATI
2. DATU PLĀKSNĪTE UN SĒRIJAS NUMURS
3. PIELIETOJUMS
4. IZPAKOŠANA UN LIETOŠANA
5. UZSTĀDĪŠANA
6. ELEKTRISKAIS PIESLĒGUMS
7. EKSPLOATĀCIJAS SĀKŠANA UN DARBĪBA
8. TEMPERATŪRAS IESTATĪŠANA UN KONTROLES SISTĒMA
9. TEMPERATŪRAS REGULATORU LIETOŠANA
10. PRODUKTU IEVIETOŠANA
11. TEHNISKĀ APKOPE, ATKAUSĒŠANA, TĪRĪŠANA
12. IEKŠĒJAIS APGAISMOJUMS
13. IEKĀRTAS ILGĀKA EKSPLOATĀCIJAS PĀRTRAUKŠANA
14. UTILIZĀCIJA
15. PIEDERUMI
16. KO DARĪT, JA ...
17. REZERVES DAĻU RASĒJUMI UN SARAKSTI
18. ELEKTRISKĀS SHĒMAS

Apzīmējumi

Šajā instrukcijā drošības un brīdinājuma norādījumi ir apzīmēti ar **simboliem** un **signālvārdiem**. Signālvārdi apzīmē bīstamības pakāpi.

Signālvārdi	Nozīme
 BRĪDINĀJUMS	Vidēja bīstamības pakāpe. Var radīt nāves briesmas vai nopietnas traumas, ja netiek novērsta.
 UZMANĪBU	Zemas bīstamības pakāpe. Var radīt vieglas vai vidējas traumas, ja netiek novērsta.
NORĀDĪJUMS	Norādījumi – svarīgi vispārīgie norādījumi vai atsevišķs norādījums, lai izvairītos no materiāliem zaudējumiem.

Simboli	Nozīme
	Vispārīgie dati
	Elektriskās strāvas trieciena risks
	Aizdeģšanās risks ugunsdrošu vielu dēļ
	Paslīdēšanas risks
	Roku savainošanas risks
	Ienākt aizliegts
	Ievērot instrukciju
	Lietot aizsargcimdus
	Atsevišķa elektrisko un elektronisko iekārtu utilizācija
-	Uzskaitījums
•	Uzskaitījums, norādījumi/drošības un brīdinājuma norādījumi
▶	Solis/darbība
→	Norāde uz citu vietu dokumentā

Tiesiskās norādes

- Pirms ekspluatācijas, lūdzu, rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju un nododiet to arī citām personām, kurām ir uzticēta šīs iekārtas apkalpošana un apkope.
- Pārliecinieties, vai šo lietošanas instrukciju ir izlasījušas un sapratušas visas personas, kurām uzticēta šīs iekārtas apkalpošana un apkope.
- Pārliecinieties, vai lietošanas instrukcija ir pieejama un atrodas darba vietā.
- Iekārtu drīkst apkalpot un tīrīt tikai apmācīts personāls. Tehniskās apkopes un remonta darbus drīkst veikt tikai ražotāja autorizēts un zinošs personāls.
- Noteikti ievērojiet jūsu atrašanās vietā spēkā esošos darba likumdošanas un drošības tehnikas noteikumus.

Atbildības ierobežojums:

Visa informācija un visas norādes šajā instrukcijā ir sastādītas, ņemot vērā šobrīd spēkā esošos standartus un likumdošanas noteikumus, kā arī ražotāja un autorizētā servisa partnera pieredzi. Ražotājs neuzņemas atbildību par personu ievainojumiem vai priekšmetu bojājumiem (iekārtas, preces utt.), kas radušies:

- instrukcijas un tajā ietverto drošības noteikumu neievērošanas dēļ;
- atrašanās vietā spēkā esošo likumdošanā paredzēto drošības noteikumu neievērošanas dēļ;
- neatbilstošas izmantošanas dēļ;
- neautorizēta un nekvalificēta apkalpojošā un apkopes personāla darbības dēļ;
- neatļautu iekārtas pārbūvju un tehnisko izmaiņu dēļ, ja tās veicis klients;
- ražotāja neatļautu rezerves daļu lietošanas dēļ;
- energoapgādes zuduma vai elektrotehnisko drošības sistēmu atteices dēļ.

Neievērojot augstāk minētos punktus, garantija zaudē spēku.

- Spēkā ir līgumā noteiktās saistības, "AHT Cooling Systems GmbH" (tālāk saīsināti "AHT") vispārīgie pārdošanas un piegādes nosacījumi un līguma slēgšanas brīdī spēkā esošie noteikumi.
- Saistībā ar iekārtu optimizāciju un tālākattīstību ražotājs patur tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

NORĀDĪJUMS

- Šī nodaļa par drošību ir visu uz mūsu iekārtām attiecināmo brīdinājumu un drošības norādījumu apkopojums, un tā ir pieejama drukātā versijā 25 valodās. Tomēr tās izlasīšana neaizstāj visas lietošanas instrukcijas izlasīšanu. Pēc ievaddaļas ar nodaļām par drošību tā ir pieejama drukātā formā vācu (DE), angļu (EN), franču (FR), itāļu (IT), spāņu (ES) un portugāļu (PT) valodās. Pārējos tulkojumus citās valodās jūs atradīsiet tikai PDF datnē, kura ietverta drukātajai lietošanas instrukcijai pievienotajā kompaktdiskā.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Vispārīgie brīdinājuma un drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS

- Nekādā gadījumā nepieslēdziet pie elektrotīkla bojātu iekārtu. Nekavējoties sazinieties ar AHT servisa partneri (skatiet → 16. nodaļu). Citādi pastāv strāvas trieciena risks vai aukstuma aģenta izplūšanas risks.
- Ja ir bojāta dzesēšanas vai elektriskā sistēma, nekavējoties pilnībā jāatslēdz aukstumiekārtas elektropadeve, jānodrošina tā pret netīšu ieslēgšanu un nekavējoties jāinformē AHT servisa partneris.
- Neizmantojiet pagarinātājus ar vairākām kontaktligzdām vai pagarinātāju kabelus. Ja rodas termiskā pārslo-dze, pastāv ugunsbīstamība un strāvas trieciena risks.
- Lietojiet tikai AHT iekārtu un apgaismojuma pieslēgšanai apstiprinātās kontaktligzdas. →Noteikti ievērojiet norādes šīs lietošanas pamācības 6. nodaļā.
- Pirms pieslēdzat iekārtas elektroapgādi, ievērojiet informāciju datu plāksnītē, atrašanās vietā spēkā esošos elektrodrošības noteikumus, kā arī norādījumus lietošanas pamācībā. Citādi pastāv strāvas trieciena risks un iekārtas bojājumu risks.
- Iekārtu drīkst ekspluatēt tikai tad, kad paredzētās drošības sistēmas ir gatavas ekspluatācijai. Citādi pastāv strāvas trieciena un savainojumu risks.
- Nekādā gadījumā nenoņemiet aizsargierīces vai pārsegus, ko iekārtai ir uzstādījis ražotājs. Rotējošu vai zem sprieguma esošu daļu dēļ pastāv savainojumu risks.
- Neveiciet iekārtā nekādas tehniskas izmaiņas. Citādi pastāv strāvas trieciena un savainojumu risks.
- Neuzglabājiet iekārtā sprādzienbīstamas vielas, piemēram, aerosolu baloniņus ar degošu gāzi.
- Tikai AHT pilnvaroti un kvalificēti speciālisti drīkst darboties ar iekārtas elektrisko sistēmu un dzesēšanas sis-tēmu. Ja šī prasība nav ievērota un izplūst aukstuma aģents, pastāv strāvas trieciena vai aizdegšanās risks.
- Bojātus tīkla pieslēguma vadus drīkst nomainīt tikai AHT pilnvaroti speciālisti. Citādi pastāv strāvas trieciena risks.
- Tvaika tīrītāju karstais tvaiks un augstspiediena tīrītāju zem augsta spiediena esošais ūdens var bojāt elek-trisko izolāciju, iebūvētās elektriskās un elektroniskās ierīces, kā arī dzesēšanas kontūru. Tāpēc tīrīšanai neizmantojiet tvaika tīrītājus vai augstspiediena tīrītājus.

UZMANĪBU

- Nekāpiet uz iekārtas vai tajā iekšā. Nenoslogojiet iekārtu vai stikla durvis ar sava ķermeņa svaru. Materiāla plīšanas dēļ pastāv savainojumu risks.
- Vairāku rūšu izolācijas stikls var plīst gaisa spiediena starpības dēļ, ja uzstādīšanas vietas augstums pār-sniedz 2000 m. Stikla plīšanas dēļ pastāv savainojumu risks.
- Jebkādu pudeļu uzglabāšana aukstumiekārtās ir aizliegta. Pudeles saldēšanas laikā var saplīst, tādējādi var sagriezties.
- Uz iekārtas nedrīkst novietot priekšmetus. Preces jāievieto rūpīgi. Citādi pastāv savainojumu risks krītošu priekšmetu un preču dēļ.
- Kad aukstumiekārtu piepilda ar sasaldētām precēm, var gūt roku apsaldējumus. Tāpēc lietojiet aizsargcimdus.
- Kad iekārtu atkausē manuāli, no tās var izplūst kušanas ūdens, kas ir nekavējoties jāsaslauka. Uzmanību, pastāv paslīdēšanas risks.
- Kad tīra asas iekārtas malas, var sagriezt rokas.
- Mehāniski aukstumiekārtas bojājumi, kas neietekmē dzesēšanas kontūru, ir nekavējoties jānovērš. Citāti pa-stāv savainojumu risks.

NORĀDĪJUMI

- Iekārtu drīkst stabili transportēt vai glabāt tikai lietošanai paredzētā horizontālā stāvoklī.
- Uzreiz pēc piegādes pārbaudiet, vai iekārta darbojas un vai tai transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Ja pamanāt trūkumus, par tiem uzreiz ziņojiet AHT servisa partnerim. → Servisa numuru skatiet 16. nodaļā.
- Izpakojojot iekārtu, pārbaudiet, vai iepakojumā nav nenostiprinātu priekšmetu. Pirms utilizējat nenostiprinātos priekšmetus, noskaidrojiet, vai tie nav iekārtas vai iekārtas piederumu daļas.
- Iekārtu drīkst ekspluatēt tikai tad, kad tā ir pareizi un stingri nostiprināta lietošanai paredzētā horizontālā stāvoklī uz tai paredzētā statīva atbilstīgi montāžas instrukcijai. → Ievērojiet uzstādīšanas norādījumus 5. nodaļā.
- Ievērojiet, ka iekārtām ar iekšējo apgaismojumu ir 2 tīkla pieslēguma kabeli (iekārtas un apgaismojuma pieslēguma kabelis).
- Veikala vadītājam ir jānorīko apkalpojošos darbiniekus (veikala darbiniekus) izlasīt lietošanas pamācību.
- Iekārtu drīkst ekspluatēt tikai atbilstīgi datu plāksnītē norādītajai klimata klasei. Jānorāda: ja iekārtas ekspluatācijas rādītāju vērtības pārsniedz klimata klasei norādītās, jāreķinās ar samazinātu energoefektivitāti un pat ar darbības ierobežojumiem, ja vērtības pārsniedz īpaši lielā mērā.
- Iekārta ekspluatācijas laikā nedrīkst sasilt vairāk par +50 °C (+122 °F) un dīkstāves laikā (piemēram, transportējot, glabājot) – vairāk par +70 °C (+158 °F). Tāpēc nepakļaujiet iekārtu tiešiem saules stariem un neapstarojiet iekārtas iekšpusi ar jaudīgiem siltuma avotiem (punktstarotāji).
- Lai iekārta darbotos pareizi, vides temperatūra nedrīkst nokristies zemāk par 16 °C (60,8 °F) un nedrīkst būt augstāka par datu plāksnītē klimata klasei norādīto temperatūru.
- Iekārta ir paredzēta jau iepriekš atdzesētu vai sasaldētu preču uzglabāšanai. Tāpēc citāds lietojums ir uzskatāms par neatbilstīgu.
- Ja ir strāvas padeves pārtrauce, iekārtā ievietotās preces ir jāpārbauda veikala vadītājam.
- Iekārtu drīkst ekspluatēt tikai tad, kad stikla durvis ir pilnībā aizvērtas. Tās iekārtas ekspluatācijas laikā paredzēts atvērt tikai īslaicīgi, lai novietotu vai izņemtu preces.
- Regulāri jāpārbauda, vai preču uzglabāšanas nodalījumā nav nepiederīgu priekšmetu.
- Cilvēki, kas īpaši jāaizsargā (arī bērni, kas jaunāki par 8 gadiem), savu fizisko, sensoro vai garīgo spēju dēļ iekārtu drīkst lietot tikai kāda uzraudzībā un pēc instruktažas, turklāt nedrīkst veikt apkopes vai remonta darbus. Bērni nedrīkst spēlēties ar iekārtu.
- Ikdienas lietošanas gaitā rodas netīrumi. Tāpēc iekārtas lietotājam regulāros laika intervālos iekārta jāatkausē un jātīra manuāli, lai ievērotu higiēnas prasības.
- Atkausējot neizmantojiet sildītājus vai asus priekšmetus. Tie bojā iekārtu.
- Tīrot vai atkausējot manuāli, neizmantojiet cietus vai asus priekšmetus. Tie var saskrāpēt jutīgas virsmas, piemēram, lakotu metālu vai stiklu (triciendrošo stiklu), un tādējādi tos bojāt.
- Lai utilizētu iekārtu, nododiet to vietējam atkritumu pārstrādes uzņēmumam, ievērojot atrašanās vietā spēkā esošos tiesību aktu noteikumus. Gādājiet, lai netiktu bojāti cauruļvadi. Lai iekārtu utilizētu pareizi, ievērojiet aukstuma aģenta datus datu plāksnītē.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Speciālie brīdinājuma un drošības norādījumi aukstumiekārtām ar aukstuma aģentu R-290 (propāns)

BRĪDINĀJUMS

- Saskaņā ar DIN EN 378-1 aukstuma aģents R-290 ietilpst drošības grupā A3. Izmantotais aukstuma aģents ir norādīts datu plāksnītē.
 - Aukstuma aģents ir īpaši viegli uzliesmojošs. Ja ir sūce, aukstuma aģents var izplūst un radīt sprādzienbīstamu gāzes un gaisa maisījumu. Tas savukārt var radīt liesmas un sprādzienu, kas rada ugunsgrēka risku. Tāpēc nodrošiniet pienācīgu attālumu no aizdegšanās avotiem (karstuma, dzirkstelēm, atklātas liesmas un karstām virsmām).
 - Šķidrums aukstuma aģents rada ādas apsaldējumus. Nepieļaujiet roku un sejas saskari ar šķidru/izplūdušu aukstuma aģentu. Lietojiet aizsargbrilles un aizsargcimdus.
 - Neaizsedziet iekārtas korpusa (kompresora nodalījuma) ventilācijas atveres. Ja jāuzstāda piederumu daļas, nodrošiniet, ka netiek aizsegta ventilācijas atveres.
 - Ievērojiet minimālo attālumu no blakus esošajām sienām un citām iekārtām, lai netraucētu gaisa cirkulāciju.
→ Minimālos attālumus skatiet 5. nodaļā.
 - Atkausēšanas paātrināšanai neizmantojiet citas mehāniskas ierīces vai citus līdzekļus (piemēram, skrāpi), vien tos, ko ir ieteicis ražotājs.
 - Nebojājiet dzesēšanas kontūru.
 - Dzesēšanas nodalījumā neizmantojiet elektriskas ierīces (piemēram, mazgājošos putekļusūcējus), kas neatbilst ražotāja apstiprinātajam veidam (sprādziendrošības marķējums).
 - Darboties ar elektrisko iekārtu un dzesēšanas sistēmu drīkst tikai AHT pilnvaroti speciālisti (darbā ar uzliesmojošiem aukstuma aģentiem apmācīti darbinieki). Dzesēšanas kontūra atvēršanu un aukstuma aģenta izsūkšanu drīkst veikt tikai labi vēdināmās telpās vai ārvidē.
 - Pirms veicat jebkādus apkopes darbus, ir jāpārtrauc iekārtas ekspluatācija, atvienojot tās kontaktdakšu. Iekārtai jābūt pilnībā atvienotai no sprieguma.
 - Utilizējiet iekārtas ar uzliesmojošo aukstuma aģentu R-290 un iekārtas ar izolācijas putām (siltumizolācijas materiāls – poliuretāna putas ar pentānu) atbilstīgi noteikumiem. Pirms tam atbildīgajās iestādēs noskaidrojiet attiecīgos drošības un tiesību aktu noteikumus par utilizāciju.
- AHT preču izstrādē ir ievērots iekārtu nekaitīgums apkārtējai videi un to nekaitīga utilizācija. Aukstuma aģentam R-290 un darba šķidrumam pentānam (izolācijas putām) nav ozona noārdīšanas potenciāla, un šīs vielas neveicina siltumnīcefektu.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ražotājs:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austrija
Atbildīgais par tehniskajiem dokumentiem:	Dipl. inž. Reinholds Rešs /Reinhold Resch/, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austrija
Izstrādājuma nosaukums:	Komerčiāla dzesēšanas/aukstumiekārta
Veida nosaukums:	Atbilstoši iekārtas modeļa pārskatam šīs lietošanas instrukcijas sākumā (sērijas Nr. 347363)

Sērijas numurs, svarīgi tehniskie dati un sertifikācijas zīmes ir norādītas katras atsevišķās iekārtas datu plāksnītē.

Ražotājs uzņemas pilnu atbildību par šīs atbilstības deklarācijas izdošanu.

Iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst šādu direktīvu prasībām:

Mašīnu Direktīva 2006/42/EK no 2006. gada 17. maija

EMS Direktīva 2014/30/ES no 2014. gada 26. februāra

Iepriekš aprakstītā izstrādājuma atbilstību direktīvas prasībām apliecina tehniskā dokumentācija, kā arī pilnīga tālāk norādīto standartu ievērošana.

Piemērotie saskaņotie standarti atbilstoši Mašīnu direktīvai 2006/42/EK:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 lab.1 (VDE 0700-1 lab.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 lab.1 (VDE 0700-366 lab.1):2009-04; EN 62233 lab.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Piemērotie harmonizētie standarti atbilstoši EMS direktīvai 2014/30/ES:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Citi izstrādājumu projektēšanā un izgatavošanā piemērotie standarti:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 R-290 iekārtām, R-600a iekārtām

Ja iepriekš aprakstītajam izstrādājumam tiek veiktas ar mums nesaskaņotas tehniskās izmaiņas, šī deklarācija zaudē tās spēku.

Ražotāja vārdā parakstījis:



Dipl. inž. Reinhold Resch/
Attīstības nodaļas vadītājs
Atbildīgais par tehniskajiem dokumentiem

Rotenmana, 17.03.2016.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



AZ EREDETI KEZELÉSI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

Ipari hűtő / mélyhűtő gép

TARTALOM

Készülék modellek – áttekintés 5

BIZTONSÁG

Jelmagyarázat..... 220

Jogi nyilatkozat..... 221

Általános biztonsági utasítások és figyelmeztetések..... 222

Különleges biztonsági utasítások és figyelmeztetések
R-290 (propángáz) hűtőközeggel működő készülékek számára 224



EU megfeleléségi nyilatkozat 225

A MŰKÖDÉSI LEÍRÁS FORDÍTÁSÁT MEGTALÁLHATJA A MELLÉKELT CD-N/DVD-N, ILLETVE AZ AHT.COOL/SERVICE CÍMEN.

1. ÁLTALÁNOS ADATOK
2. ADATTÁBLA ÉS SZÉRIASZÁM
3. ALKALMAZÁS
4. KICSOMAGOLÁS ÉS KEZELÉS
5. FELÁLLÍTÁS
6. VILLAMOSSÁGI CSATLAKOZTATÁS
7. ÜZEMBEVÉTEL ÉS MŰKÖDÉS
8. HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁS ÉS ELLENŐRZŐ RENDSZER
9. A HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYOZÓK KEZELÉSE
10. ÁRUFELTÖLTÉS
11. KARBANTARTÁS, LEOLVASZTÁS, TISZTÍTÁS
12. BELSŐ VILÁGÍTÁS
13. A KÉSZÜLÉK ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉSE HOSSZABB IDŐRE
14. ÁRTALMATLANÍTÁS
15. TARTOZÉKOK
16. MI A TEENDŐ, HA ...
17. CSEREALKATRÉSZ RAJZOK ÉS LISTÁK
18. KAPCSOLÁSI RAJZOK

Jelmagyarázat

Ebben az útmutatóban a biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket **szimbólumok** és **figyelmeztető szavak** jelölik. A figyelmeztető szavak a veszély kockázati fokát jelzik.

Figyelmeztető szavak	Jelentés
 FIGYELMEZTETÉS	Közepes kockázati fokú veszély. Ha nem sikerül megelőzni, életveszély vagy súlyos sérülés lehet a következménye.
 VIGYÁZAT	Alacsony kockázati fokú veszély. Ha nem sikerül megelőzni, könnyű vagy közepes súlyosságú sérülés lehet a következménye.
UTASÍTÁS	Egyetlen utasítás, vagy fontos utasítások gyűjteménye, amellyel megelőzhető az anyagi és dologi károk.

Szimbólumok	Jelentés
	Általános adatok
	Villamos feszültségre vonatkozó figyelmeztetés
	Tűzveszélyes anyagokra vonatkozó figyelmeztetés
	Csúszásveszélyre vonatkozó figyelmeztetés
	A kezek sérülésére vonatkozó figyelmeztetés
	Tilos a felületre rálépni
	Vegye figyelembe az útmutatót
	Használjon kézvédő eszközöket
	A villamos és elektronikus eszközök külön gyűjtendőek
-	Felsorolás
•	Biztonsági utasítások/figyelmeztetések felsorolása
➤	Műveleti lépés/intézkedés
→	Kereszthivatkozás a dokumentum egy másik szövegrészére

Jogi nyilatkozat

- Kérjük, a készülék kezelése előtt olvassa el figyelmesen ezt a kezelési útmutatót, és adja tovább olyan személyeknek, akiket ennek a készüléknek a működtetésével és karbantartásával bíztak meg.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy ezt a kezelési útmutatót minden olyan személy elolvassa és megérti, aki részt vesz a készülék üzemeltetésében és karbantartásában.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a kezelési útmutató az üzemelés helyszínén jelen van, és hozzáférhető.
- A készüléket kizárólag betanított személyzet kezelheti és tisztíthatja. Kizárólag a gyártó által felhatalmazott, szakavatott személyzet végezheti a karbantartási és javítási munkálatokat.
- Mindenképp vegye figyelembe a működés helyszínén hatályos iparjogi és biztonságtechnikai előírásokat.

A felelősség korlátozása:

Az útmutatóban szereplő információkat és utasításokat a jelenleg hatályos szabványok és törvényi előírások, valamint a gyártó és a feljogosított szervizpartnerek tapasztalati értékeinek figyelembe vételével állítottuk össze. A gyártó nem vállal felelősséget olyan személyi sérülésekért, vagy (a készüléken, árun, stb. keletkezett) anyagi károkért, amelyek a következő okokra vezethetők vissza:

- Az útmutató és a benne szereplő biztonsági előírások be nem tartása
- A helyszínen érvényes, törvényben előírt biztonsági előírások be nem tartása
- Nem rendeltetésszerű használat
- Felhatalmazással és képzéssel nem rendelkező kezelő és karbantartó személyzet alkalmazása
- Az ügyfél által a készüléken önhatalmúan elvégzett átalakítások és műszaki módosítások
- A gyártó által nem engedélyezett cserealkatrészek használata
- Az energiaellátás, vagy az elektrotechnikai biztonsági berendezések működésének kiesése

A fent felsorolt pontok be nem tartása esetén ezen kívül megszűnnek a garanciaigények is.

- Hatályban vannak a szerződésben vállalt kötelezettségek, az „AHT Cooling Systems GmbH“ (a további szövegben: „AHT“) általános értékesítési és szállítási feltételei, valamint ezeken túl a szerződéskötéskor hatályos törvényi előírások.
- A gyártó fenntartja készülék optimalizálását és továbbfejlesztését szolgáló műszaki módosítások jogát.

ÉRTESÍTÉS

- Ez a biztonsági fejezet összegyűjti az összes figyelmeztetést és biztonsági utasítást, és 25 nyelven érhető el nyomtatott formában. Ennek ellenére nem helyettesíti a teljes kezelési útmutató elolvasását. A kezelési útmutató nyomtatott formában német (D), angol (GB), francia (F), olasz (I), spanyol (E), és portugál (P) nyelven elérhető, és az útmutató rész után a biztonsági fejezeteket is tartalmazza. Az utasítás összes többi nyelvű fordítása csak PDF formátumú fájlban található meg a nyomtatott kezelési útmutatóhoz mellékelt CD-n.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Általános biztonsági utasítások és figyelmeztetések

FIGYELMEZTETÉS

- Semmiképpen ne csatlakoztassa a meghibásodott készüléket a villamos hálózathoz. Ebben az esetben kérjük, haladéktalanul vegye fel a kapcsolatot az AHT szervizpartnerével (lásd a→ 16. fejezetet). Máskülönben fennáll az áramütés veszélye, vagy kifolyhat a hűtőközeg.
- Ha üzem közben károk keletkeznének a hűtőrendszerben vagy az elektromos rendszerben, akkor az össze elektromos pólust azonnal le kell kapcsolni, a készüléket biztosítani kell az újrabekapcsolása ellen, és a problémáról azonnal tájékoztatni kell az AHT szervizpartnert.
- Ne használjon elosztósort vagy hosszabbító kábeleket. A termikus túlterhelés miatt fennáll a parázslás és az áramütés veszélye.
- Használjon kizárólag az AHT készülékek csatlakoztatása és megvilágítása számára engedélyezett csatlakozó aljzatokat. → Mindenképpen vegye figyelembe a használati útmutató 6. fejezetében szereplő adatokat.
- Mielőtt a készüléket az áramellátó rendszerhez csatlakoztatná, vegye figyelembe az adattáblán szereplő adatokat, a helyszínen hatályos villamossági biztonsági előírásokat, valamint a kezelési útmutatóban szereplő utasításokat. Máskülönben fennáll az áramütés veszélye, vagy meghibásodhat a készülék.
- A készülék csak akkor üzemeltethető, ha az előírt biztonsági berendezések megvannak, és teljes mértékben működépesek. Máskülönben fennáll a sérülések és az áramütés veszélye.
- Semmiképpen ne távolítsa el a gyártó által a készülékre felszerelt biztonsági berendezéseket vagy borításokat. A készülék forgó, vagy feszültség alatt álló részei balesetveszélyesek.
- Ne végezzen a készüléken műszaki módosításokat. Máskülönben fennáll a sérülés vagy az áramütés veszélye.
- Ebben a készülékben tilos robbanásveszélyes anyagokat, például gyúlékony hajtógázt tartalmazó aeroszol palackokat tárolni.
- A készülék villamossági rendszerén és hűtőrendszerén kizárólag az AHT által felhatalmazott és szakavatott szakszemélyzet végezhet munkálatokat. Az előírás be nem tartása esetén fennáll az áramütés veszélye, vagy meggyulladhat a kifolyt hűtőközeg.
- A meghibásodott hálózati csatlakozókábeleket kizárólag az AHT által felhatalmazott szakszemélyzet cserélheti ki. Máskülönben fennáll az áramütés veszélye.
- A gőztisztítók forró gőze, valamint a magasnyomású mosók magasnyomású víz sugara károsíthatja a villamos szigeteléseket, a beépített elektromos és elektronikus készülékeket, valamint a hűtőközeg kört. Ezért a tisztításhoz ne használjon se gőztisztítót, se magasnyomású mosót.

VIGYÁZAT

- Ne másszon rá, és ne másszon bele a készülékbe. Ne terhelje meg testsúlyával a készüléket, vagy annak üvegajtait. Az összetört anyagok sérüléseket okozhatnak.
- A többrétegű szigetelő üveg 2000 m fölötti felállítási magasságokban a légnyomáskülönbség miatt eltörhet. Az összetört anyagok sérüléseket okozhatnak.
- Tilos bármilyen fajta palack tárolása a mélyhűtő gépekben. Ezek a fagyás következtében eltörhetnek, és vágási sérüléseket okozhatnak.
- Tilos a készülékre tárgyakat ráhelyezni. Az áru berakodását óvatosan kell elvégezni. A leeső tárgyak és termékek sérülést okozhatnak.
- A készülék fagyasztott áruval való feltöltése közben a kezeken fagsérülések keletkezhetnek. Ezért használjon védőkesztyűt.
- Kézi leolvasztás közben esetleg kifolyhat a készülékből az olvadékvíz. Ezt azonnal el kell távolítani. Vigyázat, fennáll az elcsúszás veszélye.

- A készülék éles peremei tisztítás közben vágásokat okozhatnak a kezeken.
- A mélyhűtő készülék olyan mechanikus sérüléseit, amelyek nem érintik a hűtőkört, haladéktalanul ki kell javítani. Máskülönben balesetveszély fenyeget.

UTASÍTÁSOK

- A készüléket kizárólag vízszintes használati pozícióban, és stabilan biztosított állapotban szabad szállítani vagy tárolni.
- Leszállítás után haladéktalanul ellenőrizze a készülék esetleges szállítási károsodásait és működőképességét. A felfedezett hiányosságokról haladéktalanul tájékoztassa az AHT szervizpartnert. → A szervizszámot a 16. fejezetben találja meg.
- A készülék kicsomagolásánál figyeljen arra, hogy találhatók-e a csomagolásban szabadon kallódó tárgyak. Mielőtt ártalmatlanítaná ezeket a tárgyakat, tisztázza, hogy nem tartoznak-e a készülékhez, vagy a készülék tartozékaihoz.
- A készüléket kizárólag az erre szánt állványon, és a szerelési útmutató leírásának megfelelő, szilárdan rögzített vízszintes használati pozícióban szabad üzemeltetni. → Vegye figyelembe az 5. fejezetben szereplő felállítási utasításokat.
- Vegye figyelembe, hogy a belső világítással felszerelt készülékek 2 hálózati csatlakozó kábellel rendelkeznek (a készülék, valamint a világítás csatlakozó kábelével).
- A kezelőszemélyzetet (bolti személyzetet) a bolt vezetőjének kell betanítani a kezelési útmutató segítségével.
- A készülék üzemeltetésének meg kell felelnie az adatlapon szereplő klímaosztálynak. Felhívjuk a figyelmét arra, hogy amennyiben a készülék a klímaosztály alapján meghatározottnál magasabb értékeken üzemel, csökken az energiahatékonyság, az előírt értékek nagyarányú túllépése esetén pedig korlátozott működésre kell számítani.
- Üzemelés közben tilos a készüléket +50 °C (+122 °F) fölé, üzemelésen kívül pedig (pl. szállítás, tárolás közben) +70 °C (+158 °F) fölé felmelegíteni. Ezért ne tegye ki a készüléket közvetlen napsugárzásnak, és ne irányítson nagy erejű hőforrásokot (pl. spotlámpákat) a készülék belsejébe.
- A készülék megfelelő működése érdekében a környezeti hőmérséklet nem csökkenhet 16 °C (60,8 °F) alá, és nem lépheti túl az adatlapon szereplő klímaosztály hőmérsékleti értékét, amelyre a készüléket tervezték.
- A készülék kizárólag a már lefagyasztott áru tárolására szolgál. Ezért minden más felhasználás a rendeltetésnek nem megfelelő használatnak minősül.
- Áramszünet esetén a tárolt árut a bolt üzemeltetőjének kell ellenőrizni.
- A készüléket kizárólag teljesen zárt üvegajtókkal szabad üzemeltetni. Ezeket üzemeltetés közben csak rövid ideig szabad kinyitni az áru kivételéhez vagy betárolásához.
- A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e idegen tárgyak az árutérben.
- Fizikai, érzékszervi és mentális képességeikre való tekintettel a különös védelemre szoruló személyek (ideértve a 8 évnél fiatalabb gyermekeket is) a készüléket kizárólag felügyelet alatt, vagy útbaigazítás után kezelhetik, és nem végezhetnek rajta sem karbantartási, sem tisztítási munkálatokat. A gyermekeknek tilos a készülékkel játszani.
- A napi használat során a készülék beszennyeződik. Ezért a készüléket higiéniai okokból szabályos időközönként kézzel le kell mosni és meg kell tisztítani.
- Ne használjon a leolvasztáshoz fűtőkészülékeket vagy hegyes tárgyakat. Ezek meghibásodásokat okoznak a készüléken.
- A tisztításhoz vagy a kézi leolvasztáshoz ne használjon kemény vagy hegyes tárgyakat. Ezek megkarcolhatják, vagy akár tönkre is tehetik az olyan érzékeny felületeket, mint például a lakkozott bádoggal vagy az üveglapokkal (biztonsági üveg).
- Ártalmatlanításhoz a hatályos jogi előírások betartásával adja át a készüléket a helyi ártalmatlanítási partnernek. Figyeljen arra, hogy a csővezetékek ne károsodjanak. A készülék megfelelő ártalmatlanításához vegye figyelembe az adattáblának a hűtőközegre vonatkozó adatát.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Különleges biztonsági utasítások és figyelmeztetések R-290 (propángáz) hűtőközeggel működő készülékek számára

FIGYELMEZTETÉS

- Az R-290 hűtőközeg a DIN EN 378-1 szabvány szerint az A3 biztonsági csoportba tartozik. A felhasznált hűtőközeg típusa leolvasható az adattábláról
 - A hűtőközeg fokozottan tűzveszélyes. Tömítetlenség esetén a hűtőközeg kifolyhat, és robbanásveszélyes gáz-levegő keverék keletkezhet. Ezután ez tüzet, valamint utólagos tűzkockázatot hordozó robbanást okozhat. Ezért távol kell tartani a lehetséges gyújtóforrásokat (hőség, szikra, nyílt láng, forró felületek).
 - A folyékony hűtőközeg fagyást okozhat a bőrön. Védje meg az arcát és kezét a folyékony/kifolyó hűtőközeggel való érintkezéstől. Viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.
 - Ne zárja el a készülék házában (géptérben) található szellőzőnyílásokat. Tartozékok felszerelésénél figyelni kell arra, hogy ezek ne zárjanak el egyetlen szellőzőnyílást sem.
 - A levegő szabad keringése érdekében biztosítsa a minimális távolságot a készülék és a behatároló falak, valamint más készülékek között. → A minimális távolságokat lásd az 5. fejezetben.
 - A leolvasztás folyamatának felgyorsításához a gyártó által javasolt segédeszközökön kívül ne használjon más mechanikus vagy egyéb eszközöket (például kaparót).
 - Ne okozzon sérülést a hűtőkörön.
 - Ne működtessen a hűtőrekeszen belül olyan villamossági készüléket (például nedves porszívót), amely nem felel meg a gyártó által ajánlott kialakításnak (robbanásvédelmi jelölésnek).
 - A villamos berendezésen és a hűtőrendszeren végzett munkálatokat kizárólag az AHT által meghatalmazott szakember (gyúlékony hűtőközegek kezelésére kiképzett személyzet) végezheti. A hűtőkör kinyitását és a hűtőközeg leszívását kizárólag jól szellőztetett helyiségekben, vagy a szabad ég alatt szabad elvégezni.
 - Minden karbantartási munkálat előtt a készüléket a hálózati dugó/k kihúzásával kell üzemen kívül helyezni. A teljes készüléknek feszültségmentesnek kell lennie.
 - Végezze szakszerűen a gyúlékony R-290 hűtőközeggel működő készülékek, valamint a szigetelőhabos (pentánt tartalmazó poliuretán szigetelőhabos) készülékek ártalmatlanítását. Érdeklődjön előbb az Ön körzetében illetékes hatóságoknál az ártalmatlanításra vonatkozó biztonságtechnikai és törvényi előírások felől.
- A termék kialakításánál a gyártó gondot fordított az AHT készülékek környezetbarát és könnyen ártalmatlanítható jellegére. Sem az R-290 hűtőközeg, sem a (szigetelőhabhoz való) pentán habosító anyag nem rendelkezik ózonlebontó potenciállal, és nem járul hozzá az üvegházhatás fokozásához sem.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Gyártó:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Ausztria
A műszaki dokumentációért felelős meghatalmazott:	Reinhold Resch okl. mérn., Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Ausztria
A termék megnevezése:	Ipari hűtő / mélyhűtő gép
Típusmegjelölés:	az útmutató elején található készülékmodellek áttekintésének megfelelően (sorozatszám: 347363)

Minden egyes készülék adattábláján szerepel a sorozatszám, néhány fontos műszaki adat, valamint a jóváhagyási jel.

A jelen megfelelési nyilatkozat kiállításáért a gyártó viseli az egyedüli felelősséget.

A fent leírt termék a következő irányelvek követelményeit teljesíti:

a gépekről szóló 2006. május 17-i 2006/42/EK irányelv

az elektromágneses összeférhetőségről (EMC) szóló 2014. február 26-i 2014/30/EU irányelv

A fent leírt termék megfelel az irányelv alapvető követelményeinek, ezt a műszaki dokumentáció, valamint a következő szabványok teljes körű betartása igazolja:

A gépekről szóló 2006/42/EK irányelvre vonatkozó harmonizált szabványok:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

A 2014/30/EU EMC irányelvhez alkalmazott harmonizált szabványok:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

A termékek tervezésénél és megépítésénél alkalmazott további szabványok:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010: R-290 készülékek, R-600a készülékek számára

A fent említett terméken végzett, velünk nem egyeztetett műszaki módosítások esetén ez a nyilatkozat érvényét veszíti.

A gyártó részéről és nevében aláírta:



Reinhold Resch okl. mérn.

A fejlesztési osztály vezetője

a műszaki dokumentációért felelős meghatalmazott:

Rottenmann, 2016.03.17.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Промышленный холодильный / морозильный агрегат

СОДЕРЖАНИЕ

Модели устройств – обзор 5

БЕЗОПАСНОСТЬ

Объяснение символов 228

Юридические указания 229

Общие предупреждения и указания по технике безопасности 230

Специальные предупреждения и указания по технике безопасности
для приборов с холодильным агентом R-290 (пропан) 232



Заявление о соответствии ЕС 233

ПЕРЕВОД РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НАЙДЕТЕ НА ПРИЛАГАЕМОМ CD/DVD-ДИСКЕ ИЛИ НА АНТ.COOL/SERVICE

1. ОБЩИЕ ДАННЫЕ
2. ЗАВОДСКАЯ ТАБЛИЧКА И СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
3. ПРИМЕНЕНИЕ
4. РАСПАКОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ
5. УСТАНОВКА
6. ЭЛЕКТРОПОДКЛЮЧЕНИЕ
7. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И РАБОТА
8. НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРЫ И КОНТРОЛЬНАЯ СИСТЕМА
9. УПРАВЛЕНИЕ РЕГУЛЯТОРАМИ ТЕМПЕРАТУРЫ
10. ЗАГРУЗКА
11. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, РАЗМОРОЗКА, ОЧИСТКА
12. ВНУТРЕННЕЕ ОСВЕЩЕНИЕ
13. ВЫВОД УСТРОЙСТВА ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ СРОК
14. УТИЛИЗАЦИЯ
15. КОМПЛЕКТУЮЩЕЕ ОБОРУДОВАНИЕ
16. ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ...
17. ЧЕРТЕЖИ И СПИСКИ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ
18. КОММУТАЦИОННЫЕ СХЕМЫ

Объяснение символов

Предупреждения и указания по технике безопасности в настоящем руководстве по эксплуатации обозначены **символами** и **сигнальными словами**. Сигнальные слова обозначают степень риска опасности.

Сигнальные слова	Значение
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Опасность средней степени риска. Если ее не предотвратить, может повлечь за собой опасность для жизни или тяжкие телесные повреждения.
 ОСТОРОЖНО	Опасность низкой степени риска. Если ее не предотвратить, может повлечь за собой незначительные или умеренные повреждения.
УКАЗАНИЕ	Отдельное указание или список важных указаний для предотвращения материального или имущественного ущерба.

Символы	Значение
	Общий предупредительный знак
	Предупреждение об электрическом напряжении
	Предупреждение об огнеопасных материалах
	Предупреждение об опасности скольжения
	Предупреждение об опасности повреждения рук
	Вход запрещен
	Соблюдать руководство
	Использовать защитные перчатки
	Раздельный сбор электрических и электронных приборов
-	Перечисление
•	Перечисление указаний/предупреждений и указаний по технике безопасности
➤	Действие / мера
→	Перекрестная ссылка на другое место в документе

Юридические указания

- Внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации перед началом эксплуатации, а также передайте его другим лицам, которым поручены эксплуатация и техническое обслуживание данного устройства.
- Убедитесь, что руководство по эксплуатации прочитано и понято теми лицами, которые имеют отношение к эксплуатации и техническому обслуживанию устройства.
- Убедитесь, что руководство по эксплуатации имеется на месте и доступно персоналу.
- К эксплуатации и очистке устройства допускается только персонал, прошедший соответствующий инструктаж. Только уполномоченный изготовителем компетентный персонал может проводить работы по техническому обслуживанию и ремонту.
- Обязательно соблюдайте действующие на месте эксплуатации промышленно-правовые предписания и правила техники безопасности.

Ограничение ответственности:

Вся информация и указания, приведенные в настоящем руководстве, были составлены с учетом действующих на данный момент норм и предписаний закона, а также с учетом опытных данных изготовителя и его уполномоченных сервисных партнеров. Изготовитель не берет на себя никакой ответственности за ущерб, причиненный людям или имуществу (устройствам, товарам и т. д.) в результате:

- несоблюдения руководства по эксплуатации и содержащихся в нем указаний по технике безопасности
- несоблюдения действующих на месте эксплуатации указаний по технике безопасности, установленных законом
- применения устройства не по назначению
- эксплуатации неуполномоченным и необученным обслуживающим и ремонтным персоналом
- модификаций и технических изменений устройства, выполненных клиентом самостоятельно
- использования не разрешенных изготовителем запасных частей
- сбоя энергоснабжения или электротехнических защитных устройств

Несоблюдение вышеприведенных пунктов также ведет к потере права на гарантийные требования.

- Действительны обязательства, согласованные в договоре, общие условия продажи и поставки компании АНТ Cooling Systems GmbH (далее в тексте коротко «АНТ»), а также действующие на момент заключения договора правовые нормы.
- Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений в ходе оптимизации устройств и модернизации.

УКАЗАНИЕ

- Данная глава по технике безопасности содержит в себе все предупреждения и указания по технике безопасности для наших приборов, она доступна в печатной форме на 25 языках. Однако она не отменяет прочтение всего руководства по эксплуатации. Оно доступно в печатной форме на немецком (DE), английском (EN), французском (FR), итальянском (IT), испанском (ES) и португальском (PT) языках за вводной частью с главами по технике безопасности. Переводы на все другие языки Вы можете найти только в формате PDF на компакт-диске, прилагаемом к печатному руководству по эксплуатации.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Общие предупреждения и указания по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Ни в коем случае не подключайте поврежденное устройство к электрическому контуру. В подобном случае незамедлительно свяжитесь с сервисным партнером компании АНТ (см. → главу 16). В противном случае существует опасность поражения электрическим током или утечки холодильного агента.
- При повреждениях холодильной или электрической системы во время эксплуатации необходимо немедленно полностью отключить морозильное устройство от сети, предохранить его от непреднамеренного повторного включения и незамедлительно уведомить об этом сервисного партнера компании АНТ.
- Не используйте многогнездовые сетевые колодки или удлинительные кабели. В результате тепловой перегрузки существует опасность возникновения тлеющего пламени и поражения электрическим током.
- Используйте только штепсельные розетки, разрешенные для подключения приборов и освещения устройств АНТ. → При этом обязательно следуйте указаниям главы 6 руководства по эксплуатации.
- Изучите указания на заводской табличке, действующие местные предписания по технике безопасности при работе с электроприборами, а также указания в руководстве по эксплуатации, прежде чем подключать устройство к системе электроснабжения. В противном случае существует опасность поражения электрическим током и повреждения устройства.
- Устройство можно эксплуатировать только, если имеются все предписанные защитные устройства и они находятся в рабочем состоянии. В противном случае существует опасность травмирования и поражения электрическим током.
- Ни в коем случае не удаляйте защитные приспособления или покрытия, установленные производителем устройства. Существует опасность травмирования вращающимися или находящимися под напряжением деталями.
- Не производите никаких технических изменений устройства. В противном случае существует опасность травмирования или поражения электрическим током.
- Запрещается хранить в данном устройстве взрывоопасные вещества, например, баллоны с горючим газом.
- Работы с электрической и холодильной системой устройства разрешено проводить только уполномоченному компанией АНТ и компетентному квалифицированному персоналу. При несоблюдении данного указания существует опасность поражения электрическим током или опасность воспламенения из-за утечки холодильного агента.
- Поврежденные провода для подключения к сети разрешается заменять только уполномоченному АНТ квалифицированному персоналу. В противном случае существует опасность поражения электрическим током.
- Горячий пар из устройств для очистки паром и вода, находящаяся под высоким давлением, из устройств для очистки под высоким давлением могут повредить электрическую изоляцию, встроенные электронные и электрические приборы, а также контур циркуляции холодильного агента. Поэтому для проведения очистки не используйте устройства для очистки паром или под высоким давлением.

ОСТОРОЖНО

- Не залезайте на устройство или внутрь устройства. Не нагружайте устройство или стеклянные дверцы весом своего тела. Существует опасность травмирования в результате излома материала.
- Многослойное изоляционное стекло при высоте установки свыше 2000 м н.у.м. может сломаться из-за разницы атмосферного давления. Существует опасность травмирования в результате излома стекла.
- Хранение бутылок любого вида в морозильных устройствах запрещено. Они могут лопнуть при замерзании и вызвать повреждения в виде порезов.
- Запрещается ставить какие-либо предметы на устройство. Товар следует укладывать с особой тщательностью. В противном случае существует опасность травмирования падающими предметами и товарами.

- При загрузке устройств замороженным товаром существует опасность обморожения рук. Используйте защитные перчатки.
- В случае возникновения утечки конденсата из устройства при ручной разморозке его необходимо немедленно устранить. Осторожно, существует опасность скольжения.
- Острые края устройства при очистке могут привести к повреждению рук в виде порезов.
- Механические повреждения морозильного устройства, не нарушающие контур циркуляции холодильного агента, должны быть незамедлительно устранены. В противном случае существует опасность травмирования.

УКАЗАНИЯ

- Устройство разрешается транспортировать или хранить только в горизонтальном рабочем положении и в надежно закрепленном виде.
- Сразу же после доставки выполните проверку устройства на наличие повреждений, нанесенных при транспортировке, и на надлежащее функционирование. Если при этом будут выявлены дефекты, незамедлительно сообщите о них сервисному партнеру компании АНТ. → Номер телефона сервисной службы вы найдете в главе 16.
- При распаковке устройства обратите внимание, нет ли в упаковке незакрепленных предметов. Прежде чем утилизировать эти незакрепленные детали, предварительно уточните, не являются ли они частью устройства или его комплектующего оборудования.
- Устройство разрешается эксплуатировать только на специально предназначенной подставке в правильно и прочно установленном горизонтальном рабочем положении согласно руководству по монтажу. → Соблюдайте указания по установке, приведенные в главе 5.
- Обратите внимание, что устройства с внутренним освещением располагают 2 сетевыми кабелями (кабель подключения устройства и кабель подключения освещения).
- Обслуживающий персонал (сотрудники торгового учреждения) должен быть проинструктирован руководителем торгового заведения о работе устройства с использованием руководства по эксплуатации.
- Эксплуатация устройства должна выполняться с соблюдением климатического класса, указанного на заводской табличке. Обращаем ваше внимание на то, что при эксплуатации со значениями, превышающими указанные в климатическом классе, возможно снижение энергоэффективности, а при сильном их превышении – ограничение функций устройства.
- Во время эксплуатации устройство не должно нагреваться до температуры свыше +50 °C (+122 °F), а не во время эксплуатации (например, при транспортировке, хранении) – свыше +70 °C (+158 °F). Поэтому не подвергайте устройство прямому воздействию солнечных лучей и не направляйте мощные источники тепла (точечные излучатели) на устройство.
- Чтобы устройство работало исправно, температура окружающей среды не должна быть ниже 16 °C (60,8 °F), а также не должна превышать указанную на заводской табличке температуру климатического класса, для которого предусмотрено устройство.
- Устройство служит исключительно для хранения уже охлажденных или замороженных товаров. Поэтому любое другое применение считается применением не по назначению.
- При перебоях в подаче энергии предприятие, эксплуатирующее торговое помещение, должно следить за состоянием хранящихся товаров.
- Устройство разрешается эксплуатировать только с полностью закрытыми стеклянными дверцами. Во время эксплуатации устройства их можно открывать лишь на короткое время для извлечения или укладки товара.
- Устройство необходимо регулярно проверять на наличие посторонних предметов в пространстве для хранения товаров.
- Лица, нуждающиеся в особой защите (включая детей младше 8 лет), по причине своих физических, сенсорных или умственных возможностей могут пользоваться устройством только под надзором и после инструктажа и не должны проводить действия по его техническому обслуживанию или очистке. Дети не должны играть с устройством.
- При ежедневном использовании устройство загрязняется. Поэтому по гигиеническим причинам эксплуатирующее предприятие должно регулярно выполнять ручную разморозку и очистку устройства.
- Не используйте нагревательные приборы или острые предметы для разморозки. Это может привести к повреждению устройства.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DE

- Не используйте для очистки или ручной разморозки твердые или острые предметы. Они могут поцарапать легко повреждаемые поверхности, такие как лакированные листы или стеклянные панели (защитное стекло), и, как следствие, испортить их.

EN

- Для утилизации доставьте устройство местному партнеру по утилизации с соблюдением юридических норм, действующих в соответствующем месте. При этом следите за тем, чтобы не был поврежден трубопровод. Чтобы правильно утилизировать устройство, примите во внимание данные о холодильном агенте, приведенные на заводской табличке.

IT

FR

ES

Специальные предупреждения и указания по технике безопасности для приборов с холодильным агентом R-290 (пропан)

PT

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

NL

- Согласно стандарту DIN EN 378-1, холодильный агент R-290 относится к группе безопасности А3. Используемый холодильный агент указан на заводской табличке.

DA

- Холодильный агент чрезвычайно огнеопасен. В случае негерметичности может произойти утечка холодильного агента, способная вызвать образование взрывоопасной газовой смеси. В дальнейшем это может привести к воспламенению и взрыву с последующим риском пожара. Поэтому устройство следует держать вдали от источников воспламенения (тепло, искры, открытое пламя, горячие поверхности).

FI

SE

NO

- Жидкий холодильный агент вызывает обморожения на коже. Защищайте руки и лицо от контакта с жидким / вытекающим холодильным агентом. Носите защитные очки и перчатки.

SL

- Не закрывайте вентиляционные отверстия в корпусе устройства (компрессорном отделении). При необходимости установки комплектующих деталей следует следить за тем, чтобы вентиляционные отверстия не были закрыты.

HR

CS

- Соблюдайте минимальное расстояние до ограничительных стенок и других устройств, чтобы не препятствовать циркуляции воздуха. → Информацию о минимальных расстояниях см. в главе 5.

SK

- Для ускорения процесса разморозки не используйте механические приспособления или другие средства (например, скребки), кроме тех, что рекомендованы производителем.

PL

- Не нарушайте контур циркуляции холодильного агента.
- Не используйте внутри холодильного отсека электроприборы (например, мощный пылесос), не соответствующие конструктивному исполнению, рекомендованному производителем (знак взрывобезопасности).

ET

LT

- Работы на электрической установке и холодильной системе разрешается выполнять только специалистам, уполномоченным компанией АНТ (персонал, прошедший инструктаж по работе с горючими холодильными агентами). При этом вскрытие контура циркуляции холодильного агента и откачивание холодильного агента разрешено проводить только в хорошо проветриваемых помещениях или вне помещений.

LV

HU

- Перед проведением любых работ по техобслуживанию устройство необходимо вывести из эксплуатации, отсоединив сетевой штепсель / сетевые штепсели. Ни одна из частей устройства не должна находиться под напряжением.

RU

- Осуществляйте утилизацию устройств с горючим холодильным агентом R-290 и устройств с изолирующей пеной (теплоизоляционный материал пенополиуретан с пентаном) надлежащим образом. Информацию о положениях закона, действующих в отношении утилизации с точки зрения техники безопасности, можно получить в компетентных органах.

RO

При проектировании изделия особое внимание уделялось экологичности и простоте утилизации приборов АНТ. Ни холодильный агент R-290, ни вспенивающий агент пентан (для изолирующей пены) не обладают потенциалом разрушения озонового слоя и не способствуют созданию парникового эффекта.

EL

TR

BG

Заявление о соответствии ЕС

Производитель: Компания AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Австрия

Уполномоченный представитель по технической документации: Дипл. инж. Рейнгольд Реш, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Австрия

Обозначение изделия: Промышленный холодильный/морозильный агрегат

Обозначение типа: Согласно обзору моделей устройств в начале настоящего руководства по эксплуатации (сер. № 347363)

Серийный номер, важные технические данные и знак технического контроля указаны на заводской табличке каждого отдельного устройства.

Исключительную ответственность за выдачу настоящего заявления о соответствии несет производитель.

Вышеописанное изделие соответствует положениям следующих директив:

Директива по машинам, механизмам и машинному оборудованию 2006/42/EG от 17 мая 2006 года

Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/EU от 26 февраля 2014 года

Соответствие вышеописанного изделия основополагающим требованиям Директивы подтверждается технической документацией, а также полным соблюдением следующих стандартов:

Применяемые унифицированные стандарты для Директивы ЕС по машинам, механизмам и машинному оборудованию 2006/42/EG:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Применяемые унифицированные стандарты для Директивы ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/EU:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Прочие стандарты, применяемые при конструировании и строительстве изделий:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 для: устройств R-290, устройств R-600a

В случае несогласованных с нами технических изменений в конструкции вышеописанных изделий настоящее заявление теряет силу.

Подпись за и от имени производителя:



Дипл. инж. Рейнгольд Реш

Руководитель отдела разработок

Уполномоченный представитель по технической документации

Роттенманн, 17.03.2016 г.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



TRADUCEREA MANUALULUI ORIGINAL DE UTILIZARE

Aparat frigorific / aparat de congelat comercial

CUPRINS

Modele de aparate – Vedere generală 5

SIGURANȚĂ

Legendă..... 236

Dispoziții juridice..... 237

Avertismente și instrucțiuni generale cu privire la siguranță 238

Avertismente și instrucțiuni speciale cu privire la siguranță pentru aparatele cu agent frigorific R-290 (propan)..... 240



DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE 241










TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR DE UTILIZARE SE GĂSEȘTE PE CD-UL/DVD-UL ANEXAT SAU LA AHT.COOL/SERVICE

1. DATE GENERALE
2. PLĂCUȚĂ CU DATE CARACTERISTICE ȘI NUMĂR DE SERIE
3. UTILIZARE
4. DEZAMBALARE ȘI MANIPULARE
5. AMPLASARE
6. RACORD ELECTRIC
7. PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI FUNCȚIONARE
8. REGLAREA TEMPERATURII ȘI SISTEMUL DE CONTROL
9. OPERAREA REGULADORULUI DE TEMPERATURĂ
10. ÎNCĂRCARE
11. ÎNTREȚINERE, DEZGHEȚARE, CURĂȚARE
12. ILUMINARE INTERIOARĂ
13. INTERVALE DE TIMP MAI LUNGI DE SCOATERE DIN FUNCȚIUNE A APARATULUI
14. ELIMINAREA LA DEȘEURI
15. ACCESORII
16. CE SE FACE CÂND
17. SCHIȚELE PIESELOR DE SCHIMB ȘI LISTE
18. SCHEME ELECTRICE

Legendă

Avertismentele și instrucțiunile cu privire la siguranță sunt marcate în acest manual prin **simboluri și cuvinte de avertizare**. Cuvintele de avertizare indică nivelul de risc al pericolozității.

Cuvintele de avertizare	Semnificație
 AVERTIZARE	Periculozitate cu nivel mediu de risc. Dacă nu se evită, poate cauza pericol de moarte sau vătămare gravă.
 PRECAUȚIE	Periculozitate cu nivel scăzut de risc. Dacă nu se evită, poate cauza vătămare ne semnificativă sau moderată.
OBSERVAȚIE	Observații – observații colective sau individuale referitoare la prevenirea defectelor de material sau pagubelor.

Legendă	Semnificație
	Date generale
	Pericol de electrocutare
	Pericol de aprindere a materialelor inflamabile
	Pericol de alunecare
	Pericol de vătămare a mâinilor
	Nu intrați
	Respectați instrucțiunile
	Folosiți mănuși de protecție
	Colectare selectivă a aparatelor electrice și electronice
-	Enumerare
•	Enumerare observații / avertismente și instrucțiuni cu privire la siguranță
▶	Etapă de acțiune / Măsură
→	Trimitere la un alt loc din document

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Dispoziții juridice

- Vă rugăm să citiți cu atenție manualul cu instrucțiuni de utilizare complet înainte de operare și să îl transmiteți mai departe și altor persoane cărora li s-a încredințat operarea și întreținerea acestui aparat.
- }Asigurați-vă ca acest manual cu instrucțiuni de utilizare să fie citit și înțeles de acele persoane care au atribuții în operarea și întreținerea aparatului.
- Asigurați ca la fața locului manualul cu instrucțiuni de siguranță să fie la dispoziție și să fie accesibil.
- Numai personalului instruit îi este permis să opereze și să curețe aparatul. Numai personalului specializat, autorizat de producător îi este permis și efectueze lucrări de întreținere și reparații.
- Respectați neapărat prevederile locale legale profesional și de tehnica siguranței.

Limitarea responsabilității:

Toate informațiile și observațiile din în acest manual cu instrucțiuni de utilizare au fost întocmite luând în considerare standardele și reglementările legale în vigoare la acest moment precum și valoarea practică din experiență a producătorului și a partenerilor săi de service autorizați. Producătorul nu preia nicio responsabilitate pentru vătămările persoanelor și daunele materiale (aparate, marfă etc.) care au rezultat din:

- nerespectarea manualului cu instrucțiuni de funcționare și a reglementărilor de siguranță cuprinse în el
- nerespectarea reglementărilor de siguranță legale valabile la fața locului
- utilizarea neconformă cu destinația
- utilizarea de personal de operare și întreținere neautorizat și neșcolarizat
- reconstruiri ale aparatului și modificări tehnice arbitrare efectuate de către clientul însuși
- utilizarea pieselor de schimb neaprobate de producător
- defecțiunea alimentării cu energie electrică sau a dispozitivelor de siguranță electrotehnice

O nerespectare a punctelor mai sus enumerate are ca urmare pierderea garanției.

- Sunt valabile obligațiile convenite conform contract, condițiile generale de vânzare și livrare ale companiei „AHT Cooling Systems GmbH“ (mai departe în text pe scurt „AHT“), și în plus reglementările legale în vigoare la data încheierii contractului.
- Producătorul își rezervă dreptul modificărilor tehnice în cadrul unei optimizări și dezvoltări în continuare a aparatului.

OBSERVAȚIE

- Acest capitol de siguranță este o colecție a tuturor Observațiilor de avertizare și siguranță pentru aparatele noastre și este disponibil în 25 de limbi sub formă tipărită. El nu înlocuiește totuși citirea manualului complet cu instrucțiuni de utilizare. Acesta este disponibil sub formă tipărită în limbile germană (DE), engleză (EN), franceză (FR), italiană (IT), spaniolă (ES) și portugheză (PT), după partea introductivă cu capitolele de siguranță. Toate celelalte traduceri le găsiți numai sub formă de fișier PDF pe unul dintre CD-urile anexate unui manual tipărit.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Avertismente și instrucțiuni generale cu privire la siguranță

AVERTIZARE

- În niciun caz nu racordați un aparat deteriorat la circuitul electric. În această situație, vă rugăm să contactați imediat partenerul de service AHT (consultați → capitolul 16). În caz contrar survine pericolul de electrocutare sau scurgerea în exteriorul aparatului a agentului frigorific.
- În cazul deteriorărilor la sistemul de răcire sau la sistemul electric, congelatorul trebuie deconectat imediat pe toți polii, trebuie asigurat împotriva recuplării accidentale și trebuie informat imediat partenerul de service AHT.
- Nu utilizați șiruri de prize multiple sau cabluri prelungitoare. Ca urmare a suprasarcinii termice există pericolul de ardere înăbușită și electrocutare.
- Utilizați numai prize permise pentru cablurile de lumină și cablurile aparatelor AHT. → Pentru aceasta respectați obligatoriu datele din capitolul 6 din manualul cu instrucțiuni de utilizare.
- Respectați datele de pe plăcuța cu date caracteristice ale aparatului, reglementările de siguranță electro-tehnică și observațiile din acest manual cu instrucțiuni de utilizare înainte de a conecta aparatul la alimentarea cu energie electrică. În caz contrar există pericolul de electrocutare și pericolul de deteriorări la aparat.
- Este permisă exploatarea aparatului numai atunci când toate dispozitivele de siguranță prescrise sunt prezente și sunt complet funcționale. În caz contrar există pericolul de vătămare corporală și electrocutare.
- În niciun caz nu îndepărtați dispozitivele de protecție sau acoperirile montate pe aparat de către producător. Există pericolul de vătămare corporală din cauza pieselor aflate în rotație sau sub tensiune.
- Nu efectuați niciun fel de modificări tehnice la aparat. În caz contrar există pericolul de vătămare corporală sau electrocutare.
- Nu depozitați în acest aparat materiale explozibile, ca de exemplu recipiente cu aerosol cu gaz propulsant inflamabil.
- Lucrările la sistemul electric și la cel de răcire este permis a fi efectuate doar de către personal de specialitate competent autorizat de AHT. În caz contrar, la nerespectare poate exista pericol de electrocutare sau pericol de aprindere a agentului de răcire scurs.
- Este permisă înlocuirea conductorilor de racordare la rețea deteriorați numai de către personal de specialitate, autorizat de AHT. În caz contrar survine pericolul de electrocutare.
- Aburii fierbinți ai aparatelor de curățare cu abur și apa aflată sub presiune ridicată al aparatelor de curățare cu presiune pot deteriora izolația electrică, aparatele electrice și electronice atașate și circuitul agentului frigorific. Din acest motiv nu utilizați niciun fel de aparat de curățare cu aburi sau presiune înaltă pentru curățare.

PRECAUȚIE

- Nu vă urcați pe aparat sau în acesta. Nu solicitați aparatul sau ușile din sticlă cu greutatea dvs. corporală. Pericol de vătămare corporală prin ruperea materialului.
- Vitrajul izolator multiplu se poate sparge la înălțimi de amplasare de peste 2000 m din cauza diferenței de presiune atmosferică. Pericol de vătămare corporală prin spargerea sticlei.
- Este interzisă depozitarea oricărui fel de sticle în congelatoare. Acestea pot să plesnească când îngheață și să cauzeze vătămări prin tăiere.
- Nu este permisă plasarea pe aparat a niciunui fel de obiect. Produsele trebuie ordonate cu atenție. În caz contrar există pericolul de vătămare corporală din cauza obiectelor și produselor care cad.
- În cazul încărcării aparatelor cu produse înghețată, se pot produce degerături la nivelul mâinilor. Din acest motiv folosiți mănuși de protecție.
- Apa produsă în urma dezghețării se poate scurge în afara aparatului și trebuie îndepărtată imediat la dezghețarea manuală. Precauție, există pericolul de alunecare.

- În timpul curățării, muchiile ascuțite ale aparatului pot provoca vătămări ale mâinilor prin tăiere.
- Defecțiunile mecanice apărute la congelator, fără legătură cu circuitul agentului frigorific trebuie reparate imediat. În caz contrar există pericol de vătămare corporală.

OBSERVAȚII

- Transportul și depozitarea aparatului sunt permise numai în poziția de utilizare orizontală, cu asigurarea stabilității.
- Controlați aparatul imediat după livrare cu privire la daune de transport și funcționare. Dacă ați constatat deficiențe, reclamați-le imediat la partenerul de service AHT. → Numărul de contact pentru service se găsește în capitolul 16.
- Acordați atenție la despachetarea aparatului dacă se găsesc în ambalaj obiecte libere. Înainte să aruncați aceste piese libere lămuriți dacă ele nu aparțin aparatului sau accesoriilor aparatului.
- Aparatul trebuie utilizat numai dacă este montat corect și în poziție orizontală, stabilă pe picioarele prevăzute în acest scop, în conformitate cu instrucțiunile de montare. → Respectați instrucțiunile de amplasare din capitolul 5.
- Atenție, aparatele cu sistem de iluminare interioară dispun de 2 cabluri de alimentare de la rețea (cablul aparatului și cablul de lumină).
- Personalul operator (personalul magazinului) trebuie instruit de către șeful de magazin având drept ajutor acest manual cu instrucțiuni de utilizare.
- Funcționarea aparatului trebuie să respecte clasa climatică indicată pe plăcuța cu date caracteristice. Atragem atenția că în cazul unei funcționări peste valorile indicate în clasa de climă cu o eficiență descrescătoare a energiei și la depășire substanțială trebuie luată în calcul o limitare a funcționării.
- Nu este permisă încălzirea aparatului la temperaturi de peste +50 °C (+122 °F), în timpul funcționării și la temperaturi de peste +70 °C (+158 °F), în afara funcționării (de exemplu, la transport, depozitare). Din acest motiv nu amplasați aparatul în directă expunere la radiații solare și nu radiați în aparat cu surse de căldură cu radiație penetrantă (elemente radianți punctuali).
- Pentru ca aparatul să lucreze corect nu este permis ca temperatura ambiantă să scadă sub 16 °C (60,8 °F) și nu trebuie să fie peste temperatura clasei climatice indicate pe plăcuța cu date caracteristice, pentru care aparatul este proiectat.
- Aparatul se folosește pentru depozitarea produselor deja răcite, respectiv congelate. În consecință orice altă utilizare este considerată ca utilizare neconformă cu destinația.
- În cazul penelor de curent, produsele trebuie controlate de administratorul magazinului.
- Utilizarea aparatului este permisă numai cu ușile din sticlă complet închise. Ușile pot fi deschise numai pentru scurt timp, pentru scoaterea sau introducerea produselor.
- Aparatul trebuie controlat în mod periodic cu privire la existența obiectelor străine în spațiul pentru produse.
- Persoanelor care au foarte mare nevoie de protecție (inclusiv copii sub 8 ani) nu le este permis să opereze aparatul din cauza capacităților lor psihice, senzoriale sau mentale decât sub supraveghere și după instruire și nu le este permis să desfășoare activități de întreținere sau curățare. Copiilor nu le este permis să se joace cu aparatul.
- Aparatul se murdărește în timpul utilizării de zi cu zi. Din motive igienice, beneficiarul trebuie să dezghețe aparatul manual și să-l curețe la intervale periodice.
- Nu utilizați pentru dezghețare niciun fel de aparate de încălzire sau obiecte ascuțite. Acestea conduc la deteriorarea aparatului.
- Să nu utilizați obiecte dure sau ascuțite pentru curățare sau dezghețarea manuală. Acestea pot zgâria suprafețele sensibile cum ar fi plăcile vopsite sau geamurile (sticlă securizată) și prin urmare, le pot distruge.
- Pentru eliminarea ca deșeu vă rugăm duceți aparatul la partenerul local de gestionare a deșeurilor cu respectarea reglementărilor locale legale în vigoare. Acordați atenție ca să nu fie deteriorate țevile. Vă rugăm acordați atenție la datele agentului frigorific care figurează pe plăcuța cu caracteristici tehnice, pentru a elimina corect aparatul ca deșeu.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Avertismente și instrucțiuni speciale cu privire la siguranță pentru aparatele cu agent frigorific R-290 (propan)

AVERTIZARE

- Din punct de vedere al standardului DIN EN 378-1, agentul frigorific R-290 face parte din grupa de siguranță A3. Agentul frigorific utilizat este înscris pe plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice.
 - Agentul frigorific este extrem de inflamabil. În cazul existenței unor neetanșeități, agentul frigorific se poate scurge și poate forma un amestec explozibil de gaz-aer. Acest amestec poate produce la rândul său, un incendiu și o explozie urmată de riscul unui incendiu. Din acest motiv, sursele de aprindere (căldura, scânteele, flăcările deschise, suprafețele fierbinți) trebuie ținute la distanță.
 - Agentul frigorific lichid provoacă degerături pe piele. Protejați-vă mâinile și fața de contactul cu agentul frigorific lichid/scurs. Purtați ochelari de protecție și mănuși de protecție.
 - Nu obturați deschiderile de aerisire din carcasa aparatului (spațiul mașinii). Atunci când trebuie montate accesorii, acordați atenție neobturării deschiderilor de aerisire.
 - Respectați distanțele minime față de pereții limitatori și față de alte aparate, pentru a nu împiedica circulația aerului. → Pentru distanțele minime consultați capitolul 5.
 - Pentru accelerarea procesului de dezghețare nu utilizați alte dispozitive mecanice (de ex. răzuitor) sau alte mijloace decât cele recomandate de producător.
 - Nu deteriorați circuitul agentului frigorific.
 - Nu utilizați aparate electrice (de exemplu, aspirator pentru umezeală) în interiorul compartimentului de răcire dacă nu corespund tipului constructiv recomandat de producător (marcaj de protecție împotriva exploziilor).
 - Lucrările la instalația electrică și la sistemul de răcire pot fi efectuate numai de specialiști autorizați de AHT (personal cu formare profesională în domeniul agenților frigorifici inflamabili). Deschiderea circuitului agentului frigorific și aspirarea agentului frigorific în aceste scopuri se pot efectua numai în spații bine aerisite sau în aer liber.
 - Înainte de efectuarea oricărei lucrări de întreținere, aparatul trebuie scos din funcțiune, prin scoaterea ștecherului din priză. Întregul aparat trebuie să fie scos de sub tensiune.
 - Eliminați în mod corespunzător la deșeuri, aparatele cu agent frigorific inflamabil R-290 și aparatele cu spumă izolatoare (spumă poliuretanică termoizolantă cu pentan). Interesați-vă în prealabil la autoritățile competente în acest sens, care sunt dispozițiile legislative și tehnice din punct de vedere al siguranței pentru eliminarea la deșeuri.
- La proiectarea produselor s-au avut în vedere protecția mediului înconjurător și eliminarea ecologică a aparatelor AHT. Nici agentul frigorific R-290 și nici agentul propulsant pentan (pentru spuma izolatoare) nu prezintă un potențial de epuizare a stratului de ozon și nu are niciun fel de contribuții la efectul de seră.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

Producător:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austria
Persoana împuternicită cu întocmirea documentației tehnice:	Dipl.-Ing. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austria
Denumirea produsului:	Aparat frigorific / aparat de congelat comercial
Denumire tip:	Conform prezentării generale a modelelor de aparate de la începutul acestui manual (SNr. 347363)

Numărul de serie, datele tehnice importante și marcajul de verificare sunt indicate pe plăcuța indicatoare a caracteristicilor tehnice a fiecărui aparat.

Prin redactarea acestei declarații de conformitate, producătorul își asumă responsabilitatea exclusivă.

Produsul descris mai sus îndeplinește prevederile directivelor:

Directiva Mașini 2006/42/CE din 17 mai 2006

Directiva CEM 2014/30/UE din 26 februarie 2014

Conformitatea produsului menționat mai sus cu cerințele de bază ale Directivei este dovedită de documentația tehnică și de respectarea integrală a următoarelor standarde:

Standarde armonizate aplicate pentru Directiva Mașini 2006/42/CE:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 raport.1 (VDE 0700-1 raport.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 raport.1):2009-04; EN 62233 raport.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Norme armonizate aplicate pentru Directiva CEM 2014/30/EU:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Alte standarde aplicate la proiectarea și construcția produselor:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 pentru: aparatele R-290, aparatele R-600a

În cazul unei modificări tehnice a produsului menționat mai sus, fără să fi fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Semnează pentru producător și în numele acestuia:



Dipl.-Ing. Reinhold Resch
Director Dezvoltare
Persoana împuternicită cu întocmirea documentației tehnice

Rottenmann, 17.03.2016

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Επαγγελματική συσκευή ψύξης / κατάψυξης

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ



Μοντέλα συσκευών – Επισκόπηση.....	5
ΑΣΦΑΛΕΙΑ.....	244
Επεξήγηση συμβόλων	244
Νομικές υποδείξεις	245
Γενικές υποδείξεις ασφάλειας και προειδοποίησης	246
Ειδικές υποδείξεις ασφάλειας και προειδοποίησης για συσκευές με ψυκτικό μέσο R-290 (τροπάνιο)	248
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.....	249

Η ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΟ ΕΠΙΣΥΝΑΠΤΟΜΕΝΟ CD/DVD Η ΣΤΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ AHT.COOL/SERVICE

1. ΓΕΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ
2. ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ
3. ΕΦΑΡΜΟΓΗ
4. ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ
5. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ
6. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ
7. ΑΡΧΙΚΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
8. ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ
9. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ
10. ΦΟΡΤΩΣΗ
11. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΑΠΟΨΥΞΗ, ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
12. ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΣ
13. ΘΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΓΙΑ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ
14. ΔΙΑΘΕΣΗ
15. ΑΞΕΣΟΥΑΡ
16. ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΩ ΟΤΑΝ
17. ΣΧΕΔΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ
18. ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΣΥΝΔΕΣΜΟΛΟΓΙΑΣ

Επεξήγηση συμβόλων

Οι υποδείξεις ασφάλειας και προειδοποίησης σε αυτό τον οδηγό σημειώνονται με **σύμβολα** και **λέξεις-κλειδιά**. Οι λέξεις-κλειδιά περιγράφουν τον βαθμό επικινδυνότητας του κινδύνου.

Λέξεις-κλειδιά	Σημασία
 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Κίνδυνος μέτριου βαθμού επικινδυνότητας. Εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή να αποβεί θανατηφόρος.
 ΠΡΟΣΟΧΗ	Κίνδυνος μικρού βαθμού επικινδυνότητας. Εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει ασήμαντο ή μέτριο τραυματισμό.
ΥΠΟΔΕΙΞΗ	Μεμονωμένη υπόδειξη ή σημαντικές συνολικές υποδείξεις για την αποφυγή υλικών ζημιών.

Σύμβολα	Σημασία
	Γενικά σήματα προειδοποίησης
	Προειδοποίηση ηλεκτρικής τάσης
	Προειδοποίηση εύφλεκτων υλικών
	Προειδοποίηση κινδύνου ολίσθησης
	Προειδοποίηση τραυματισμού των χεριών
	Απαγορεύεται να πατάτε στην επιφάνεια
	Προσοχή στις οδηγίες χρήσης
	Χρησιμοποιήστε γάντια προστασίας
	Διαχωρισμένη αποκομιδή ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών
-	Απαρίθμηση
•	Απαρίθμηση υποδείξεων / υποδείξεων ασφάλειας και προειδοποίησης
➤	Ενέργειες / Μέτρα
→	Παραπομπή σε άλλο σημείο του έγγραφου

Νομικές υποδείξεις

- Πριν από το χειρισμό διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και επίσης μεταβιβάστε τις σε άλλα άτομα στα οποία έχει ανατεθεί η λειτουργία και η συντήρηση της συσκευής.
- Φροντίστε, ώστε κάθε άτομο στο οποίο έχει ανατεθεί η λειτουργία και η συντήρηση της συσκευής να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει αυτές τις οδηγίες.
- Φροντίστε, ώστε οι οδηγίες λειτουργίας να βρίσκονται κοντά στη συσκευή και να είναι προσβάσιμες.
- Μόνο καταρτισμένο προσωπικό θα πρέπει να χειρίζεται και να καθαρίζει τη συσκευή. Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικό προσωπικό, εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
- Τηρείτε οπωσδήποτε τους τοπικούς ισχύοντες κανονισμούς που αφορούν το εμπόριο και την ασφάλεια.

Περιορισμός ευθύνης:

Όλες οι πληροφορίες και οι υποδείξεις που δίνονται σε αυτές τις οδηγίες έχουν συνταχθεί με βάση τα πρότυπα και τους κανονισμούς που ίσχυαν κατά το συγκεκριμένο χρονικό σημείο, καθώς και με βάση την εμπειρία του κατασκευαστή και του εξουσιοδοτημένου συνεργάτη σέρβις. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή υλικές ζημιές (συσκευές, προϊόντα, κ.λπ.) που οφείλονται σε:

- Μη τήρηση των οδηγιών χρήσης και των κανονισμών ασφάλειας που περιέχονται σε αυτές
- Μη τήρηση των τοπικών θεσμοθετημένων κανονισμών ασφάλειας
- Μη ενδεδειγμένη χρήση
- Χρήση από μη εξουσιοδοτημένο και μη καταρτισμένο προσωπικό λειτουργίας και συντήρησης
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις συσκευής και τεχνικές αλλαγές εκ μέρους του πελάτη
- Χρήση ανταλλακτικών που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή
- Διακοπή της παροχής ενέργειας ή αστοχία των ηλεκτροτεχνικών διατάξεων ασφάλειας

Η μη τήρηση των προαναφερθέντων σημείων έχει επίσης ως αποτέλεσμα την απώλεια του δικαιώματος αξιώσεων εγγύησης.

- Ισχύουν οι υποχρεώσεις που έχουν συμφωνηθεί στη σύμβαση, οι γενικοί όροι πώλησης και παράδοσης της «AHT Cooling Systems GmbH» (στο εξής χρησιμοποιείται η σύντμηση «AHT») και επίσης οι θεσμοθετημένοι κανονισμοί υπογραφής σύμβασης.
- Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα πραγματοποίησης τεχνικών αλλαγών με σκοπό τη βελτιστοποίηση της συσκευής και την περαιτέρω εξέλιξη.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Αυτό το κεφάλαιο για την ασφάλεια αποτελεί μια σύνοψη όλων των υποδείξεων προφύλαξης και ασφάλειας για τις συσκευές μας και διατίθεται σε έντυπη μορφή σε 25 γλώσσες. Ωστόσο, δεν αναιρεί την ανάγκη ανάγνωσης όλων των οδηγιών λειτουργίας. Οι οδηγίες αυτές διατίθενται σε έντυπη μορφή στα γερμανικά (DE), αγγλικά (EN), γαλλικά (FR), ιταλικά (IT), ισπανικά (ES) και πορτογαλικά (PT) μετά από την ενότητα οδηγιών με τα κεφάλαια για την ασφάλεια. Όλες οι περαιτέρω μεταφράσεις δίνονται μόνο σε αρχείο pdf, σε ένα CD το οποίο συμπεριλαμβάνεται στις έντυπες οδηγίες λειτουργίας.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Γενικές υποδείξεις ασφάλειας και προειδοποίησης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Σε καμία περίπτωση μη συνδέετε συσκευή που παρουσιάζει βλάβη στο κύκλωμα παροχής ρεύματος. Σε αυτήν την περίπτωση επικοινωνήστε αμέσως με τον συνεργάτη σέρβις της ΑΗΤ (βλέπε → κεφάλαιο 16). Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή εκροής ψυκτικού μέσου.
- Σε περίπτωση ζημιάς στο σύστημα ψύξης ή στο ηλεκτρικό σύστημα ενώ η συσκευή κατάψυξης είναι σε λειτουργία, αποσυνδέστε αμέσως όλες τις επαφές, ασφαλίστε τη συσκευή έναντι ακούσιας επανενεργοποίησης και απευθυνθείτε αμέσως στον συνεργάτη σέρβις της ΑΗΤ.
- Μη χρησιμοποιείτε πολύπριζα ή καλώδια επέκτασης. Θα προκληθεί κίνδυνος φωτιάς και ηλεκτροπληξίας λόγω θερμικής υπερφόρτωσης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τις πρίζες που είναι εγκεκριμένες για τη σύνδεση συσκευής και φωτισμού των συσκευών ΑΗΤ. → Κατά τη διαδικασία αυτή τηρείτε απαραίτητα τα στοιχεία που αναφέρονται στο κεφάλαιο 6 των οδηγιών χρήσης.
- Λάβετε υπόψη σας τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα χαρακτηριστικών, τις ισχύουσες, τοπικές διατάξεις για την ηλεκτρική ασφάλεια, καθώς και τις υποδείξεις στις οδηγίες χρήσης, προτού συνδέσετε τη συσκευή στην παροχή ρεύματος. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και κίνδυνος ζημιάς της συσκευής.
- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο όταν όλες οι προκαθορισμένες διατάξεις ασφάλειας υπάρχουν και είναι πλήρως λειτουργικές. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και ηλεκτροπληξίας.
- Σε καμία περίπτωση μην αφαιρείτε τις διατάξεις προστασίας ή τα καλύμματα που έχουν τοποθετηθεί στη συσκευή από τον κατασκευαστή. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού λόγω των περιστρεφόμενων μερών ή των μερών που βρίσκονται υπό τάση.
- Μην πραγματοποιείτε τεχνικές αλλαγές στη συσκευή. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού ή ηλεκτροπληξίας.
- Μη φυλάσσετε σε αυτή τη συσκευή υλικά που μπορεί να προκαλέσουν έκρηξη, όπως για παράδειγμα συσκευή αερολυμάτων με εύφλεκτο προωθητικό αέριο.
- Οι εργασίες στο ηλεκτρικό σύστημα και στο ψυκτικό σύστημα της συσκευής πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό εγκεκριμένο από την ΑΗΤ. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή κίνδυνος ανάφλεξης λόγω εκροής ψυκτικού μέσου.
- Η αντικατάσταση των καλωδίων παροχής ρεύματος πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από τεχνικό προσωπικό εξουσιοδοτημένο από την ΑΗΤ. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Ο καυτός ατμός από τους ατμοκαθαριστές και το νερό υπό πίεση από τα συστήματα καθαρισμού με υψηλή πίεση μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στην ηλεκτρική μόνωση, στα ενσωματωμένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά συστήματα, καθώς και στο κύκλωμα ψυκτικού μέσου. Για το λόγο αυτό μη χρησιμοποιείτε ατμοκαθαριστές και συστήματα καθαρισμού με υψηλή πίεση για τον καθαρισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην πατάτε πάνω ή μέσα στη συσκευή. Μην ασκείτε πίεση στη συσκευή ή στις γυάλινες πόρτες με το σώμα σας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού λόγω θραύσης του υλικού.
- Σε υψόμετρο εγκατάστασης άνω των 2000 m μπορεί να προκληθεί θραύση του πολυστρωματικού μονωτικού γυαλιού λόγω της διαφοράς πίεσης του αέρα. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού λόγω θραύσης του υλικού.
- Απαγορεύεται η φύλαξη φιαλών οποιουδήποτε τύπου στις συσκευές κατάψυξης. Εάν παγώσουν, ενδέχεται να σπάσουν, με αποτέλεσμα να προκληθούν τραύματα κοπής.
- Δεν πρέπει να τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στη συσκευή. Τα προϊόντα πρέπει να τακτοποιούνται προσεκτικά. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού, σε περίπτωση πτώσης αντικειμένων και προϊόντων.
- Κατά την τοποθέτηση κατεψυγμένων προϊόντων μέσα στις συσκευές κατάψυξης ενδέχεται να προκληθούν κρουπαγήματα στα χέρια. Για το λόγο αυτό χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια.
- Κατά τη μη αυτόματη απόψυξη ενδέχεται να παρουσιαστεί εκροή νερού απόψυξης από τη συσκευή, το οποίο πρέπει να απομακρυνθεί αμέσως. Προσοχή, υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης.

- Κατά τον καθαρισμό, οι αιχμηρές ακμές της συσκευής ενδέχεται να προκαλέσουν τραυματισμούς στα χέρια.
- Οι μηχανικές βλάβες της συσκευής κατάψυξης, οι οποίες δεν αφορούν το κύκλωμα ψυκτικού μέσου, πρέπει να αποκαθίστανται αμέσως. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Η συσκευή πρέπει να μεταφέρεται ή να αποθηκεύεται μόνο σε οριζόντια θέση χρήσης και καλά στερεωμένη.
- Αμέσως μετά από την παράδοση της συσκευής, ελέγξτε για τυχόν ζημιές από τη μεταφορά και ελέγξτε τη λειτουργία. Αν διαπιστωθεί κάποιο ελάττωμα, δηλώστε το αμέσως στον συνεγάτη σέρβις της ΑΗΤ. → Για τον αριθμό σέρβις ανατρέξτε στο κεφάλαιο 16.
- Κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία, προσέξτε μήπως έχουν παραμείνει αντικείμενα στη συσκευασία. Προτού τα διαθέσετε, βεβαιωθείτε πρώτα ότι δεν ανήκουν στη συσκευή ή στα αξεσουάρ της.
- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο πάνω στην ειδικά προβλεπόμενη βάση σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης, σωστά και σταθερά τοποθετημένη σε οριζόντια θέση λειτουργίας. → Τηρείτε τις υποδείξεις τοποθέτησης στο κεφάλαιο 5.
- Βεβαιωθείτε ότι οι συσκευές διαθέτουν εσωτερικό φωτισμό μέσω 2 καλωδίων σύνδεσης στο δίκτυο (καλώδια σύνδεσης συσκευής και φωτισμού).
- Το προσωπικό χειρισμού (προσωπικό καταστήματος) θα πρέπει να καταρτιστεί από τον υπεύθυνο του καταστήματος με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης.
- Η λειτουργία της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται στην κατηγορία κλιματικών συνθηκών που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών. Ενωμερώνουμε, πως σε περίπτωση λειτουργίας πάνω από τις τιμές που δίνονται για την κατηγορία κλιματικών συνθηκών αναμένεται να παρουσιαστεί μειωμένη ενεργειακή απόδοση και σε περίπτωση μεγάλης υπέρβασης των τιμών αυτών περιορισμός της λειτουργίας.
- Κατά τη λειτουργία η θερμοκρασία της συσκευής δεν πρέπει να υπερβαίνει τους +50 °C (+122 °F), ενώ εκτός λειτουργίας (π.χ. κατά τη μεταφορά, την αποθήκευση) τους +70 °C (+158 °F). Για το λόγο αυτό η συσκευή δεν πρέπει να εκτίθεται άμεσα στις ακτίνες του ήλιου και σε ακτινοβολία από πηγές θερμότητας (σημειακές πηγές ακτινοβολίας).
- Προκειμένου η συσκευή να λειτουργεί σωστά, η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν πρέπει να είναι χαμηλότερη από 16 °C (60.8 °F) και δεν πρέπει να υπερβαίνει την τιμή θερμοκρασίας της κατηγορίας κλιματικών συνθηκών για την οποία έχει σχεδιαστεί η συσκευή και η οποία αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών.
- Η συσκευή κατάψυξης χρησιμοποιείται μόνο για τη φύλαξη ήδη ψυγμένων ή/και κατεψυγμένων προϊόντων. Ως εκ τούτου, οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ως μη ενδεδειγμένη.
- Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, τα προϊόντα που φυλάσσονται στη συσκευή πρέπει να ελεγχθούν από τον υπεύθυνο του καταστήματος.
- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με κλειστές τις γυάλινες πόρτες. Κατά τη λειτουργία οι γυάλινες πόρτες πρέπει να ανοίγουν για σύντομο μόνο χρονικό διάστημα για την εξαγωγή ή την τοποθέτηση προϊόντων.
- Η συσκευή πρέπει να ελέγχεται τακτικά για τυχόν ξένα αντικείμενα στον χώρο των προϊόντων.
- Ιδιαίτερα ευάλωτα άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών κάτω των 8 ετών) λόγω των φυσικών, αισθητηριακών ή νοητικών δυνατοτήτων τους θα πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο υπό επίβλεψη και με καθοδήγηση και δε θα πρέπει να εκτελούν εργασίες συντήρησης ή καθαρισμού. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Κατά την καθημερινή χρήση συσσωρεύονται ακαθαρσίες. Έτσι, ο ιδιοκτήτης θα πρέπει για λόγους υγιεινής να εκτελεί μη αυτόματη απόψυξη και καθαρισμό της συσκευής σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Για την απόψυξη μη χρησιμοποιείτε θερμαντικές συσκευές ή αιχμηρά αντικείμενα. Ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στη συσκευή.
- Για τον καθαρισμό ή τη μη αυτόματη απόψυξη μη χρησιμοποιείτε σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα. Τα αντικείμενα αυτά μπορούν να χαράξουν και, κατ' επέκταση, να καταστρέψουν ευαίσθητες επιφάνειες της συσκευής όπως βαμμένες λαμαρίνες ή τζάμια (τζάμι ασφαλείας).
- Για τη διάθεση παραδώστε τη συσκευή στον τοπικό συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για τη διάθεση σύμφωνα με τους τοπικούς ισχύοντες κανονισμούς. Στην περίπτωση αυτή προσέξτε να μην προκληθεί ζημιά στις σωληνώσεις. Για τη σωστή διάθεση της συσκευής λάβετε υπόψη τα στοιχεία ψυκτικού μέσου που αναγράφονται στην πινακίδα χαρακτηριστικών.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης για συσκευές με ψυκτικό μέσο R-290 (προπάνιο)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το ψυκτικό μέσο R-290 ανήκει σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 378-1 στην κατηγορία ασφαλείας A3. Το χρησιμοποιούμενο ψυκτικό μέσο αναγράφεται στην πινακίδα τύπου.
 - Το ψυκτικό μέσο είναι πολύ εύφλεκτο. Σε περίπτωση διαρροής μπορεί να διαρρεύσει ψυκτικό μέσο και να δημιουργηθεί εκρηκτικό μείγμα αερίου/αέρα. Στη συνέχεια μπορεί να προκληθεί φωτιά και έκρηξη με επακόλουθο κίνδυνο πυρκαγιάς. Ως εκ τούτου, πρέπει να διατηρούνται μακριά πηγές ανάφλεξης (υψηλές θερμοκρασίες, σπινθήρες, γυμνές φλόγες, θερμές επιφάνειες).
 - Το υγρό ψυκτικό μέσο προκαλεί κρυοπαγήματα στο δέρμα. Προστατεύστε τα χέρια και το πρόσωπο ώστε να μην έρθουν σε επαφή με υγρό/εκρέον ψυκτικό μέσο. Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά γάντια.
 - Μην κλείνετε τα ανοίγματα αερισμού στο περίβλημα της συσκευής (χώρος μηχανήματος). Αν πρέπει να τοποθετηθούν πρόσθετα εξαρτήματα, προσέξτε ώστε να μην κλείσουν τα ανοίγματα αερισμού.
 - Τηρείτε τις ελάχιστες αποστάσεις από τους τοίχους και τις άλλες συσκευές ώστε να μην εμποδίζεται η κυκλοφορία του αέρα. → Για τις ελάχιστες αποστάσεις βλέπε Κεφάλαιο 5.
 - Για να επιταχυνθεί η απόψυξη μη χρησιμοποιείτε άλλες μηχανικές συσκευές ή μέσα (π.χ. ξυστήρα) πέρα από αυτά που συνιστά ο κατασκευαστής.
 - Μην προκαλείτε ζημιές στο κύκλωμα ψυκτικού μέσου.
 - Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές (π.χ. ηλεκτρική σκούπα υγρών) εντός του ψυγείου που δεν αντιστοιχούν στον τύπο κατασκευής που συνιστά ο κατασκευαστής (σήμανση προστασίας από έκρηξη).
 - Οι εργασίες στο ηλεκτρικό σύστημα και στο σύστημα ψύξης επιτρέπεται να γίνονται μόνο από τεχνικούς εξουσιοδοτημένους από την ΑΗΤ (στο εύφλεκτο ψυκτικό μέσο μόνο εκπαιδευμένο προσωπικό). Επιπλέον, το άνοιγμα του κυκλώματος ψυκτικού μέσου και η αναρρόφηση του ψυκτικού μέσου πρέπει να γίνονται μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους ή στο ύπαιθρο.
 - Πριν από κάθε εργασία συντήρησης θέστε εκτός λειτουργίας τη συσκευή βγάζοντας την πρίζα/τις πρίζες. Δεν πρέπει να υπάρχει ηλεκτρικό ρεύμα στη συσκευή.
 - Απορρίψτε καταλλήλως τις συσκευές με εύφλεκτο ψυκτικό μέσο R-290 και τις συσκευές με μονωτικό αφρό (θερμική μόνωση αφρού πολυουρεθάνης με πεντάνιο). Ενημερωθείτε για τους νομικούς κανονισμούς απόρριψης ασφαλείας από τους αρμόδιους φορείς.
- Ο σχεδιασμός του προϊόντος έγινε έτσι ώστε οι συσκευές ΑΗΤ να είναι φιλικές προς το περιβάλλον και να συμμορφώνονται με τους κανονισμούς σε σχέση με τη διάθεση. Τόσο το ψυκτικό μέσο R-290 όσο και το προωθητικό μέσο πεντάνιο (για τον μονωτικό αφρό) δεν έχουν δυναμικό καταστροφής του όζοντος και δε συμβάλλουν στο φαινόμενο του θερμοκηπίου.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Κατασκευαστής:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Αυστρία
Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση:	Διπλωματούχος μηχανικός Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Αυστρία
Περιγραφή προϊόντος	Επαγγελματική συσκευή ψύξης/κατάψυξης
Ονομασία τύπου:	Σύμφωνα με την επισκόπηση μοντέλων συσκευών στην αρχή αυτών των οδηγιών χρήσης (αρ. σειράς 347363)

Οι αριθμοί σειράς, σημαντικά τεχνικά δεδομένα και πιστοποιήσεις αναγράφονται στην πινακίδα τύπου της κάθε συσκευής.

Την αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης φέρει ο κατασκευαστής.

Το προαναφερόμενο προϊόν πληροί τους όρους των οδηγιών:

Οδηγία σχετικά με τις μηχανές 2006/42/ΕΚ της 17ης Μαΐου 2006

Οδηγία για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2014/30/ΕΕ της 26ης Φεβρουαρίου 2014

Η συμμόρφωση του προαναφερόμενου προϊόντος με τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας αποδεικνύεται μέσω της τεχνικής τεκμηρίωσης καθώς και μέσω της πλήρους τήρησης των παρακάτω προτύπων:

Ισχύοντα εναρμονισμένα πρότυπα για την Οδηγία σχετικά με τις μηχανές 2006/42/ΕΚ:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10, EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 τρ. 1 (VDE 0700-1 τροποποίηση 1):2014-04, EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12, EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11, EN 62233:2008

DIN EN 62233 τρ. 1 (VDE 0700-366 τρ. 1):2009-04, EN 62233 τρ. 1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03, EN ISO 12100:2010

Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα για την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2014/30/ΕΕ:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05, EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Λοιπά εναρμονισμένα πρότυπα για την κατασκευή και τη δομή των προϊόντων:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 για: Συσκευές R-290, συσκευές R-600a

Σε περίπτωση τροποποίησης του προαναφερόμενου προϊόντος χωρίς την έγκριση μας ακυρώνεται η ισχύς της παρούσας δήλωσης.

Υπογεγραμμένο για λογαριασμό και εξ ονόματος του κατασκευαστή:



Διπλωματούχος μηχανικός Reinhold Resch
Επικεφαλής τμήματος ανάπτυξης
Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση

Rottenmann, 17/03/2016

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG



ORİJİNAL KULLANIM KILAVUZUNUN ÇEVİRİSİ

Ticari soğutucu / dondurucu

İÇİNDEKİLER

Cihaz modelleri – genel bakış 5

GÜVENLİK

Açıklamalar 252

Hukuki bilgiler..... 253

Genel uyarı ve güvenlik duyuruları..... 254

Özel güvenlik bilgileri ve uyarılar R-290 soğutucu gazı (propan) kullanan soğutma cihazları için..... 256



AB UYGUNLUK BEYANI..... 257


İŞLETİM KILAVUZUNUN ÇEVİRİSİNİ EKTE BULUNAN CD/DVD'DE VEYA AHT.COOL/SERVICE ADRESİ ALTINDA BULABİLİRSİNİZ

1. GENEL BİLGİLER
2. TIP LEVHASI VE SERİ NUMARASI
3. KULLANIM
4. AMBALAJDAN ÇIKARMA VE KULLANIM
5. KURULUM
6. ELEKTRİK BAĞLANTISI
7. İŞLETİME ALMA VE FONKSİYON
8. SICAKLIK AYARI VE KONTROL SİSTEMİ
9. SICAKLIK REGÜLATÖRLERİNİN KULLANIMI
10. YÜKLEME
11. BAKIM, BUZ ÇÖZME, TEMİZLİK
12. İÇ AYDINLATMA
13. CİHAZIN UZUN SÜRELİĞİNE İŞLETİMDEN ALINMASI
14. İMHA ETME
15. AKSESUARLAR
16. ARIZA DURUMUNDA YAPILMASI GEREKENLER...
17. YEDEK PARÇA ÇİZİMLERİ VE LİSTELER
18. AKIM ŞEMALARI

Açıklamalar

Bu kılavuzda güvenlik bilgileri ve uyarılar **sembollerle** ve **anahtar kelimelerle** belirtilmiştir. Anahtar kelimeler tehlikenin risk derecesini tanımlar.

Anahtar kelimeler	Anlamı
 UYARI	Orta risk derecesine sahip tehlike. Önlenmediği takdirde ölüme ya da ağır yaralanmaya yol açabilir.
 DİKKAT	Düşük risk derecesine sahip tehlike. Önlenmediği takdirde hafif ya da orta düzeyli bir yaralanmaya yol açabilir.
BİLGİ	Maddi hasarların önlenmesiyle ilgili toplu veya münferit önemli bilgiler.

Semboller	Anlamı
	Genel uyarı işareti
	Elektrik çarpması tehlikesi
	Yangın riski barındıran maddelerin tutuşma riski
	Kayma tehlikesi
	Ellerin yaralanma tehlikesi
	İçeri girmeyin
	Kılavuzu dikkate alın
	Koruyucu eldiven kullanın
	Elektrik ve elektronik cihazların ayrı toplanması
-	Listeleme
•	Listeleme, bilgiler / güvenlik bilgileri ve uyarılar
➤	Eylem adımı/tedbir
→	Dokümanda başka bir yere atıf (link)

Hukuki bilgiler

- Lütfen kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun ve cihazı kullanan ve bakımını yapan diğer kişilere de bu kılavuzu verin.
- Kullanım kılavuzunun, cihazın çalıştırılması ve bakımı ile ilgilenen kişiler tarafından okunmasını ve anlaşılmasını sağlayın.
- Kullanım kılavuzunun cihazın olduğu yerde bulunmasını ve erişilebilir olmasını sağlayın.
- Sadece eğitilmiş personel cihazı kullanabilir ve temizleyebilir. Sadece üretici tarafından yetkilendirilmiş teknik personel bakım ve onarım çalışmaları yapabilir.
- Bulduğunuz yerde geçerli olan meslek odaları ve güvenlik düzenlemelerini dikkate alın.

Sınırlı sorumluluk:

Bu kılavuzdaki tüm açıklamalar ve bilgiler geçerli en son normlar ve yönetmelikler ve üreticinin ve yetkili servisin talimatları ve deneyimleri dikkate alınarak hazırlanmıştır. Aşağıdaki hususlardan kaynaklanan yaralanmalar veya hasarlar (cihazda, üründe vs.) için üretici hiçbir şekilde sorumluluk kabul etmemektedir:

- Kılavuzun ve içindeki güvenlik talimatlarının dikkate alınmaması
- Geçerli yerel yasal güvenlik talimatlarının dikkate alınmaması
- Amacına uygun olmayan kullanım
- Yetkili olmayan ve eğitim görmemiş işletim ve bakım personelinin görevlendirilmesi
- Müşterinin cihaz üzerinde kendi başına yaptığı dönüşümler ve teknik değişiklikler
- Üretici tarafından onaylanmayan yedek parçaların kullanımı
- Enerji beslemesinin kesilmesi veya elektrikli güvenlik düzeneklerinin çalışmaması

Yukarıda belirtilen hususların dikkate alınmaması garanti haklarının geçersiz olmasına neden olur.

- Sözleşmede bulunan yükümlülükler, "AHT Cooling Systems GmbH" şirketinin (bundan sonra "AHT" olarak anılacaktır) genel satış ve teslimat koşulları ve bunun dışında sözleşme yapıldığı anda geçerli olan yasal talimatlar geçerlidir.
- Cihazın iyileştirilmesi ve geliştirilmesi açısından üreticinin teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

BİLGİ

- Bu güvenlik bölümü cihazlarımız için olan tüm uyarıların ve güvenlik bilgilerinin bir toplamıdır ve basılı halde 25 dilde mevcuttur. Bunun dışında kullanım kılavuzunun tamamı mutlaka okunmalıdır. Bu kılavuz Almanca (DE), İngilizce (EN), Fransızca (FR), İtalyanca (IT), İspanyolca (ES) ve Portekizce (PT) basılmıştır ve güvenlik bölümleriyle birlikte temin edilebilir. Bunun dışında çevirileri sadece PDF dosyası olarak kullanım kılavuzuna eklenmiş CD'de bulabilirsiniz.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Genel uyarı ve güvenlik duyuruları

UYARI

- Bozuk bir cihazı asla bir elektrik devresine bağlamayın. Bu durumda derhal AHT servisiyle irtibata geçin (bkz. → bölüm 16). Aksi takdirde elektrik çarpmasından veya soğutucu gaz çıkışından dolayı tehlike mevcuttur.
- Soğutma sisteminde veya elektrik sisteminde çalışırken hasar olması durumunda derin dondurucu derhal kapatılmalı, tekrar çalıştırmaya karşı emniyete alınmalı ve derhal AHT servisi bilgilendirilmelidir.
- Çoklu prizler veya uzatma kabloları kullanmayın. Termik aşırı yüklenme sonucunda tesisat yanması ve elektrik çarpması tehlikesi vardır.
- Sadece AHT cihazlarının cihaz ve ışık bağlantısı için onaylı prizleri kullanın. → Bu esnada mutlaka kullanım kılavuzunun 6. bölümündeki bilgilere riayet edin.
- Cihazı güç kaynağına bağlamadan önce tip levhasındaki bilgileri, geçerli yerel elektrik güvenlik talimatlarını ve kullanım kılavuzundaki bilgileri dikkate alın. Aksi takdirde elektrik çarpma tehlikesi ve cihazda hasar olma riski mevcuttur.
- Cihaz yalnızca öngörülen tüm güvenlik düzenekleri mevcut ve tam işler haldeyse işleme alınabilir. Aksi takdirde yaralanma ve elektrik çarpması riski vardır.
- Üreticinin cihaza koymuş olduğu koruyucu düzenekleri veya kaplamaları asla çıkarmayın. Aksi takdirde dönen veya voltaj altında bulunan parçalardan dolayı yaralanma riski vardır.
- Cihaz üzerinde teknik değişiklikler yapmayın. Aksi takdirde yaralanma veya elektrik çarpması riski vardır.
- Bu cihazda örneğin yanıcı sera gazına sahip aerosol tüpler gibi patlayıcı maddeleri saklamayın.
- Cihazın elektrik sisteminde ve soğutma sisteminde yapılacak çalışmalar yalnızca AHT'nin yetkilendirdiği teknik personel tarafından yapılabilir. Bu hususun dikkate alınmaması durumunda elektrik çarpması riski veya dışarı sızan soğutucu gazın tutuşma tehlikesi mevcuttur.
- Hasarlı elektrik kabloları yalnızca AHT'nin yetkilendirdiği teknik personel tarafından değiştirilmelidir. Aksi takdirde elektrik çarpması riski vardır.
- Buharlı temizleyicilerden çıkan sıcak buhar ve yüksek basınçlı temizleyicilerden çıkan yüksek basınçlı su elektrik izolasyonuna, elektronik devrelere ve soğutucu gaz devresine zarar verebilir. Bu nedenle temizlik için buharlı ve yüksek basınçlı temizleyiciler kullanmayın.

DİKKAT

- Kapağın üzerine çıkmayın veya cihazın içine girmeyin. Vücut ağırlığınızla cihaza ya da cam kapaklara yüklenmeyin. Malzeme kırılması sonucunda yaralanma riski vardır.
- Çok katlı izole cam 2000 metreyi aşan yükseklerde hava basıncı farkından dolayı kırılabilir. Cam kırılması sonucunda yaralanma riski vardır.
- Derin dondurucularda her türlü şişe depolamak yasaktır. Bu şişeler donduğunda çatlayabilir ve kesiklere neden olabilir.
- Cihazın üzerine hiçbir şey konmamalıdır. Ürünler dikkatli biçimde yerleştirilmelidir. Aksi takdirde aşağı düşen nesnelere ve ürünlerden dolayı yaralanma riski vardır.
- Dondurucuların içine donmuş ürünler yerleştirirken ellerde donmalar meydana gelebilir. Bu nedenle koruyucu eldivenler kullanın.
- Manuel buz çözme esnasında buzun çözülmesi neticesinde cihazdan su sızabilir ve bu su mutlaka temizlenmelidir. Dikkat, kayma riski mevcuttur.
- Cihazın keskin kenarları temizlik esnasında ellerde kesiklere neden olabilir.
- Derin dondurucuda, soğutucu madde devresiyle ilgili olmayan mekanik hasarlar derhal onarılmalıdır. Aksi takdirde yaralanma riski vardır.

BİLGİLER

- Cihaz yalnızca yatay konumda ve sağlam biçimde emniyete alınmış halde taşınmalı veya depolanmalıdır.
- Teslimattan hemen sonra cihazı nakliye hasarları ve fonksiyon açısından kontrol edin. Bu esnada kusurlar tespit ederseniz, bunları derhal AHT servisine bildirin. → Servis numaralarını 16. bölümde bulabilirsiniz.
- Cihazın ambalajını çıkarırken ambalajda gevşek nesnelere bulunup bulunmadığını kontrol edin. Gevşek parçaları imha etmeden önce bu parçaların cihaza ya da aksesuarlarına ait olup olmadığını açıklığa kavuşturun.
- Cihaz yalnızca bunun için öngörülen ayaklar üzerinde montaj kılavuzuna göre doğru şekilde ve sabit monte edilmiş yatay konumda çalıştırılabilir. → Kurulumla ilgili 5. bölümdeki bilgileri dikkate alın.
- İç aydınlatması bulunan cihazların 2 elektrik kablosuna (cihaz kablosu ve ışık bağlantı kablosu) sahip olduğunu unutmayın.
- İşletim personeline (market personeli) market yöneticisi tarafından kullanım kılavuzu esas alınarak eğitim verilmelidir.
- Cihaz, tip levhasında belirtilen iklim sınıfı doğrultusunda çalıştırılmalıdır. İklim sınıfı içinde belirtilen değerlerin üzerinde cihaz çalıştırıldığında enerji verimliliğinin azalacağını ve çalışma arızalarının meydana gelebileceğini hatırlatmak isteriz.
- Cihaz çalışma esnasında +50 °C'nin (+122 °F) üzerine ve çalışmadığı zaman (örn. nakliye, depolama) +70 °C'nin (+158 °F) üzerine ısınmamalıdır. Bu nedenle cihazı direkt güneş ışıklarına maruz bırakmayın ve enerji bakımından zengin ısı kaynaklarını cihaza tutmayın.
- Cihazın doğru çalışması için ortam sıcaklığı 16 °C'nin (60.8 °F) altına düşmemeli ve tip levhasında belirtilen iklim sınıfı sıcaklığının üzerinde olmamalıdır.
- Dondurucu yalnızca soğutulmuş ve dondurulmuş ürünlerin depolanmasına yarar. Bu nedenle her farklı kullanım, amacının dışında kullanım olarak kabul edilir.
- Elektrik kesildiğinde depolanan ürünler market işletmecisi tarafından kontrol edilmelidir.
- Cihaz yalnızca cam kapakları kapalı haldeyken çalıştırılabilir. Bu kapaklar çalışma esnasında ürün almak veya yerleştirmek için yalnızca kısa süreliğine açılmalıdır.
- Cihaz düzenli olarak ürün bölgesinde yabancı nesnelere olup olmadığı açısından kontrol edilmelidir.
- Korumaya muhtaç kişiler (buna 8 yaşından küçük çocuklar dahil) sahip oldukları fiziksel veya zihinsel yeteneklerinin sınırlı olması nedeniyle sadece gözetim altında ve eğitim aldıktan sonra kullanılabilir ve bakım ya da temizlik işlemlerini yerine getiremez. Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Günlük kullanımda kirlenmeler meydana gelir. İşletmeci dolayısıyla hijyenik nedenlerden dolayı cihazda düzenli olarak manuel buz çözme işlemi ve temizlik yapılmalıdır.
- Buz çözmek için ısıtma cihazları veya sivri nesnelere kullanmayın. Bunun sonucunda cihaz zarar görür.
- Temizlik ya da manuel buz çözmek için sert veya sivri nesnelere kullanmayın. Bu nesnelere boyalı panelleri veya cam kapağı (emniyet camı) çizebilir ve ileriki aşamada parçalayabilir.
- İmha etme işlemi için ilgili ülkedeki geçerli yasal düzenlemelere riayet ederek cihazı yerel imha şirketine verin. Bu esnada boru hatlarının zarar görmemesine dikkat edin. Cihazı doğru şekilde imha etmek için tip levhasındaki soğutucu gaz bilgilerine dikkat edin.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Özel güvenlik bilgileri ve uyarılar R-290 soğutucu gazı (propan) kullanan soğutma cihazları için

UYARI

- R-290 soğutucu gazı, DIN EN 378-1 normu uyarınca A3 güvenlik grubuna girer. Kullanılan soğutucu gaz tip levhasında belirtilmiştir.
 - Kullanılan soğutucu gaz tip levhasında görülebilir. Soğutucu gaz çok kolay alevlenebilir. Sızıntılar olması durumunda soğutucu gaz kaçabilir ve patlayıcı bir gaz-hava karışımı oluşturabilir. Bu da, yangın riskine sebep olan ateş ve patlama ile sonuçlanabilir. Bu nedenle, ateşleme kaynakları (ısı, kıvılcım, açık alev, sıcak yüzeyler) uzak tutulmalıdır.
 - Sıvı soğutucu gaz, ciltte donmalara sebep olur. Ellerinizi ve yüzünüzü sıvı/sızan soğutucu gazlarla temas-tan koruyun. Koruyucu gözlük ve koruyucu eldiven kullanın.
 - Cihaz muhafazasındaki (makine odası) havalandırma deliklerini kapatmayın. Aksesuar parçaları monte edildiğinde havalandırma deliklerinin kapatılmamasına dikkat edilmelidir.
 - Hava dolaşımını engellemek için yakın duvarlara ve diğer cihazlara olan asgari mesafelere dikkat edin. → Asgari mesafeler için 5. bölüme bakın.
 - Erime işlemini hızlandırmak için üreticinin önerdiği yardımcı gereçlerin dışında başka mekanik araçlar veya diğer gereçler (örn. kazıcılar) kullanmayın.
 - Soğutucu gaz devridaimine zarar vermeyin.
 - Soğutma bölmesi içerisinde, üretici tarafından önerilen tipe uygun olmayan elektrikli cihazlar (örn. ıslak elektrikli süpürge) kullanmayın (patlama koruması ibaresi).
 - Elektrik sistemindeki ve soğutma sistemindeki çalışmalar, yalnızca AHT tarafından yetkilendirilen bir uzman (tutuşabilir soğutucu gazlar hakkında eğitim almış personel) tarafından yapılabilir. Bu esnada, soğutucu gaz devridaiminin açılması ve soğutucu gazın dışarı emilmesi, yalnızca iyi havalandırılmış mekânlarda veya açık alanlarda yapılmalıdır.
 - Her bakım çalışmasından önce elektrik fişi/fişleri çekilerek cihaz devre dışı bırakılmalıdır. Tüm cihazda voltaj kalmamış olmalıdır.
 - Tutuşabilir R-290 soğutucu gazlı cihazları ve izolasyon köpüğü (ısı yalıtımı sağlayan pentanlı poliüretan köpüğü) bulunan cihazları uygun şekilde imha edin. Güvenlik tekniği ile ilgili düzenlemeler ve yasal imha düzenlemeleri hakkında yetkili makamlardan bilgi alın.
- Ürün tasarlanırken AHT cihazlarının çevreye ve imha kurallarına uygun olmasına dikkat edilmiştir. R-290 soğutucu gazları ve sevk maddesi pentan (izolasyon köpüğü için) ozon tabakasına zarar verme potansiyeline sahip değildir ve sera etkisine katkıda bulunmaz.

AB Uygunluk Beyanı

Üretici:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Avusturya
Teknik belgeler için yetkili kişi:	Yük. Müh. Reinhold Resch, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Avusturya
Ürünün adı:	Ticari soğutucu/dondurucu
Tip adı:	Bu kullanım kılavuzunun başındaki cihaz modelleri listesine göre (seri no. 347363).

Seri numarası, önemli teknik bilgiler ve kontrol işaretleri, her cihazın tip levhasında belirtilmiştir. Bu uygunluk beyanının hazırlanmasıyla ilgili sorumluluk tek başına üreticiye aittir.

Yukarıda açıklanan ürün, aşağıdaki yönergelerin düzenlemelerine uygundur:

17 Mayıs 2006 tarihli 2006/42/AT sayılı Makine Yönergesi

26 Şubat 2014 tarihli 2014/30/AT sayılı EMV Yönergesi

Yukarıda açıklanan ürünün yönergelerde bahsi geçen temel taleplere uygun olduğu teknik dokümanlarla ve aşağıdaki standartlara eksiksiz uyulmasıyla belgelenmiştir:

2006/42/AT sayılı Makine Yönergesi için uygulanan ilgili uyumlaştırılmış normlar:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

2014/30/AT sayılı EMV yönergesi için uygulanan uyumlaştırılmış normlar:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Ürünlerin tasarımında ve imalatında uygulanan diğer normlar:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010: R-290 cihazları, R-600a cihazları

Yukarıda bahsi geçen üründe tarafımızdan izin alınmadan teknik değişiklik yapılması durumunda, bu beyan geçerliliğini yitirir.

Üreticinin adına imzalayan:



Yük. Müh. Reinhold Resch
Geliştirme Departmanı Müdürü
Teknik Belgelerden Sorumlu Kişi

Rottenmann, 17/03/2016

DE**EN****IT****FR****ES****PT****NL****DA****FI****SE****NO****SL****HR****CS****SK****PL****ET****LT****LV****HU****RU****RO****EL****TR****BG**



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНОТО РЪКОВОДСТВО ЗА РАБОТА

Търговско хладилно оборудване

СЪДЪРЖАНИЕ

Модели на уреда – Преглед	5
---------------------------------	---

БЕЗОПАСНОСТ



Разяснение на символите	260
Правна информация	261
Общи предупреждения и указания за безопасност	262
Специални предупреждения и указания за безопасност за уреди с хладилен агент R-290 (пропан)	264
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕС.....	265

ПРЕВОД НА РЪКОВОДСТВОТО ЗА РАБОТА ЩЕ НАМЕРИТЕ В ПРИЛОЖЕНОТО CD/DVD ИЛИ НА АДРЕС АНТ.COOL/SERVICE

1. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ
2. ИНФОРМАЦИОННА ТАБЕЛКА И СЕРИЕН НОМЕР
3. ПРИЛОЖЕНИЕ
4. РАЗОПАКОВАНЕ И БОРАВЕНЕ
5. МОНТАЖ
6. ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ
7. ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ФУНКЦИЯ
8. НАСТРОЙКА НА ТЕМПЕРАТУРАТА И СИСТЕМА ЗА КОНТРОЛ
9. РАБОТА С ТЕРМОРЕГУЛАТОРА
10. ЗАРЕЖДАНЕ
11. ПОДДРЪЖКА, РАЗМРАЗЯВАНЕ, ПОЧИСТВАНЕ
12. ВЪТРЕШНО ОСВЕТЛЕНИЕ
13. ПРОДЪЛЖИТЕЛНО ИЗКЛЮЧВАНЕ НА УРЕДА
14. ИЗХВЪРЛЯНЕ
15. АКЕСОАРИ
16. КАКВО ДА НАПРАВИТЕ, АКО...
17. ЧЕРТЕЖИ И СПИСЪЦИ С РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ
18. ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ

Разяснение на символите

Предупрежденията и указанията за безопасност в това ръководство са обозначени със **символи** и **сигнални думи**. Сигналните думи показват нивото на риск на опасността.

Сигнални думи	Значение
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Опасност със средно ниво на риск. Може да доведе до опасност за живота или сериозно нараняване, ако не бъде избегната.
 ПРЕДПАЗЛИВОСТ	Опасност с ниско ниво на риск. Може да доведе до леко или средно нараняване, ако не бъде избегната.
УКАЗАНИЕ	Отделни или важни общи указания за избягване на материални или имуществени щети.

Символи	Значение
	Обща информация
	Предупреждение за електрическо напрежение
	Предупреждение за запалими материали
	Предупреждение за опасност от подхлъзване
	Предупреждение за нараняване на ръцете
	Влизането забранено
	Спазване на ръководството
	Използване на защита на ръцете
	Разделно събиране на електрическо и електронно оборудване
-	Изброяване
•	Изброяване на указания / предупреждения и указания за безопасност
➤	Стъпка от действие/Мярка
→	Препратка към друго място в документа

Правна информация

- Прочетете внимателно това ръководство преди започване на работа и го предайте на останалите лица, на които е възложено да работят с уреда и да го поддържат.
- Уверете се, че всяко лице от персонала, на което е възложено да работи с уреда и да го поддържа, е прочело и разбрало това ръководство за работа.
- Уверете се, че това ръководство за работа е налично и достъпно на работното място.
- Само обучен персонал трябва да работи с уреда и да го почиства= Работите по поддръжката и ремонта трябва да се извършват само от упълномощени от производителя специалисти.
- Задължително спазвайте приложимото местно търговско право и разпоредбите за безопасност.

Ограничение на отговорността:

При съставянето на цялата информация и указанията в ръководството са взети под внимание приложимите норми и законови разпоредби, както и опитът на производителя и оторизираните сервизни партньори. Производителят не поема никаква отговорност за телесни повреди или материални щети (уреди, стоки и т.н.), които са възникнали в резултат на:

- Неспазване на ръководството и съдържащите се в него разпоредби за безопасност
- Неспазване на приложимите местни разпоредби за безопасност
- Употреба не по предназначение
- Употреба от упълномощен и необучен оперативен и поддържащ персонал
- Неразрешени модификации и технически изменения на уреда от страна на клиента
- Употреба на неразрешени от производителя резервни части
- Отпадане на електрическото захранване или електротехническите устройства за безопасност

Неспазване на горепосочените точки води до отпадане на гаранцията.

- Прилагат се задълженията по договора, общите търговски условия на „АНТ Cooling Systems GmbH“ (по-нататък за кратко „АНТ“), както и приложимите законови разпоредби при сключване на договора.
- Производителят си запазва правото на технически промени с цел оптимизация и усъвършенстване на уредите.

УКАЗАНИЕ

- Този раздел за безопасност представлява обобщение на всички предупреждения и указания за безопасност за нашите уреди и е отпечатан на 25 езика. Въпреки това той не отменя задължението за прочитане на цялото ръководство за работа. То е отпечатано на немски (DE), английски (EN), френски (FR), италиански (IT), испански (ES) и португалски (PT) и е налично в уводната част след разделите с инструкции за безопасност. Всички останали езикови версии са налични само в PDF формат на диска, приложен към отпечатаното ръководство за работа.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Общи предупреждения и указания за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- В никакъв случай не свързвайте повреден уред към електрическата верига. В този случай се свържете незабавно със сервизния партньор на АНТ(виж → раздел 16). В противен случай съществува опасност от токов удар или изтичане на хладилен агент.
- При повреди на охладителната или електрическата система по време на работа фризерът трябва да се изключи незабавно от всички полюси, да се осигури против повторно включване и веднага да се уведоми сервизният партньор на АНТ.
- Не използвайте разклонители или удължители. Съществува опасност от искри и токов удар вследствие на термично претоварване.
- Използвайте само контакти, които са разрешени за свързване на уреди и осветление на АНТ. → Задължително обърнете внимание на данните в раздел 6 от ръководството за работа.
- Спазвайте данните от информационната табелка, приложимите местни правила за електрическа безопасност, както и указанията в ръководството за работа, преди да включите уреда в захранващата мрежа. В противен случай съществува опасност от токов удар и повреда на уреда.
- Уредът трябва да се използва само когато всички предписани устройства за безопасност са налични и напълно функциониращи. В противен случай съществува опасност от нараняване и токов удар.
- В никакъв случай не премахвайте устройствата за безопасност или капаците, поставени от производителя. Съществува опасност от нараняване поради въртящи и намиращи се под напрежение части.
- Не предприемайте никакви технически изменения по уреда. В противен случай съществува опасност от нараняване или токов удар.
- Не съхранявайте в уреда експлозивни вещества, напр. аерозолни контейнери със запалими пропеланти.
- Работите по електрическата и охладителната система на уреда трябва да се извършват само от квалифицирани и упълномощени от АНТ специалисти. При неспазване съществува опасност от токов удар или възпламеняване поради изтичане на хладилен агент.
- Повредените захранващи кабели трябва да се подменят само от упълномощени от АНТ квалифицирани специалисти. В противен случай съществува опасност от токов удар.
- Горещата пара от пароструйка и високото налягане на водата от водоструйка могат да повредят електрическата изолация, вградените електрически и електронни устройства, както и хладилния кръг. Поради това за почистването не трябва да използвате пароструйки и водоструйки.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

- Не стъпвайте върху или в уреда. Не натоварвайте уреда и стъклените врати с телесната си маса. Съществува опасност от нараняване поради счупване на материал.
- При монтаж на височина над 2000 m многопластовото изолиращо стъкло може да се счупи поради разликата в атмосферното налягане. Съществува опасност от нараняване поради счупване на стъклото.
- Съхраняването на каквито и да е бутилки във фризерите е забранено. Те могат да се спукат при замръзване и да предизвикат порязвания.
- Не трябва да се поставят предмети върху уреда. Продуктите трябва да се нареждат внимателно. В противен случай съществува опасност от нараняване поради падащи предмети и продукти.
- Зареждането на фризерите със замразени продукти може да доведе до измръзване на ръцете. Затова използвайте защитни ръкавици.
- При ръчното размразяване е възможно е да изтече вода от уреда и тя трябва незабавно да се отстрани. Предпазливост, съществува опасност от подхлъзване.

- При почистване остриите ръбове на уреда могат да доведат до порязвания по ръцете.
- Механичните повреди на фризера, които не са свързани с хладилния кръг, трябва да се поправят незабавно. В противен случай съществува опасност от нараняване.

УКАЗАНИЯ

- Уредът трябва да се транспортира и съхранява само в хоризонтално и стабилно обезопасено работно положение.
- Веднага след доставката проверете уреда за повреди от транспортирането и функционалност. Ако откриете дефекти, незабавно съобщете за тях на сервизния партньор на АНТ. → Номерът на сервиза ще намерите в раздел 16.
- При разопаковане на уредите следете за счупени елементи в пакета. Преди да ги изхвърлите, се уверете, че те не са част или аксесоар на уреда.
- Уредът трябва да се монтира правилно само на предвидената за целта стойка съгласно ръководството за монтаж и да се експлоатира в хоризонтално работно положение. → Обърнете внимание на указанията за монтаж в раздел 5.
- Имайте предвид, че уредите с вътрешно осветление разполагат с 2 захранващи кабела (кабел за уреда и кабел за осветлението).
- Оперативният персонал (персоналът на магазина) трябва да бъде инструктиран от управителя на магазина с помощта на ръководството за работа.
- Уредът трябва да работи в рамките на зададения на информационната табелка климатичен клас. Обръщаме внимание, че при работа над зададените стойности може да се очаква намаляване на енергийната ефективност в климатичния клас, а при силно превишаване – проблеми с функционалността.
- По време на работа уредът не трябва да се нагрява над +50 °C (+122 °F), а когато не работи (напр. транспортиране, съхранение) над +70 °C (+158 °F). Не излагайте уреда на пряка слънчева светлина и не насочвайте мощни източници на топлина (прожектори) към него.
- За да работи правилно уредът, температурата на околната среда не трябва да пада под 16 °C (60.8 °F) и не трябва да се задава по-висока температура от климатичния клас, който е посочен на информационната табелка за съответния уред.
- Уредът служи единствено за съхранение на вече охладени или замразени продукти. Затова всяка друга употреба се счита за употреба не по предназначение.
- При отпадане на електрозахранването заредените продукти трябва да се проверяват от персонала на магазина.
- Уредът трябва да се използва само с напълно затворени стъклени врати. По време на работа те трябва да се отварят само за кратко единствено за зареждане или изваждане на продукти.
- Уредът трябва да се проверява редовно за наличието на чужди предмети.
- Уязвими лица (включително деца под 8 години) с намалени физически, сетивни или умствени способности трябва да работят с уреда само под наблюдение и след инструктаж, и не трябва да извършват почистване и поддръжка на уреда. Децата не трябва да си играят с уреда.
- При ежедневна употреба се образуват замърсявания. Поради хигиенни съображения операторът трябва да размразява и почиства уреда ръчно през определен период от време.
- При размразяване не използвайте нагревателни уреди или остри предмети. Това ще доведе до повреждане на уреда.
- При почистване или ръчно размразяване не използвайте твърди или остри предмети. Те могат да надраскат чувствителните повърхности като лакирани ламарини или стъкла (защитно стъкло) и да ги унищожат.
- При изхвърляне занесете уреда в местната фирма за управление на отпадъците и спазвайте приложимите местни законови разпоредби. Внимавайте да не повредите тръбопроводите. Обърнете внимание на данните за хладилния агент от информационната табелка, за да можете да изхвърлите правилно уреда.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

Специални предупреждения и указания за безопасност за уреди с хладилен агент R-290 (пропан)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Съгласно DIN EN 378-1 хладилният агент R-290 принадлежи към група A3. Използваният хладилен агент е посочен на информационната табелка.
- Хладилният агент е лесно запалим. При наличието на течове хладилният агент може да изтече и да образува взривоопасна въздушно-газова смес. Впоследствие това може да доведе до пожар и експлозия с последваща опасност от пожар. Поради това той трябва да се държи далеч от източници на запалване (топлина, искри, открит пламък, горещи повърхности).
- Течният хладилен агент причинява измръзване на кожата. Пазете ръцете и лицето от контакт с течен/изтичащ хладилен агент. Носете защитни очила и ръкавици.
- Не затваряйте вентилационните отвори в корпуса на уреда (машинно отделение). Ако има монтажни аксесоари, трябва да се внимава да не бъдат затворени вентилационните отвори.
- Минималните разстояния до стени и други уреди трябва да се спазват, за да се осигури свободна циркулация на въздуха. → За минималните разстояния виж раздел 5.
- За ускоряване на размразяването не използвайте никакви механични устройства и средства (напр. надраскване), различни от разрешените от производителя.
- Не повреждайте кръга на хладилния агент.
- Не използвайте електрически уреди (напр. мокрочистачки) вътре в хладилното отделение, които не отговарят на одобрения от производителя модел (маркировка за защита от експлозия).
- Работите по електрическата инсталация и охладителната система трябва да се извършват само от оторизирани от АНТ специалисти (персонал, обучен за работа със запалими хладилни агенти). Отварянето на кръга на хладилния агент и вакуумирането на хладилния агент трябва да се извършва само в добре проветриви помещения или на открито.
- Преди извършване на каквито и да е работи по поддръжката, уредът трябва да се изключи от щепсела(ите). По целия уред не трябва да има никакво напрежение.
- Изхвърляйте надлежно уредите със запалим хладилен агент R-290 и уредите с изолационна пяна (топлоизолационен материал полиуретанова пяна с пентан). Потърсете информация за правилата за безопасност и законовите разпоредби относно изхвърлянето от компетентните органи.

При разработването на продукта от производителя са взети под внимание опазването на околната среда и изхвърлянето. Нито хладилният агент R-290, нито пенообразуващото вещество пентан (за изолационната пяна) имат потенциал за разрушаване на озоновия слой и също така по никакъв начин не допринасят за парниковия ефект.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕС

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕС

Производител:	AHT Cooling Systems GmbH, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austria
Упълномощен представител за изготвяне на техническата документация:	Дипл. инж. Райнхолд Рещ, Werksgasse 57, A-8786 Rottenmann, Austria
Наименование на продукта:	Търговско хладилно оборудване
Обозначение на типа:	Съгласно прегледа на моделите в началото на това ръководство за работа (Сериен № 347363)

Серийният номер, важните технически данни и знаците за сертификация са посочени върху информационната табелка на всеки отделен уред.

Производителят носи цялата отговорност за изготвянето на тази декларация за съответствие.

Гореописаният продукт изпълнява разпоредбите на следните директиви:

Директива 2006/42/ЕО относно машините от 17 май 2006 г.

Директива 2014/30/ЕС от 26 февруари 2014 г.

Съответствието на описания по-горе продукт с основните изисквания на директивата се доказва чрез техническата документация и пълното съответствие със следните стандарти:

Приложени хармонизирани стандарти съгласно Директива 2006/42/ЕО относно машините:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012

DIN EN 60335-1, изм. 1 (VDE 0700-1, изм. 1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-1:2012/A11:2014

DIN EN 60335-2-89 (VDE 0700-89):2010-12; EN 60335-2-89:2010

DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008

DIN EN 62233, изм. 1 (VDE 0700-366, изм. 1):2009-04; EN 62233, изм. 1:2008

DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Приложени хармонизирани стандарти съгласно Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост:

DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2015-03; EN 61000-3-2:2014

DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2014-03; EN 61000-3-3:2013

DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2012-05; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2016-01; EN 55014-2:2015

Други приложени стандарти при проектирането и изграждането на продуктите:

EN 378-1:2008+A2:2012

EN 378-2:2008+A2:2012

EN ISO 23953-1:2015

EN ISO 23953-2:2015

EN 60079-15:2010 за: уреди с R-290, уреди с R-600a

При несъгласувани с нас технически изменения по гореописания продукт настоящата декларация губи своята валидност.

Подпис за и от името на производителя:



Дипл. инж. Reinhold Resch

Ръководител на отдел „Проектиране“

Упълномощен представител за изготвяне на техническата документация:

Ротенман, 17.03.2016 г.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

FI

SE

NO

SL

HR

CS

SK

PL

ET

LT

LV

HU

RU

RO

EL

TR

BG

AHT Cooling Systems GmbH

8786 Rottenmann · Werksgasse 57 · Austria
T +43 3614 2451 0 · Fax +43 3614 2451 8 · Email office@aht.at

AHT Cooling Systems Brasil Ltda.

Rua Onorio Bortolato, nº 1065 · 88375-000 Navegantes – SC · Brasil
T +55 (0) 11 4702 / 30 99 · Email info@br.aht.at

AHT Cooling Systems (Changshu) Co., Ltd.

215500 Changshu · 88 Yangguang Avenue
Jiangsu Province · P. R. China
T +86 512 5236 7100 · Email office@cn.aht.at